

კავკასია 2007

თბილისი, საქართველო

Tbilisi, Georgia

კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2007“

ორგანიზატორები:

- იური ძღებრიშვილი - აღმასრულებელი დირექტორი
- ლევან ხეთაგური - გენერალური დირექტორი
- ეკატერინე ოქროშიძე - გენერალური მენეჯერი
- ნინო ქირია - მენეჯერი, სათეატრო პროგრამის კოორდინატორი
- მაკა ვასაძე - მენეჯერი, კინოს საჩვენებელი პროგრამის კოორდინატორი
- თამარ ლოლუა - მენეჯერი, თარჯიმანი
- ქეთევან კორძაია - ვიზუალური ხელოვნების კოორდინატორი
- ლევან დადიანი - დიზაინი, კავკასიის კულტურული პროგრამების საერთაშორისო ბიუროს დირექტორი
- მანანა ითიშვილი - საზოგადოებასთან ურთიერთობა
- ირინა თევდორაძე - „ხელოვნება და ბიზნესი“ კონფერენციის კოორდინატორი

განსაკუთრებული მადლობა:

ბატონ სტივ ოსტინს - ფელიქს მერიტის ფონდის ეოფილი პროზიდენტი, ნიდერლანდების სამეფო ბატონ ავთანდილ ვარსიმაშვილს - გრიბოედოვის და თავისუფალი თეატრის სამსახვრო ხელმძღვანელი ბატონ დავით სავარულიძეს - თბილისის ს. ფალიაშვილის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის გენერალური დირექტორი.

ქალბატონ ევა ბერგერს - ავსტრიული ავიონაზიების დირექტორი საქართველოში

International Culture Fair "Caucasus 2007"

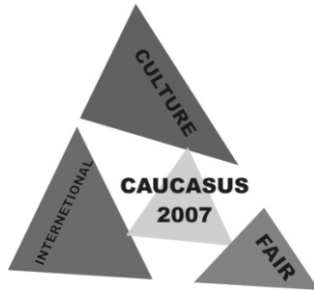
Organizers:

- Iuri Mgebrishvili - Executive Director
- Levan Khetaguri - General Director
- Ekaterine Okropiridze - General Manager
- Nino Kiria - Manager, Performing Art Coordinator
- Maka Vasadze - Manager, Film Show Case Coordinator
- Tamar Lolua - Manager, Interpreter
- Ketevan Kordzakhia - Visual Art Coordinator
- Levan Dadiani - Design, International Bureau for Caucasian Culture Programme, Director
- Manana Itonishvili - PR Manager
- Irina Tevdoradze - "Art & Business" Conference coordinator

Special Thanks:

- Mr. Stive Austen - Former President of the Felix Meritis Foundation, The Netherlands,
- Mr. Avtandil Varsimashvili - Artistic Director of Griboedov Russian and Liberty Theater
- Mr. David Sakvarelidze - General Manager Tbilisi Z. Paliashvili Opera and Ballet State Theatre.
- Mrs. Eva Berger - Director of Austrian Airlines in Georgia

სარჩევი		Summery
შესავალი	4 - 5	Introduction
მონაწილეები	6 - 7	Participants
ორგანიზაციები	38 - 39	Institutions
თეატრალური სელოფენება	61	Theatres
კინო	107	Film
ინსტალაცია	165	Installation
მუსიკა და ფოლკლორი	169	Music and Folklore
კონფერენციები	181	Conferences
პროექტები	203	Project
პრეზენტაციები	219	Presentations
ფონდი „კავკასია“	237	Stichting Caucasus Foundation
ათი წელი კავკასიაში	246	SCF ten years in Caucasus
სტატისტიკა	260	Statistic
პარტნიორი ორგანიზაციები	261	Partner Organizations
განრივი	278	Schedule
ადგილმდებარეობა	286 287	Location



კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2007“
13 - 20 ოქტომბერი, თბილისი, საქართველო

ორგანიზატორები:
კულტურის საერთაშორისო ფონდი „კავკასია“;
კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელი;
თბილისის ზ. ფალიაშვილის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრი;
ა. გრიბოედოვის სახ. სახელმწიფო რუსული დრამატული თეატრი;
თავისუფალი თეატრი;
ევროპის ეკონომიკის, ვაჭრობის და ინდუსტრიის სამრეწველო პალატა.

საუკუნეების მანძილზე კავკასიის რეგიონი კულტურათა და ტრადიციათა გზაჯვარედინს წარმოადგენს, სადაც ევროპა ხდება აზიას, ქრისტიანობა - ისლამს. ოდიტანზე ევროპისა და შორეული აღმოსავლეთის დამაკავშირებელი კავკასიის რეგიონი აბრეშუმის გზის ერთ-ერთი უმთავრესი სავაჭრო ცენტრია. ყველა ეს ტრადიცია ახლა კულტურის საერთაშორისო ბაზრობაშიც აისახება, იქ, სადაც ხელოვნება და ბიზნესი ერთმანეთს დაუკავშირდება.

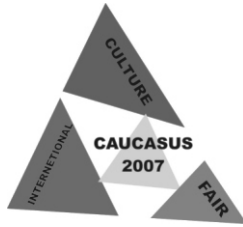
კულტურათა შეხვედრის ადგილი კავკასიაში
კულტურის ბაზრობა მასში მონაწილე პროდიუსერებით, სარეკლამო აგენტებით, დამფინანსებლებითა და დისტრიბუტორებით, აგრეთვე ადგილობრივი მეწარმეებითა და უბრალოდ, მაცურებელით, ბრწყინვალე შესაძლებლობას იძლევა:

- ◆ შეავსოთ საკუთარი თეატრალური სივრცის პროგრამა იმ საუკეთესო წარმოდგენებით, რომელიც კავკასიის რეგიონსა და მსოფლიოს შეუძლია შემოგვთავაზოს;
- ◆ ახალი ურთიერთობები დაამყაროთ უცხოელ კოლეგებთან ერთობლივი პროექტების შესაქმნელად და განსახორციელებლად;
- ◆ გაიცნოთ თქვენთვის ახალი პოტენციური სპონსორები;

ვისთვის არის ბაზრობა?

მათთვის, ვინც დაკავებულია წარმოებით - პროდუქციით, პრეზენტაციით, რეკლამით, დაფინანსებით, ან რაიმე საქმიანობით კულტურის სფეროში.
კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2007“ წარმოადგენს:

- ◆ თეატრალურ ხელოვნებას: ტრადიციული ხალხური ფორმებიდან თანამედროვე თეატრამდე;
- ◆ კინო და ტელეპროდუქციას;
- ◆ მუსიკალურ ხელოვნებას ფოლკლორიდან კლასიკამდე.



**International Culture Fair - „Caucasus 2007“
13 - 20 October Tbilisi, Georgia**

**Organised by
Stichting Caucasus Foundation /The Netherlands/;
Caucasian Arts Managers Network;
Tbilisi Z. Paliashvili Opera and Ballet State Theatre;
A. Griboedov Russian State Theatre;
Liberty Theatre;
European Economic Chamber of Trade, Commerce and Industry.**

For centuries the Caucasus region has been a crossroad of culture and tradition; a place where Europe meets Asia, Christianity meets Islam. At the start of the Silk Road, linking Europe with the Far East, it has also played a role as a major trading centre. Now all those traditions are brought together in the first International Cultural Fair, a place where the arts can do business.

A meeting place for the arts of the Caucasus – and the world

With participants representing arts producers, promoters, funders and suppliers, as well as local businesses and the general public, the Fair is a magnificent opportunity to:

Programme your venue with the best of the region and the world has to offer:

Establish new partnerships with international colleagues to create collaborative projects;

Make contact with potential sponsors;

Sell your work directly to the general public.

Who should attend?

Anybody involved in the production, presentation, promotion or funding of the arts and cultural activities.

ICF – Caucasus 2007 will include:

Theatre arts, from traditional forms to modern Theatre;

Cinema and Television;

Music, from folk to classic.

მონაწილეები

გიორგი ბარამიძე

საქართველოს სასულეშიწიფო მინისტრი ევროინტეგრაციის საკითხებში, ვიცე
პრემიერ მინისტრი

www.eu-nato.gov.ge

გიორგი ვაბაშვილი

საქართველოს კულტურის, ძეგლთა დაცვის და სპორტის მინისტრი
4, Sanapiro str., Tbilisi, Georgia

E-mail: info@mcs.gov.ge.

www.mcs.gov.ge

გიორგი უგულაზა, საქართველო
თბილისის შერი

2 Freedom Square, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 987284

www.tbilisi.gov.ge

გიორგი ისაკაძე

საქართველოს ბიზნესმენთა ფედერაციის თავმჯდომარე
3 Gergeti str. 0105 Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 940472

Fax: (+995 32) 923015

E-mail: isakadze@fgb.ge

www.fgb.ge

ლევან ხეთაგური, საქართველო

ფონდ „კავკასიის“ პრეზიდენტი, შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს
უნივერსიტეტის რექტორის მოადგილე;

Tel: (+995 32) 98 30 75;

Fax: (+995 32) 25 00 89

E-mail: lkhetaguri@dsl.ge

www.caucasusfoundation.ge

იური მღებრიშვილი, საქართველო

ფონდ „კავკასიის“ პროგრამების დირექტორი; კულტურის საერთაშორისო
ბაზრობა „კავკასია 2007“-ის აღმასრულებელი დირექტორი;

Mob: (+995) 95 30 50 07

E-mail: iuri@caucasusfoundation.ge

www.caucasusfoundation.ge

Participants

Giorgi Baramidze

State Minister for European and Euro-Atlantic Integration, Vice Prime Minister, Georgia

www.eu-nato.gov.ge

Giorgi Gabashvili

Minister of Culture, Monuments Protection and sport in Georgia
4, Sanapiro str., Tbilisi, Georgia

E-mail: info@mcs.gov.ge.

www.mcs.gov.ge

Giorgi Isakadze

Executive Director, Federation of Georgian Businessmen

3 Gergeti str. 0105 Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 940472

Fax: (+995 32) 923015

E-mail: isakadze@fgb.ge

www.fgb.ge

Giorgi Ugulava, Georgia

Meyer of Tbilisi

2 Freedom Square, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 987284

www.tbilisi.gov.ge

Levan Khetaguri, Georgia

President of Stichting Caucasus Foundation;

Vice Rector of Shota Rustaveli Theatre and Film University;

Tel: (+995 32) 98 30 75;

Fax: (+995 32) 25 00 89

E-mail: lkhetaguri@dsl.ge

www.caucasusfoundation.ge

Iuri Mgebrishvili, Georgia

Programming Director of Stichting Caucasus Foundation;

Executive Director of Internationale Culture Fair „Caucasus 2007“

Mob: (+995) 95 30 50 07

E-mail: iuri@caucasusfoundation.ge

www.caucasusfoundation.ge

ავთანდილ ვარსიმაშვილი, საქართველო
თავისუფალი თეატრისა და გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული
სახელმწიფო თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი;
Tel: (+995 32) 98 58 21; 93 54 71; 93 11 06
E-mail: ttc@ip.osgf.ge
www.griboedovtheatre.ge

დავით საკვარელიძე, საქართველო
ზ. ფალიაშვილის ოპერისა და ბალეტის თეატრის გენერალური მენეჯერი;
Tel: (+995 32) 99 06 42; 98 32 48; 99 93 64
E-mail: d.sakvarelidze@opera.ge
www.opera.ge

გიორგი მარგველაშვილი, საქართველო
შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის რექტორი;
თუშანიძევილის სახ. კინოსახიობთა თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი
Tel: (+995 32) 99 94 11
www.tafu.edu.ge

სტივ ოსტინი, ნიდერლანდების სამეფო
ფონდ ფელიქს მერიტისის და „ვეროლის სულის“ ინიციატორთა ჯგუფის მუდმივი
წევრი,
Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam
The Netherlands
Tel: +31 (0)20 620 02 25
Fax: +31 (0)20 624 93 68
E-mail: austen@xs4all.nl
http://www.felix.meritis.nl

ინეკე ოსტინი, ნიდერლანდების სამეფო
დირექტორი ფონდი „ფელიქს მერიტის“
E-mail: Ineke.Austen@Felix.Meritis.NL

ლინდა ბოუსი, ნიდერლანდების სამეფო
დირექტორი ფონდი „ფელიქს მერიტის“
Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam
The Netherlands
Tel: +31 (0)20 620 02 25
Fax: +31 (0)20 624 93 68
http://www.felix.meritis.nl

Avtandil Varsimashvili, Georgia

Artistic Director of Liberty Theatre and Griboedov State Russian Drama Theatre

Tel: (+995 32) 98 58 21; 93 54 71; 93 11 06

E-mail: ttc@ip.osgf.ge

www.griboedovtheatre.ge

David Sakvarelidze, Georgia

General Producer of Opera and Ballet Theatre;

Tel: (+995 32) 99 06 42; 98 32 48; 99 93 64

E-mail: d.sakvarelidze@opera.ge

www.opera.ge

Giorgi Margvelashvili, Georgia

Rector of Shota Rustaveli Theatre and Film University Rector;

Artistic Director of Tumanishvili Film Actors Theatre

Tel: (+995 32) 99 94 11

www.tafu.edu.ge

Steve Austen , NL

Permanent Fellow of The Felix Meritis Foundation and “A Soul for Europe” group of initiators

Felix Meritis

Keizersgracht 324

1016 EZ Amsterdam

The Netherlands

Tel: +31 (0)20 620 02 25

Fax: +31 (0)20 624 93 68

E-mail: austen@xs4all.nl

<http://www.felix.meritis.nl>

Ineke Austen, NL

Director of Max Wagner Foundation

E-mail: Ineke.Austen@Felix.Meritis.NL

Linda Bowus, NL

Director of Felix Meritis Foundation

Keizersgracht 324

1016 EZ Amsterdam

The Netherlands

Tel: +31 (0)20 620 02 25

Fax: +31 (0)20 624 93 68

<http://www.felix.meritis.nl>

ბერტან სელიმი, ნიდერლანდების სამეფო
ხელოვანი
წროვ რამის ხელმძღვანელი
European Cultural Foundation (ECF)
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
Tel: +31-20-57 33 868
Fax: +31-20-675 2231
E-mail: bertan@eurocult.org
www.eurocult.org
www.labforculture.org

მაურიოს ბარტსტრა, ნიდერლანდების სამეფო
სთეფ ბეონდიეფროვის კულტურის ფონდი (ECF)
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
Tel: +31-20-57 33 868
Fax: +31-20-675 2231
E-mail: Stepbeyond@eurocult.org
www.eurocult.org

ჰენკ ვან სილფჰოუტი, ნიდერლანდების სამეფო
საერთაშორისო კულტურის ფონდ „კავკასიის“ მდივანი (SCF)
Koxhorn 32, III
1082 EW Amsterdam, The Netherlands
Tel: +31 20 6610008
E-mail: hvsilfhout@hetnet.nl
www.caucasusfoundaion.ge

მარია რუსინოვსკაია, ნორვეგია
Pikene på Broen
Storgata 8, PB 180
9915 Kirkenes
Norway
T/F: +47 78 99 38 78 (79)
Mob: +47 91 68 17 41
E-mail: pikene@pikene.no
www.pikene.no

Bertan Selim, NL

Programme Officer
European Cultural Foundation (ECF)
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
Tel: +31-20-57 33 868
Fax: +31-20-675 2231
E-mail: bertan@eurocult.org
www.eurocult.org
www.labforculture.org

Maurits Bartstra, NL

Step Beyond
European Cultural Foundation (ECF)
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
Tel: +31-20-57 33 868
Fax: +31-20-675 2231
E-mail: Stepbeyond@eurocult.org
www.eurocult.org

Henk van Silfhout, NL

Secretary of Stichting Caucasus Foundation (SCF)
Koxhorn 32, III
1082 EW Amsterdam, The Netherlands
Tel: +31 20 6610008
E-mail: hvsilfhout@hetnet.nl
www.caucasusfoundaion.ge

Maria Rusinovskaya, Norway

Pikene på Broen
Storgata 8, PB 180
9915 Kirkenes
Norway
T/F: +47 78 99 38 78 (79)
Mob: +47 91 68 17 41
E-mail: pikene@pikene.no
www.pikene.no

ციგდემ მატერ უტეუ, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური
შროტრამის კოორდინატორი
Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3;
Elmadag 34367 Istanbul; Turkey
Tel: +90 212 233 23 47
Fax: +90 212 232 18 66
E-mail: cigdemmater@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

რენატე შანში, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური
საერთაშორისო შრომეიტების კოორდინატორი
Tel: +90 212 231 79 98;
Fax: +90 212 232 18 66;
Mob: +90 536 845 07 82
E-mail: renapa@gmx.net
renatapapsch@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

შელინ ბასარანი, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური
საერთაშორისო ურთიერთობების კოორდინატორი
Garaj Istanbul
Tomtom Mahallesi Yeni Carsi Caddesi
Kaymakam Resat Bey Sokak No:5/1
34433 Galatasaray-Beyoglu Istanbul
International Relations Coordinator
Tel: +90 (0) 212 244 44 99
Fax: +90 (0) 212 244 22 90
E-mail: pelin@garajistanbul.com
www.garajistanbul.com

ბურკეუ იასემინ სეიბენი, თურქეთი
სტამბულის ბილგის უნივერსიტეტი
სამქსრულებლო სელოფენების განყოფილების მენეჯერი
E-mail: bcavus@bilgi.edu.tr
www.santralistanbul.org

ემრე კოიუნცუოღლუ, თურქეთი
რეჟისორი, თეატრი/ცეკვა
<http://emrekoyuncuoglu.googlepages.com/>

Cigdem Mater Utku, Turkey

Program coordinator
Anadolu Kultur
Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3;
Elmadag 34367 Istanbul; Turkey
Tel: +90 212 233 23 47
Fax: +90 212 232 18 66
E-mail: cigdemmater@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

Renate Papsch, Turkey

International Projects Coordinator
Anadolu Kültür
Tel: +90 212 231 79 98;
Fax: +90 212 232 18 66;
Mob: +90 536 845 07 82
E-mail: renapa@gmx.net
renatapapsch@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

Pelin Basaran, Turkey

International Relations Coordinator
Garaj Istanbul
Tomtom Mahallesi Yeni Carsi Caddesi
Kaymakam Resat Bey Sokak No:5/1
34433 Galatasaray-Beyoglu Istanbul
Tel: +90 (0) 212 244 44 99
Fax: +90 (0) 212 244 22 90
E-mail: pegin@garajistanbul.com
www.garajistanbul.com

Burcu Yasemin Seyben, Turkey

Istanbul Bilgi University&Santralistanbul
Management of performing art department
E-mail: bcavus@bilgi.edu.tr
www.santralistanbul.org

Emre Koyuncuoglu, Turkey

Director, theatre/dance
<http://emrekoyuncuoglu.googlepages.com/>

ვედატ ილდირიმი, თურქეთი
ვოკალისტი
E-mail: wedoyildirim@yahoo.com
<http://www.kardesturkuler.com/en/>

ზოლინა ფრადკინა, რუსეთი
In-Temporalis
Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84
E-mail: music@in-temporalis.com
<http://www.in-temporalis.com>

იოელ გონსალესი, კუბა
In-Temporalis
Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84
E-mail: music@in-temporalis.com
<http://www.in-temporalis.com>

სერგეი დანილოვი, რუსეთი
სანქტ პეტერბურგის ინტერნეტ გაუიდვების პროექტის მენეჯერი
Shpalernaya Str., 24, office 32, St. Petersburg, 191023, Russian Federation
Tel: +7 (812) 380-0171
Fax: +7 (812) 303-9118
E-mail: sergeyd@theart.ru
www.biletkassa.ru

ირინა ხიეინსკაია, რუსეთი
INTERSTUDIO, კულტურაში პროფესიული განვითარების სახელმწიფო
ინსტიტუტი
სასწავლო პროგრამების ხელმძღვანელი
Address: Nevsky prospect, 86, of. 93, St. Petersburg, 191025 Russia
Tel: +7 (812) 275-37-09
Fax: +7 (812) 275-42-21
E-mail: iah@interstudio.ru
www.interstudio.ru

ალექსანდრა გაბუნია, საქართველო
თანამედროვე ხელოვნების კლუბი, დამფუძნებელი
17 kekelidze str. 0q79, Tbilisi, Georgia
Tel/Fax: (+995 32) 220932,
Mob: (+995 77) 470540
E-mail: cac@actualart.ge
www.actualart.ge

Vedat Yildirim, Turkey

Vocalist-kardes turkuler

E-mail: wedoyildirim@yahoo.com

<http://www.kardesturkuler.com/en/>

Polina Fradkina, Russia

In-Temporalis

Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84

E-mail: music@in-temporalis.com

<http://www.in-temporalis.com>

Yoel Gonzalez, Cuba

In-Temporalis

Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84

E-mail: music@in-temporalis.com

<http://www.in-temporalis.com>

Sergey Danilov, Russia

St. Petersburg Theatre Internet Box-office BiletKassa.Ru

Project manager

Address: Shpalernaya Str., 24, office 32, Str. Petersburg, 191023, Russian Federation

Tel: +7 (812) 380-0171

Fax: +7 (812) 303-9118

E-mail: sergeyd@theart.ru

Web-site: www.biletkassa.ru

Irina Khizhinskaya, Russia

INTERSTUDIO, The State Institution for Professional Development in Culture

Chief of study

Nevsky prospect, 86, of. 93, St. Petersburg, 191025 Russia

Tel: +7 (812) 275-37-09

Fax: +7 (812) 275-42-21

E-mail: iah@interstudio.ru

www.interstudio.ru

Aleqsandra Gabunia, Georgia

Contemporary Art Club, Founder

17 kekelidze str. oq79, Tbilisi, Georgia

Tel/Fax: (+995 32) 220932,

Mob: (+995 77) 470540

E-mail: cac@actualart.ge

www.actualart.ge

სერგეი შტერნინი, რუსეთი
ანასამთავრობო ორგანიზაცია „სათეატრო ინფორმაციული ტექნოლოგიების
ცენტრის“ დირექტორი
Address: Nevsky prospect, 86, of. 95, St. Petersburg, 191025 Russia
Tel: +7 (812) 275-37-09
Fax: +7 (812) 275-42-21
E-mail: sersh@interstudio.ru
www.theatreinform.ru

ელიზაბეტ იაკობსენ გროტი, დანია
ქორეოგრაფიული თეატრი “NordenFra”
Virupvej 64,
8530 Hjortshøj
Dk - Denmark
Tel: +45 86220501
E-mail: nordenfra@mail.dk
www.nordenfra.dk

სტეფან გროტი, დანია
ქორეოგრაფიული თეატრი “NordenFra”
“NordenFra” Dancetheatre
Virupvej 64,
8530 Hjortshøj
Dk - Denmark
Tel: +45 86220501
E-mail: nordenfra@mail.dk
www.nordenfra.dk

ანტურ გუკასიანი, სომხეთი
ზრეზიდენტი
საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი „ჰაიფესტი“
26 Amiryan st. / State Institute of Theatre and Cinema
Yerevan 375002, Armenia
Tel/Fax: +374 10 53 62 33
Mob: +374 91 42 18 22
E-mail: bccp@arminco.com
www.highfest.am

ქეთი დოლიძე, საქართველო
რეჟისორი, ფესტივალი „სახუქარის“ დამფუძნებელი
164, Agmashenebeli ave. Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 350203
E-mail: tbilisigifestival@gmail.com

Sergey Shternin, Russia

Theatre IT Centre (NGO)

Director

Address: Nevsky prospect, 86, of. 95, St. Petersburg, 191025 Russia

Tel: +7 (812) 275-37-09

Fax: +7 (812) 275-42-21

E-mail: sersh@interstudio.ru

www.theatreinform.ru

Elisabeth Jakobsen Groot, Denmark

“NordenFra” Dancetheatre

Virupvej 64,

8530 Hjortshøj

Dk - Denmark

Tel: +45 86220501

E-mail: nordenfra@mail.dk

www.nordenfra.dk

Stefan Groot, Denmark

“NordenFra” Dancetheatre

Virupvej 64,

8530 Hjortshøj

Dk - Denmark

Tel: +45 86220501

E-mail: nordenfra@mail.dk

www.nordenfra.dk

Artur Gukasyan, Armenia

President

HIGH FEST International Performing Arts Festival

26 Amiryan st. / State Institute of Theatre and Cinema

Yerevan 375002, Armenia

Tel/Fax: +374 10 53 62 33

Mob: +374 91 42 18 22

E-mail: bccp@arminco.com

www.highfest.am

Keti Dolidze, Georgia

Director, Festival “Gift” Founder

164, Agmashenebeli ave. Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 350203

E-mail: tbilisigifestival@gmail.com

ხავიერ ბობეს სოლას, ესპანეთი
სტუდია „ფლეიგრაუნდი“
Recinte del Poble Espanyol - B 76
Av. Marqués de Comillas, 13
08038 Barcelona, Spain
Tel/Fax: 00 34 93 426 09 78; 00 34 660 84 20 25
E-mail: xavi@playgroundvisual.com

დანიელ ბენიტო პო, ესპანეთი
სტუდია „ფლეიგრაუნდი“
Recinte del Poble Espanyol - B 76
Av. Marqués de Comillas, 13
08038 Barcelona, Spain
Tel/Fax: 00 34 93 426 09 78
00 34 660 84 20 25
E-mail: xavi@playgroundvisual.com

ალმაკან ნაიზაბეკოვი, ვირჯიზეთი
კულტურული პროგრამების კოორდინატორი
სოროსის ფონდი ვირჯიზეთში
Adress: 720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35; +(996 772) 34 00 94
E-mail: almakan@mail.ru; almash@soros.kg

გულნარა მუსაბაი, ვირჯიზეთი
სასოცადლოებრივი ასოციაციის „ხელოვნებისა და კულტურის ცენტრი“ დირექტორი
მსატვარი-ფერმწერი
Adress: 720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35
E-mail: artcenter@users.kyrmnet.kg

ნაიმ საკიმოვი, ტაჯიკეთი
ხელოვნების ისტორიის კვლევითი ცენტრის დირექტორი
Address: 65, 13 microrayon, apt.17.
Tel: (992) 3422 2-37-87;
Mob: (992) 918-63-01-42.
E-mail: ardvi2002@rambler.ru

Xavier Bobes Sola, Spain

Estudi Playground
Recinte del Poble Espanyol - B 76
Av. Marqués de Comillas, 13
08038 Barcelona, Spain
Tel./Fax: 00 34 93 426 09 78; 00 34 660 84 20 25
xavi@playgroundvisual.com

Daniel Benito Po, Spain

Estudi Playground
Recinte del Poble Espanyol - B 76
Av. Marqués de Comillas, 13
08038 Barcelona, Spain
Tel./fax: 00 34 93 426 09 78; 00 34 660 84 20 25
xavi@playgroundvisual.com

Naizabekova Almakán, Kyrgystan

Cultural program coordinator
Soros foundation-Kyrgyzstan
Curator of Centralasian Network on Arts and Culture
Address: 720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35; +(996 772) 34 00 94
E-mail: almakán@mail.ru; almash@soros.kg

Musabai Gulnara, Kyrgystan

Director, Arts and Culture Center, Public Association
720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35
E-mail: artcenter@users.kyrnet.kg

Khakimov Naim, Tadjikistan

Director of Scientific Research Institute of Arts History.
65, 13 microrayon, apt.17.
Tel: (992) 3422 2-37-87;
Mob: (992) 918-63-01-42.
E-mail: ardvi2002@rambler.ru

სემფირა ბაბაიევა
აზერბაიჯანის კინემატოგრაფისტთა კავშირის თავმჯდომარის თანამშემწე
Referent of Prezident of Film-Makers Union of Azerbaijan
Address: 2nd floor, 5th entrance, Government House
Baku, Azerbaijan 1000
Tel: (+99412) 493 27 27; (+99450) 302 22 00
Fax: (+99412) 493 96 20
Email: babayeva_z@mail.ru

ვოლკერ ჰასემერი, გერმანია
„აფეროზის სულის“ ინიციატივის სპიკერი
Berlin Conference “A Soul for Europe”
c/o Stiftung Zukunft Berlin
Klingelhofstrase 7, D-10785 Berlin
Tel: +49 (0) 30 2639229 40
Fax: +49 (0) 30 2639229 22
www.berlinerkonferenz.eu

ტომას ჰენშელი, გერმანია
გერმანიის საელჩო საქართველოში, მეორე მდივანი
Tel: (+995 32) 447300
Fax: (+995 32) 447364
E-mail: pol-3@tifl.diplo.de

ჯასანგირ სელიმხანოვი, აზერბაიჯანი
კულტურული პროგრამების დირექტორი
Art & Culture Program Director
117a, Academic Hasan Aliyev str., Baku, Az 1110, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 564 34 65
Fax: (+994 12) 564 34 66
E-mail: jselimkhanov@osi-az.org
www.osi-az.org

ნინო გუჯაბიძე, საქართველო
თანამედროვე ხელოვნების კლუბი, დამფუძნებელი
17 kekelidze str. oq79, Tbilisi, Georgia
Tel/Fax: (+995 32) 220932,
Mob: (+995 77) 470540
E-mail: cac@actualart.ge
www.actualart.ge

Babayeva Zemfira, Azerbaijan

Referent of Prezident of Film-Makers Union of Azerbaijan 2nd floor, 5th
entrance, Government House
Baku, Azerbaijan 1000
Tel: (+99412) 493 27 27; (+99450) 302 22 00
Fax: (+99412) 493 96 20
Email: babayeva_z@mail.ru

Volker Hassemer, Germany

Spoekesperson on the initiative “A Soul for Europe”
Berlin Conference “A Soul for Europe”
c/o Stiftung Zukunft Berlin
Klingelhoferstrase 7, D-10785 Berlin
Tel: +49 (0) 30 2639229 40
Fax: +49 (0) 30 2639229 22
www.berlinerkonferenz.eu

Thomas Henzschel, Germany

2nd Secretary Embassy of the Federal Republic of Germany in Georgia
Tel: (+995 32) 447300
Fax: (+995 32) 447364
E-mail: pol-3@tifl.diplo.de

Selimkhanov Jahangir, Azerbaijan

Director of Cultural programs OSI Azerbaijan
Art & Culture Program Director
117a, Academic Hasan Aliyev str., Baku, Az 1110, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 564 34 65
Fax: (+994 12) 564 34 66
E-mail: jselimkhanov@osi-az.org
www.osi-az.org

Nino Gujabidze, Georgia

Contemporary Art Club, Founder
17 kekelidze str. oq79, Tbilisi, Georgia
Tel/Fax: (+995 32) 220932,
Mob: (+995 77) 470540
E-mail: cac@actualart.ge
www.actualart.ge

ანდრო ენუქიძე, საქართველო
რეჟისორი, საქართველო
31, Atoneli str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 933238

ველა კანდელაკი, საქართველო
ხელის ჩრდილების თეატრის დირექტორი
103, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 99) 639397, (+ 995 93) 393922
E-mail: kvalixxi@gmail.com

ლაშა ჩხარტიშვილი, საქართველო
ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის
ლიტერატურული ნაწილის გამგე
1 Rustaveli str., Batumi, Georgia
Tel: (+995 222) 7 06 14
Mob: (+995 55) 630155
E-mail: batumisteatri@yahoo.com

ნერონ აბულაძე, საქართველო
ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის
მუსეუმის გამგე
1 Rustaveli str., Batumi, Georgia
Tel: (+995 222) 7 06 14
Mob: (+995 55) 174082
E-mail: batumisteatri@yahoo.com

Andro Enukidze, Georgia

Director,
31, Atoneli str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 933238

Gela Kandelaki, Georgia

Director of Hand Shadow Theatre
103, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 99) 639397, (+ 995 93) 393922
E-mail: kvalixxi@gmail.com

Lasha Chxartishvili, Georgia

Hed of the literatura department of the Ilia Chavchavadze Batumi State
DramaTheatre
1 Rustaveli str., Batumi, Georgia
Tel: (+995 222) 7 06 14
Mob: (+995 55) 630155
E-mail: batumisteatri@yahoo.com

Neron Abuladze, Georgia

Hed of the Ilia Chavchavadze Batumi State DramaTheatre Museum
1 Rustaveli str., Batumi, Georgia
Tel: (+995 222) 7 06 14
Mob: (+995 55) 174082

მიშელ კვერე, ბელგია
ევროპულ თეატრთა არაფორმალური შეხვედრა IETM
IETM - 19 Square Saintelette,
B 1000 Brussels - Belgium
Tel: +32 2 201 0915
Fax: +32 2 203 0226
Email: michel.quere@ietm.org
<http://www.ietm.org>
Skype id: michel-ietm

მილენა დრაგიშევიჩ-შეშიჩი, სერბეთი
ბელგრადის უნივერსიტეტის სელაუნების ფაკულტეტის რექტორი
Bulevar umetnosti 20
11070 New Belgrade, Yugoslavia
Tel: +381 11 135
Fax: +381 11 130-862
E-mail: msesic@gmail.com

რიტა ანდრეანელი, იტალია
იტალიის საელჩოს კულტურის ატაშე საქართველოში
Chitadze 3/a, Tbilisi 0108, Georgia
Tel: +995 32 996418
Fax: +995 32 996415
E-mail: culturale.tbilisi@esteri.it
www.ambitbilisi.esteri.it

ჯოელ ბასტენერი, საფრანგეთი
საფრანგეთის საელჩოს კულტურის ატაშე საქართველოში
13 Gogebashvili str., 0108 Tbilisi
Tel: +995 32 92 2269
E-mail: ambftrbi@access.sanet.ge

იანცეკ მულტანოუსკი, პოლონეთი
პოლონეთის ელჩი
19, Brothers Zubalashvili Street
0108 Tbilisi, Georgia
Tel: +995 32 920398
Fax: +995 32 920397
E-mail: ambpolgruzja@access.sanet.ge
www.tbilisi.polemb.net

Michel Quere, Belgium

IETM

19 Square Saintelette,

B 1000 Brussels - Belgium

Tel: +32 2 201 0915

Fax: +32 2 203 0226

Email: michel.quere@ietm.org

<http://www.ietm.org>

Skype id: michel-ietm

Milena Dragisevich-Sheshich, Serbia

Rector of Rector of the Faculty of Arts, Belgrade University

Bulevar umetnosti 20

11070 New Belgrade, Yugoslavia

Tel: +381 11 135

Fax: +381 11 130-862

E-mail: msecic@gmail.com

Rita Andreanelli, Italy

Attache of Culture Embassy of Italy in Tbilisi

Chitadze 3/a, Tbilisi 0108, Georgia

Tel: +995 32 996418

Fax: +995 32 996415

E-mail: culturale.tbilisi@esteri.it

www.ambitbilisi.esteri.it

Joel Bastener, France

Attache of Culture Embassy of France in Georgia

13 Gogebashvili str., 0108 Tbilisi

Tel: +995 32 92 2269

E-mail: ambfrtbi@access.sanet.ge

Jacek Multanowski, Poland

Ambassador of Poland

Poland Embassy

19, Brothers Zubalashvili Street

0108 Tbilisi, Georgia

Tel: +995 32 920398

Fax: +995 32 920397

E-mail: ambpolgruzja@access.sanet.ge

www.tbilisi.polemb.net

ნატო მურვანიძე, საქართველო
მსახიობი;
Tel: (+995 32) 923870; 996171
Email: nata.murvanidze@yahoo.com
www.rd-theatre.com

ნიკა თავაძე, საქართველო
მსახიობი, რეჟისორი; სამეფო უბნის თეატრის დირექტორი
Tel: (+995 32) 923870; 996171
Email: rd_theatre@yahoo.com
www.rd-theatre.com

დათო დოიშვილი, საქართველო
მუსიკისა და დრამის სასელმწიფო თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი;
Tel: (+995 32)357501; 348090
E-mail: info@musiktheatre.ge
www.musictheatre.ge

უჩა დვალიძე, საქართველო
ანსამბლ „როკვა“-ს სამხატვრო ხელმძღვანელი
Tel: (+995 32) 95 46 24

ზურაბ ფხაკაძე, საქართველო
ქუთაისის ანსაზღვრული თეატრის ხელმძღვანელი;
Mob: (+995 55) 76-06-90
Fax: (+995 331) 5-13-23
E_mail: ytc@mail.ru

კანა ბაკურაძე, საქართველო
ძიძრაობის თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი;
E-mail: movementk@mail.ru; movementtheatrepr@mail.ru
www.movementtheatre.ge

გიორგი ფხაკაძე, საქართველო
შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის ბიზნესისა და მენეჯმენტის
ფაკულტეტის დეკანი; რეფორმების მხარდამჭერი ასოციაციის
Mob: (+995 95) 30 50 18
Email: gpkhakadze@gmail.com

ქეთევან კორძახია, საქართველო
კავკასიის არტ მენეჯერთა ქსელის (CAMN) კოორდინატორი
Mob: (+995 99) 14 01 40
Email: ketevan.kordzakhia@gmail.com

Nata Murvanidze, Georgia

Ectress

Tel: (+995 32) 923870; 996171

E-mail: nata.murvanidze@yahoo.com

www.rd-theatre.com

Nika Tavadze, Georgia

Artist; Director of Royal District Theatre

Tel: (+995 32) 923870; 996171

E-mail: rd_theatre@yahoo.com

www.rd-theatre.com

David Doiashvili, Georgia

Artistic Director of Music and Drama State Theatre

Tel: (+995 32)357501; 348090

E-mail: info@musiktheatre.ge

www.musictheatre.ge

Ucha Dvalishvili, Georgia

Artistic Director Of Ensemble „Rokva“

Tel: (+995 32) 95 46 24

Zura Pkhakadze, Georgia

Creative Director of Kutaisi Youth Theatre

Mob: (+995 55) 76-06-90

Fax: (+995 331) 5-13-23

E-mail: ytc@mail.ru

Kakha Bakuradze, Georgia

Director of Movement Theatre

E-mail: movementk@mail.ru; movementteatrepr@mail.ru

www.movementtheatre.ge

Giorgi Pkhakadze, Georgia

Shota Rustaveli Theatre and Film University Dean of Business and Management Faculty; Association of Reforms Support

Mob: (+995) 95 30 50 18

Email: gpkhakadze@gmail.com

Ketevan Kordzakhia, Georgia

Caucasian Arts Managers Network (CAMN) coordinator

Mob: (+995) 99 14 01 40

Email: ketevan.kordzakhia@gmail.com

თონა კანიძე, საქართველო
კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის თავმჯდომარე
თბილისის მუსიკისა და კულტურის ცენტრის მენეჯერი,
Tel: (+995 32) 95 01 19
Fax: (+995 32) 95 89 96
www.tmc.ge;

ჯოანეკე ლოსმა, ნიდერლანდების სამეფო
ამსტერდამ-მასტრის სასაფხულო უნივერსიტეტის დირექტორი
Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam
The Netherlands
Tel: +31 (0)20 620 02 25
Fax: +31 (0)20 624 93 68
E-mail: joanneke@amsu.edu
http://www.amsu.edu

კლასკე ონემა, ნიდერლანდების სამეფო
ხელოვანი
Tel: 0031 6 1993 28 75
E-mail: klaskeo@yahoo.com
www.klaskeonenema.nl

ბექა ჯაყელი, საქართველო
დაგეგმვის, კურორტების განვითარებისა და სტატისტიკის განყოფილების
უფროსი
Tel: (+995 32) 3815 54
Fax: (+995 32) 29 40 52
E-mail: beak.jakeli@tourizm.gov.ge

ნინო მხეიძე, საქართველო
შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის სპიკერი
Mob: (+995 95) 305016
E-mail: nmkheidze@rambler.ru

Teona Kakhidze, Georgia

Art manager, Tbilisi Centre for Music & Culture; Chairmen of Caucasian Art Managers Network /CAMN/

Tel: (+995 32) 95 01 19

Fax: (+995 32) 95 89 96

www.tmc.ge;

Joanneke Lootsma, NL

Director of Amsterdam Maastrich Summer University

Keizersgracht 324

1016 EZ Amsterdam

The Netherlands

Tel: +31 (0)20 620 02 25

Fax: +31 (0)20 624 93 68

E-mail: joanneke@amsu.edu

<http://www.amsu.edu>

Klaaske Onema, NL

Artist

Tel: 0031 6 1993 28 75

E-mail: klaskeo@yahoo.com

www.klaskeonema.nl

Beka Jakeli, Georgia

Head of the Planning, Resorts Development and Statistic Department

Tel: (+995 32) 3815 54

Fax: (+995 32) 29 40 52

E-mail: beak.jakeli@tourizm.gov.ge

Nino Mkheidze, Georgia

Speaker of Shota Rustaveli Theatre and Film University

Mob: (+995 95) 305016

E-mail: nmkheidze@rambler.ru

რობერტ სტურუა, საქართველო
რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის სამხატვრო
ხელმძღვანელი;
Tel: (+995 32) 93 65 83
www.parlament.ge/culture/rustaveli/

გიორგი თავაძე, საქართველო
ილია ჭავჭავაძის სახელობის ბათუმის დრამატული თეატრის სამხატვრო
ხელმძღვანელი;
Tel: (+995 888) 7 06 14
batumistetri@yahoo.com

ლევან წულაძე, საქართველო
მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის სამხატვრო
ხელმძღვანელი;
Tel: (+995 32) 952425
Fax: (+995 32) 95 40 01
E-mail: info@marjanishvili.ge
www.marjanishvili.ge

ეკა მახშიშვილი, საქართველო
მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის კენერალური
მენეჯერი;
Tel: (+995 32) 950250 Fax: (+995 32) 95 40 01
E-mail: info@marjanishvili.ge

კოტე ფურცელაძე, საქართველო
დამდგმელი ქორეოგრაფი
Tel: (+995 32) 390249
Mob: (+995) 77519952
E-mail: furcel@yahoo.com

ზაზა ხალვაში, საქართველო
ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის
სახელმწიფო დრამატული თეატრის მმართველი;
რუსთაველის ქ. 1; ბათუმი, საქართველო;
Tel: (+995 222) 70613; 74280;
E-mail: batumistetri@yahoo.com

მანანა სურამე, საქართველო
კინოცენტრის საინფორმაციო დეპარტამენტის ხელმძღვანელი;
Tel: (+995 32) 34 29 75; 34 28 97;
E-mail: office@filmcenter.ge

Robert Sturua, Georgia

Artistic Director of Rustaveli State Academic Theatre

Tel: (+995 32) 93 65 83

www.parlament.ge/culture/rustaveli/

Giorgi Tavadze, Georgia

Artistic Director of Ilia Chavchavadze Batumi State Drama Theatre

Tel: (+995 888) 7 06 14

E-mail: batumisteatri@yahoo.com

Levan Tsuladze, Georgia

Artistic Director of Kote marjanishvili State Drama Theatre

Tel: (+995 32) 952425

Fax: (+995 32) 95 40 01

E-mail: info@marjanishvili.ge

Eka Mazmishvili, Georgia

General manager of Kote marjanishvili State Drama Theatre

Tel: (+995 32) 950250

Fax: (+995 32) 95 40 01

E-mail: info@marjanishvili.ge

www.marjanishvili.ge

Kote Purtseladze, Georgia

Lead Choreographer

Tel: (+995 32) 390249

Mob: (+995) 77519952

E-mail: furcel@yahoo.com

Zaza Khalvashi, Georgia

Head of the Ilia Chavchavadze State Drama Theatre

Rustaveli St. 1; Batumi, Georgia;

Tel: (+995 222) 70613; 74280;

E-mail: batumisteatri@yahoo.com

Manana Suradze, Georgia

Head of the Film center Information Department

Tel: (+995 32) 34 29 75; 34 28 97;

E-mail: office@filmcenter.ge

როჯერ მაკგერი, გაერთიანებული სამეფო
კულტურის მენეჯერი
Markyate house
36 Leicester Road
Narborough
Leicester
LE19 2DF
Tel: +44 116 284 8304
Mob: +44 774 703 2706
E-mail: roger@rogersway.com

სისთა სოული, გაერთიანებული სამეფო
დამოუკიდებელი ხელოვანი, მუსიკოსი
Tel: (+995 95) 592574, 585204

ედუარდას გაბნისი, ლიტვა
პროფესორი, რექტორი
ლიტვის მუსიკისა და თეატრის აკადემია
Tel: +370 5 261 26 98
Fax: +370 5 212 69 82
E-mail: eduardas.gabnys@lmta.lt

იუნინა ლაპინსკაიტე, ლიტვა
ასოციირებული პროფესორი
კინოსა და ტელევიზიის ფაკულტეტის ხელმძღვანელი (კინო რეჟისორი)
ლიტვის მუსიკისა და თეატრის აკადემია
Mob: +370 6 871 03 16

აიდას გინიოტისი, ლიტვა
პროფესორის ასისტენტი
სამსახიობო და სარეჟისორო ფაკულტეტის (დრამის რეჟისორი)
ლიტვის მუსიკისა და თეატრის აკადემია
Mob: +370 6 527 07 00

რიჩარდს დეგუტისი, ლიტვა
ლიტვის ელჩი საქართველოში
27, T. Abuladze str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32)912933
Fax: (+995 32) 991733

ზვიად დოლიძე, საქართველო
საქართველოს პარლამენტის წევრი
Mob: (+995)93313296
E-mail: dolz@internet.ge

Roger MacCann, UK

Independent arts management consultant and trainer
Markyate house
36 Leicester Road
Narborough
Leicester
LE19 2DF
Email: roger@rogersway.com
Tel: +44 116 284 8304
Mob: +44 774 703 2706

Sister Soul, UK

Independent Artist, Musician
Tel: (+995 95)592574, 585204

Prof. Eduardas Gabnys, Litvinia

Professor, Rector
Lithuanian Academy of Music and Theatre
Tel: +370 5 261 26 98
Fax: +370 5 212 69 82
E-mail: eduardas.gabnys@lmta.lt

Junina Lapinskaite, Litvinia

Associated Professor
Head of Department of Film and Television (film director)
Lithuanian Academy of Music and Theatre
Mob: +370 6 871 03 16

Aidas Giniotis, Litvinia

Professor's Assistant
Department of Acting and Directing (theatre director)
Mob: +370 6 527 07 00

Ricardas Degutis, Litvinia

Ambassador, Embassy of Lithuania Republic in Georgia
27, T. Abuladze str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32)912933
Fax: (+995 32) 991733

Zviad Dolidze, Georgia

Member of Parliament of Georgia
Mob: (+995)93313296
E-mail: dolz@internet.ge

სოფიკო ჭიაურელი, საქართველო
თეატრი „ფიქრის გორასე“ სამსახელო სელმძღვანელი
Tel: (+995 32) 294213
Mob: (+995 99) 109305,

გია ჯანბერიძე, საქართველო
მერაბ ბერძენიძეების სახელობის კულტურის ცენტრი „მუსა“ სელმძღვანელი
Tel: (+995 32) 227928
Mob: (+995 99) 510001

ირინა ეაჭვიშვილი, საქართველო
„ამარტა მედია ჯგუფი“ პრეზიდენტი
Tel: (+995 32) 234057 400750,
E-mail- irinak@amartamedia.com

მარინა მიქაბე, საქართველო
ფონდი „სობი“ გენერალური დირექტორი
Tel: (+995 32) 251074
Mob: (+995 77) 453882,

გურამ ახალაია, საქართველო
ფონდ „იანანას“ გენერალური დირექტორი
Mob: (+995 77) 540018

თამარ ლორთქიფანიძე, საქართველო
ნაციონალური მუსიკალური ცენტრის გენერალური დირექტორი
Mob: (+995 77) 409957
E-mail info@musiccenter.ge

შოთა სვანაძე, საქართველო
სადაზღვეო კომპანია „აღდავი CI“ განყოფილების უფროსი
Mob: (+995 99) 767677;
E-mail-ssvanadze@aldagibci.ge

თენგიზ ხუსია, საქართველო
ფოთის თეატრის მმართველი
Tel: (+995 293)21514; 28593
Mob: (+995 93) 360137
E-mail: tkhuhia@yandex.ru

თემურ დიასმიძე, საქართველო
აჭარის ტურიზმის დეპარტამენტის თავ-რე, ბათუმი, რუსთაველის ქ. 6.
Tel: (+995 222) 74702, 74719
Fax: (+995 222) 74706
E-mail: info@tourizmadjara.ge; www.tourizmadjara.ge

Sofiko Chiaureli, Georgia

Art Director of Theatre “Fiqris Gora”

Tel: (+995 32) 294213

Mob: (+995) 99109305

Gia Janberidze, Georgia

Director of Culture Center “Muza”

Tel: (+995 32) 227928

Mob: (+995) 99510001

Irina Kacheishvili, Georgia

President of “Amarta Media Group

Tel: (+995 32) 234057

Mob: (+99577) 400750

Email- irinak@amartamedia.com

Marina Miqadze

General Director of found “Khobi”

Tel: (+995 32) 251074

Mob: (+995 77)453882

Guram Axalia, Georgia

General Director of "Iavnana" Foundation

Tamara Lordkipanidze, Georgia

General Director of National Music Center

Mob: (+995 77) 409957

Shota Svanadze, Georgia

Director of Insurance Company “Aldagi CI” department

Mob: (+995 99)767677

Email-ssvanadze@aldagibci.ge

Tengiz Suxia, Georgia

Director of Poti Theatre

Mob: (+995 93) 360137

Temur Diasamidze, Georgia

Head of the Adjara Department of Tourism, Batumi, Rustaveli St. 6,

Tel: (+995 222) 74702, 74719. Fax: (+995 222) 74706

E-mail: info@tourizmadjara.ge; www.tourizmadjara.ge

ზვიად არჩვაძე, საქართველო
თბილისის მერიის ეკონომიკური პოლიტიკის საქალაქო სამსახურის უფროსი
Tel: (+995 32) 932314, Mob: (+995 99)301303
E-mail archvadze@tbilisi.gov.ge

ალექსი ჩიკვაძე, საქართველო
აჭარის ავტონომიური რესპუბლიკის განათლების, კულტურისა და სპორტის მინისტრი;
რუსთაველის 6; ბათუმი, საქართველო
Tel/Fax: (+995 222) 72062; 72065
E-mail: alexschikvaidze@moecs.ge

ალექსანდრე ანლაკოვი, საქართველო
აფხაზეთის ავტონომიური რესპუბლიკის განათლების და კულტურის მინისტრი; უჩხაძის ქ.
68, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 950752
Fax: (+995 32) 912152

სოფო ტაბატაძე, საქართველო
შხატავარი NGO “GeoArt”-ის
(თანამედროვე ხელოვნება და კულტურული გაცვლა
საქართველოსა და უცხო ქვეყნებს შორის) დამფუძნებელი
Mob: (+995 99) 95 31 39
E-mail: stabatadze@yahoo.com

ნადია წულუკიძე, საქართველო
მოცეკვავე
NGO “GeoArt”-ის
(თანამედროვე ხელოვნება და კულტურული გაცვლა
საქართველოსა და უცხო ქვეყნებს შორის) თანადამფუძნებელი
Mob: (+995 99) 64 50 33
E-mail: nasduli@gmx.de

თათა მუქერია, საქართველო
რადიო „მუსა“ წამყვანი, პროდუსერი
ზანდუკელის ქ. 12
Tel: (+995 32) 98 43 27
Mob: (+995 93) 35 54 21
E-mail: tamara@radiomuza.ge; tamamukeria@yahoo.com

მარიამ ჩუბინიძე, საქართველო
თეატრისა და ტელევიზიის ფურნალისტი
საზოგადოებრივი რადიო, გადაცემა „მესამე ხარი“ - თანაავტორი და წამყვანი
Tel: (+995 32) 35 01 35
Mob: (+995 99) 35 01 35

Zviad Archvadze, Georgia

Officer of Tbilisi Mayor's Economical Policy Civil Service

Tel: (+995 32) 932314

Mob: (+995 99) 301303

Alexsi Chikvaidze, Georgia

Minister of Education, Culture and Sport, Adjara, Rustaveli St. 6; Batumi,

Tel/Fax: (+995 222) 72062; 72065;

E-mail: alexschikvaidze@moecs.ge

Aleksandre Aplakov, Georgia

Minister of Education and Culture, Abkhazia; Uznadzis St. 68, Tbilisi,
Georgia;

Tel: (+995 32) 950752;

Fax: (+995 32) 912152;

Sophio Tabatadze, Georgia

painter NGO “GeoArt” Founder

Mob: (+995 99) 95 31 39

E-mail: stabatadze@yahoo.com

Nadia Tsulukidze, Georgia

Performing arts

Mob: (+995 99) 64 50 33

E-mail: nasduli@gmx.de

Tata Mukeria, Georgia

Radio “Muza” announcer and co-author

E-mail: tamara@radiomuza.ge; tatamukeria@yahoo.com

Mob: (+995 93) 35 54 21

Mariam Chubinidze, Georgia

Journalist of Theatre and Television.

Docial Radio, programme “Mesame Zari” announcer and co-author

Tel: (+995 32) 35 01 35

Mob: (+995 99) 35 01 35

ორგანიზაციები

კულტურის, ძეგლთა დაცვისა და სპორტის სამინისტრო, საქართველო
სანაპიროს ქ. 4

Tel: (+995 32) 932255. Fax: (+995 32) 985734.

E-mail: info@mcs.gov.ge.

www.mcs.gov.ge

აფხაზეთის კულტურის სამინისტრო, საქართველო
რუსთაველის გამზ. 37

Tel: (+995 32) 932352

ევროკომისია
ნ. ჩხეიძის ქ. 38

Tel: (+995 32) 943763, Fax: (+995 32) 943768.

E-mail: delegation-georgia@cec.eu.int

www.delgeo.cec.eu.int

თურქეთის საელჩო
ჭავჭავაძის გამზ. 32,

Tel: (+995 32) 252072 Fax: (+995 32) 220666.

E-mail: tiflisbe@yahoo.com

იტალიის საელჩო
ჩიტაძის ქ. 3,

Tel: (+99532) 996418 Fax: (+99532) 996415.

E-mail: ambita.tbilisi@access.sanet.ge

ნიდერლანდების სამეფოს საელჩო
თელავის ქ. 20,

Tel: (+995 32) 276200 Fax: (+995 32) 276232.

E-mail: tbi@minbuza.nl

www.dutchembassy.ge

პოლონეთის საელჩო
ზუბალაძევილის ქ. 19,

Tel: (+995 32) 920398; Fax: (+995 32) 980397

Institutions

Ministry of Culture, Georgia

4, Sanapiro st.

Tel: (+995 32) 932255. Fax: (+995 32) 985734.

E-mail: info@mcs.gov.ge.

www.mcs.gov.ge

Abkhasian Ministry of Culture, Georgia

37, Rustaveli ave.

Te: (+ 995 32) 932352

European Commission

38 N. Chxeidze st.

Tel: (+995 32) 943763, Fax: (+995 32) 943768.

E-mail: delegation-georgia@cec.eu.int

www.delgeo.cec.eu.int

Embassy of Turkey

35, Chavchavadze ave.

Tel: (+995 32) 252072 Fax: (+995 32) 220666.

E-mail: tiflisbe@yahoo.com

Embassy of Italy

3 Chitadze st.

Tel: (+995 32) 996418 Fax: (+995 32) 996415.

E-mail: ambita.tbilisi@access.sanet.ge

Netherlands Embassy

20 Telavi st.

Tel: (+995 32) 276200 Fax: (+995 32) 276232.

E-mail: tbi@minbuza.nl

www.dutchembassy.ge

Embassy of Poland

19, Zubalashvili st.

Tel: (+995 32) 920398; Fax: (+995 32) 980397.

საფრანგეთის საელჩო
ვოკებაშვილის ქ. 15,
Tel: (+995 32) 999976 Fax: (+995 32) 953375.
E-mail: ambafrance@diplomatie.gouv.fr
www.ambafrance-ge.org

აშშ -ს საელჩო
ბალანჩივაძის ქ. 11,
Tel: (+995 32) 277000 Fax: (+995 32) 432310.
www.usambassy.ge

ბრიტანეთის საბჭო
რუსთაველის გამზ. 34,
Tel: (+995 32) 250407 Fax: (+995 32) 989591.
E-mail: office.bc2britishcouncil.org.ge
www.britishcouncil.org/georgia

გოეთეს ინსტიტუტი
ზანდუკელის ქ. 16,
Tel/Fax: (+995 32) 920926.
E-mail: info@daad.org.ge
www.daad.de

ჰაინრიხ ბიოლის ფონდი
რადიანის ქ. 5,
Tel: (+995 32) 227705; Fax: (+995 32) 912897.
E-mail: info@boell.ge
www.boel.ge

ნიდერლანდების სამეფოს საერთაშორისო ფონდი „კავკასია“
რუსთაველის გამზ. 19
Tel/Fax: (+995 32) 250089
E-mail: scf@caucasusfoundation.ge
www.caucasusfoundation.ge

ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სასულიერო დრამატული თეატრი
რუსთაველის გამზ. 1, ბათუმი, საქართველო
Tel: (+995 222) 7 06 14
E-mail: batumistetri@yahoo.com

თეატრი „Mihr“
ბაგრატიონის ქ. 12, აბ. 5, სომხეთი, ერევანი
Tel: (+374 10) 460789; (+374 10) 536233; (+374 92) 383356

Embassy of France
15, Gogebashvili st.
Tel: (+995 32) 999976 Fax: (+995 32) 953375.
E-mail: ambafrance@diplomatie.gouv.fr
www.ambafrance-ge.org

USA Embassy
11, balanchivadze st.
Tel: (+995 32) 277000 Fax: (+995 32) 432310.
www.usambassy.ge

British Council
34 Rustaveli ave
Tel: (+995 32) 250407 Fax: (+995 32) 989591.
E-mail: office.bc2britishcouncil.org.ge
www.britishcouncil.org/georgia

Goethe Institute
16, Zandukeli st.
Tel/Fax: (+995 32) 920926.
E-mail: info@daad.org.ge
www.daad.de

Hainrih Boell foundation
5, Radiani st.
Tel: (+995 32) 227705 Fax: (+995 32) 912897.
E-mail: info@boell.ge
www.boel.ge

Stichting Caucasus Foundation (SCF)
19, Rustaveli ave.
Tel/Fax: (+995 32) 250089
E-mail: scf@caucasusfoundation.ge

Ilia Chavchavadze Batumi State Drama Thetre
1, Rustaveli str., Batumi, Georgia
Tel: (+995 888) 7 06 14
E-mail: batumisteatri@yahoo.com

Theatre "Mihir"
12, Bagratunyant ap. 5, Armenia
Tel: (+374 10) 460789; (+374 10) 536233; (+374 92) 383356

სპარის ტურიზმის დეპარტამენტი , საქართველო
ბათუმი, რუსთაველის ქ. 6,
Tel: (+995 222) 74702, 74719.
Fax: (+995 222) 74706
E-mail: info@tourizmadjara.ge
www.tourizmadjara.ge

საქართველოს ეროვნული კინოცენტრი
აღმაშენებლის გამზ. 164, 9112, თბილისი, საქართველო
Tel/Fax: (+995 32) 342975; 342897;
Email office@filmcenter.ge
www.filmcenter.ge

საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი
აღმაშენებლის გამზ. 127, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 915501
Fax: (+995 32) 915533
E-mail: info@musiccenter.ge
www.musiccenter.ge

ლიტვის საელჩო საქართველოში
თ. აბულაძის ქ. 27, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32)912933
Fax: (+995 32) 991733

ევროპის კულტურის ფონდი
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
www.eurocult.org

ფონდი ფელიქს მერიტისი
Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam
The Netherlands
Tel: +31 (0)20 620 02 25
Fax: +31 (0)20 624 93 68
<http://www.felix.meritis.nl>

Tourism Department of Adjara, Georgia
Batumi, 6 Rustaveli st.
Tel: (+995 222) 74702, 74719. Fax: (+995 222) 74706
E-mail: info@tourizmadjara.ge
www.tourizmadjara.ge

Georgian National Film Center
164, Agmashenebeli ave. 9112, Tbilisi, Georgia,
Tel/Fax: (+995 32) 342975; 342897;
Email: office@filmcenter.ge
www.filmcenter.ge

Georgian National Music Center
127, Agmashenebeli ave, Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 915501
Fax: (+995 32) 915533
E-mail: info@musiccenter.ge
www.musiccenter.ge

Embassy of Lithuania
27, T. Abuladze str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32)912933
Fax: (+995 32) 991733

European Cultural Foundation (ECF)
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
www.eurocult.org

FMF Felix Meritis Foundation Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam
The Netherlands
Tel: +31 (0)20 620 02 25
Fax: +31 (0)20 624 93 68
<http://www.felix.meritis.nl>

ამსტერდამ- მასტრიხტის სასაფსულო უნივერსიტეტი
Keizersgracht 324. 1016 EZ Amsterdam
The Netherlands
www.amsu.edu

გარაჯისტანბული, თურქეთი
Tomtom Mahallesi Yeni Çarşı Caddesi
Kaymakam Reşat Bey Sokak No:5/1
34433 Galatasaray-Beyoğlu İstanbul
E-mail: info@garajistanbul.com
www.garajistanbul.com
http://www.garajistanbul.com

სტუდია „Playground“, ესპანეთი
ესპანეთი- ბ 76
მარკუს დე კომილას გამზ. 13,
08038 ბარსელონა, ესპანეთი
Tel: +34 93 426 09 78
Tel: +34 660 84 20 25
E-mail: xavi@playgroundvisual.com

ფოლკლორის ანსამბლი „როკვა“
შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი
აღმაშენებლის გამზ. 40; თბილისი, საქართველო
Location: Shota Rustaveli Film and Theatre University
Mob: (+995 99) 15 53 06
Tel/Fax: (+995 32) 95 46 24

მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო აკადემიური თეატრი
მარჯანიშვილის ქ. 8; თბილისი, საქართველო;
Tel: (+995 32) 950250
Fax: (+995 32) 954001
E-mail: info@marjanishvili.ge
www.marjanishvili.net

შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო აკადემიური თეატრი
რუსთაველის გამზ. 17; თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 936583
www.parlament.ge/culture/rustaveli/

ანსამბლი „თეატრალური“
რუსთაველის გამზ. 19, თბილისი, საქართველო
შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი
Mob: (+995 99) 55 17 93

AMSU, The Netherlands
Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam
www.amsu.edu

Garajistanbul, Tyrkey
Tomtom Mahallesi Yeni Çarşı Caddesi
Kaymakam Reşat Bey Sokak No:5/1
34433 Galatasaray-Beyoğlu İstanbul
E-mail: info@garajistanbul.com
www.garajistanbul.com
http://www.garajistanbul.com

Studio PLAYGROUND, Spain
Recinte del Poble Espanyol - B 76
Av. Marqués de Comillas, 13
08038 Barcelona, Spain
Tel: +34 93 426 09 78
Tel: +34 660 84 20 25
E-mail: xavi@playgroundvisual.com

Dance Company „Rokva“
Shota Rustaveli Film and Theatre University
Agmashenebeli ave., 40, Tbilisi, Georgia
Mob: (+995 99) 15 53 06
Tel/Fax: (+995 32) 95 46 24

Marjanishvili State Drama Theatre
8, Marjanishvili str. Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 950250
Fax: (+995 32) 954001
E-mail: info@marjanishvili.ge
www.marjanishvile.net

Rustaveli State Drama Theatre
17, Rustaveli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 936583
www.parlament.ge/culture/rustaveli/

Ensemble „Teatraluri“
19, Rustaveli ave. Tbilisi, Georgia
Shota Rustaveli Theatre and Film University
Mob: (+995) 99551793

მოძრაობის თეატრი
თბილისი, საქართველო
Tel/Fax: (+995 32) 232858;
E-mail: babilinagio@yahoo.com
www.movementtheatre.ge

აკადემიური თეატრი **YUG**, აზერბაიჯანი
მუსტაროვის ქ. 83, ბაქო AZ-1009,
Tel: (+99412) 59 60481 Fax: (+99412) 494 39 82
E-mail: yugteatr@yahoo.com
www.youg.4t.com

თავისუფალი თეატრი
რუსთაველის გამზ. 2, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 985821; 935471; 931106
E-mail: ttc@ip.osgf.ge
www.griboedovtheatre.ge

წ. ფალიაშვილის სასელოების ოპერისა და ბალეტის აკადემიური თეატრი
რუსთაველის გამზ. 25, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 990642; 983248; 999364;
www.opera.ge

მუსიკისა და დრამის სასცენო თეატრი
აღმაშენებლის გამზ. 182, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 357501; 348090
E-mail: info@musiktheatre.ge
www.musictheatre.ge

ქუთაისის ახალგაზრდული თეატრი
გრიშაშვილის ქ.19, ქუთაისი, 4601, საქართველო
Mob: (+995 55) 76 06 90
Fax: (+995 331) 5-13-23
E-mail: ytc@mail.ru

ანსამბლი „კონტემპო“
1, Agaliev str., ap.18, Baku, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 442 25 13
Mob: (+994 50) 352 55 68
E mail: Nizami_zeynalov2001@yahoo.com

Movement Theatre
Tbilisi, Georgia
Tel/Fax: (+995 32) 232858;
E-mail: babilinagio@yahoo.com
www.movementtheatre.ge

YUG State Theatre
83, M. Mulkhtarov Kuches, Baku AZ-1009,
Tel. (+99412) 59 60481
Fax. (+99412) 494 39 82
Email: yugteatr@yahoo.com
www.youg.4t.com

Liberty Theatre
2, Rustaveli ave. Tbilisi Georgia
Tel: (+995 32) 985821; 935471; 931106
E-mail: ttc@ip.osgf.ge
www.griboedovtheatre.ge

Tbilisi Z. Paliashvili Opera and Ballet State Academia Theatre
25, Rustaveli ave. Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 990642; 983248; 999364;
www.opera.ge

Music and Drama State Theatre
182, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32)357501; 348090
E-mail: info@musiktheatre.ge
www.musictheatre.ge

Kutaisi Youth Theatre
19, Grishashvili str. Kutaisi 4601, Georgia
Mob: (+995 55) 76-06-90
Fax: (995 331) 5-13-23
E-mail: ytic@mail.ru

Ensemble “Contempo”
1, Agaliev str., ap.18, Baku, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 442 25 13
Mob: (+994 50) 352 55 68
E- mail: Nizami_zeynalov2001@yahoo.com

სამეფო უბნის თეატრი
გ. აბესაძის ქ. 10, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 923870; 996171
E-mail: rd_theatre@yahoo.com
www.rd-theatre.com

საერთაშორისო თეატრი ლაბორატორია „Terra Incognita“
აღმაშენებლის გამზ. 164, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 35 02 03
E-mail: tbilisigefestival@gmail.com

სელის ჩრდილების თეატრი
აღმაშენებლის გამზ. 103, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 99) 639397, (+ 995 93) 393922
E-mail: kvalixxi@gmail.com

თეატრი ათონელსე
ათონელის ქ. 31, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 93 32 38

თეატრი „In Temporales“
E-mail: music@in-temporalis.com
Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84
<http://www.in-temporalis.com>

თეატრი „NordenFra“
დანია
www.nordenfra.dk

ფონდი „ანადოლუ კულტურ“
Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3;
Elmadag 34367 Istanbul; Turkey
Tel: +90 212 233 23 47
Fax: +90 212 232 18 66
E-mail: cigdemmater@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

სტამბულის ბილგის უნივერსიტეტი
სამეცნიერებლო ხელოვნების განყოფილების მენეჯერი
E-mail: bcavus@bilgi.edu.tr
www.santralistanbul.org

Royal district theatre
10, G. abesadze str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 923870; 996171
E-mail: rd_theatre@yahoo.com
www.rd-theatre.com

International Theatre Laboratory „Terra Incognita“
164, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 35 02 03
E-mail: tbilisigefestival@gmail.com

Hand Shadow Theatre
103, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 99) 639397, (+ 995 93) 393922
E-mail: kvalixxi@gmail.com

Theatre of Atoneli
31, Atoneli str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 933238

Theatre In - Temporales
Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84
E-mail: music@in-temporalis.com
<http://www.in-temporalis.com>

Concert and Dance with the Dance Theatre NordenFra
Denmark
www.nordenfra.dk

Found Anadolu Kultur
Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3;
Elmadag 34367 Istanbul; Turkey
Tel: +90 212 233 23 47
Fax: +90 212 232 18 66
E-mail: cigdemmater@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

Istambul Bilgi University and Santralistanbul
E-mail: bcavus@bilgi.edu.tr
www.santralistanbul.org

სანქტ პეტერბურგის ინტერნეტ ინტერნეტგაყიდვების პროექტის მენეჯერი
Address: Shpalernaya Str., 24, office 32, St. Petersburg, 191023, Russian
Federation
Tel: +7 (812) 380-0171
Fax: +7 (812) 303-9118
E-mail: sergeyd@theart.ru
www.biletkassa.ru

INTERSTUDIO, კულტურაში პროფესიული განვითარების სასელმწიფო
ინსტიტუტი
სასწავლო პროგრამების ხელმძღვანელი
Address: Nevsky prospect, 86, of. 93, St. Petersburg, 191025 Russia
Tel: +7 (812) 275-37-09
Fax: +7 (812) 275-42-21
E-mail: iah@interstudio.ru
www.interstudio.ru

სოროსის ფონდი ყირგიზეთში
Address: 720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35; +(996 772) 34 00 94
E-mail: alman@mail.ru; almash@soros.kg

საზოგადოებრივი ასოციაციის „ხელოვნებისა და კულტურის ცენტრი“,
ყირგიზეთი
Address: 720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel/fax: +(996 312) 62 22 35
E-mail: artcenter@users.kyrnet.kg

ხელოვნების ისტორიის კვლევითი ცენტრი, ტაჯიკეთი
Address: 65, 13 microrayon, apt.17.
Tel: (992) 3422 2-37-87;
Mob: (992) 918-63-01-42.
E-mail: ardvi2002@rambler.ru

St. Petersburg Theatre Internet Box-office BiletKassa, Russia
Address: Shpalernaya Str., 24, office 32, Str. Petersburg, 191023, Russian Federation
Tel: +7 (812) 380-0171
Fax: +7 (812) 303-9118
E-mail: sergeyd@theart.ru
Web-site: www.biletkassa.ru

INTERSTUDIO, The State Institution for Professional Development in Culture, Russia
Chief of study
Nevsky prospect, 86, of. 93, St. Petersburg, 191025 Russia
Tel: +7 (812) 275-37-09
Fax: +7 (812) 275-42-21
E-mail: iah@interstudio.ru
www.interstudio.ru

Soros foundation-Kyrgyzstan
Curator of Centralasian Network on Arts and Culture
Adress: 720 031Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35; +(996 772) 34 00 94
E-mail: almakan@mail.ru; almash@soros.kg

Arts and Culture Center, Public Association, Kyrgystan
720 031 Kyrgyz Republic
Bishkek, 78 Pushkin str.
Tel./fax: +(996 312) 62 22 35
E-mail: artcenter@users.kyrnet.kg

Scientific Research Institute of Arts History, Tadjikistan
65, 13 microrayon, apt.17.
Tel: (992) 3422 2-37-87;
Mob: (992) 918-63-01-42.
E-mail: ardvi2002@rambler.ru

ფონდი „ღია საზოგადოება“, ასერბაიჯანი
117a, Academic Hasan Aliyev str., Baku, Az 1110, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 564 34 65
Fax: (+994 12) 564 34 66
E-mail: jselimkhanov@osi-az.org
www.osi-az.org

ევროპულ თეატრთა არაფორმალური შესყვდრბ IETM, ბელგია
IETM - 19 Square Sainctelette,
B 1000 Brussels - Belgium
Tel: +32 2 201 0915
Fax: +32 2 203 0226
Email: michel.quere@ietm.org
<http://www.ietm.org>
Skype id: michel-ietm

ბელგრადის უნივერსიტეტი, სერბეთი
Bulevar umetnosti 20
11070 New Belgrade, Yugoslavia
Tel: +381 11 135
Fax: +381 11 130-862
E-mail: msesic@gmail.com

NGO „GeoArt“, საქართველო
თანამედროვე სელოენება და კულტურული გაცვლა
საქართველოსა და უცხო ქვეყნებს შორის
Mob: (+995 99) 95 31 39
E-mail: stabatadze@yahoo.com

ს.ს.ი ქ.ფოთის ვალერიან გუნის სასელობის
სასელომწიფო თეატრი
Contact: Rustaveli rkali 10, Poti, Georgia
Tel: (+995 293) 2 15 14; 2 85 93; 4 26 46
Mob: (+995 93) 96 84 12; 36 01 37
E-mail: Irakli-gogia@mail.ru; khukhia@yandex.ru

OSI, Azerbaijan
117a, Academic Hasan Aliyev str., Baku, Az 1110, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 564 34 65
Fax: (+994 12) 564 34 66
E-mail: jselimkhanov@osi-az.org
www.osi-az.org

IETM, Belgium
19 Square Sainctelette,
B 1000 Brussels - Belgium
Tel: +32 2 201 0915
Fax: +32 2 203 0226
Email: michel.quere@ietm.org
<http://www.ietm.org>
Skype id: michel-ietm

Belgrade University, Serbia
Bulevar umetnosti 20
11070 New Belgrade, Yugoslavia
Tel: +381 11 135
Fax: +381 11 130-862
E-mail: msecic@gmail.com

NGO “GeoArt”, Georgia
Mob: (+995 99) 95 31 39
E-mail: stabatadze@yahoo.com

Valerian Gunia State Theatre of Poti
Contact: Rustaveli rkali 10, Poti, Georgia
Tel: (+995 293) 2 15 14; 2 85 93; 4 26 46
Mob: (+995 93) 96 84 12; 36 01 37
E-mail: Irakli-gogia@mail.ru; khukhia@yandex.ru

კინომსახიობთა თეატრი
საკონტაქტო მისამართი: ადამაქენებლის გამზ., 164,
თბილისი, საქართველო
ტელ: (+995 32) 35 02 03
Film Actors Theatre
Contact: Agmashenebeli ave., 164, Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 35 02 03

კრიზოლოგის სახელობის რუსული დრამატული სახელმწიფო თეატრი,
საქართველო
Tel: (+995 32) 98 58 21; 93 54 71; 93 11 06
E-mail: ttc@ip.osgf.ge
www.griboedovtheatre.ge

თბილისის მუსიკისა და კულტურის ცენტრი, საქართველო
Tel: (+995 32) 95 01 19
Fax: (+995 32) 95 89 96
www.tmc.ge;

თანამედროვე ხელოვნების კლუბი
17 kekelidze str. oq79, Tbilisi, Georgia
Tel/Fax: (+995 32) 220932,
Mob: (+995 77) 470540
E-mail: cac@actualart.ge
www.actualart.ge

ერთი მსახიობის თეატრი „ვერიკო“
16, Anjaparidze str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 221338
Mob: (+995 99) 989215

თეატრი „კლობუსი“, საქართველო
Leonidze Park
Tel: (+995 32) 770464

შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი
19, Rustaveli ave., Tbilisi, Georgia
www.tafu.edu.ge

The Gulliver Connect
www.gulliverconnect.org

Griboedov State Russian Drama Theatre, Georgia
Tel: (+995 32) 98 58 21; 93 54 71; 93 11 06
E-mail: ttc@ip.osgf.ge
www.griboedovtheatre.ge

Tbilisi Centre for Music & Culture, Georgia
Tel: (+995 32) 95 01 19
Fax: (+995 32) 95 89 96
www.tmc.ge;

Contemporary Art Club, Founder
17, kekelidze str. oq79, Tbilisi, Georgia
Tel/Fax: (+995 32) 220932,
Mob: (+995 77) 470540
E-mail: cac@actualart.ge
www.actualart.ge

One Man Theatre "Veriko"
16, Anjaparidze str., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 221338
Mob: (+995 99) 989215

"Globe" Theatre, Georgia
Leonidze Park
Tel: (+995 32) 770464

Sota Rustaveli Theatre and Film University
19, Rustaveli ave., Tbilisi, Georgia
www.tafu.edu.ge

The Gulliver Connect
www.gulliverconnect.org

სთეფ ბენდიევრობის კულტურის ფონდი (ECF), ნიდერლანდების სამეფო
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
Tel: +31-20-57 33 868
Fax: +31-20-675 2231
E-mail: Stepbeyond@eurocult.org
www.eurocult.org

ფონდი ანადოლუ კულტური, თურქეთი
Garaj Istanbul
Tomtom Mahallesi Yeni Carsi Caddesi
Kaymakam Resat Bey Sokak No:5/1
34433 Galatasaray-Beyoglu Istanbul
International Relations Coordinator
Tel: +90 (0) 212 244 44 99
Fax: +90 (0) 212 244 22 90
E-mail: pelin@garajistanbul.com
www.garajistanbul.com

INTERSTUDIO, კულტურაში პროფესიული განვითარების სასექციო ფო-
ინსტიტუტი, რუსეთი
Address: Nevsky prospect, 86, of. 93, St. Petersburg, 191025 Russia
Tel: +7 (812) 275-37-09
Fax: +7 (812) 275-42-21
E-mail: iah@interstudio.ru
www.interstudio.ru

კირკენესის საერთაშორისო ფესტივალი, ნორვეგია
Pikene på Broen
Storgata 8, PB 180
9915 Kirkenes, Norway
T/F: +47 78 99 38 78 (79)
Mob: +47 91 68 17 41
E-mail: pikene@pikene.no
www.pikene.no

Step Beyond European Cultural Foundation (ECF), NL
Jan van Goyenkade 5
NL - 1075 HN Amsterdam
The Netherlands/Pays-Bas
Tel: +31-20-57 33 868
Fax: +31-20-675 2231
E-mail: Stepbeyond@eurocult.org
www.eurocult.org

Anadolu Kültür, Turkey
Tel: +90 212 231 79 98;
Fax: +90 212 232 18 66;
Mob: +90 536 845 07 82
E-mail: renapa@gmx.net
renatapapsch@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

INTERSTUDIO, The State Institution for Professional Development in
Culture, Russia
Nevsky prospect, 86, of. 93, St. Petersburg, 191025 Russia
Tel: +7 (812) 275-37-09
Fax: +7 (812) 275-42-21
E-mail: iah@interstudio.ru
www.interstudio.ru

International Festival "Kirkenes"
Pikene på Broen
Storgata 8, PB 180
9915 Kirkenes, Norway
T/F: +47 78 99 38 78 (79)
Mob: +47 91 68 17 41
E-mail: pikene@pikene.no
www.pikene.no

ფონდი „მაქს ვაგნერი“, ნიდერლანდების სამეფო
E-mail: Ineke.Austen@Felix.Meritis.NL

„ევროპის სულის“, გერმანია
Berlin Conference “A Soul for Europe”
c/o Stiftung Zukunft Berlin
Klingelhofenstrase 7, D-10785 Berlin
Tel: +49 (0) 30 2639229 40
Fax: +49 (0) 30 2639229 22
www.berlinerkonferenz.eu

დაგეგმვის, კურორტების განვითარებისა და სტატისტიკის დეპარტამენტი,
საქართველო
Tel: (+995 32) 3815 54
Fax: (+995 32) 29 40 52
E-mail: beak.jakeli@tourizm.gov.ge

საერთაშორისო თეატრალური ფესტივალი „ჰაიფესტი“, სომხეთი
26 Amiryan st. / State Institute of Theatre and Cinema
Yerevan 375002, Armenia
Tel/Fax: +374 10 53 62 33
Mob: +374 91 42 18 22
E-mail: bccp@arminco.com
www.highfest.am

Max Wagner Foundation, NL
E-mail: Ineke.Austen@Felix.Meritis.NL

A Soul for Europe Germany
c/o Stiftung Zukunft Berlin
Klingelhoferstrasse 7, D-10785 Berlin
Tel: +49 (0) 30 2639229 40
Fax: +49 (0) 30 2639229 22
www.berlinerkonferenz.eu

Planing, Resorts Development and Statistic Department, Georgia
Tel: (+995 32) 3815 54
Fax: (+995 32) 29 40 52
E-mail: beak.jakeli@tourizm.gov.ge

HIGH FEST International Performing Arts Festival, Armenia
26 Amiryan st. / State Institute of Theatre and Cinema
Yerevan 375002, Armenia
Tel/Fax: +374 10 53 62 33
Mob: +374 91 42 18 22
E-mail: bccp@arminco.com
www.highfest.am

თეატრალური ხელოვნება
სახეულებელი პროგრამა

Performing Art Show Case

სომხეთი

ფესვები

წარმოდგენა ღია ცის ქვეშ (40 წთ)

„ფესვები“ არის წარმოდგენა ღია ცის ქვეშ, ახლებური ხედვა უძველესი და მითოსური სომხური ტრადიციებისა. წარმოდგენა ავლენს უძველეს, კლდის მხატვრობაში გამომხატულ სომხური წარმართული ღმერთების შემოქმედებით აღქმას.

ადგილმდებარეობა: მუსიკალური ცენტრი (11)

საკონტაქტო მისამართი:

"Theatre "Mihr"

12, Bagratunyants, ap.5

Tel: (+374 10) 46 07 89

Fax: (+374 10) 53 62 33

Mob: (+374 91) 38 33 56



მე გიყი ვარ?

მოძრაობის თეატრი (40 წთ)

საექტაკალი სახელად „მე გიყი ვარ?“ წარმოადგენს ცალკეული ხელოვანის ფსიქოლოგიურ მდგომარეობას, რომელიც ეოველთუის ზღვარზეა. ხელოვანი, რომელიც არარეალურს აქცევს რეალურად. მაგრამ, ოცნებები და სურვილები განსორციელების პროცესშია, შემოქმედი ახერხებს საკუთარი ეკოს შენარჩუნებას.

არ არსებობს ჰასუსი, არის მხოლოდ მსჯელობა...

ადგილმდებარეობა: სამეფო უბნის თეატრი (7)

საკონტაქტო მისამართი:

"Theatre "Mihr"

12, Bagratunyants, ap.5

Tel: (+374 10) 46 07 89

Fax: (+374 10) 53 62 33

Mob: (+374 91) 38 33 56

Armenia

A

Roots

open-air performance (40 min)

„Roots“ is an open-air performance, an innovative insight into Armenian ancient and mythical traditions. The production reveals the creative perception of Armenian pagan Gods, paintings on the rocks and ancient images.

Technical Part

Sound system for open air performance , CD player and a technician.

Location: Music Center (11)

Contact:

"Theatre "Mihir"

12, Bagratunyants, ap.5

Tel: (+374 10) 46 07 89

Fax: (+ 374 10) 53 62 33

Mob: (+374 91) 38 33 56

Am I crazy

Movement Theatre (40 min.)

The performance „Am I crazy?“ discloses the psychological state of the individual creator, who is always on the verge. An artist, who masters the opportunity of turning fiction into reality. But it's not always the case, when realizing the dreams and desires, she is able to save her EGO.

There is no answer; there is only a discussion...



Location: Royal District Theatre (7)

Contact:

"Theatre "Mihir"

12, Bagratunyants, ap.5

Tel: (+374 10) 46 07 89

Fax: (+ 374 10) 53 62 33

Mob: (+374 91) 38 33 56

აზერბაიჯანი
აზერბაიჯანის სახელმწიფო თეატრი „იუგი“
სულთ ავადმყოფის ჩანაწერები ურჩხულზე სახელად „ვიი“
(50 წთ)

ნ. გოგოლის ნაწარმოებების მიხედვით

სპექტაკლის მოტივები აღებულია ნ. გოგოლის შემოქმედებისა და ცხოვრების ინფერნალური თემებიდან. სამუშაოს ჰრინციში მდგომარეობს ლოგიკურ-სიუჟეტური ხაზიდან სხვადასხვა სიუჟეტების შერწყმისაკენ გადასვლაში და პირადი, სიღრმისეული შეგრძნებებისა და ასოციაციების თავმოყრებაში. მუსიკალური და სცენიკური თემები ვითარდება ერთმანეთისაგან დამოუკიდებლად, მაგრამ ამავე დროს ისინი ბუნებრივად და მარტივად კვეთენ ერთმანეთს. მთავარი მიზანია ვახვენოთ არა ცალკე აღებული მოთხრობა არამედ, მთლიანად გოგოლი.



ნ. გოგოლია მოთხრობაში „ვიი“ აჩვენა, რომ ფსიხელ, ცნობისმოყვარე, ეჭვიან გონებას შეუძლია გამოაღვიძოს მთვლელად დემონები. სპექტაკლის მოქმედება ხდება ეკლესიაში. ღვთის სახლი მძეაროს, კოსმოსის მოდელი და ამაღროვნად ადამიანის სახე, მიკროკოსმოსია. მცდელობა საკუთარი ქვეცნობიერის სიღრმეებში ჩახედვისა ტრიალდება სამხრელი სახეების გამოვლინების ფორმით, რომელთა გამკლავებას მოუძნადებელი გონება ვერ ახერხებს და იღუპება.

ადამიანი, მწერალი სომა ბრუტი მიდის ეკლესიაში რათა გაატაროს სამი დამე ალქაჯის კუბოსთან, რომლის სიკვდილის მიხეიც იგი თავად არის. ამ სამი დამის განმავლობაში, ალქაჯი და მისი ეშმაკეული გარემოცვა ცდილობს მოკლას ბრუტი. მწერალი, თავად გოგოლი, ვმირის ჰარალეულად აღმოჩნდება მოვლენათა ცენტრში. სომის მიერ შემოსასდვრული წრე იცავს მას ბნელი ძალებისგან. იმავე წრე ყოფს მწერლის მინაგან კოსმოსის მინაგანი ქაოსისგან. შეძლებს თუ არა მწერალი სძლიოს ბნელ ძალებს და განიწმინდოს ეჭვებისა და ცოდვისაგან, თუ მას ელის უფრო სამხრელი ბედი იქნას მოკლული ვიის მომაკვდინებელი მწერისგან.



დამდგემელი რეჟისორი: მიკაილ მიკაილოვი
მონაწილეობენ: მწერალი: რასიმ ჯაფაროვი; ალქაჯი: ტარანა ოჯაჯვერდიევა; სომა ბრუტი: მიაკილ მიკაილოვი; სასიამოვნო ქალბატონი: გიუნაი სატაროვა; ბერი: რუსლან ისმაილოვი

ადგილმდებარეობა: თავისუფალი თეატრი (4)

საკონტაქტო მისამართი: 83, M. Mulkhtarob kuchesi 83 Baku AZ-1009,

Baku, Azerbaijan

Tel: (+994 12) 5960481

Fax: (+994 12) 494 39 82

E-mail: yugteatr@yahoo.com

www.youg.4t.com

Azerbaijan
YUG State Theatre



Notes of mad man about a monster called VIY
Based on works and life of Nikolay Gogol (50 min)

Motives of performance were taken from infernal themes and feelings of creative activity, also in the living of Nikolay Gogol. Principle of the work is comprehended withdrawal from logical plot to interlacing some stories and personal, deep emotional experience and associations. Musical and dance themes develop independently, but meantime they crossed very easily and naturally way. Main goal is not to show only one novel of Gogol, but to show, without words, whole Gogol.



In the novel VIY Gogol revealed that awaked, curious, dubious mind is able to awake all monsters, hidden under a bushel. The play occurs in the church. Church is the God's Temple model of the universe. At the same time it's the shape of human microcosm. Attempts to scrutinize into own sub consciousness turn into his breaking onto level of mind, which formed terrible monsters. The mind of untrained man isn't able to cope with these and he perishes.



Human-Writer in the person of Khoma Brut, has come in church and has to be near of witch for three nights, whose death is his fault. During these nights the witch and her demonical suite try to kill Khoma. Writer - Gogol in parallel with his main character person find himself in this maelstrom. The circle, has been drawn by Khoma protects him from dark forces. The same circle divides internal space of Writer from his own chaos. Will Writer manage to win these forces and be

clear from the filth, uncertainty and sin or he will face with the fate more fearful than being killed by deadly gaze of VIY?..

Director: Mikayil Mikayilov; Writer: Rasim Jafaov;

Cast: Pannochka-witch: Tarana Ojagverdiyeva; Khoma Brut: Mikayil Mikayilov; Lady, who is nice in all of kinds: Gunay Sattarova; Monk: Ruslan Ismsyilov.

Location: Liberti Theatre (4)

Contact: 83, M. Mulkhtarob kuchesi, Baku AZ-1009, Baku, Azerbaijan

Tel: (+994 12) 5960481

Fax: (+994 12) 494 39 82

E-mail: yugteatr@yahoo.com

www.youg.4t.com

საქართველო
თბილისის ზ. ფალიაშვილის ოპერისა და ბალეტის თეატრი
დაისი (150 წთ)
საქარია ფალიაშვილი

„დაისის“ შექმნის ისტორია ზ. ფალიაშვილს ცნობილმა ქართველმა დრამატურგმა და მსახიობმა ვაღერთან გუნიაძემ მიაწოდა, რომელმაც შემდეგ ოპერის სიუჟეტი და ლიბრეტო შექმნა. გუნიაძემ გამოიყენა შოთა რუსთაველის, აკაკი წერეთლის, ვაჟა-ფშაველას და ნიკოლოზ ბარათაშვილის ლექსები. ოპერაზე მუშაობა კომპოზიტორმა 1921 წელს დაიწყო. პრემიერა შედგა 1923 წლის 19 დეკემბერს თბილისში. „დაისის“ წარმატებულ პრემიერას მნიშვნელოვნად შეუწოდა სელი ლეგენდარულმა მომღერალმა ვანო სარაჯიშვილმა, რომელიც მალხაზის როლს ასრულებდა. საქარია ფალიაშვილის უკვდავმა ოპერამ „დაისმა“ პირველივე წარმოდგენიდან დაიკვიდრა მუდმივი ადგილი ოპერისა და ბალეტის თეატრის რეპერტუარში. 1977 წელს სპექტაკლი განახლეს შურაბ და ჯემალ ანჯაფარიძეებმა. კთავა სოხთ 1977 წლის დადგმას.

კომპოზიტორი: საქარია ფალიაშვილი
 ლიბრეტოს ავტორი: ვაღერთან გუნიაძე
 დირიჟორი: რევაზ ტაკაძე
 რეჟისორი: ალექსანდრე წუწუნავა
 მხატვარი: ივანე ასკურავა
 ქორეოგრაფი: ილიკო სუსნიშვილი

მონაწილეობენ:
 მარო: ლიანა კალმახელიძე
 ნანო: ეკა გელაშვილი
 მალხაზი: ვია მახარაძე
 კიანო: ელდარ გეწაძე
 ცანგალა: ომარ ნოფერიანი
 ტიტო: თამაზ სავინაძე

ადგილმდებარეობა: თბილისის ზ. ფალიაშვილის ოპერისა და ბალეტის თეატრი (1)

საკონტაქტო მისამართი: რუსთაველის გამზ., 25, თბილისი, საქართველო
 ტელ: (+995 32) 99 06 42; 98 32 48; 99 93 64
www.opera.ge



Georgia
Tbilisi Z. Paliashvili Opera And Ballet Theatre
Daisi (150 min)
Zakharia Paliashvili



Paliashvili's creative works are Georgian national culture's great achievement. He acted foundational role in establishing of national composer school and in forming of its esthetical principals and style originals. He first mastered monumental musical form, created classical models of national style. Paliashvili created 3 distinguished types of Georgian opera: monumental opera-tragedy “Abesalom and Eteri”, lyric-dramatic “Daisi”, heroic-patriotical “Latavra”. Georgian singer's generations were excrescent on Paliashvili's operas. Tbilisi Opera and Ballet State Academic Theatre was named after Zakharia Paliashvili (1937), also the Premium was established after Paliashvili (1971).

The idea to create 'Daisi' was given to Zakaria Paliashvili by the famous Georgian dramaturge and artist, Valerian Gunia, who has afterwards created the plot and libretto of the opera, too. Gunia has used poems by Shota Rustaveli, Akaki Tsereteli, Vazha Pshavela and Nikoloz Baratashvili. The composer has started working upon the opera in 1921. Premiere of the opera was staged on 19th December 1923 in Tbilisi. The successful premiere of the opera was significantly facilitated by the legendary singer, Vano Sarajishvili, who was performing Malkhaz's part. In spite of the delight of the society the composer has made changes to the opera, he has added Malkhaz's aria to the first act and certain items in the second act. Zakaria Paliashvili's this immortal opera has won a permanent place in the repertoire of the Tbilisi Theatre of Opera and Ballet since the very first representation.

A new production was realized in 1977 by Zurab and Jemal Andjaparidze. We present a 1977 production

Composer: Zakharia Paliashvili
Libretto: Valerian Gunia
Conductor: Revaz Takidze
Director: Aleksander Tsutsunava
Designer: Ivane Askurava
Choreographer: Iliko Sukhishvili
Cast:
Maro: Liana Kalmakhelidze
Nano: Eka Gabitashvili
Malkhazi: George Makharadze
Kiazo: Eldar Getsadze
Tsangala: Omar Khoperia
Tito: Tamaz Saginadze



Location: Tbilisi Z. Paliashvili Opera And Ballet Theatre (1)

Contact: 25, Rustaveli ave, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 99 06 42; 98 32 48; 99 93 64

www.opera.ge

რუსთაველის სახელმწიფო თეატრი

სულიერი არსებები (90 წთ)

თემიკოს და მიაკოს ერთმანეთი შეუყვარდებით, მაგრამ მშობლები მათ ერთად ეოფნას ეწინააღმდეგებიან და ამას ახალგაზრდობაში მომხდარი მამების ჩსუბს აბრალებენ.

ნელ-ნელა აშკარავდება უფროსი თაობის კრიმინალური წარსული და არასასარბიელო დღევანდელი. ახალგაზრდების ურთიერთობას მოულოდნელად გამოეწილი მძევალი და მის სულში სასწაულებრივად ჩასახლებული თემიკოს მამის მოქმედებას ართულებს.

შველაფერი თავდაჯერებულად...

შეყვარებულები მაინც დაქორწინდებიან, თუმცა მათი ცხოვრებას მშობლების მიერ განვლილ გზას დაემსგავსება...



ავტორი: ლაშა ბუღაძე
რეჟისორი: დავით საყვარელიძე
მხატვარი: მერაბ მერაბიშვილი
მუსიკალური გაფორმება: დავით საყვარელიძე
რეჟისორის თანამემძლე: ვრიგოლ თათვიშვილი

მონაწილეობენ:
დავით დარჩია;
თათული დოლიძე;
ნინო თარხან-მოურავი;
მარინა კახიანი;
ნინო მითაიშვილი;
გელა ოთარაძევილი;
დავით უფლისაშვილი;
თემურ ჭიჭინაძე;
ქეთი სიტერი;
მურმან ჯინორია;

ადგილმდებარეობა: რუსთაველის თეატრი (2)
საკონტაქტო მისამართი: რისტაველის გამზ. 25, თბილისი, საქართველო
ტელ: (+995 32) 98 32 50
:E-mail: d.sakvarelidze@opera.ge

Rustaveli State Theatre



Living Things (90 min)

Temiko and Maiko fell in love with each other, but their parents are against their marriage with a good reason of fight between fathers in the old times.

Little by little, the criminal records of the parents as well as the unpleasant nuances of the reality come to light.

The soul of Temiko's deceased father, hidden in the body of the kidnapped young man makes things more complicated.

Everything is messed up...

Beloved couple gets married, but they will go through the hard lines of life, just like their parents...

By: Lasha Bugadze
Director: David Sakvarelidze
Design: Merab Merabishvili
Music: David Sakvarelidze
Director Assistant: Grigol Tateishvili

Cast:
Davit Darchia;
Tatuli Dolidze;
Nino Tarxan-mouravi;
Marina Kaxiani;
Nino Mitaishvili;
Gela Otarashvili;
Davit Uplisashvili;
Temur Chichinadze;
Keti Khitiri;
Murman Jinoria;



დავით საყვარელიძე
David Sakvarelidze

Location: Rustaveli Theatre (2)
Contact: 25, Rustaveli ave, Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 98 32 50
E-mail: d.sakvarelidze@opera.ge

შოთა რუსთაველის სახელმწიფო თეატრი

მტრის ნიღაბი (50 წთ) ფსიქოლოგიური დრამა

შიში, ადამიანის მარადიული თანმდევი, შიში და ამ ფენომენის მრავალსახეობა, შიში სიკვდილისა, შიში მარტობისა, შიში გარესამყაროსა და მასში არსებული ათასგვარი ხმისა და ფერის მიმართ. მრავალგვარ შიშს ვსვდებით ცნობების მანძილზე და ძალიან გვიან ვაცნობიერებთ, რომ ყველაზე მთავარ შიშზე არ გვიფიქრია. შიშზე საკუთარი თავის მიმართ, ჩვენს შიგნით



Robert Sturua
რობერტ სტურუა



სადღაც ჩაბუდებულ და გარინდებულ შემხარავ არსებასზე, რომელიც ერთ მშვენიერ დღეს, სრულიად მოულოდნელად, ძაგრამ უკვე აღადგამოგვეცნადება და შეგვანსენებს თავს.

საექტაკლის ძირითადი სათქმელი, აქცენტები, რომელსაც დამდგმელი რეჟისორი რობერტ სტურუა გვთავაზობს, სრულიად გამოკვეთილია. აქ მართებული ერთი დასკვნაა მხოლოდ-ჯოჯოხეთი თავად შენშია. და თუ ნიღაბს ჩამოხსნი შენს მტერს, არ გაიოცო, თუ იმ ნიღბის უკან თავადღვე

აღმოჩნდება.

„მტრის ნიღაბი“ ამელი ნოტომის ნოველის ინსცენირებაა.

დამდგმელი რეჟისორი: რობერტ სტურუა;

მონაწილეობენ:

ჯერომი: ბესო ხანგური;

უცხო: გავი სვანიძე;

პოლიციელი: საალ ბარათაშვილი, გელა ლეჟავა, მამუკა ლორია.

ადგილმდებარეობა: რუსთაველის თეატრი (2)

საკონტაქტო მისამართი:

რუსთაველის გამზ., 17, თბილისი, საქართველო

ტელ: (+995 32) 93 65 83

www.rustaveliteatre.ge

The Mask of Foe (50 min)

„The Mask of Foe“ is an original play written by Lili Popkhadze and Robert Sturua, inspired by the novel „The Enemy's Cosmetic“ by Belgian writer Amelie Nothomb.

Robert Sturua, the author of the play „The Mask of Foe“, producer of the performance and the artistic director of Rustaveli Theatre commented for the journalists: „We have very well taught how to forget the sins that we have committed some years ago, living as if we have never committed it. Time passes and more and more people live so. However, the day comes when they are asked for the sins. To convey this idea, we chose this original piece of literature.“



„The Mask of Foe“ that deals with deeply philosophical and fatal matters like light and dark, is adorned with classical music such as arias from the operas of Doniccetti, Verdi and Puccini and the soundtrack from the film „Once Upon a Time in America“ by Ennio Moriccone. The performance is a great premiere of Amelie Nothomb in Georgia. However, this may very well be the world premiere, as the novel „The Enemy's Cosmetics“ has become a play merely in the Georgian theatrical reality.

Director: Robert Sturua

Cast:

Jerome: Beso Zanguri

Stranger: Gagi Svanidze

Policemen: Zaal Baratashvili, Gela Lezhava, Mamuka Loria

Location: Rustaveli Theatre (2)

Contact:

17, Rustaveli ave., Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 936583

www.rustaveliteatre.ge

კოტე მარჯანიშვილის სახელმწიფო დრამატული თეატრი

ქაქუცა ჩოლოყაშვილი (180 წთ) საგა სამ მოქმედებად

კოტე მარჯანიშვილის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრის ახალი სპექტაკლი „ქაქუცა ჩოლოყაშვილი“ დროის მოთხოვნილებით იშვა. საქართველოს დამოუკიდებლობისათვის მებრძოლი გმირის ბურუსით მოცული ცნობრება, რომელიც ტყეში გავარდნილი უჩინარის ცნობრებასთან იყო გაიკვირებული. საბჭოთა იმპერიის დანგრევის შემდეგ ნელ-ნელა დაიწყო ე.წ. ხალხის მტრების რეაბილიტაცია და ეს პროცესი ქაქუცასაც შეეხო. მის შესახებ გამოხუთი რამდენიმე წიგნი და მთაწმინდის ჰანთეონში მისი ზარ-ზეიმით გადმოსვენება სწორედ ამ პროცესის შედეგია. მიუხედავად ამისა ფართო მასებისთვის ქაქუცას ჰიროზება მანც ამოუცნობი დარჩა. იქნებ ამ ფაქტორმაც განაპირობა ის, რომ ისტორიკოს გურამ ქართველიშვილის მიერ შემოთავაზებულ წინადადებაზე, ქაქუცა ჩოლოყაშვილის ცნობრების შესახებ სპექტაკლი შექმნილიყო, თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელს ლევან წულაძეს ბევრი აღარ უფიქრია და... სპექტაკლი, რომლის პრემიერაც 31 მაისს შედგა, დღემდე ანძლავთ მიდის. ამ ჰეროიულ საგაში წამოჭრილი პირობებები, იდეა და ემოციური მუსტი ევკლა თაობის მაყურებელს ერთხანად იზიდავს და აღაფრთოვანებს. საუკუნის დასაწყისის კატაკლიზმებით აღსავსე პერიოდი, რომელიც საქართველოს გაწითლებით დასრულდა, საკუთარი ინტერესებით შეპირობილი სხვადასხვა პოლიტიკური პარტიის ლიდერები და საქართველოს დამოუკიდებლობისათვის მებრძოლი თუ მეოცნებე გმირები და საზოგადო მოღვაწეები. არეული დრო და არეული ხალხი, რომელმაც არ იცის ვინი მხარე დაიჭიროს. ცნობილი ისტორიული პირობები, დაღმობითი თუ უარყოფითი - ექვთიმე თაყაიშვილი, კოტე აფხაზი, სიმონ ბაგრატიონი, გიორგი მანსანიშვილი, დავით ჭავჭავაძე, ნოე ჟორდანიანი, ფილიპე მანსანაძე... და მთელ ამ ფონზე გაშლილი სპექტაკლის მთავარი მოქმედი გმირის, ქაქუცა ჩოლოყაშვილის ცნობრების ევკლაზე სანიტერსო-ეპიზოდები უმაწვილობიდან სიკვდილამდე.



ლევან წულაძე
Levan Tsuladze

აღვლიმდებარეობა: მარჯანიშვილის თეატრი (3)
საკონტაქტო მისამართი:
მარჯანიშვილის ქ. 8, თბილისი, საქართველო
ფაქსი: (+995 32) 95 40 01
E-mail: info@marjanishvili.ge
www.marjanishvili.net

Kote Marjanishvili State Theatre



Kakutsa Cholokashvili (180 min) Saga in three acts

Kote Marjanishvili State Theatre's new performance „Kakutsa Cholokashvili“ was born out of chronological requirements. A less known life of the hero, who was fighting for Georgia's independence, was identified with the life of an outlaw. After the collapse of the Soviet Union, the rehabilitation process of the so called public enemies started slowly to take off. This process concerned Kakutsa as well.



Several books published about him and the elaborate delivery of his remains to Mtatsminda Pantheon are results of this same process. But despite this fact, Kakutsa as an individual remains less known to the general public. Maybe this was the reason why the theatre's creative director Levan Tsuladze did not hesitate much when he was proposed by the historian Guram Kartvelishvili to stage a performance around Kakutsa Cholokashvili's life. Performance premiered on 31st of May and is running successfully up to the present day. Spectator of every generation is similarly attracted to the problems, idea and emotional drive represented in this heroic saga. Cataclysm-filled period of the start of the century, which finally ended with Georgia becoming „red“, various political leaders obsessed with private interests and the heroes fighting and dreaming of Georgia's independence and public figures. Troubled times and troubled society, not knowing which side to take. Famous historical figures, negative or positive Ekvtime Takaishvili, Kote Apkhazi, Simon Bagrationi, Giorgi Mazniashvili, Davit Chavchavadze, Noe Jordania, Pilipe Makharadze... and the most interesting episodes of the main character Kakutsa Cholokashvili's life from childhood up to his death unfold against the background of all this.

Location: Marjanishvili Theatre (3)

Contact:

Marjanishvili str., 8Tbilisi, Georgia

Fax: (+995 32) 95 40 01

E-mail: info@marjanishvili.ge

www.marjanishvili.net

დრამატურგი: გურამ ქართველიძე;
 მთავარი კონსულტანტი: პროფესორი ვასტანგ გურული;
 დამდგმელი რეჟისორი: ლევან წულაძე;
 მხატვარი: შმაგი სავანელი;
 კოსტუმების მხატვარი: ანა კალატოზიძე;
 კომპოზიტორი: ნიკა მანაძე;
 მუსიკალური გაფორმება: ზურაბ ვაგლოძე;
 ქორეოგრაფი: გია მარგანია;
 რეჟისორის თანამშრომლები: ნინო ჟორჟოლიანი, ნათელა შალიაგაძე;

შემსრულებელი:

ქაქუცა ჩოლოყაშვილი: ნიკა თავაძე;
 სიმონიო ჩოლოყაშვილი (ქაქუცას ძმა): ირაკლი ჩოლოყაშვილი;
 ნინო მეღვინეთუხუცესი (ქაქუცას მეუღლე): ლელა მებურიძე;
 ილია მეღვინეთუხუცესი (ნინოს ძმა), დიუგე: ჯემალ მონიავა;
 კოტე აფხაზი: ვია ბურჯანაძე;
 ეჭვითვე თავაიძე: ზურა ბერიკაშვილი;
 სიმონ ბაგრატიონი: დიმიტრი ტატიშვილი;
 საშა სულხანიძე: როლანდ ოქროშიძე;
 ელიზბარ ვანხაძე: ბექა გოდერძიძე;
 ლელო ჩიქოვანი: ზვიად სსირტლაძე;
 ბადურ: თემურ ქაშიძე;
 მალაქია მაისურაძე: ვასილ მოწინაძე;
 გიორგი მაზნიაშვილი, თავადი ვანხაძე: კოტე თოლორაძი;
 დავით ჭავჭავაძე: ვალერი კორძია;
 ნოე ჟორდანი: დავით დვალისძე;
 ფილიპე მასარაძე: ვაჟა გელაძე;
 გენერალი: აკაკი მესხაშვილი;
 პოლკოვნიკი: თემურ კილაძე;
 ინტელიგენტი, ექიმი: თენგიზ შაშიძე;
 ქეთევან მეღვინეთუხუცესი: ბაია დვალისძე;
 სუსელიკა ანდრონიკაშვილი: ლაშა ოურეშიძე;
 კალე: მარლენ ეგუტია;
 აქვსენტი: ალექო გეგუაძე;
 გეო სუმიჩი: დავით სურცილაძე;
 სტოკი: ჯემალ მონიავა;
 დიუგე: ზაზა იაკაშვილი;
 შიო ჩიტაძე: დათა თავაძე;
 მარიბელი: ნინი სსირტლაძე;
 გლეხის გოგო: გვანცა კანდელაკი;
 ფრანგი ქალიშვილი: ნინო იოსელიანი;
 ექთანა, მდივანი: სალომე ნადირაძე;
 გიმნაზისტი გოგონა: თეონა ქოქრაშვილი;
 ოფიცრები: ბექა გამესარდაშვილი, ირაკლი კვენტალიანი, ლაშა-გიორგი შაშუაშვილი;
 ჯარისკაცები: რატი გოგუაძე, შაატა ინაური, გიორგი ქართველიძე,
 გიორგი ჟორდანიშვილი, გიორგი შავუგუდიძე;
 სპექტაკლი გამოყენებულია ლელა თათარაძის „სმით ნატირები“, ტექსტი ხალხური.

Playwriht: Guram Kartvelishvilit
 Main Consultant: Professor Vakhtang Guruli
 Director: Levan Tsuladze
 Stage Decorator: Shmagi Savaneli
 Costume Designer: Ana Kalatozishvili
 Composer: Nika Machaidze
 Music: Zurab Gagloshvili
 Choreographer: Gia Margania
 Assistants of Director: Nino Jorjoliani, Natela Shalikashvili
 Cast:
 Kakutsa Cholokashvili: Nika Tavadze;
 Simoniko Cholokashvili: (Kakutsa's Brother) Irakli Cholokashvili;
 Nino Megvinetukhutsesi: (Kakutsa's wife) Lela Meburishvili;
 Ilia Megvinetukhutsesi: (Nino's father) - Gemal Moniava;
 Kote Apkhaze: Gia Burjanadze;
 Ekvtime Takaishvili: Zurab Berikashvili;
 Simon Bagrationi: Dimitri Tatishvili;
 Sasha Sul Khanishvili: Roland Okropiridze;
 Elizbar Vachnadze: Beca Goderdzishvili;
 Lelo Chikovani: Zviad Skhirtladze;
 Badura: Temur Kamkhadze;
 Malakia Maisuradze: Vasil Dzotsenidze;
 Giorgi Mazniashvili, Count Vachnadze: Kote Toloraia;
 Davit Chavchavadze: Valeri Korshia;
 Noe Jordania: Davit Dvalishvili;
 Pilipe Makharadze Vaja Gelashvili;
 The General: Akaki Mesablshvili;
 The Colonel: Temur Kiladze;
 The Doctor: Tengiz Papidze;
 Ketevan Megvinetukhutsesi: Baia Dvalishvili;
 Suslika Andronikashvili: Lasha Okreshidze;
 Kale: Marlen Egutia;
 Akvsenti: Aleko Getsadze;
 Geo Sumichi: Davit Khurshilava;
 Stoki: Gemal Moniava;
 Diuge: Zaza Iakashvili;
 Shio Chitadze: Data Tavadze;
 Maribeli: Nini Skhirtladze;
 Peasant girl: Gvantsa Kandelaki;
 French girl: Nino Ioseliani;
 The Nurse, secretary: Salome Nadiradze;
 The gymnast girl: Teona Kokrashvili;
 The Officers: Beca Gamezardashvili, Irakli Kventaliani, Lasha-Giorgi Papuashvili;
 The Soldiers: Rati Goguadze, Paata Inauri, Giorgi Kartvelishvili, Giorgi Korganashvili, Giorgi Shavgulidze.
 Lela Tataraidze's „Khmit Natirebi“, a folk text

თეატრალური სარდაფი რუსთაველზე

მეტამორფოზა (70 წთ)
ფრანც კაფკას „მეტამორფოზის“ მიხედვით

რეჟისორი: ლევან წულაძე

მხატვარი: გიორგი გუგუშვილი

მუსიკალური გაფორმება: სურენ გავლოშვილი

მონაწილეობენ: კახა ბაკურაძე, ბებრბარა დვალისხილი, მანა კორნაული, დიმიტრი

ტატოშვილი, ქეთი ცხაკაია, დიმიტრი ალავეძე

პრემიერა 2001 წ. აღდგენილია 2005 წ.

დრამისა და ზანტომიმის სინთეზი

აღვიწყობის რეჟია: თეატრალური სარდაფი რუსთაველზე (5)

საკონტაქტო მისამართი:

რუსთაველის გამზ., № 42, თბილისი, საქართველო

ტელ: (+995 32) 999500

ტელ/ფაქსი: (+995 32) 996881



Basement Theatre on Rustaveli

Metamorphosa (70 min)

After France Kafka “Metamorphosis”

Directed by: Levan Tsouladze

Stage Design by: Gocha Gulelauri

Music Arranged: Zura Gagloshvili

Cast: Kakha Bakuradze, Barbara Dvalishvili, Maia Khornauli, Dimitri Tatishvili, Ketii Tskhakaia, Dimitri Alavidze

Production: 2001, last edition in 2005

Synthesis of Drama and Pantomime

Location: Basement Theatre on Rustaveli (5)

Contact:

42, Rustaveli ave., Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 999500

Tel/fax: (+995 32) 996881



თეატრი ათონელზე

სიუვარული კვარცხლბეკზე ანუ აფრინდა ჭილევაფი გადაიურანტალა (150 წთ)

სპექტაკლის მოქმედება ჰოსტსანბჭოურ სკვერში ვითარდება. ერთი ჰოლიტიკური სისტემა სხვა სისტემით შეიცვალა; იცვლებიან გმირებიც სახლ-მმართველი მზია, მილიციონერი რეზო, ფისკულტურელი ქალ-ვაჟი.

გარემოებათა შედეგად ფისკულტურელები კვარცხლბეკზე დაიდებენ ბინას. ერთ დროს, საბჭოეთის ხანაში, ისინი სწორედ აქ, კვარცხლბეკზე, ქანდაკებებივით გაქვავებულნი იუვენს სელში ნამგლითა და უროთი. ანდა ვინ იცის, იქნებ ქანდაკებებიც იუვენს და შემდეგ იქცნენ ადამიანებად...

სიმბოლოებისა და ადამიანების ბუდი ეპოქალური გარდაქმნების ჟამს, აი, ამ ტრაგიკომიკური სანახაობის მთავარი ლაიტმოტივი.



ანდრო ენუქიძე
Andro Enukidze

რეჟისორი: ანდრო ენუქიძე;

მხატვარი: აივენგო ჭელიძე;

თეატრის დამფუძნებელი: რეზო სალუქვაძე;



სამხატვრო სელმძღვანელი: ნანა

ფანუაშვილი;

თეატრის მენეჯერი: თიკა სალუქვაძე;

მონაწილეობენ:

ნანუკა ხუსკივაძე;

მალხაზ

ქვრივიშვილი;

გაგა სვანიძე;



ადგილმდებარეობა : თეატრი ათონელზე (13)

საკონტაქტო მისამართი: ათონელის ქ. 31,

თბილისი, საქართველო

ტელ: (+995 32) 93 32 38

Theatre of Atoneli

G

Love on a Pedestal (150 min)

The action of the performance takes place in a post-soviet public garden. One political system has been replaced by another; the heroes are undergoing changes as well like the house-manager Mzia, police officer Rezo and a gymnast couple.

As a result of certain circumstances the gymnast couple settles down on a pedestal. Once upon a time, in soviet times, they were standing like statues right here on a pedestal with a hammer and a sickle in their hands or who knows maybe they were statues from the very beginning and then transformed into humans...

The fate of the symbols and humans in times of crucial changes is the leading theme of this tragic-comical performance.



Director: Andro Enukidze;
Stage decorator: Aivengo Chelidze;



Founder of the Theatre: Rezo Salukvadze;
Creative director: Nana Pachuashvili;
Theatre Manager: Tika Salukvadze ;
Cast:
Nanuka Khuskivadze;
Malkhaz Kvrivishvili;
Gaga Svanidze;

Location: Theatre of Atoneli (13)
Contact: Atoneli Str., 31,
Georgia, Tbilisi
Tel: (+995 32) 93 32 38





The Ilya Chavchavadze
Batumi State Drama Theatre

Lasha Bugadze

NUGZAR AND MEPHISTOPHEL

Comedy in two parts

Director of the theatre
art manager
nt of the theatre

Zaza Khalvashi
George Tavadze
Robert Sturua



6010, Georgia
Batumi
Rustaveli str №1

888 222 74280
888 222 70614

E-mail: batumisteatri@yahoo.com



ბათუმის ილია ჭავჭავაძის სახელობის სახელმწიფო
დრამატული თეატრი

ნუგ ზარი და მეფისტოფელი (180 წთ)

კომედია ორ მოქმედებად

ხელმოცარულ, უიმედო, ცხოვრებაზე გაბრაზებულ და უნარდაშრეტილ ახლავაზრდა კაცს – ნუგ ზარს, თავის მოკვლა გადაუწყვეტია, ამ დროს შემოუსწრებს მას მეზობელი და მეგობარი გელა და ნუგ ზარს სიკვდილისგან იხსნის. მარტოდ დარჩენილ ნუგ ზარს, რომელმაც დროებით გადადო თვითმკვლელობის მცდელობა, გამოცხნადება მეფისტოფელი, რომელიც მას სულის მიუიღვის სანაცვლოდ ვეველა სურვილის და კანონის შესრულებას პირდება. ნუგ ზარი გადაწყვეტილების მიღებამდე კონსულტაციებს მის მეზობელ გელასთან გადის, მაგრამ იმდენად მაცდურია მეფისტოფელის და სტაჟიორი ემმაკუნების შემთავაზება, რომ ნუგ ზარი ემმაკუნის გარიგებას დებს.



გიორგი თავაძე
Giorgi Tavadeze

გახალავაზრდავებული ნუგ ზარი ცოლად ბავშვობის შეგვარებულს ქეთუმას შეერთავს, რომელიც მალევე მობეზრდება, ისე როგორც ამ წუთისოფლის ყოფიერი ფუფუნება და სხვა ქალზე მაიკოზე გადაერთვება, რაც ერთგული და მეოცნებე ქეთუმას გაგვიყვანს იწვევს.

ამქვეყნიური ეოფთი ფუფუნება ნუგ ზარს მალევე წყინდება, ვარდა ამისა მეფისტოფელთან გარიგების დადების შემდეგ ნუგ ზარი მალევე იწვევს ამ საბედისწერო გარიგების შედეგს: კარავას ვეველაზე უახლოეს და უსაყვარლეს ადამიანებს მეუღლეს ქეთუმას და მეგობარს გელას. ნუგ ზარი ცდილობს თავი დააღწიოს ემმაკუნის მანქანას... მაგრამ ამაოდ, იგი სიცოცხლეს თვითმკვლელობით ამთავრებს, ბებერი მეფისტოფელის სავარძელს კი მისი ვეველაზე საყვარელი მოწაფე იკავებს.

ავტორი: ლამა ბუდაძე; რეჟისორი: ვიორჯი თავაძე; მხატვარი: ვოლა ვოვიბერიძე; მუსიკალური გამფორმებელი: ია საკანდელიძე; ქორეოგრაფი: კოტე ფურცელაძე; რეჟისორის თანამემწე: თონა ლორთქიფანიძე. თეატრის მმართველი: ზაზა სალვაში; სამხატვრო ხელმძღვანელი: ვიორჯი თავაძე; თეატრის კონსულტანტი: რობერტ სტურუა.

მონაწილეობენ: ნუგ ზარი: მამუკა მანჯგალაძე; მეფისტოფელი: ტიტე კომანიძე; გელა: ზადა ვოჯუაძე; ქეთუმა: ეკა ჩავლეიშვილი; უნდინე: ვაჩა ხეიანი; ნილფე: დათო ჯაფელი; კობოლტი: დავით წერეთელი; სლამანდრა: ლამა კონცელიძე; მაიკო: მეგი კობალაძე; გელას სიმამრი: ზაზა ზაიძე; ფრანგი ვოჯოანი: თონა შამილაძე ქეთი ეგუტიძე მარინა ბურდული;

ადგილმდებარეობა: რუსთაველის თეატრი (2)

საკონტაქტო-მისამართი: რუსთაველის ქ. 1, ბათუმი, საქართველო

ტელ: (+995 888 222) 7 06 14

E-mail: batumisteatri@yahoo.com

Ilia Chavchavadze Batumi State Theatre
Nugzari and Mefistofel



Comedy in two parts (180 min)

Hopeless and embittered on the life, a young man Nugzari decides to commit suicide. At this very moment, his neighbour and friend Gela comes in and saves his life. Mephistofel shows himself before Nugzari who is left alone and who has decided to postpone his suicide for sometime. Mephistofel proposes Nugzari to sell his soul to him, in exchange he promises to fulfill all his wishes, and caprices. Before taking his decision Nugzari goes to his neighbour Gela for consultation, but he is so tempted by the proposal of Mephistofel and being under Mephistofel's wardship that he makes a deal with the devil.

Nugzari who has become younger marries Ketusha - the girl whom he has been in love with since his childhood, but soon he gets bored, like all other charms of life and becomes interested in another woman Maiko. Ketusha who is faithful and is a dreamer becomes crazy as a result of it.

Nugzari becomes bored by luxurious life. Moreover, Nugzari reaps the result of his deal with Mephistofel very soon: He has lost his beloved wife and the nearest friend Gela. Nugzari is trying to get out of the devil's trap but in vain. He finishes his life by committing suicide and the throne of an old Mephistofel is occupied by his favourite pupil.

By: Lasha Bugadze

Producer: George Tavadze

Artist: Gogla Gogiberidze

Musical performance: Ia Sakandelidze

Choreography: Kote Furceladze

Producer's assistant: Teona Lortkipanidze

Music of the play: Bakh, Verd, Wagner,

Queen, Mdinardze

Director of the theatre: Zaza Khalvashi

Art manager: George Tavadze

Consultant of the theatre: Robert Sturua

Cast:

Nugzari: Mamuka Manjgaladze

Mephistofel: Tite Komakhidze

Gela: Zaal Gogvadze

Ketusha: Eka Chavleishvili

Undine: Gocha Khvichia

Silpe: Dato Jakeli

Kobolti: David Cereteli

Salamandra: Lasha Koncelidze

Maiko: Megi Kobaladze

Gela's father-in-law: Zaza Zoidze

French girls: Teona Shamiladze; Keti Egutidze; Marina Burduli



Location: Rustaveli Theatre (2)

Contact: Rustaveli str., 1, Batumi, Georgia

Tel: (+995 888 222) 7 06 14

E-mail: batumisteatri@yahoo.com

თავისუფალი თეატრი

ბავშვის თვალებით (60 წთ)

მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნების პატარა ბავშვები წერენ ღმერთს წერილებს. ამ წერილებში ბავშვები უამრავ კითხვებს სვამენ.

წერილების მიხედვით გაკეთებულია „თავისუფალი თეატრის“ არავერბალური სპექტაკლი „ბავშვის თვალებით“ რომელშიც მონაწილეობს თეატრის მთელი დასი.

„რა არის სიყვარული?“, „რატომ კვდებიან ადამიანები“, „რატომ ტირის დედა?...“ ამ და სხვა კითხვებს ვასუსობს სპექტაკლი.



დამდგმელი რეჟისორი: ავთოვარსიმაშვილი
ქორეოგრაფი: ვია მარღანია.



ადგილმდებარეობა: თავისუფალი თეატრი (4)

საკონტაქტო მისამართი: რუსთაველის გამზ. 2,
თბილისი, საქართველო

E-mail: theatre@posta.ge

www.theatre.ge

With the eyes of a child (60 min)

Children from around the world write letters to God. They ask a lot of questions in these letters. A non-verbal performance of the Liberty Theatre called “With the eyes of a child” played by an entire actors' company is based on these letters. “What is love?”, “Why do people die”, “Why does a mother cry?” and many more are the questions answered by this performance.



Director: Avto Varsimashvili
Choreographer: Gia Margania

Location: Liberty Theatre (4)
Address: Rustaveli Avenue. 2
Tbilisi, Georgia
E-mail: theatre@posta.ge
www.theatre.ge



ავთანდილ ვარსიმაშვილი
Avtandil Varsimashvili

ქუთაისის ახალგაზრდული თეატრი

დონ ქუანი

ერთ მოქმედების მიმოღრმვა (45 წთ)

ბევრი თავგადასავლების შემდეგ, როცა ვრძინობები და ფიზიკა ვაერთიანდა, როცა დონ ქუანს ვეველა კარგი დაუკარგეს და მარადიული სიუჟარულის მამიებელი დარჩა, მარტო აღმოჩნდა, რომ არ არსებობს ეს ვეველაფერი-არსებობს მხოლოდ წამი ბედნიერების, რამეთუ თვითონ ბედნიერება განსოვადებული ფრანა და ვეველა ჩვენგანი იბრძვის ბედნიერებისკენ. დონ ქუანი ამტკიცებს, რომ ბედნიერება სხვაგან არ არის და ბედნიერება ჩვენშია. ჩვენი კონცეფცია ეს არის... და ვინც არ უნდა ვადავლობს, ვერ წავართმევს იმას, რაც შენია - „ბედნიერება“. „ბედნიერება-ტანჯვა“.



Kakha Bakuradze
კახა ბაკურაძე

ავტორი: ჟან-ბატისტ მოლიერი



რეჟისორი, სცენოგრაფი: კახა ბაკურაძე
მუსიკალური ვაფორმება: ვიორგი ბაბილაშვილი
თეატრის დირექტორი და სამხატვრო
ხელმძღვანელი: ზურაბ ფხაკაძე

მონაწილეობენ:
დონ ქუანი: ლაშა ხალვალიანი
დონა ანა: სოფიოჩინძე
კომანდორი: ვიორგი კუსნიანიძე
ზვანარელი: ვიორგი მგალობლიშვილი
ჯარისკაცი: იოსებ სურციძე

ადგილმდებარეობა: თეატრი ვლობუსი (6)

საკონტაქტომისამართი: ვრიშაშვილის ქ. №19, ქუთაისი 4601, საქართველო

მობ: (+995 55) 76-06-90

ფაქსი: (+995 331) 5-13-23

E-mail: ytc@mail.ru

Don Juan
Mimedrama in one act (45 min)

After numerous adventures, when feelings and physic have reunited, when Don Juan left all alone has become a searcher for eternal love he declares that there is only a second of happiness, because the happiness itself is an alienated phrase and that all of us fight for it. Don Juan says, that happiness is nowhere to search but inside ourselves. This is our concept...and whoever tries to confront us they will not be able to take what's inside us "happiness". "Happiness is suffering".



By: Jean-Baptiste Moliere
Director, stage decoration: Kakha Bakuradze
Music: Giorgi Babalashvili
Theatre director and creative director: Zurab Pkhakadze

Cast:
Don Juan: Lasha Zalkaliani
Donna Anna: Sopio Chiradze
Commandor: Giorgi Kukhianidze

Zganarelli: Giorgi Mgaloblishvili
The Soldier: Ioseb Khurtsidze

Location: Globe Theatre (6)
Contact: Grishashvili str., 19, Kutaisi, Georgia
Mob: (+995 55) 76-06-90
Fax: (+995 331) 5-13-23
E-mail: ytc@mail.ru

Georgia, Poti state theatre of
Valerian Gunia

Rezo Kldiashvili

Piloni

Directet by - Irakli Gogia

Tel: 995 293 21514

Fax: 995 293 42646

Mob: 995 93 360137

E-mail: poti_theatre@yahoo.com

Theatre Manager - Tengiz Khukhia

ფოთის ვალერდინ გუნისას სახელობის სახელმწიფო თეატრი

ზილონი (70 წთ)

(ვარიანციები ჯ. სტეინბეკის „ტორტილლა ფლეტის“ მიხედვით)

სწავლას საფუძვლად დაედო ნობელის პრემიის ლაურეატის, ამერიკელი მწერლის ჯონ სტეინბეკის მოთხრობა ტორტილა-ფლეტის ერთ-ერთი გმირის ზილონის ბიოგრაფია, რომლის მიხედვით ცნობილმა ქართველმა დრამატურგმა რუსო კლდიაშვილმა შექმნა ორიგინალური ზიესა, სპეციალურად ამ დადგმისათვის. სწავლას განახორციელა ახალგაზრდა ქართველმა რეჟისორმა ირაკლი გოგიამ.



ირაკლი გოგია
Irakli Gogia

სწავლას „ზილონი“ ასახულია ის ადამიანური ურთიერთობები და ფსევდობები, რაც დამახასიათებელია ბიოსფეროს ბინადრთათვის. ეკოცენტრული, კაფსულირებული, ნარცისული საზოგადოება, სადაც ბატონობს „მე“. ამ ფონზე ინტერესს იწვევს ზიესის მთავარი გმირის ზილონის ინტუიტური აზროვნება, რომელსაც მიუხედავად მისი მძიმე სოციალური პირობებისა, მაინც არ დაუკარგავს სინდისი, როგორც საზრისის მთავარი ორგანო.



ავტორი: რუსო კლდიაშვილი
რეჟისორი: ირაკლი გოგია
მხატვარი: ჯანო დანელია
ქორეოგრაფი: ირინა კუპრავა
დასის მმართველი: მავუი კონტრამე
თეატრის მმართველი: თემიზ სუსხია

მონაწილეობენ:

ზილონი: ჯანო იოსორია
ქორეი: ვანო სურმაზა
დორა: ნაირა ჭიჭინაძე
მადლენი: ნინო დანელია
სერუანტი: რამინ კილასონია
პინარტი: გუჯა ქარია

ადგილმდებარეობა: თავისუფალი თეატრი (4)

საკონტაქტო მისამართი: რუსთაველის რკალი 10, ფოთი, საქართველო

ტელ: (+995 293) 2 15 14; 2 85 93; 4 26 46

მობ: (+995 93) 96 84 12; 36 01 37

:E-mail: Irakli-gogia@mail.ru; khukhia@yandex.ru

Valerian Gunia State Theatre of Poti



Piloni (70 min)

(Variations according to J. Steinbeck's "Tortilla-Flat")

Performance is based on the biography of a character named Pilon from a novel "Tortilla-Flat" by a Nobel Prize winner John Steinbeck. A famous Georgian playwright Rezo Kldiashvili wrote an original play based on Pilon's biography and designated specifically for this performance directed by a young Georgian director Irakli Gogia.

Performance reflects human relationships and values, which are characteristic to the inhabitants of the Biosphere. An egocentric, isolated and narcissistic society with a ruling "self". Set against this background an intuitive thinking of the main character Pilon generates quite an interest. In spite of his hard social conditions, Pilon has not lost his conscience as the main organ of the sense.



By: Rezo Kldiashvili

Director: Irakli Gogia

Stage Decorator: Jano Danelia

Choreography: Irina Kuprava

Leader of the actors' company: Maguli Kontridze

Head of the Theatre: Tengiz Khukhia

Cast:

Piloni: Jano Izoria

George: Gia Surmava

Dora: Naira Chichinadze

Madlen: Nino Danelia

Sergeant: Ramin Kilasonia

Picharito: Guja Karaia

Location: Liberty Theatre (4)

Contact: Rustaveli rkali 10, Poti, Georgia

Tel: (+995 293) 2 15 14; 2 85 93; 4 26 46

Mob: (+995 93) 96 84 12; 36 01 37

E-mail: Irakli-gogia@mail.ru; khukhia@yandex.ru

საერთაშორისო თეატრალური ლაბორატორია „ტერა ინკოგნიტა“

რამ შექმნა ადამიანად (60წთ)
ვაჟა-ფშაველას ნაწარმოების მიხედვით

145 წლის წინ, მეცხრამეტე საუკუნეში, საქართველოში დაიბადა ადამიანი, რომელიც ნეტარი ავგუსტინეს მსგავსად ეკითხებოდა ცანს, მიწას, მზესა და ვარსკვლავებს და ეძიებდა ღმერთს ვველვან. მას სურდა შემოქმედის აღმოჩენა იქ, მთებში სადაც იგი უხილავია და როგორც ნეტარი ავგუსტინე ვველასგან იღებდა ზასუსს „მან შეგქმნა ჩვენ“.



ქეთი დოლიძე
Ketevan Dolidze

ვაჟა ფშაველა თავისი მძლავრი აღზარდით, ნათელი მწერითა და დახვეწილობით თავისუფლად შეიძლება ყოფილიყო ანტიკური ეპოქის პოეტი და დიდი მოაზროვნე. მას შეუძლო ეცხოვრა XXXII-ე საუკუნეში თავისი უშიკვლო რეპუტაციითა და მორალით, დაეწერა ის რაც დაწერა და მაინც ყოფილიყო გენიოსი, რადგან მისი სამეაროსა და მენტალობის უნიკალურობა მართლაც უნივერსალურია.

ვაჟა ფშაველა არის მრავალკულტურული ხედვის შემოქმედი. მას როგორც ნამდვილ ქრისტიანს სჯერა რომ სამშობლო როგორც მშობელი შეიძლება იყოს ერთადერთი მსოფლიოში. ის მიიჩნევს, რომ ნამდვილი პატრიოტი კოსმოპოლიტიცაა, ისევე

როგორც ყოველი გონიერი კოსმოპოლიტი - პატრიოტია. ადამიანის ნაღვაწი რომელიც სამშობლოს გამოადგება ასევე გამოსადგე იქნება მთელი კაცობრიობისათვის.



რეჟისორი: ქეთი დოლიძე
მუსიკა: გოგი მოძუაშვილი
ვიდეო: მერაბ ახვლედიანი
ფოტო: სურაბ გოგორიკიძე
მსახიობი: მზია არაბული

ადგილმდებარეობა: კინომსახიობთა თეატრი (8)
საკონტაქტომისამართი: აღმაშენებლის გამზ., 164,
თბილისი, საქართველო
ტელ: (+995 32) 35 02 03
E-mail: tbilisigiftfestival@gmail.com

International Theatre Laboratory
„Terra Incognita“



What Created me as a Human Being (60 min)
Based on works of Vazha Pshavela

145 years ago, in the XIX century, in Georgia was born a man, who like blessed Augustine asked the earth, the sky, the sun and the stars and craved to find Him everywhere. He wanted to discover the Creator there, in the mountains where He was invisible...and like Augustine, this genius also got the answer from everything: „He created us“.



Vazha Pshavela a man of great refinement, with strong build and shapely shoulders shrewd and clear eyes could have been a tragic poet and a great thinker of an antique epoch. He could live in the XXXII century, with his immaculate image and morality, write what he had written and he would be a genius then too, as the key to mystery and unique imagery of his mentality is very much like the one to the universe.

Vazha Pshavela is the artist of multicultural outlook. He, like genuine Christian, does not profess the faithless, alien, but deeply believes that the homeland, as parent, can be only the one in the world. He considers that a real patriot is cosmopolitan as much as every sensible cosmopolitan is a patriot. Man's deed that comes in useful for the country will serve as useful for the whole mankind.

Directed by: Ketii Dolidze
Original music by: Gogi Dzodzuashvili
Video: Merab Akhvlediani
Photo: Zurab Gogorikidze
Actor: Mzia Arabuli

Location: Film Actors Theatre (8)
Contact: Agmashenebeli ave., 164, Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 35 02 03
E-mail: tbilisigiftfestival@gmail.com

სამეფო უბნის თეატრი ჩემი მეგობარი ჰიტლერი (180 წთ)

„ადოლფი- მხატვარი, რემი - ჯარისკაცი... არა, ახლა სხვანაირად იქნება, რემი იყო ჯარისკაცი - ადოლფი ხდება მხატვარი...“

საქეტიკალის არსი ამ ორი წინადადებით შეიძლება გამოიხატოს. მიშიმას ზიესას საფუძვლად ისტორიული მოვლენები უდევს. 1934 წლის საფსულში, გერმანიაში დატრიალებული ამბები განდა ტირანიისა და დიქტატურის არნახული აღსევნების შესავალი. მეგობრობაზე უარის თქმა ადოლფ ჰიტლერისთვისაც არ აღმოჩნდა ადვილი საქმე. პოლიტიკა უაღრესად პირადულია და სენტიმენტალობას და ყოყმანს ვერ იტანს. გუსტავ კრუში - რეინის ადმიანი, ცდილობს ადოლფს გააგებინოს ყოველივე ეს და თვალეში აუხილოს. მეგობრები ერნსტ რემი და გრეგორ შტრანსსერი უნდა მოკვდნენ. არანაირი ყოყმანი, არავითარი სინდისი ქენჯნა. სამწუხაროდ ეს არის საჭირო ჰრეზიდენტის პოსტის დასაკავებლად. ჰიტლერი ამას უმტკივნეულოდ ვერ



დავით მღებრიშვილი
Davit Mgebrishvili

ასერსებს. მეგობრების მოცილების შემდეგ იგი ავად ხდება. რა თქმა უნდა კრუში მის გვერდითაა. ჰიტლერისთვის მძიმე წუთებშიც ცინიკურია. თუმცა ვერ გაითვალისწინა მხოლოდ ერთი. თავისივე გამოწრდილი უჩინო პირველ რიგში მისთვის ხდება სასიყვარულო. ჰიტლერი გათავისუფლდა. დაიბადა ტირანი, რომელსაც წინ ვიღარაფერი დაუდგება, რადგანაც მისი სული ყოველივე ადამიანურისგან. გაიწმინდა...

რატომ თამაშობს ჰიტლერს ქალი?, იმიტომ რომ: „პოლიტიკოსი ქალია, და ვისთანაც სიყვარულში არ უმართლებს, იმას თავს აცლის“...

ზიესის ავტორი: იოკიომიშიმა

რეჟისორი: დათო მღებრიშვილი

კამპო-სიტორი: გოგი მომუამვილი

მხატვარი: ანა ნინუა

ლექსის თარგმანი: რატი ამაღლობელი

მონაწილეობენ:

ადოლფ ჰიტლერი: ნატო მურვანიძე

ერნსტ რემი: ნიკა თავაძე

გრეგორ შტრანსესი: ლევან ყოჩიაშვილი; სააღ ჩიქობავა

გუსტავ კრუში: რეზო თავართქილაძე

ადგილმდებარეობა: სამეფო უბნის თეატრი (7)

საკონტაქტო მისამართი: გ. აბესაძის ქ. 10, თბილისი, საქართველო

ტელ: (+995 32) 99 61 71

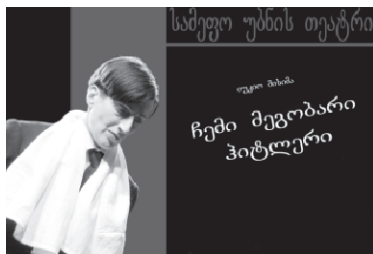
www.rd-theatre.com

Royal District Theatre
My Friend Hitler (180 min)



"Adolph - an artist. Rhem - a soldier... but now, everything is going to be different, Rhem was the soldier Adolph is going to become an artist..."

The core idea of this performance could be expressed with these two sentences. The script, written by Mishima was based on the real historical events that took place in the summer of 1934 in Germany, triggering evolution of unprecedented tyranny and dictatorship. It was not easy even for Adolph Hitler to let the friends down, but in politics, there's no place for sentiments and uncertainty Gustav Crupp the „iron man“, who's trying to explain all about it to Adolph and help him to observe all happening events with „open eyes“. Ernst Rem and Gregor Shtrasser have to die and there can't be any doubt or uncertainty about it, as there are some things that are „must“ in order to get into the presidential office.



It's not easy for Hitler and he's getting desperate after getting rid of his closest friends but Crupp, as always is right next to him being cynical even during the most difficult minutes for Hitler there was just one thing,,the iron man“ could not predic he was going to became the first target for the monster created by him the monster was born and there was nothing in this world that could stop him, as his soul was empty and there was no humanity in it anymore...

By Iocio Mishima

Director: Dato Mgebrishvili

Composure: Gogi Dzodzuashvili

Stage Decorator: Anna Ninua

Translations of a poem: Rati Amaglobeli

Cast: Adolph Hitler: Nata Murvanidze; Ernst Rem: Nika Tavadze; Gregor Shtrasser: Levan Khochiashvili, Zaal Chikobava: Gustav Crupp: Rezo Tavartkiladze.

Location: Royal District Theatre (7)

Contact: G. Abashidze str., 10, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 99 61 71

www.rd-theatre.com

ვასო აბაშიძის მუსიკალური კომედიისა
და დრამის სასელმწიფო თეატრი

სალომე (40 წთ)

სწავლული „სალომე“ შექმნილია ოსკარ უაილდის ცნობილი ჰიესის „სალომე“-ს მიხედვით, ეს არის ქორეოგრაფიული დრამა, სადაც მოქმედება ხდება მხოლოდ ზღასტიკის ენით. სწავლულში დაკავებული არიან დრამის მსახიობები, რომლებიც ქორეოგრაფიის, ზღასტიკის და მოაძრაობის საშუალებით გადმოგვცემენ სალომესა და იოჟანანას, ჰეროდესა და ჰეროდეს ცნობილ ისტორიას.

არატრადიციული სამი სცენის განლაგება, მხატვრული განათება, „ეთნო-თანამედროვე“ მუსიკალური გაფორმება, საინტერესო კოსტიუმები, დინამიური დეკორაცია, ჰერსონაჟების ამაღლვებული შესრულება და ორიგინალური ზღასტიკური გადაწყვეტა ემოციურ და დაუვიწარ შთაბეჭდილებას



კოტე ფურცელაძე
Kote Purtseladze



ტოვებს.
ჰიესის ავტორი: ოსკარ უაილდი
ქორეოგრაფი: კოტე ფურცელაძე
მხატვარი: ვიგა ლაშიაშვილი
კოსტიუმების მხატვარი: ირა შარაშიძე
განათების მხატვარი: ია ნადირაშვილი
ხმის რეჟისორი: ემზარ ბეგიაშვილი
მონაწილეობენ:
ჰეროდე: როლანდ ოქროშიძე
ჰეროდეს: ნანკა კალატოზიშვილი
შალომე: ანა ალექსიშვილი
იოჟანანა: არჩილ სოლოლაშვილი
ჯარისკაცები: ბექა გოდერძიშვილი; გარი ბაღდასროვი;
გიორგი ღონღაძე; სანა გიორგობიანი; ლაშა ცუცქერიძე;
შალოა გოგოლაძე

ადგილმდებარეობა: მუსიკალური კომედიისა და დრამის თეატრი (9)
საკონტაქტო მისამართი: აღმაშენებლის გამზ., 182,
თბილისი, საქართველო
ტელ: (+995 32) 35 75 01; 34 80 90
:E-mail: info@musictheatre.ge
www.musictheatre.ge

Salome (40 min)

A Choreographic Drama is based on the famous play of Oscar Wild Salome. The above mentioned bible story is performed by dramatic artist through choreography, movement and body language. The Tbilisi Music and Drama theatre has taken on the task of creating a new interpretation of the play that illuminates the original's hidden potentials while advancing a new language in physical theatre.

A creative contribution of three pararel actings, art lightning, “ethno-contemporary” music, intereseting costumes and dynamic scenography generates a new theatrical experience.



By Oscar Wild

Directied Choreographer: Kote Purtseladze

Set Designer: Giga Lapiashvili

Costume Designer: Ira Sharashidze

Light Designer: Ia Nadirashvili

Cast:

Herod: Roland Okropiridze

Herodias: Nanka Kalatozishvili

Salome: Ana Aleksishvili

Jochanaan: Archil Sologhashvili

Soldiers: Beqa Goderdzishvili; Gari Baghdasarovi; Giorgi

Ghonghadze; Zaza Giorgobiani; Lasha Tsutskiridze; Shalva Gogoladze

Location:Tbilisi Music and Drama Theatre (9)

Contact: Agmashenebeli ave., 182, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 35 75 01; 34 80 90

E-mail: : info@musictheatre.ge

www.musictheatre.ge

მომრავობის თეატრი

კანა ბაკურაძის მომრავობის თეატრი (20 წთ)

ხ ლ ა ს ტ ი კ ი ს , მ ი მ ი კ ი ს , ავრობატის, ცოცხალი მუსიკისა და ცეკვის ელემენტების ერთობლიობა. მარტივად აღსაქმელი ბალანსის ტიპის მობილური დასი, რომლის განუყოფელ ნაწილსაც წარმოადგენს მომრავობის თეატრის ბენდი. სპექტაკლები იმართება სცენაზე, ღია ცის ქვეშ, ნებისმიერ ზირობებში, ნებისმიერ ადგილზე, დეკორაციების გამოყენებით და მის გარეშე.



თეატრის საშხატვრო ხელმძღვანელია კანა ბაკურაძე - კინოსა და თეატრის მსახიობი, რეჟისორი, სცენოგრაფი, დისაინერი, მხატვარი, კონსტრუქტორი



„ცეცხლის მომთვინიერებლები“

„ცეცხლი, ცეკვა, ცოცხალი მუსიკა და თეატრი - ექსტრემალური ცეცხლოვანი შოუ“.

ცეცხლის მომთვინიერებლების ცეკვა ცეცხლოვანი ბურთებით, ცეცხლოვანი კაბებით, მარაოებით, ცეცხლოვანი ჯოხებით.

მონაწილეობს 10 მსახიობი და 5 მუსიკოსი (დასარტყამი ინსტრუმენტები).

ადგილმდებარეობა: თეატრი გლობუსი (6)

საკონტაქტო მისამართი:

მობ: (+995 99) 43 63 60 გიორგი ბაბაღანიძე

(+995 99) 56 87 57 ქეთი ბეჟიაშვილი

E-mail: movementk@mail.ru; movementteatre@mail.ru

www.movementtheatre.ge

Movement Theatre of Kakha Bakuradze (20 min)

Unity of movement, mimicry, acrobacy, live music and dance elements. It is an easily perceptible show type of a mobile company with its indivisible part being a „movement theatre band“. Performances take place on stage, in an open air, under any conditions, at any location, with or without stage scenery.



Head of the theatre company is Kakha Bakuradze a film and theatre actor, director, scenographer, designer, artist and constructor.

„The Fire Tamers“

Fire, dance, live music and theatre “an extreme fire show”
A dance of the fire tamers with fire balls, fire dresses, fans and fire sticks.
There are 10 actors and 5 musicians (drums) participating in the performance.

Location: Globe Theatre (6)

Contact:

Mob: (+995 99) 43 63 60 Giorgi Babalashvili

(+995 99) 56 87 56 Ketj Bejiashvili

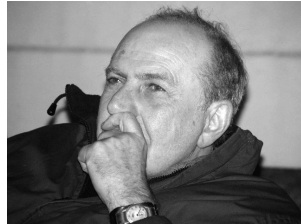
E-mail: movementk@mail.ru; movementteatre@mail.ru

www.movementtheatre.ge



ხელის ჩრდილების თეატრი
ბუდრუგანა - გაგრა, აფხაზეთი (40წთ)

სოფლის მამულებელი (12 წუთი)
ძალღმა და ძამაღმა გადაწვევით სოფლის
ამუშეება, მაგრამ არ იცოდნენ რომ სოფელი ცეკვა-
თამაშით არ ამუშეებოდა...



გელა კანდელაკი
Gela Kandelaki

კომპოზიტორ ნოდარ გაბუნიას მიერ სულხან-
საბა ორბელიანის იგავის მიხედვით შექმნილი
გოკალურ-ინსტრუმენტალური ნაწარმოები.

მთა (14 წთ).

ადამიანი მიისწრაფის მთის დასაპრობად მიაღწევს და
(ცოცხალი ფონოგრაფია)

TAKE FIVE (8.30 წთ).

ღივი ბრუბუკის ჯაზ-კომპოზიცია.

შაშაგენა და შაშაგენო (3 წთ).



არია მოცარტის ოპერადან „ჯადოსნური
ფლეიტა“

THE SPEAK MAMBO (3.30 წთ)

მანჭეტენ ტრანსფერის კომპოზიცია

სამხატვრო ხელმძღვანელი: გელა კანდელაკი



ადგილმდებარეობა: თოჯინების სახელმწიფო
თეატრი (14)

საკონტაქტო მისამართი: აღმაშენებლის გამზ.,

103, თბილისი, საქართველო

ტელ: (+995 99) 639397, (+ 995 93) 393922

E-mail: kvalixxi@gmail.com

Hand Shadows Theatre

G

Budruguna Gagra, Abkhazia (40 min)

The Village Builders (12 Min)

A vocal-instrumental piece based on Sulkhan Saba Orbeliani's work and written by a composer Nodar Gabunia.

A Mountain (14 Min)

A man is set on a journey to conquer a mountain, he reaches it and...

Take Five (8.30 Min)

A Jazz piece by Dave Brubeck

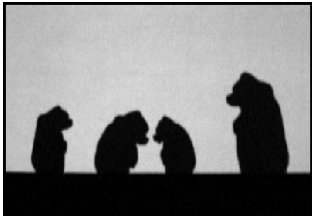
Papagena and Papageno (3 Min)

A vocal piece from Mozart's Opera „Magic Flute“

The Speak Mambo (3.30 Min)

Manhattan Transfer piece

Creative Director: Gela Kandelaki



Location: Pupper State Theatre (14)

Contact: Agmashenebeli str., 103, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 99) 639397, (+ 995 93) 393922

E-mail: kvalixxi@gmail.com

ნიდერლანდების სამეფო

მე ვტოვებ ამ ოთახს (40 წთ)

პროფორმანსის დროს მე ვსივარ პრექტორის ვეგრდით. ჩემი საუბრისა თუ სიმღერის პარალელურად, მე ვდებ ქალაქის ამონაჭრებს პრექტორის ზედაპირზე. გამოსახულებები, ტექსტი და მუსიკა მჭიდროდ არის დაკავშირებული ერთმანეთთან. თითოეული მათგანი ევება ამბის მცირე ნაწილს. აკომპანიმენტი ჩაწერილია მუსიკალურ დისკზე, ხოლო - ხმა ცოცხალია, მაშინაც კი, როდესაც მე გამოსახულებებს ვდებ პრექტორზე. მე ასევე ვიყენებ მცირე ზომის არფას.



თითოეული პროფორმანსი შედგება სხვადასხვა ნაწილებისგან, რომლებიც ვითარდებიან დროში როგორც სიმღერა ან ლექსი. გამოსახულებები მუსიკასთან და ტექსტთან ერთად ერთგვარ მინიმუმებს წარმოადგენენ. მინიმუმება, ასოციაცია და მაგური ელემენტები მნიშვნელოვან როლს თამაშობენ ჩემს შემოქმედებაში.

ჩემი პროფორმანსის არსი მდგომარეობს სხვადასხვა ელემენტების ურთიერთქმედებაში: ტექსტი, მუსიკა, გამოსახულება, ასევე შემსრულებლის, ამ შემთხვევაში მსახიობის ხმა და მოძრაობა. გამოსახულებებით თამაში არის წარმოდგენის ნაწილი და იგი სრულდება განსაკუთრებული აქცენტების გარეშე, როგორც რაიმე თავისთავადი. ეს ფორმა უპირისპირდება კომპოზიციას, რომელიც საკმაოდ სტაბილურია და როგორც წესი ცვლილებას არ ექვემდებარება. ამის გამო პროფორმანსის შინაარსი მრავალფუნქციურია. იგი ითხოვს აუდიტორიის აქტიურ მონაწილეობას ტექსტის, გამოსახულებისა და მუსიკის ინტერპრეტაციაში.

თავიდან მე არჩევანს ვაკეთებ უფუფილიურ საგნებსა და სიტუაციებზე. ეს საშუალებას იძლევა ვისაუბრო არაპირდაპირი გზით ვაცლილებით მნიშვნელოვან თემებსა თუ რთულ სიტუაციებზე. უპირატესობას ვანიჭებ ქმნილებას, რომელსაც შეუძლია გამოსატოს კომპლექსური რეალობა ან გამოცდილება მინიმალური გამოსატვის საშუალებებით. ეს კარგად ჯდება ხდა პრესენტაციის ფორმებში.

მუსიკა, რომელსაც პროფორმანსისათვის ვქმნი ძირითადად ზოპ მუსიკის ტრადიციებშია დაწერილი. იგი საკმაოდ მარტივია და ტოვებს საკმარის სივრცეს ტექსტის, ხმისა და გამოსახულებისათვის. ვცდილობ მივალწიო გამომსახველობას მინიმალური ეფექტით.

კლასკე ოენემა

ადგილმდებარეობა: თავისუფალი თეატრი (4)

საკონტაქტო მისამართი:

ტელ: +31 6 1993 28 75

E-mail: klaskeo@yahoo.com

www.klaskeoenema.nl

I am leaving this room (40 min)

While doing my performance, I am seated next to an overhead projector. While I sing or speak, I lay paper cuttings on the glass plate of the projector, which the audience sees projected onto a screen. The images, music and text stand in close relationship to each other, they each tell a part of a small story. Accompanying music is played with a cd. The voice is live, even as the showing of the images, and I also use instruments like melodica or mouth harp.

Each performance exists out of different smaller pieces that unfold in time, like a song or a poem. The images I build up, comply, break down, so that text, image and music together suggest a story. The power of suggestion, magic, association, play an important part in my work.



The essence of my performance is created in the relation between the different elements (text, music and image, but also the voice and the actions, movements of the performer, who is seated in the work like an actor. The game with the images is part of the work itself and is done casually en without emphasis - as if someone is telling a story while doing the dishes. This form is in contrast with the composition that is in fact strict and does not vary much.

Because of this, the performance is layered in its meaning. It asks an active participation of the audience, in giving meaning to the images, text and music.

I choose every day usual subjects and situations as a starting point in my performance. Such a starting point makes it possible to tell in an implicit way about bigger subjects and more complex situations. I like it if a work is able to represent a complex reality or experience, without filling in too much. This is in line with the casual presentation.

The music I make for the performance is mostly in the tradition of pop music. It is minimal, simple, so that enough space is left in the performance for voice, text and image. I try for expression with a minimum of effect.

Klaske Oenema

Location: Liberty Theatre (4)

Contact:

Tel: +31 6 1993 28 75

E-mail: klaskeo@yahoo.com

www.klaskeoenema.nl

ქსანური თეატრი ფლეიგრაუნდი

თავი ღრუბლებში (ვიზუალური წარმოდგენა) (50წთ)



„ფლეიგრაუნდი“ დაარსა მსახიობმა სავიერ ბობემ 2003 წელს. სავიერ ბობეს გადაწყვეტილებით თოჯინის როლი გაფართოვდა და იგი მოკვლევიან პროტაგონისტად სცენაზე, რომელმაც შეცვალა არსებული წარმოდგენა თოჯინისა და მსახიობ-მანიპულატორს შორის დამოკიდებულებაზე.

„თავი ღრუბლებში“ არის ვიზუალური წარმოდგენა, რომელიც მოკვითნობის ბავშვის თვალთ დანახულ უფროსებსე. ბავშვის სამეარო წარმოდგენილია სათამაშოების მეშვეობით, რომლებიც კვლევიანებთან პროტაგონისტებად სცენაზე.

თოჯინებით მანიპულირება წარმოდგენს ამბავს, ზღაპარს: ახალგაზრდა მიტოვებული ქალის განცდები, რომელმაც დაკარგა სიყვარული. ჩვენ ვხდებით მოწმე მისი რეაქციის მთელი პროცესისა.

მარტობა, მოკონებები, ამოკონებები, გაუნელებელი ტკივილი და საბოლოოდ ახალი სიყვარულის აღმოჩენა.

„თავი ღრუბლებში“ წარმოდგენს ფრაგმენტული, მოკლე ამბების ნარევის წარმოდგენილს სავნებისა და აუდიო ვიზუალური პროექციების მეშვეობით. სცენაზე რეალობა და წარმოსახვა თანაბრად და ისინი მთელ ამ შემოქმედებით გზას ერთად გადადიან.

დადგმაში „თავი ღრუბლებში“ გამოიყოფა შემდეგი დისციპლინები:

სავნების თეატრი, ჩინური ჩრდილები, ცეკვა, ციფრული გამოსახულებები და მუსიკა.

„თავი ღრუბლებში“ არის მხატვრული წარმოდგენა, რომელიც განსახლდრავს თეატრალური დასის მიზანს: „რათა მივანიჭოთ მცირე სავნებს ახალი შემოქმედებითი დატვირთვა“

ავტორი-შემსრულებელი: სავიერ ბობე

რეჟისორი: ერიკ დე სარია

ვიდეო: ალბერ კამა

მუსიკა: იულია კარბონერასი

ფოტოგრაფია: la murga

კოსტიუმები: დელსე მა ფერნანდესი

ადგილმდებარეობა: თავისუფალი თეატრი (4)

საკონტაქტომისამართი:

Recinte del Poble Espanyol - B 76

Av. Marqués de Comillas, 13

08038 Barcelona, Spain

Tel: +34 93 426 09 78; +34 660 84 20 25

E-mail: xavi@playgroundvisual.com

მენეჯმენტი:

M.O.M/ EL VIVERO - Marta Oliveres Management

m.o.m@martaoliveres.com



Spanish Theatre Playground Head in the Clouds (50 min)

S

Playground created by the actor Xavier Bobés in the year 2003. Xavier Bobés decided to expand the role of the puppet and it became the protagonist on the stage, enveloping ideas and symbolising a human, but more importantly reversing the role between the puppet and the actor/manipulator.

is a visual show which tells a story about adults as seen from child's eyes. Child's world is demonstrated with the help of toys, that are protagonists on stage.

Toy manipulation is a story, a fairy tale: emotions of a young deserted woman, who lost her love. We witness the whole process of her reactions. Solitude, memories, useless passion, indescribable pain and finally discovery of new love.

Head in the Clouds is a mixture of fragmented short stories narrated by objects and audio visual projections. Reality and fantasy are equal on stage and they pass this creative way together.

Head in the Clouds consists of the following disciplines: Object theatre, Chinese shadows, dance, digital images and music.

Head in the Clouds is a feature performance which determines the aim of the theatre company:

“To give small objects new creative meaning”

Head in the clouds (El cap als núvols)

A visual show of PLAYGROUND

Creator / Performer: Xavier Bobés

Acting director: Eric de Sarria

de: Albert Coma

Music: Julià Carboneras

Photography: la murga

Costumes: Dulce M^a Fernández

Location: Liberty Theatre (4)

Contact:

Recinte del Poble Espanyol - B 76

Av. Marqués de Comillas, 13

08038 Barcelona, Spain

Tel: +34 93 426 09 78;

+34 660 84 20 25

E-mail: xavi@playgroundvisual.com

Management:

M.O.M / EL VIVERO - Marta

Oliveres Management

E-mail: m.o.m@martaoliveres.com

www.martaoliveres.com



Vi

კინო სახვენებელი პროგრამა

კინოჩვენებები გაიმართება
გოეთეს ინსტიტუტში

მისამართი: ზანდუკელის ქ. № 16
ტელ: (+995 32) 938945
ფაქსი: (+995 32) 934568
<http://www.goethe.de>

Film Show Case

All films will be screened in the
Goethe Institut

Address: 16, Sandukeli str.
Tel: (+995 32) 938945
Fax: (+995 32) 934568
<http://www.goethe.de>

კინო პროგრამა სომხეთიდან



სომხური კინო პროგრამა წარმოადგენილია საერთაშორისო კინო ფესტივალ „ოქროს გარჯარის“ მიერ; ეგულა ფილმი მონაწილეობდა 2006 და 2007 წლის „ოქროს გარჯარის“ მთავარ საკონკურსო პროგრამაში.

დაკარგული კუნძულების ბინადრები
დოკუმენტური (90 წთ)

ხალხი, რომელიც ცხოვრობს ჩვენთან ერთად, ჩვენს გვერდით მიუსვდავად ამისა ისინი გაუსწოლებული არიან. როგორც ჩანს, ჩვენ ვერასოდეს ვამჩნევთ მათ. ისინი რეალურად არსებობენ, მაგრამ დღიდან დღემდე ისინი გაუსაძლის ცხოვრობას ეწევიან განახსნახებული ქალაქის ბნელ კუთხეებში...



სცენარი/რეჟისორი: ჰრანტ ჰაკობიანი
ოპერატორი: აშოტ მოვსისიანი
ხმა/მონტაჟი: ლევონ ჰაჭურდიანი
პროდიუსერი: არა მნათსკანიანი

საკონტაქტო მისამართი: Yerevan, G.Chaush 50
Tel.: + 374 10 35 70 32,
Mob.+374 91 21 66 54

შვიდი ინდოელი ბიჭი
დოკუმენტური (7 წთ)

ფილმი მოგვითხრობს დაცლილი სომხური სოფლების მდგომარეობის შესახებ.

პროდიუსერი/სცენარისტი/რეჟისორი/ოპერატორი/
ხმა/მონტაჟი: აშოტ მიკირტიჩიანი
მუსიკა: ედუარდ მიროზიანი



საკონტაქტო მისამართი: Yerevan, Khorenatsi
45, apt. 26,
Tel.: +374 10 27 45 01,
E-mail: if@cornet.am

Armenian Film Program

A



www.gaiff.am

Armenian Film Program is presented by "GOLDEN APRICOT" - International Film Festival. All films participated in the main competitive programs of "GOLDEN APRICOT" festivals in 2006 and 2007.

The Dwellers of Forgotten Islands documentary (90min)

People who live beside us, with us - however, they are alienated. Apparently, we never notice them. They exist in reality but every day, for years they live in poor shape in a dark corner of the luminous town...

Script./Dir.: Hrant Hakobyan, Dir. of Photo: Ashot Movsisyan, Sound/Edit.: Levon Hakhverdyan, Prod.: Ara Mnatsakanyan.

Contact: Yerevan, G.Chaush 50
Tel: + 374 10 35 70 32,
Mob:+374 91 21 66 54

Seven Indian Boys documentary (7 min)

An episode on the condition of Armenian villages, and also how they are being abandoned

Prod./Script/Dir./Dir. of Phot./Sound/Edit.: Ashot Mkrtchyan, Compos.: Eduard Mirzoyan.

Contact: Yerevan, Khorenatsi 45, apt. 26
Tel.: +374 10 27 45 01,
E-mail: if@cornet.am

თამაში ერთ კარში (26 წუთი)

სამხეთის საფეხბურთო გუნდში მყოფი ოთხი ქალის პორტრეტი

სცენარისტი/რეჟისორი/მონტაჟი: კარინე ვერდიანი, ნიკა შეკი
ოპერატორი: ნიკა შეკი, ვ. მხიტარიანი
მონაწილეობენ: ს. სეპეტჩიანი, კ. გრიგორიანი

მომიკი დოკუმენტური (25 წთ)

ფილმი მოგვითხრობს ცნობილ სომეხ არქიტექტორ, მოქანდაკესა და მხატვარზე მომიკსე.

წოდებული: აშოტ მოვსესიანი, სპარტაკ გარაბაგტსიანი
სცენარი: სპარტაკ გარაბაგტსიანი
რეჟისორი/ოპერატორი: აშოტ მოვსესიანი
მუსიკა: ედიტ ლეტნერი, არტო ტუნობოიანი
სმა/მონტაჟი: ლევონ ჰაჭვერდიანი

საკონტაქტო მისამართი: Yerevan, Khorenatsi 27/10
Tel: +374 10 58 28 09

სადილის დრო დოკუმენტური (3 წთ)

ფილმი ასახავს უპოვარ მრავალშვილიან ოჯახს სადილობისას. ისინი ცხოვრობენ ზატარა ბარაკში.

წოდებული: რუსანა ბაგდასარიანი
სცენარი/რეჟისორი/სმა/მონტაჟი: გორ ბაგდასარიანი
ოპერატორი: მუსეგ ბაგდასარიანი, დავიდ მარტიროსიანი
მუსიკა: ავგტ ტერტერიანი

საკონტაქტო მისამართი: Yerevan, D.Malyan 22, apt. 23
Tel: +374 91 20 16
E-mail: gorbaghdasaryan@yahoo.co.uk

The Game in One Gate (26min)

A



Script./Dir./Edit.: Karine Verdiyanyan, Nika Shek,
Dir. of Phot.: Nika Shek, V.Mkhitaryan.
Participants in film: S. Sepetchyan, K.
Grigoryan.

Portraits of four women, members of women's
soccer team of Armenia.

Momik

documentary, (25min)

The film tells of middle-aged Armenian
famous architect, sculptor, artist Momik.

Prod.: Ashot Movsesyan, Spartak
Gharabaghtsyan, Script: Spartak
Gharabaghtsyan, Dir./Dir. of Phot.: Ashot
Movsesyan, Compos.: Editt Letner, Arto
Tunjboyajyan, Sound/Edit.: Levon
Hakhverdyan.



Contact: Yerevan, Khorenatsi 27/10
Tel: +374 10 58 28 09

Dinner Time

documentary (3min)

The film reveals the Dinner-time of a poor family with many children.
They live in a small carriage surrounded by similar houses



Prod.: Ruzanna Baghdasaryan,
Script/Dir./Sound/Edit.: Gor
Baghdasaryan, Dir. of Phot.: Mushegh
Baghdasaryan, David Martirosyan, Music
by Avet Terteryan.

Contact: Yerevan, D.Malyan 22, apt.23
Tel: +374 91 20 16
E-mail: gorbaghdasaryan@yahoo.co.uk

შემოდგომის მზე
მოკლემეტრეიანი (9 წთ)



ქალი მოდის ქორეოგრაფიული
სასწავლებლიდან და ხვდება რომ
ახალგაზრდა მამაკაცი მიეგება მას უკან.
ქალის ვარაუდი სინამდვილეა თუ
უბრალოდ მისი წარმოსახვის ნაყოფი?
სცენარი/რეჟისორი: დიანა კარდუმიანი
ოპერატორი: ვაჰან ტერ-ჰაბოკიანი
მუსიკა: არამი
მონაწილეობენ: ელენა ჰავლიდი, მარია
დივანიანი

საკონტაქტო მისამართი: Ashtarak, Spandaryan 28a, apt. 28,
Tel: +374 232 3 63 53

4 სიძღვრა

ანიმაცია (10 წთ)

ზროდიუსერი/კომპოზიტორი: რუბენ ჰაჭვორდიანი
სცენარი/რეჟისორი/მონტაჟი: დავიდ საჰაკიანი
მონაწილეობენ: რობერტ საჰაკიანი, მათა
საჰაკიანი

საკონტაქტო მისამართი: Kamarak str., 2nd
entrance, building 17, Tel: + 374 10 24 44 90
Fax: + 374 10 22 62 65
E-mail: sadavid@mail.ru



ბოჯო

ანიმაცია (10 წთ)

ზატარა დათვი ბოჯო ცხოვრობს მარტო თავის სახლში. ერთხელაც ქარი გადააფრენს
მას ფანჯრიდან და იგი განდება სასიუვარულო ამბის დასასრულის მომსწრე.

ზროდიუსერი/სცენარი: მისაელ ვატინიანი, არმინე ანდა
რეჟისორი: მისაელ ვატინიანი



კომპოზიტორი: არტურ მანუკიანი
სმა: ფილიპ ლაშინი
მხატვარი: ივანა კრწანდინაკი
მონტაჟი: არტურ ზეტროსიანი

საკონტაქტო მისამართი: Yerevan,
Hakobyan 1, apt. 105, Tel: +374 10 26
09 85, Mob:+374 93 22 94 78

E-

The Autumn Sun
short fiction (9min)



A woman is going back home from the Choreographic school and feels that a young man is following her. Is her feeling true or just an imagination?

Script/Dir.: Diana Kardumyan, Dir. of Phot.: Vahagn Ter-Hakobyan,
Music by Aram Khachatryan, Sound: Yuri Sayadyan, Edit. Satik
Stepanyan.

Cast: Yelena Pavlidi, Maria Divanyan.

Contact: Ashtarak, Spandaryan 28a, apt. 28

Tel: +374 232 3 63 53

4 Songs
animation (10min)

Prod./Compos.: Ruben Hakhverdyan, Script/Dir./Edit.: David Sahakyants.

Cast: Robert Sahakyants, Maya Sahakyants.

David Sahakyants (born 29.03.1975, Yerevan).

Since 1992 he has been working in Hayfilm studio.

Contact: Kamarak str., 2nd entrance, building 17

Tel: + 374 10 24 44 90, Fax: + 374 10 22 62 65;

E-mail: sadavid@mail.ru

Bojo
animation (10min)

Bojo, a small bear, lives in his house alone. Once the wind blows him out of the window and he witnesses the end of a love story.

Prod./Script: Michael Vatinyan, Armine Anda, Dir.: Michael Vatinyan,
Compos.: Arthur Manoukyan, Sound: Filipp Lamshin, Art. Dir.: Ivana
Krchadinac, Edit.: Arthur Petrosyan.

Contact: Yerevan, Hakobyan 1, apt. 105

Tel.: +374 10 26 09 85, Mob:+374 93 22 94 78

E-mail: mixolero@rambler.ru

კინო ზროგრამა აზერბაიჯანიდან

სახლი

მოკლემეტრაჟიანი ფილმი (33 წთ)

ანარი უმუშევარია. იგი ვერ ჰოულობს სამსახურს. ამასობაში სამშენებლო კომპანია გადაწყვეტს ანარის ძველი სახლის ადგილას მალაღსართულიანი სახლის აშენებას. ანარს არანაირი სურვილი არ გააჩნია გაყიდოს მშობლების დანატოვარი სახლი. მოულოდნელად მისი ბავშვობის მეგობარი მურადი შესთავაზებს მას უჩვეულო სამსახურს სემენის (რიტუალური მცენარის) გაშენებას სადღესასწაულოდ გაყიდვის მიზნით. ანარი სიანოვნებით თანხმდება. ზარალელოურად იგი ხვდება ლეილას და მათ შეუყვარდებიან ერთმანეთი. სემენს მოაქვს გასაფხული და შვება მის ცხოვრებაში, მაგრამ სულ ცოტა ხნით.



დღესასწაულის წინა დღეს ანარი იმუშებულა გაყიდოს სახლი, რათა დაიცვას ლეილა. სემენი მიაქვთ

გასაფიქრებელი, ხოლო ლეილა მოულოდნელად ქრება. ამ უველათურის მიღმა აღმოჩნდება მურადის ცინიკური ჩანაფიქრი. დღესასწაულის ღამეს, ანარი წავსსაკუთარ სახლს.



რეჟისორი: ასიფ რუსტამოვი

საკონტაქტომისამართი:

ს. ალესკეროვის ქ. 1/7, ბაქო 370052, აზერბაიჯანი

Mob: (+994 50) 2058817

Tel: (+994 12) 5643400; (+994 12) 4080365

E-mail: rafilmakers@yahoo.com



Azerbaijani Film Program

A

The House Short fiction (33 min)

Anar is unemployed, he cannot find a professional job. Meanwhile a construction company aims at his old house, intending to build a high-rise building here. But Anar has no desire to sell the house that he inherited from his parents. Suddenly his childhood friend Murad offers him an unusual job to grow Semeni (a ritual plant) from wheat, for sale during the Novruz holiday of vernal equinox. Anar gets down to business with



pleasure. At the same time he meets Leyla and they fall in love with each other. Semeni brings spring and holiday in his life but only for a short time.

On the eve of the holiday Anar is forced to sell the house to protect Leyla. Semeni is soon taken away for sale and Leyla disappears. All this turns out to be Murad's cynical dodge. On the night of the holiday, unable to come to terms with his own blunder, Anar sets his house on fire.



Director: Asif Rustamov

Contact:
S.Aleskerov st. 1/7, Az-370052.
Baku, Azerbaijan.
Mob: (+994 50) 2058817
Tel : (+994 12) 5643400/ 4080365
E-mail: rafilmmakers@yahoo.com



განსახილველი... (13 წთ)

ახერხებიანის გარე სოფლების შორიანლოს, მთების ძირში მდებარეობს ბუნებრივად წარმოქმნილი ქვა, რომელსაც „მონაკვეთის ქვა“ ეძახიან. ლეგენის მიხედვით, ადამიანს რომელიც ამ ქვას ჩაუვლის აუსრულდება ყველა მისი ოცნება, სურვილი თუ განზრახვა.



რეჟისორი: იუსიფ გულიევი
სცენარი: იავერ რზაიევი
ოპერატორი: რომან გულიევი
ხმა: მეჰრიბან აზიზოვა
„ნოვია ვოლნას“ პროდუქცია

საკონტაქტო მისამართი:

1, Mekhdi Gusein str., Baku, Azerbaijan

Tel: (+994 12) 479 05 93/ 446 76 09

Fax: (+994 12) 497 20 20

Mob: (+994 50) 538 64 75

E-mail: yusif_w@mail.ru; yusif_w@rambler.ru

გამოსავალი (50 წთ)

ალი, ახალგაზრდა და გამბედავი კომპოზიტორი თავისი სანუკვარი ოცნებით ცხოვრობს მრავალსართულიანი შენობებით, ბანკებითა და ოფისებით სავსე, თანამედროვე და ავანგუდულ ქალაქში. მას არ ძალუძს მიაწოდოს აუდიტორიას კლასიკური მუსიკის ის ნუმიშები, რომლებსაც იგი ქმნის, რადგან საზოგადოებაში სიღატაკის ცხოვრობს არსებობს საზღვრები რომლის გადალახვაც ყველას არ ძალუძს. მაგრამ გულმოდგინე მიების შედეგად, ალი გამოსავალს მდგომარეობიდან გამოსავალს.

რეჟისორი: ნასიმი ალიევი

საკონტაქტო მისამართი:

Contact: 15, Ismailov str, ap.39,

Gunashli, Az 10-15 Azerbaijan

Mob: (+99450) 510 83 64

E-mail: nasimi_aleatory@mail.ru

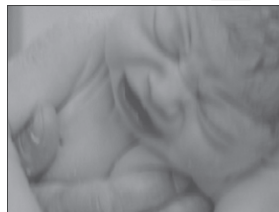
nasinema_aliyev@mail.ru



Passage...(13 min)

A

Not far from outskirts villages of Azerbaijan, at bosom of mountains there is a stone created by nature. It calls as “passage stone”. According to legend dreams, wishes and intentions of a person who can pass from this “passage stone” will be realized...



Director: Yusif Guliyev

Written by: Yaver Rzayev

Director of Photography: Rovshan Guliyev

Sound Technician: Mehriban Azizova

Production: “Novaya Volna” (New wave) Production Centre

Contact: 1, Mekhdi Gusein str., Baku, Azerbaijan

Tel: (+994 12) 479 05 93/ 446 76 09

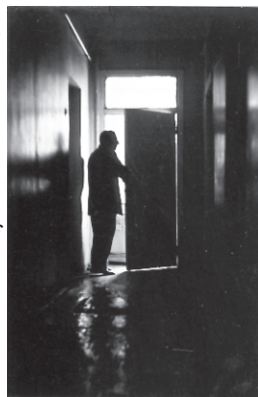
Fax: (+994 12) 497 20 20

Mob: (+994 50) 538 64 75

E-mail: yusif_w@mail.ru; yusif_w@rambler.ru

The Way Out (50 min)

Ali, a young and bold-by-nature composer with his cherished dream is living in a modern and prosperous city. where multi-storeyed buildings grow. as veil as banks and offices open at every step. He cannot render the classical musical compositions that he composes to the audience, as in the society, where he lives, there are barriers that not everyone manages to overcome. But as a result of laborious searches, Ali has succeeded in finding the way out of his situation.



Director: Nasimi Aliev

Contact: 15, Ismailov str, ap.39, Gunashli, Az 10-15
Azerbaijan

Mob: (+99450) 510 83 64

E-mail: nasimi_aleatory@mail.ru

nasinema_aliyev@mail.ru

კინო პროგრამა საქართველოდან

ადილა

ფილმი მოგვითხრობს გურიის ერთ-ერთი სოფლის მუსიკალური ტრადიციების შესახებ და წარმოაჩენს მოსახლეობის სიყვარულს შემოქმედების მიმართ.



რეჟისორი: ჯია დიასამიძე
ოპერატორები: გლეზ გრომოვი, ლევან ქუშსიაშვილი
მხატვრები: ვასილ სანჯაძე, ნია დიასამიძე
კომპოზიტორი: საზა კორინთელი
მონტაჟი: მათა გვანარია
პროდიუსერები: საზა კორინთელი, ჯია დიასამიძე

ჩემი თვითმფრინავი (45 წთ)

ეს არის ნაღვლიანი ფსიქოდედური ზღაპარი ბავშვობის ოთხ მეგობარზე. 90-იანი წლების საქართველოში ისინი ცხოვრების უკან ირჩევენ: ერთი მათგანი მღვდლობას გადაწყვეტს, ორი – მოახლოებულ ომში წასვლას. ფილმი მეოთხე პერსონაჟს, ტიტოს მიეჯობა. ტიტო ჰალუცინაციურ მოგზაურობაში გადაეშვება ამტვრედიდან ანტეერპენისკენ, სადაც თავისი შეყვარებული ეგულება.

რეჟისორი: ვიორჯი მკელაძე
სცენარი: ვიორჯი მკელაძე
ოპერატორი: ვიორჯი ბერიძე



პროდიუსერი: გუკა რჩეულიშვილი
საპროდიუსერო კომპანია: სანგუკო
როლებში: ჯუნა თუთბერიძე, თინათო ჯაფანიშვილი, არჩილ ფოცხვერაშვილი

სანგუკო ფილმის ნაწარმოები
თამარაშვილის ქ. 7
0162 თბილისი, საქართველო
Tel: +995 32 22 40 61
E-mail: info@sanguko.ge

www.sanguko.ge

Georgian Film Program



Adila

The film is about musical traditions of one village in Guria and shows the great love of the population towards creativity.



Director: Gia Diasamidze
Camera: Gleb Gromov, Ievan Qumsiashvili
Art: Vasil Sakhvadze, Niaz Diasamidze
Musik: Zaza Korinteli
Editing: Maia Gvakharia
Producers: Zaza Korinteli, Gia Diasamidze

My Airplane (45 min)

A sad psychedelic tale of four childhood friends. Having to choose between the ways of life limited by the wartime Georgia of the 90s, one decides to become a monk, other two go to predestined war, and we follow the fourth one, - Tito, as he sets off for his dope-driven trip through Amsterdam to Antwerp in search of his beloved.

Director: Giorgi Mgeladze
Screenplay: Giorgi Mgeladze
Cinematography: Giorgi Beridze
Cast: Juna Tutberidze, Tinano Javakhishvili, Archil Potskhverashvili
Producer: Guka Rcheulishvili

Production:
Sanguko Films
7, Tamarashvili st.
0162 Tbilisi, Georgia
Tel: +995 32 22 40 61
E-mail: info@sanguko.ge
www.sanguko.ge

თბილისი
მოძრავი სურათები (50 წთ.)

ნაწილი I

დაკარგული ქალაქი

ნაწილი II

კასეირნება მედიანისკენ



თბილისი 1500 წელია საქართველოს დედაქალაქია. მოგზაურები მას ორსახა იანუსს აღარებდნენ, რომელსაც ცალი მხარე ევროპისკენ აქვს მიმართული, მეორე კი აზიისკენ. ეს გზავსაყარი ამ უძველესი ქალაქის არქიტექტურასა და უოფამიც აისახა...

ფოტო: დათო ჯანელიძის
მუსიკა: ვიორჯი ცინცაძის
დისაინი: ალექსანდრე კურანოვის

მივიწეებული ზორტრეტი ინტერეიქში (20 წთ)

„მე ვარ ფრანგი მსახიობი-ლევკენდა სიმონა სინიორე“ - ამბობს ფილმის გმირი. ეს ფილმი ერთ მივიწეებულ ქალბატონსეა, რომელიც ცხოვრობს ან ცხოვრობდა სადღაც საქართველოში.

რეჟისორი: ვანტანგ კუნცევ-გაბაშვილი
სცენარის ავტორი: ვანტანგ კუნცევ-გაბაშვილი
ოპერატორი: ვანტანგ კუნცევ-გაბაშვილი
მხატვარი: მამუკა ტეუშელაშვილი
მუსიკა: მარინა ლომია, ივ მონტანი
მონტაჟი: ვანტანგ კუნცევ-გაბაშვილი
ხმის რეჟისორი: ვანტანგ კუნცევ-გაბაშვილი
პროდიუსერი: ვანტანგ კუნცევ-გაბაშვილი
საპროდიუსერო კომპანია: შტუდო აკრობატ



Tel/Fax: (+99532) 526213; (+99577) 787713

E-mail: redcut@web.de

Tbilisi
moving pictures (50 min.)

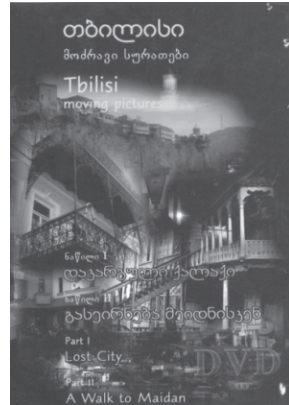


Part I
Lost Citi

Part II
A Walk to Maidan

Tbilisi is the ancient centre of the Caucasus, a trading place for tapestry, precious stones, silk end stories. Here east and west meet...

Foto: Dato Janelidze
Music: Giorgi Tsintsadze
Design: Alexander Kuranov



Forgotten Portrait in Interior (20 min)

Director: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili
Screenplay: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili
Director of Photography: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili
Art Director: Mamuka Tkeshelashvili
Music: Mariana Lomaia
Editing: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili
Sound: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili (Surround 5.1)
Producer: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili
Production Company: Studio Akrobat



World Sales:
Studio-Akrobat
Tel./Fax: (+99532) 526213; (+99577)
787713
E-mail: redcut@web.de

ეს დღე რომ არ ეოფილიყო (31 წთ)

ანა და მისი უფროსი და მარი ბრმა მამასთან ერთად თბილისის გარეუბანში, დანგრეულ ოთახში ცხოვრობენ, სადაც აფხაზეთიდან გამოქვეყნებამა შეაფარეს თავი. მარი ჰატრონს ეძებს ძლიერი მამაკაცის სახით. კაცი, რომელსაც ის მიენდობა, ნარკოდირი და სუტენორი აღმოჩნდება. მარის ბრძოლა აღარ შეუძლია და ნარკოტიკებით გაბრუნებული ნიკას მიერ შეჩვეული მამაკაცების სურვილებს აკმაყოფილებს. ანა ქუჩაში სიმღერით შოულობს ფულს. ის ეველას ჰატრონიან მამის, დის, საავადმყოფოში მიტოვებული მოხუცისა და ნავაჰში გადავლებული ოჯახის დედას ეხმარება.

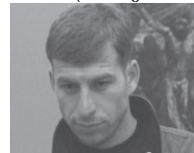


რეჟისორი: ხათუნა გიორგობიანი
 სცენარი: ბესო გიორგობიანი, სალომე შარვაში, ეკა ხანდოლიშვილი
 ოპერატორი: მირიან შენგელაია
 მხატვარი: ნინო მორბედაძე
 კომპოზიტორი: ეკა ახობაძე
 მონტაჟი: ხათუნა გიორგობიანი, მირიან შენგელაია
 ხმის ოპერატორი: ლერი კვიციანი
 პროდიუსერი: ბესო გიორგობიანი
 მონაწილეობენ: მარია ქიქელაძე, ანა გურჯია, ნოდარ ხუციშვილი, ნიკა თავაძე
 საკონტაქტო მისამართი:
 Tel: (+995 77) 426080
 E-mail: khato_gio@yahoo.com

ანალი წელი მოკლემეტრაჟიანი დოკუმენტური ფილმი (28 წთ)

ფილმი მოკვითხრობს ჩეჩნეთიდან დევნილი ოჯახის შიდა კავშირებს საღამოს.

რეჟისორი: ინგა კუკულაძე, სურაბ ქვანჩია
 სცენარის ავტორი: შოთა თურქია, ჯუმბერ თაკალანძე
 ოპერატორი: ორესტ თოდუა



მუსიკა: თეიმურაზ ბაკურაძე
 მონტაჟი: ვადიმ შუბითიძე
 ხმის რეჟისორი: ვაბრიელ მუხამედიანი
 პროდიუსერი: ველა კანდელაკი
 საპროდიუსერო კომპანია: „კვალა XXI“, კინოცენტრი „აფხაზეთი“
 გადაღების წელი: 2006; ფორმატი: მინი DV

If This Day Never Happened (31 min)

G

Mary is Anna's elder sister. They live with their blind father in Tbilisi district, where they took refuge after the Abkhazian war. Mary looks for a patron and a strong man, but the man, she has seen and trusted appeared to be a dealer of narcotics and a pander. Mary has not any force to flight and takes drugs and satisfies the wish of man selected by Nick. Anna earns money by singing in the street. She is strong and is everybody's patron: an old father, elder sister, old person, left in the hospital and even the doll, being left in dustbin.



Director: Khatuna Giorgobiani
Screenplay: Beso Giorgobiani, Salome Sharvadze, Eka Khandolishvili
Cinematography: Mirian Shengelaya
Cast: Anna Gurji, Nodar Khutsishvili, Niko Tavadze, Marika Kinkladze
Art Director: Nino Morbedadze
Music: Eka Akhobadze
Editing: Khatuna Giorgobiani, Mirian Shengelaya
Sound: Leri Kiknadze
Producer: Beso Giorgobiani

Contact:
Tel: (+995 77) 426080
E-mail: khato_gio@yahoo.com

New Year Short Documentary (28 min)

The film tells the story of the New Year's Eve of a Chechen refugee family.

Director: Inga Kukuladze, Zurab Kvachakhia
Script: Shota Turkia, Jumber Takaladze
Camera: Orest Todua
Music: Teimuraz Bakuradze
Editing: Vadim Shubitidze
Voice Editor: Gabriel Muzashvili
Producer: Gela Kandelaki
Production Company: „Kvali XXI“, „Film Center“, „Apkhazeti“
Production year: 2006



გრადი (24 წთ)

ფილმი გადაღებულია ხულიო კორტასარის მოთხრობის მიხედვით და ფოტოგრაფისა და მწერლის უჩვეულო სიეგარულის ამბავს გვიჩვენებს. მძიმე სანქლისუფლებო რეპრესიებისა და ტერორის ხანაში წვევლი გრადის საშუალებით გამოხატავს თავის ლტოლვას თავისუფლებისადმი.

რეჟისორი: ვანო ბურდული
სცენარის ავტორი: ვანო ბურდული
ოპერატორი: გოგა დევიდარანი
პროდიუსერები: გუგა რეყულიძე, ვანო ბურდული
მონაწილეობენ: გიორგი ნაკაშიძე,
ნანკა კალატოზიძე



საკონტაქტო მისამართი:
სანგუკო ფილმი
თამარაშვილის ქ. 7, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 32) 22 40 61
E-mails: info@sanguko.ge
www.sanguko.ge

ხუთი ვარსკვლავი (30 წთ)

ფილმი მოგვითხრობს ხუთი პერსონაჟის თვალთ დანახულ (სუბიექტური კამერა) ერთ ამბავს. ის ეხება ადამიანებს, რომლებსაც ოჯახური უოფელდღიურობისაგან გაქცევის სურვილი აქვთ, თუმცა უერთმანეთოდ ცხოვრება ვერ წარმოუდგენიათ.

რეჟისორი: ილო ლლონტი
სცენარის ავტორი: ილო ლლონტი
ოპერატორი: ილო ლლონტი
მონტაჟი: ელენე მურჯიკიანი
ხმის რეჟისორი: მადონა თევზაძე
პროდიუსერი: გელა კანდელაკი
მონაწილეობენ: კარლო ლლონტი, ნანა მესხორაძე, ი
ჩხარტიძე, მარინე უუბანიძე



საკონტაქტო მისამართი:
სტუდია „კვალი XXI“
ადამიანების გამზ. 103, თბილისი, საქართველო
Tel: (+995 93) 39 39 22
Film Center „აფხაზეთი“; რუსთაველის გამზ 37, თბილისი, საქართველო

Graffiti (24 min)



Loosely based on a short story by Julio Cortasar the film depicts a peculiar love story between a photographer and a writer. The couple use wall graffiti as a way to express their passion for freedom in the fearful time of governmental suppression and terror.

Director: Vano Burduli
Screenplay: Vano Burduli
Cinematography: Goga Devdariani
Producers: Guka Rcheulishvili, Vano Burduli
Cast: Giorgi Nakashidze, Nanka Kalatozishvili



Production:
Sanguko Films
7, Tamarashvili str.
0162 Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 22 40 61
E-mail: info@sanguko.ge
www.sanguko.ge

Five Variations (31 min)

The film narrates about the people who wish to escape from the everyday monotony of the family life, though they can't imagine living without each other.

Director: Ilo Ghlonti
Screenplay: Ilo Ghlonti
Director of Photography: Ilo Ghlonti
Editing: Elene Murjikneli
Sound: Madona Tevzadze
Producer: Gela Kandelaki
Cast: Karlo Ghlonti, Nana Meskhoradze, Ilia Ghlonti, Mamuka Chkhartishvili, Marine Kubaneishvili



Production:
Studio „kvali XXI“
103, Davit Aghmashenebeli av. 0164 Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 93) 39 39 22
Film Center „abkhazeti“
37, Rustaveli ave., 0108 Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 99) 72 20 22

ის არის (11 წთ)

ერთი ჩვეულებრივი დღე ვიას ნამდვილ კომპარად ექცევა, მას შემდეგ რაც აღმოაჩინეს, რომ ნაცნობები მას ვერ ცნობენ, უცნობები კი ახლობლად მიიჩნევენ. სანამ ვია ცდილობს გაერკვეს სიტუაციაში, ორი მკვლელი დაასკენის, რომ ვია ის არის, ვისაც ისინი ეძებენ.



რეჟისორი: დავით აფხაიძე

სცენარის ავტორები: ბაო ამალლობელი, დავით აფხაიძე

ოპერატორი: მირიან შენგელაია

მხატვარი: ვურამ ნაგროსაშვილი

მონტაჟის რეჟისორი: დათო აფხაიძე

ხმის რეჟისორი: გვაჯი

მუსიკა: ჯგ უფი „ახალი ტალღა“

რეჟისორის ასისტენტი: ნიკა გელაშვილი

ოპერატორის ასისტენტი: ლევან აბულაძე

ვრემიორი: ნანა კიკელიძე

პროდიუსერი: ლიკა კომასიძე

როლებში: ირაკლი ჯაფარიძე, მურთაზ ქვანია, ნადია ჩიკვილაძე, თეა ვარდაყვანიძე,

თემურ კალანდანიძე, ვასო ჭონიძე, ავთანდილ ჭონიძე, თემურ ბაღაშვილი, მამია

კომასიძე, დავით ჩხეიძე, ბიძინა ნიშნიანიძე

საკონტაქტო მისამართი:

E-mail leeka.kom@gmail.com

ფრანგ მენტები ტაო-კლარჯეთის ისტორიიდან (38 წთ)

თურქეთში, დღევანდელ ხევკის დასახლებაში არსებობს თამარის მეფობის ხანაში ქართველების მიერ გაუვანილი სარწმუნო არსი. ამ არსის სათავის ძიებაში ქართული ექსპედიცია თურქეთში მოსახლე გურჯებს ხვდება, რომლებიც მას სათავის ძიებაში ეხმარებიან. ვადავსა ჯგ უფი ქართულ ტანკებსა და ცინე-სიმაგრებს ხვდება და მეცნიერი დავით მუსხელიძე მათი წარსულის შესახებ ვკამბობს.

რეჟისორები: კარლო ლლონტი, ლევან

ლლონტი

სცენარის ავტორი: კარლო ლლონტი

ოპერატორი: ირაკლი ოხოფრიძე

კონსულტანტი და წამყვანი: დავით

მუსხელიძე

მუსიკა: რეზო კიკნაძე

მონტაჟი: ნოდარ ბეგიაშვილი, ლევან

ლლონტი

საკონტაქტო მისამართი:

E-mail: nodarbeg@yahoo.com



That's Him (11 min)

G

One usual day becomes a real nightmare for Gia a young fellow. He discovers that the people who he sees almost everyday doesn't recognize him, although the strangers treat him like a friend. While Gia manages to realize the reason of this mess some killers decide that he is the one they are looking for.



Director: David Apkhaidze

Screenplay: Bao Amaghlobeli, David Apkhaidze

Cinematography: Mirian Shengelaya

Art Director: Guram Navrozashvili

Editing: David Apkhaidze

Sound: Gvaji

Original Music: "New Wave"

Assistant Director: Nika Gelashvili

Camera Assistant: Levan Abuladze

Make-up: Nana Kikalishvili

Producer: Lika Komakhidze

Cast: Irakli Japaridze, Murtaz Jhvania, Nadia Chikviladze, Tea Gardapkhadze, Temur Kalandadze, Vaso Chonishvili, Avtandil Chonishvili, Temur Baghashvili, Mamia Komakhidze, David Chkheidze, Bidzina Nishnianidze

Contact:

E-mail: leeka.kom@gmail.com

Fragments from Tao-Klarjeti History (38 min)

In modern Turkey there can be found ruins of an irrigation canal constructed by Georgians in the times of Queen Tamar. In their search for its source, the Georgian expedition came across the ethnic group of Gurji who offer their help. On the way the team explores those Georgian churches and fortresses which are on the Turkish territory, while historian David Muskhelishvili tells their individual stories.

Directors: Karlo Ghlonti, Levan Ghlonti

Screenplay: Karlo Ghlonti

Director of Photography: Irakli Onoprishvili

Adviser and Presenter: Davit Muskhelishvili

Music: Rezo Kiknadze

Editing: Nodar Begiashvili, Levan Ghlonti

Contact:

E-mail: nodarbeg@yahoo.com

კომენდანტის საათი (17 წთ)

ფილმი ასახავს 1989 წლის აზრილში მომხდარ რევლურ ამბავს. საქართველოს დედაქალაქში ანტისაბჭოური მიტინგის დარბევის შემდეგ კომენდანტის საათია გამოცხადებული. საბჭოთა ჯარი ნებისმიერი პროტესტის ჩახშობისთვის მზად არის, თუმცა დაუმორჩილებლობა მხოლოდ მიტინგებითა და ტერაქტებით არ გამოიხატება.



რეჟისორი: ლევან ადამია

სცენარის ავტორები: ირაკლი სოლომანაშვილი,

ლევან ადამია

ოპერატორი: კანა ბუსრაშვილი

მხატვრები: ბენო ჭიჭიაშვილი, ნინო ნამიჭეიშვილი, ნატა ფერაძე

მუსიკა: ნიკა ძანაიძე

მონტაჟი: ლევან ადამია

ხმის ოპერატორი: ვია ჯავახიშვილი

პროდიუსერი: ლევან ადამია

მონაწილეობენ: ბენო სოლომანაშვილი, ირაკლი ბერძენიშვილი, დავით როინიშვილი, დავით დოლიძე, დავით ვაბიჩვაძე, სოფო გორგაძე და სხვები

დოკ-დოკ (59 წთ)

ფილმის მთავარი გმირი ხელმოცარული მსახიობია. მატერიალური მდგომარეობის გაუმჯობესების მიზნით ის პოლიტიკაში ერთვება და ქალაქის ჰერიფერიის რიგითი საარჩევნო შტაბის მიგროლიდერი ხდება. მსახიობი ვერც პოლიტიკაში აღწევს წარმატებას. ის ხშირად ვარდება სანაცვლო და აბსურდულ მდგომარეობაში.



რეჟისორი: დავით ქვარცხავა

სცენარის ავტორი: ირაკლი სამსონაძე

ოპერატორი: ვია კუსრაშვილი

მხატვარი: დავით სავაია

კომპოზიტორი: ვიორგი ცინცაძე

პროდიუსერი: დავით ქვარცხავა

მონაწილეობენ: დავით ხურცილავა, თამუნა გეგეჭკორი, შოთა ბეჟანიშვილი, გოგა ბარბაქაძე

Curfew Hour (17 min)

G

In April 1989 anti-Soviet demonstrations in Tbilisi have been cruelly suppressed by the Russian army. Strict curfew hour has been announced. The Soviet regime is ready to eliminate any kind of protest. However, the desire to resist is expressed in unpredictable behaviour.



Director: Levan Adamia

Screenplay: Irakli Solomanashvili, Levan Adamia

Cinematography: Kakha Bukhrashvili

Art Directors: Beno Chichiashvili, Nino Namicheishvili, Nata Peradze

Music: Nika Machaidze

Editing: Levan Adamia

Sound: Gia Javakhishvili

Producer: Levan Adamia

Cast: Beso Solomanashvili, Irakli Berdzenishvili, Davit Roinishvili, Davit Dolidze, Davit Gabichvadze, Sopo Gorgadze

Doga-Doga (59 min)

The main character of the film is a loser actor. In order to improve his material state he gets involved in politics and becomes a micro leader of one of the local election headquarters of the city suburb. The actor fails to get success in politics. He often finds himself in absurd and funny situations.



Director: Davit Kvartskhava

Screenplay: Irakli Samsonadze

Cinematography: Gia Kusrashvili

Art Director: Davit Sajaia

Music: Giorgi Tsintsadze

Producer: Davit Kvartskhava

Cast: Davit Khurtsilava, Tamuna Gegechkori, Shota Bedjanishvili, Goga Barbakadze

მზიანი ღამის ფერები (70 წთ)

საქართველოს ისტორიულ მხარეს – ტაო-კლარჯეთს – უკავშირდება ქართველი ხალხის მთავარი წიგნები: ბიბლია, „ქართლის ცხოვრება“ და „ვეფხისტყაოსანი“. თითქმის ერთი საუკუნის მანძილზე ეს რეგიონი დახურულ სასაზღვრო ზონად ითვლებოდა, აქ გადიოდა სასაზღვრო ორ დანიშნულ მხარეზე ჰოლიტიკურ სისტემას შორის. საბჭოთა იმპერიის დაშლის შემდეგ ეს მხარე ქართველებისთვისაც გაიხსნა. ფილმი მოგვითხრობს ამ რეგიონში მცხოვრებ ადამიანებს და აქ შემორჩენილ ქართულ კულტურულ მემკვიდრეობას.



რეჟისორი: ნიკო წულაძე
სცენარის ავტორი: ნიკო წულაძე
ოპერატორი: ვარლამ ქარჩხაძე
მხატვარი: ნიკო წულაძე
მუსიკა: გიორგი ჭელიძე
მონტაჟი: საბა ამირეჯიბი
ხმის რეჟისორი: საბა ამირეჯიბი
პროდიუსერი: ნიკო წულაძე
საპროდიუსერო კომპანია: „მარინი“

პატარა ქალაქი (9 წთ)

ფილმში ასახულია სამი „რეალობა“ – მთავარი გმირის სიზმარი, ოცნება და აწმყო. აქცენტი კეთდება ვიზუალურ განსხვავებებზე, კონტრასტზე დასავლურ და ჰოსტესაბჭოურ აზროვნებას შორის. ადამიანი მუდმივ ძიებასა და მოქმედებაში უნდა იყოს, რომ მისი არსებობა ოცნებას არ დაემსგავსოს. მთავარია ცხოვრება ძილებაში არ გაატარო.



რეჟისორი: დავით იაშვილი
სცენარი: თეა მურღაია, დავით იაშვილი
ოპერატორები: ლევან მაჭარაშვილი, გიორგი შველიძე
მხატვარი: ზაზა ორბელიანი
მონტაჟი: ირაკლი ვაბუნიანი
პროდიუსერები: გუკა რჩეულიძე, დავით იაშვილი
საპროდიუსერო კომპანია: სანგუკო ფილმს
მონაწილეობს: დავით იაშვილი

Sunny Night Colours (70 min)



Tao-Klarjeti, the historical region of Georgia, is associated with the main Georgian books: the Bible, Life of Kartli and The Knight in the Panther's Skin. For over a century the region was a closely guarded frontier zone dividing two opposing political systems. After the demise of the Soviet empire, the region became accessible for the Georgians. The film tells about the locals and the Georgian cultural legacy preserved in this region.



Director: Niko Tsuladze
Screenplay: Niko Tsuladze
Director of Photography: Varlam Karchkhadze
Art Director: Niko Tsuladze
Music: Giorgi Chelidze
Editing: Saba Amirejibi
Sound: Saba Amirejibi
Producer: Niko Tsuladze
Production Company: Studio "Marikhi"

Small City (9 min)

The film shows three 'realities': the character's night dreams, daydreams and his present. The visual images serve to highlight the contrast between the western and post-Soviet ways of thinking. The idea is that a person should be in constant search so that one's life does not seem to vanish like a dream.



Director: Davit Iashvili
Screenplay: Tea Shurgaia, Davit Iashvili
Director of Photography: Levan Macharashvili, Giorgi Shvelidze
Art Director: Zaza Orbeladze
Editing: Irakli Gabunia
Producers: Guka Rcheulishvili, Davit Iashvili
Production Company: SangukoFilms
Cast: Davit Iashvili

რევერსი (უბრალოდ თამაში) (60 წთ)

ფილმი ერთ თბილისურ ბინაში იწვეება, სადაც ოთხი ბიჭი ჰოკერს თამაშობს. თამაშის მიწურულს ერთ-ერთი მათგანი ქალებზე იწვევს საუბარს, დანარჩენები აცუბიან და ოთახში მათი წარმოსახვის ქალი დანახატება. აქედან ვითარდება ფილმის სიუჟეტი, სადაც ორი სამყარო იკვეთება – ირეალური და რეალური. ირეალურ სამყაროში ოთხივე ბიჭს თავისი ისტორია ეწვეება წარმოსახვის ქალთან, სადაც მას ვნებით, სიყვარულით და, ამავე დროს, დამამცირებლად ეპყრობიან. ფილმის ბოლოს ირეალურ სამყაროს რეალობა ცვლის და მთავარი გმირი ქალი ოთხივე ბიჭსე შერს იძიებს.



რეჟისორი: დიტო ცინცაძე
სცენარის ავტორები: დიტო ცინცაძე, ქეთევან გალდავაძე, მირიანი ოპერატორი: გიორგი ბერიძე
მხატვრები: გიორგი ჭკუასელი, მაგდა გოლიაძე, კოტე მეფარიშვილი
კოსტიუმების მანატვარი: ნინო ჩხიკვაძე
მონტაჟი: ალიკ კურანოვი
ხმის რეჟისორი: გურამ გოგუა
პროდიუსერი: ქეთევან გალდავაძე
მონაწილეობენ: მარიამ მაისურაძე, გიორგი ნაკაშიძე, კანა აბუაშვილი, გიორგი ეფთხიძე, ირაკლი ჩოლოყაშვილი

საკონტაქტო მისამართი:
სტუდია „ტაია“ ჯგუფი
ჭავჭავაძის გამზ. 74, 0162 თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 32 91 29 45
ფაქსი: +995 32 25 30 72
E-mail: info@taia.biz
www.taia.biz

Reverse
(Just a Game) (60 min)



The film starts at one typical flat in Tbilisi, where four boys are playing poker. At the end of the game one of them begins to talk about woman, everybody is involved in the conversation and finally the imaginary woman appears in the room. This is the starting point of the film where two worlds become vivid irreal and real. The four guys start their stories with the woman of their imagination in the irreal world, where she is treated with passion, love and at the same time derogatorily. At the end of the film reality subtitles irreal world and the main character woman takes revenge on the four guys.



Director: Dito Tsintsadze

Screenplay: Dito Tsintsadze, Ketevan

Galdavadze, Mirian

Cinematography: Giorgi Beridze

Production Design: Giorgi Chkuaseli, Magda Goliadze, Kote Meparishvili

Costums: Nino Chkhikvadze

Editing: Alik Kuranov

Sound: Guram Gogua

Producer: Ketevan Galdavadze

Cast: Marisha Maisuradze, Giorgi Nakashidze, Kakha Abuashvili, Giorgi Kipshidze, Irakli Cholokashvili

Contact:

TAIA Group ltd.

74, Chavchavadze av.

0162 Tbilisi, Georgia

Phone: +995 32 91 29 45

Fax: +995 32 25 30 72

E-mail: info@taia.biz

www.taia.biz

უკანასკნელნი (71 წთ)

მთიან რაჭაში შუა საუკუნეების ორი ქართული სოფელი შემორჩა – ლები და ჩიორა. უგზოობის გამო დანარჩენი საქართველოსგან იზოლირებული სოფლები დაუწყებულა ხელისუფლებისგან. უკეთესი ხვედრის საძიებლად ახალგაზრდობა ტოვებს მთიან რაჭას, ასაკოვანი მოსახლეობა კი მკაცრი ბუნების ზირობებში განაგრძობს ცხოვრებას და ყოველდღიურ გამანგველ შრომასა და ლოცვაში ჰოულობს ბედნიერებას.



რეჟისორი: ალექსანდრე რეხვიაშილი
სცენარის ავტორი: რატი რეხვიაშილი, ალექსანდრე რეხვიაშილი
ოპერატორი: ზაბტა კერესელიძე
მუსიკა: ნიაზ დიასამიძე
მხატვარი: ნინო რეხვიაშილი
მონტაჟი: საბა ამირეჯიბი
ხმის რეჟისორი: ლევან კიკვიძე
პროდიუსერი: ინგა ქარაია

მათი ვერტმფრენი (23 წთ)

არდოტს ცივილიზაციის მსოფლად ერთი ნაწილი შესვდა. ჩეხების საბრძოლო ვერტმფრენი ზირიქითა ხევისურეთში ათი წლის წინ ჩამოვარდა. რადგან ბიბლიოთეკად ვეღარ გადაკეთდა, ბავშვებისთვის „დისნეი ლენდად“, ძროხებისთვის კი ღამის განათვე ადგილად იქცა. აქ ხეები შეიძლება სამიში იყოს, სოლო მსე დედანთან წავიდეს. ეს არის ვერტმფრენის თვალებით მოყოლილი ამბავი უფროს, შუათანა და უმცროს არდოტელებზე.

რეჟისორი: სალომე ჯაში
ოპერატორი: ტატო კოტეტიშვილი
მონტაჟი: სალომე ჯაში
ხმის ოპერატორები: ირაკლი მეტრეველი,
სალომე ჯაში
განათება: ტატო კოტეტიშვილი
პროდიუსერი: სალომე ჯაში

საკონტაქტო მისამართი:
E-mail: salomejashi@yahoo.com



The Lasts (71 min)

G

There are two small Georgian villages of Middle Ages left in mountainous Racha Ghebi and Chiora. The villages are isolated from the whole Georgia, as there is no way to the them. They are forgotten from the government. Young people in search of better future leave mountainous Racha, and elderly people living in the hard conditions of severe nature continues to live there, searching happiness in constant exhausting hard work and preying.



Director: Alexandre Rekhviashvili
Script: Rati Rekhviashvili, Alexandre Rekhviashvili
Camera: Paata Kereselidze
Music: Niaz Diasamidze
Art Director: Nino Rekhviashvili
Editing: Saba Amirejibi
Sound: Levan Kikvidze
Producer: Inga Karaia

Their Helicopter (22 min)

Ardoti uncovered one piece of civilization only. Chechen military helicopter crashed in Upper Khevsureti, Georgia, ten years ago. As it turned out to be useless for a library, cows found a shelter and children set up their private playground. Trees can be dangerous and sun might go to its mum here. This is a story of eldest, middle and youngest Ardoteli told through the wrecked eyes of the helicopter.

Director: Salome Jashi
Camera: Tato Kotetishvili
Editing: Salome Jashi
Sound recordists: Irakli Metreveli, Salome Jashi
Lights: Tato Kotetishvili
Producer: Salome Jashi



Contact:
E-mail: salomejashi@yahoo.com

სამნი (78წთ.)

ქან ზოლ სარტრის ჰიესის „ცხნაკლიტულის“ მოტივებზე

ფილმის მოქმედება ზირობით, აბსტრაქტულ გარემოში მიმდინარეობს უცნაური ფერის თითქმის ცარიელი ოთახი რამდენიმე სკამით, ჩაკეტილი კარი, აუტანელი სიცხე და ერთმანეთისთვის სრულიად უცხო სამი გმირი (ორი ქალი და ერთი მამაკაცი). თავიდან ვერც იანსრებენ, სად და რატომ მოხვდნენ. სსნა არსად არის. მათ სამუდამოდ ერთად ეოფნა აქვთ მისჯილი, ერთმანეთის შველა კი არ შეუძლიათ, რადგან ვერ ძლევენ საკუთარ მარტოობას, რომელიც ტოტალური ტყუილითაა ნასაზრდოები.



რეჟისორი: დავით ქვარცხავა

სცენარის ავტორი: დავით ქვარცხავა

ოპერატორი: გია კუსრაშვილი

მხატვარი: ნოდარ ამაშუკელი

ხმის ოპერატორი: ზურაბ ნადარია

მონტაჟი: მალხაზ ანობაძე

მონაწილეობან: ანოლენ კუბლაშვილი, ბუბა გოგორიშვილი, ანი გიუნტერ

საპროდიუსერო კომპანიები: სტუდია „მაფალუ“ და სტუდია „თი-ბი-სიTV“

საკონტაქტო მისამართი: სტუდია „მაფაკუ“

0160 თბილისი, საბურთალოს ქ. 7

ტელ.: 31 30 59; 899 91 32 22

E-mail: david_k_61@mail.ru

საშიში ვეფხვი (100წთ.)

ეს არის სამეცნიერო ფანტასტიკა 40 წლის მეცნიერის ისააკ ბლეიკისა და მისი ექსპედიციის შესახებ, რომელიც უდაბნოს ქვეული ვერობიდან წყალქვეშა ნავით ეგვიპტეში მიდის და საბოლოოდ ჩრდილოეთი პოლუსის აისბერგებთან აღმოჩნდება.

რეჟისორი: სალომე მანაიძე

სცენარის ავტორი: სალომე მანაიძე

ოპერატორი: იუტა ტრენკლე

მხატვარი: სალომე მანაიძე

მუსიკა: ტუსია ბერიძე, ნიკა მანაიძე

მონტაჟი: თამუნა ქარუმიძე, ლარს იოჰანინგი, იენც კვანი

ხმის რეჟისორი: ბეტინა ვრაუფელი

პროდიუსერი: თამუნა ქარუმიძე

მონაწილეობენ: თორსტენ ლოები, შტეფენ ბოიე, ჯაილს ფორმანი

საკონტაქტო მისამართი:

<http://www.credofilm.de>; <http://www.triggertiger.com>



Three (78 min)
based on Sartre's play "No Exit"



Action of The film occurs in conditionally abstract conditions almost an empty room of strange color and with several chairs, the closed door, intolerable heat and absolutely unfamiliar three heroes (two women and one man). In the beginning they don't understand where and why they are.

The out is not present, they are sentenced to be eternally together, and cannot help each other as they are not able to cross own loneliness which is impregnated by total lie too.

Director: David Kvartskhava
Screenplay: David Kvartskhava
Director of Photography: Gia Kusrashvili
Art Director: Nodar Amashukeli
Sound: Zurab Nadaraia
Editing: Malkhaz Akhobadze
Cast: Appolon Kublashvili, Buba Gogorishvili, Ann Gunter
Production Companies: Studio "maphalu", TBC-TV Studio
Contact: Studio "maphalu"
7, Saburtalo st., 0160 Tbilisi, Georgia
Tel.: (+995 32) 31 30 59; (+995 99) 91 32 22
E-mail: david_k_61@mail.ru

Trigger Tiger (100 min)

Some time in the future Europe is devastated and turned into a large desert. Isaak Blake, 40, a scientist, leads the submarine expedition "East Mission". Exploring the ruins of Alexandria in Egypt, Isaak captures a mysterious bird. Thus raising the doubts in Isaak and the borders between his dreams and real events become blurry. Soon he finds himself in the spiral of his memories. Lead by the voice of an unknown spirit, Isaak follows the bewildering plan, which takes his unforeseen end at the North Pole Icebergs.

Director: Salome Machaidze
Screenplay: Salome Machaidze
Director of Photography: Jutta Tränkle
Art Director: Salome Machaidze
Music: Tusia Beridze, Nika Machaidze
Editing: Tamuna Karumidze, Lars Johanning, Jenz Evan
Sound: Bettina Grauel
Producer: Tamuna Karumidze
Cast: Thorsten Loeb, Steffen Böye, Giles Foreman
Co-production: credofilm, GOSLAB, UDK Berlin
Contact:
<http://www.credofilm.de>; <http://www.triggertiger.com>



სუთი ვარიაცია
მოკლემეტრაჟიანი მხატვრული ფილმი (31 წთ)

ფილმი მოგვითხრობს ადამიანებს, რომლებსაც ოჯახური ეოფელდღიურობისაგან გაქცევის სურვილი უჩნდებათ, თუმცა უერთმანეთოდ ცხოვრება მათ ვერ წარმოუდგენიათ.



რეჟისორი: ილო ლლონტი
ოპერატორი: ილო ლლონტი
მუსიკა: თეიმურაზ ბაკურაძე
მონტაჟი: ელენე მურჯიკნელი
ხმის რეჟისორი: მადონა თევზაძე
პროდიუსერი: გელა კანდელაკი
მონაწილეობენ: მარინა ყუბანეიშვილი, ნანა მესხორაძე, კარლო ლლონტი, ილია ლლონტი და მამუკა ჩხარტიშვილი
საპროდიუსერო კომპანია: "კვალი XXI"
გადაღების წელი: 2005
ფორმატი: მინი DV

კრავიტაცია
მოკლემეტრაჟიანი მხატვრული ფილმი (6 წთ)

ეს ფილმი არის ღიმილი ადამიანის აკვირებულ სურვს



რეჟისორი: ჯუმბერ თაკალანძე
სცენარის ავტორი: ჯუმბერ თაკალანძე
ოპერატორი: ორესტ თოდუა
მხატვარი: სალომე სნირტლანძე
მუსიკა: თეიმურაზ ბაკურაძე
მონტაჟი: ელენე მურჯიკნელი
ხმის რეჟისორი: მადონა თევზაძე
პროდიუსერი: სურამბე ქვანახია
მონაწილეობს: შატა შენგელია
საპროდიუსერო კომპანია: „კვალი XXI“
გადაღების წელი: 2005
ფორმატი: მინი DV

Five Variations
Short Fiction (31 min)



The film tells the story of people, who want to escape the daily routine but at the same time are unable to live without each other.



Director: Ilo Glonti

Camera: Ilo Glonti

Music: Teimuraz Bakuradze

Editing: Elene Murjikneli

Voice Editor: Madona Tevzadze

Producer: Gela Kandelaki

Cast: Marina Kubaneishvili, Nana Meskhoradze, Karlo Glonti, Ilia Glonti and Mamuka Chkhartishvili

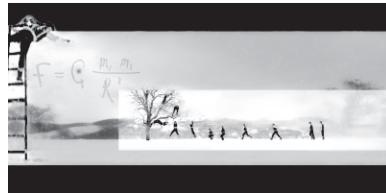
Production Company: „Kvali XXI“

Production year: 2005

Format: Mini DV

Gravity
Short Fiction (6 min)

This film is a mockery of human obsession.



Director: Jumber Takalandze

Script: Jumber Takalandze

Camera: Orest Todua

Production Design: Salome Skhirtladze

Music: Teimuraz Bakuradze

Editing: Elene Murjikneli

Voice Editor: Madona Tevzadze

Producer: Zurab Kvachakhia

Cast: Paata Shengelia

Production Company: “Kvali XXI”

Production year: 2005

Format: Mini DV

მზიანი ქვეყნის სევდიანი ხმები (70 წუთი)

ფილმი არის ნაწილი ჰროექტისა გენდერული განზომილების გაცნობა ქართული საზოგადოებისათვის თანამედროვე ხელაწესების მეშვეობით 2007.

შვეიცარიის განვითარების და თანამშრომლობის სააგენტო (მდნ), სამხრეთ კავკასიის ოფისი და თანამედროვე ხელაწესების კლუბი (ჩან)

ოთხნაწილიანი ფილმი საქართველოს ოთხ რეგიონს მიმოიხილავს, სადაც ოთხი მხატვარი ატარებს არტისტულ „ტექსტს“ გენდერულ მგრძობელობაზე ადგილობრივ მოსახლეობასთან.

პირველ ნაწილში ბოლნისი, ხაშური ავტორი ნათელა ვრიჯაღაშვილი პატრიარქული ქანრის მონოტონურ რიტმში ეგება სოფლის ცხოვრებაზე სადაც გლეხ ქალს დომინანტის როლი აკისრია. შემდგომ ნაწილში, გურჯაანი, ავტორი მკაბ ბათიამილი ეგება ძალადობაზე ქალის მიმართ პატრიარქალური რეგიონის რეალობაში (აღმოსავლეთ საქართველო) და ბოლოს თამარ მელიქიშვილი წარმოადგენს ახალციხის რაიონს (სამხრეთ საქართველო), რომელიც წარმოადგენს გენდერული ბალანსის ოახისს. ირინა აბუანდაძე წარმოადგენს მესამე ნაწილს (ეგვლაზე ვრცელს) ოზურგეთი, სადაც კაცები და ქალები მისდევენ განსხვავებულ ცხოვრების წესს სხვადასხვა თვალთახედვით. ერთ-ერთი მათგანი ცნობილი მომღერალია და აქვს კაცის ხმა, მეორე კი პირველი ქართველი ქალი მონადირეა. ფილმი ასევე მოკვითხრობს აკადემიური თეატრის მსახიობ ქალზე, რომელიც ქსოვის ულამაზეს თოჯინებს, მაგრამ დამლაგებლად მუშაობს. საინტერესო იმიჯი ქვრივი ქალისა და ა.შ.

დასკვნით ნაწილში - ეპილოგი - ავტორი წარმოადგენს დოკუმენტურ ამბავს გურული მხედრების ტრიუმფზე ინგლისსა და ამერიკაში მეცხრამეტე საუკუნის დასასრულს ცხენის, ზღვისა და ხმის გამოყენებით. მათ შორის იყვნენ ხუთი ცხენოსანი ქალი. ერთერთი მათგანს მარო ზეპარეიშვილს შეეძლო სამი ცხენის ერთდროულად ჯირითი.

ოთხნაწილიანი ფილმი საქართველოს ოთხ რეგიონს მიმოიხილავს, სადაც ოთხი მხატვარი ატარებს არტისტულ „ტექსტს“ გენდერულ მგრძობელობაზე ადგილობრივ მოსახლეობასთან.



Sorrowful Tunes of Sunny Land (70 min)



The film is a part of the project „Introduction of Gender Dimension in Modern Georgian Society Via Contemporary Art“2007.

Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), Office South Caucasus and Contemporary Art Club

The four-part documentary film surveys four regions of Georgia, where four female artists put local inhabitants to an artistic test on gender sensitivity.



In the first chapter „Bolnisi, Khashuri“ Author

Natela Grigalashvili in monotonous rhythm of pastoral genre tells about Georgian village life (middle Georgia) using artistic images, where peasant woman performs dominating role. In the following chapter „Gurjaani“ author Maka Batishvili tells about woman violence and incomprehension in the patriarchal regional reality (East Georgia), and in the final Tamar Melikishvili presents area of „Akhalstikhe“ (South Georgia) as oasis of gender balance. Irina Abzhandadze presents the third chapter (the most longest part) „Ozurgeti“ (west Georgia) where women and men participate in different life styles and with different views. One of them is a famous singer and has a man's voice, other is first woman in Georgia who can hunt with a tamed falcon. The film also relates about an actress of academic theatre who works as a janitor and knits beautiful dolls, very interesting image of a widow etc...

In the final shot with the title „Epilogue“ - author presents a documentary story of Gurian horsemen triumph in England and America in the end of 19th century using artistic images (horse and sea) and sound. Between them were five rider women. One of them - Maro Zakareishvili - was riding three horses at one time.

In the final shot with the title „Epilogue“ - author presents a documentary story of Gurian horsemen triumph in England and America in the end of 19th century using artistic images (horse and sea) and sound. Between them werethe five rider women. One of them - Maro Zakareishvili - was riding three horses at one time.

პროდუსერები: ალექსანდრა ვაბუნიას, ნინო გუჯაბიძე
მხატვრები: ნათელა გრიგალაშვილი, მაკა ბათიაშვილი, ირინა აბუხანდაძე და თამარ მელიქიშვილი

ოპერატორი: ნათელა გრიგალაშვილი

მონტაჟი: ირაკლი ალასანიშვილი, ზურაბ სალაუია, თემურაზ მაჭავარიანი.

ორგინალური მუსიკა: ლევან სვანიძე

ფილმში გამოყენებულია ჟორჟ ბიზეს მუსიკა, იანონური ტამ-ტამი და ქართული ხალხური მუსიკა „ურმული“, „გუთნური“, „თუშური“, „დატირება“.

ფილმში გამოყენებულია კადრები ფედერიკო ფელინისა და დერეკ ჯარმენის ფილმებიდან „რვა ნახევარი“ და „უკანასკნელნი ინგლისიდან“.

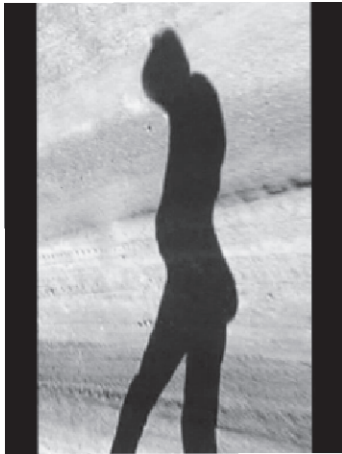
შევიცარიის განვითარების და თანამშრომლობის სააგენტოსა (მდჩ) და თანამედროვე ხელოვნების კლუბის (ჩაჩ) მიერ წარმოებული დოკუმენტური ფილმი (70 წუთი) „მზიანი ქვეყნის სევდიანი ხმები“

საკონტაქტო მისამართი: კეკელიძის ქ. 17, თბილისი, საქართველო

Tel/Fax: (+995 32) 22 09 32, (+995 99) 27 23 53; (+995 77) 47 05 40.

E-mail: cac@actualart.ge

www.actualart.ge



Film producers: Alexandra Gabunia , Nino Gujabidze
 Artists: Natela Grigalashvili, Maka Batiashvili, Irina Abjandadze and Tamar Melikishvili.



Director of photography: Natela Grigalashvili

Editors: Irakli Alaznispireli, Zurab Salakaia, Teimuraz Machavariani

Original music: Levan Svanidze

In the film is used the music of Georges Bizet, Japanese tam-tam and Georgian folk music „Urmuli“, „Gutnuri“, „Tushuri“, „Datireba“.

In the film is used the shots from the films of Federico Fellini and Derek Jarmen „8 1/2“ and „The Last of England“

All rights reserved by CAC A documentary „Sorrowful Tunes of Sunny Land“ (70 min) is produced by Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and Contemporary Art Club (CAC).

The four-part documentary film survey four regions of Georgia, where four female artists put local inhabitants to an artistic test on gender sensitivity.

Contact: 17 Kekelidze str., 0179, Tbilisi, Georgia

Tel/fax: (+995 32) 22 09 32, (+995 99) 27 23 53; (+995 77) 47 05 40.

E-mail: cac@actualart.ge

www.actualart.ge

აღმოსავლური ფარდის მიღმა

ცნება აღმოსავლეთი ჩემთვის იღუმალებასთან, ფერადოვნებასთან, თეატრალურობასთან იკვირდება.

გასაოცარი კქსწრესიულობით გამოიჩნევა ათეული საუკუნეების წინ აგებული ქვის გიგანტური ნაგებობები.

ირანში მონაკვეთი ფოტომასალა დაუსრულებელი ვარიანტების საშუალებას იძლევა.

ირანში არ არსებობს ერთი კონკრეტული ფერი. კვარემო ერთდროულად ყვითელიც არის, შავიც, ლურჯიც, ფირუზისფერიც, წითელიც.

ფოტობიექტივს სახელწოდებაც - „აღმოსავლური ფარდის მიღმა“ - იქ რეალურად არსებულმა ფერთა გამამ განაზირობა, სადაც ჩემთვის განსაკუთრებით საინტერესო იყო შავთაღსსამოსს მიღმა არსებული ირანელი ქალის სამეარო.



ჰრანაირად არ დაემთხვა ჩემ ცნობიერებაში დამკვიდრებული აწრი რეალობას. აჩემსა და ირანელქალს შორის განსხვავება ვეღარ აღმოვაჩინე. დ

განცდა მაქვს, რომ ისინი თეატრალური დრამის მონაწილეები არიან და არაჩვეულებრივად გრძნობენ თავს ამ კვარემოში. ჰინჯაბი თუ ჩადრი მათ თავისუფლებისადმი ღტოლვას ვერ აწმობს. შავი სამოსიც ისეთივე თეატრალური ჰასაჯია ირანული კვარემოსათვის, როგორც ვარდი, შადრუჯანი, შარბათი.

თანამედროვე სელოვნების კლუბის (CAC) და შვეიცარიის განვითარების და თანამშრომლობის სააგენტოსა (SDC) ერთობლივი პროექტის ფარგლებში შექმნილი ფოტობიექტი (200X250სმ) „აღმოსავლური ფარდის მიღმა“, ავტორი ირინა აბჯანდაძე.

ადგილმდებარეობა:

საკონტაქტო მისამართი: კეკელიძის ქ. 17, თბილისი, საქართველო

Tel/Fax: (+995 32) 22 09 32; (+995 99) 27 23 53; (+995 77) 47 05 40.

E-mail: cac@actualart.ge

www.actualart.ge

Through Persian Curtain

East itself has always been identified with mystery, color and theatricality for me.

Gigantic stone buildings built tens of centuries ago still stand out with their astonishing expressiveness.

Photo material from Persia gives endless opportunities for work.

There is no single color in Persia.

An environment is yellow, black, blue, green and red at the same time.

The title of the photo object „Through Persian Curtain“ was

determined by the color palette of Persia, where the focal point of my interest was the world of a persian woman beyond her veil. My preconception did not match the existing reality at all. I could not differentiate between me and a persian woman.

I have a feeling that these women are the participants of a theatre performance and are quite comfortable with it. The veil does not surpress their strive for liberty. The black clothing is the same theatrical passage for persian environment as a rose, fountain or a drink „Sharbat“.



A photo object created in the framework of Contemporary Art Club (CAC) and Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) joint project (200X250cm) „Through Persian Curtain“. Author Irina Anjandadze

The art work is a part of the joint project of Contemporary Art Club and Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC).

Irina Abjandadze

Photo object / 200X250cm; „Through Persian Curtain“ 2006;

Contact: 17, Kekelidze str., 0179, Tbilisi, Georgia

Tel/fax: (+995 32) 22 09 32, (+995 99) 27 23 53; (+995 77) 47 05 40.

E-mail: cac@actualart.ge

www.actualart.ge

საერთაშორისო ერთწუთიანი ფილმების ფესტივალის წარმომადგენს
2000-2006 წლების საუკეთესო ფილმების შროგრამას
ერთწუთიანი ფილმები

ვეროზა

ვანაცხადი სტინა ოსტბერგი (შვედეთი)
ძაფი მინა ბენგს შრუმა (ფინეთი)
სამოთხე დანტინ რიზი (შვეიცარია)
ბომბი ქან-ლეი დუფორტი (პორტუგალია)
ტეე ანკე ბლონდე (ბელგია)
ზანორამა დიეგო ზუკი (იტალია)
ეუთი როუს ბატლერი (დიდი ბრიტანეთი)
ტერეზა რიკ ნიბე (იტალია)
კერძო სექტორი ანდრეას შილე (ნორვეგია)
ცვლმწიფი ბილეტი აბუკაბარ იუნოსოვი (გერმანია)
ქუჩის გოგონა ანჯელა მეგესი (გერმანია)
ბინძური ძველი ქალაქი სინეად ტირელი (ირლანდია)
სსოფისათვის დანილა კოსტილი (უნგრეთი)
დისლოკაცია მარეკ ვრზები (პოლონეთი)
Colorful Eu ჰეტერ ვაღი (უნგრეთი)
Pracownik კატარინა კიჟეკი, შრემისლავ ადამსკი (პოლონეთი)
მნიშვნელოვანი ახალი ამბავი ვესნა ბუკოვეჩი (სლოვენია)
გულგრილობა ვალენტინ შარტენიე (რუმინეთი)
გადდახვიე წინ ემილია კირიოზინი (პოლონეთი)
კანი იმტვან ჩეკი (უნგრეთი)
გზაზე სანა ნაბერგოაჟი, დამიჟან კრანინა (სლოვენია)
სამსარა ვიდ რადინი (ნორვაგია)
გოგოები მირა სკოლოვა (სლოვაკეთი)
რისთვის? ველიზარა ასკოვა (ბულგარეთი)
ოცდაოთხი მფიდზე ფრანსის ვასერი (ირლანდია)
ჩემი ოჯახი სოფი ვაგნერი (ავსტრია)
თავისუფალი ბრძოლა რაუფ (საქართველო)
ცხოვრება ქალაქში ფლორიან კატალინ დობრე (რუმინეთი)
ხეტიალი დარიუს შრელავსკასი (ლიტვა)
Duottarraisu ოულა იარვუნსიუუ (ფინეთი)
ახალი ამბები მარკუს ნორდსტრომი (შვედეთი)
ჯონი რიკარდ ვესტერლინი (შვედეთი)
პატარა ხეები დორინ ბაბეუ (რუმინეთი)
უნანსრულო მეზარობა შტეფან როსლეერი (ავსტრია)
შენდექტ ენლა ვინ არის უილბლო დარენ კენედი (ირლანდია)
მსოფლიოში საუკეთესო ფლორიან გოეტკე (გერმანია)
მოკითხვები მორე მსრიდან მანუს მონფელდი (შვედეთი)
დაკარგული წუთი დირკ დე ვილდე დაბ ენ ვესტერფორდე
მოგზაურობა დროში დარიო ბარდიკი (ნორვაგია)

International One Minute Festival Present the best of 2000-2006
One Minute Films

Europe

Statement Stina Ostberg (se)
The Thread Minna Bengs-Shrestha (fi)
Paradise Dustin Rees (ch)
Bomb Jean-louis Dufort (pt)
The Forest Anke Blonde (be)
Pa-no-rama Diego Zucchi (it)
Box Rose Butler (uk)
Teresa Rick Niebe (it)
The Private Sector Andreas Schille (no)
In Memoriam Danila Kostil (hu)
Dislocation Marek Grzyb (pl)
Colorful Eu Peter Vadocz (hu)
Pracownik Katarzyna Kijek, Przemyslaw Adamski (pl)
Important News Vesna Bukovec (si)
The Indifference Valentin Partenie (ro)
Fast Forward Emilia Kury_owicz (pl)
Skin Istvan Csekk Csekk (hu)
On the Road Sasa Nabergoj, Damian Kracina (si)
One way ticket Abukabar Junusov (de)
Samsara Vid Radin (hr)
Girls Mira Skolova (sk)
Das Strassenmaedchen Angela Mewes (de)
Dirty old town Sinead Tyrrell (ie)
Zashto? Velizara Askova (bg)
Twentyfour seven Francis Wasser (ie)
La mia Familia Sophie Wagner (at)
Freefight Rauf (ge)
Life in a paper Florian Catalin Dobre (ro)
Wander Darius Pralgauskas (lt)
Duottarreaisu Oula Jarvensivu (fi)
Look who's the loser now Darren Kennedy (ie)
Breaking news Markus Nordstrom (se)
John Rickard Westerlind (se)
Baby-trees Dorin Babeu (ro)
Endless Drive Stefan Roessler (at)
Best of the World Florian Goettke (de)
Greetings from the other side Magnus Monfeldt (se)
Een Verloren Minuut Dirk de Wilde & Ben Westervoorde
Time Travel Dario Bardic (hr)

ხითხითი იან გრინანი (გერმანია)
ბავშვებმა ომის გარეშე უნდა იცხოვრონ კარიმ ტრადია (სომხეთი)
N-113 მანიეკ სტეპინსკი (პოლონეთი)
თითქოს სვალ ვედრან სამანოვიჩი (სორვატია)
ნუ გამოტოვებ ბავშვს გიორგი ბარამიძე (საქართველო)
ჰანსი ჰენდრიკ კრინალი (ესტონეთი)
ძილი ობოლ ბავშვთა სახლში თატიანა ჰანაიტი (რუმინეთი)
ცარცით ნახატი ნარინე დანეგიანი (სომხეთი)
ტესტი ლენი ვან ვეზემაელი (ბელგია)
წვეული ბურთი ანდრე კლეინი
მარტოობის 360 გრადუსი ირანელა კოსტანი (მოლდავეთი)
სანანაირო ვილენჰოლდი აილერსი (გერმანია)
ერთი წუთი ანდრეას ომანი (შვედეთი)
Mauvais r. ბრუნო ლეფებურე (ბელგია)

ახია

სასახლო სივრცე 2 ქუჩა 1 კიოკო ინატომე (იანონია)
ლიგჰტ მორეს 2342 დანტე ლოელ რ. დიზონი (ფილიპინები)
Fico le mechanic chien yehudit mizrahi
სუნთქვა მიხეინჯ ლუ (ჩინეთი)
მე არ ვარ მე ვანჰუან (ჩინეთი)
კუბი მალამ ამირა (ისრაელი)
მოხუცი შაო ჰან კინგი (ჩინეთი)
ჩინური მარკა სუ კანძუ (ჩინეთი)
მრავალი უავისფერი საგანი ეფი და ამირი (ისრაელი)
Frace გიორი პოლიტი (ისრაელი)
ქალაქის სივრცე ვაი ნა (ჩინეთი)
გადაფრენა ვი ტიან ვინგი (ჩინეთი)
სასაჯილო სახეები ზუ ჩენი (ჩინეთი)
მატარებელი იანგ ჩი (ჩინეთი)

აფრიკა

ხართ თქვენ ბავშვებო თავისუფლებისთვის მებრძოლნი ფატუ კანდე სენგონი
(სენეგალი)
მოდო ვავისეირნოთ 05-06 საიდ მქედლოუდი (მაროკო)
ლაიკვიდაცია იუსიფ ტაჰირი (მაროკო)
ანრეს ლეფუფორტ ელიზ დაუბელკური (ბენინი)
უკომენტაროდ საქარია ბოუჯალილი, საიდ ეს-სადა, ამნელაჰ ჩაჯადინე, საქარია
კორფი (მაროკო)
ლენსუი დანი სამირა (მაროკო)
მხოლოდ ათლეტები ფოლი თეკო (ტოგო)
ლუ კოუტ ლე ლა ლიბერტე ბანიჩი სანაა, დანი სამირა (მაროკო)
ლა ვიე აუ ფუუ როუგე ცაჰაფიკა ლამჰინი (მაროკო)
ენ თოენ კიოკო (სურინამი)

Giggle Jan Gryczan (de)
Mauvais r. Bruno Lefebvre (be)
Children must live without war Karim Traidia (am)
N-113 Maciek Stepinski (pl-f)
As of Tomorrow Vedran Samanovic (hr)
Don't leave child out George Baramidze (ge)
Hans Hendrik Krinal (ee)
Round brown thing effi & amir (il)
Sleeping at the orphanage Tatiana Panait (Ro)
Chalk Painting Narineh Daneghyan
Test Lenny Van Wesemael (be)
The damn ball Andre Klein
360 degrees solitude Ionela Costachi (md)
Beach Willenhod Eilers (de)
One minute Andreas Ohman (se)
Frace Giori Politi (il)

Asia

Public space2-street1 Kyoko Inatome (jp)
Light mores 2342 Dante Loel R. Dizon (ph)
Fico le mechanic chien yehudit Mizrahi
The Breath Mingjing Lu (cn)
Myself is not Myself Wanghuan (cn)
Cube Shalom Amira (il)
The Old Shao Han Qing (cn)
The Chinese Stamp Su Canshu (cn)
City Space Wei Na (cn)
Overfly Wie tian ging (cn)
Funny faces Zhou chen (cn)
The Train Yang zhi fei (cn)

Africa

Are your children freedom fighters Fatou Kande Senghon (sn)
Let's take a walk 05-06 Said Mehdoud (ma)
Liquidation Youssef Tahiri (ma)
Apres l'effort Elise Daubelcour (bj)
No comment Zakaria Boujalil, Said es-saada, Amnellah Chajadine, Zakaria
Chorfi (ma)
l'ennui dani Samira (ma)
Just Athletes Folly Teko (tg)
Le gout de la liberte Baizi Sanaa, Dani Samira (ma)
la vie au feu rouge chafika lamhibi (ma)
En Toen Kyoko (sr)

ნიდერლანდების სამეფო

ვენ ტექსტინ აან დე წანდ მარტინ ზოიეზი
ტომი (მანამდე) რამონ კოელა
ზეჰელა ად ვან სონი
ნდობა ად ვან ბილსენი
ფიქრები ჯორის ბერგმანსი
მსეცი და ლამაზმანი აზრილ ბერგვიკი
განაკონტროლე ჩვენი ვებ კამერა საგი გრონერი
ო, მოსამართლეე ჟიუს ვან დერ ლელიე
დენის ბრუდვინერის პორტრეტი ფრანკ სტასენი
ამირჩიე მე მარიან შონდერბეკი, რომი სტაფორდი
ჩემი ფილმი ჰენდრიკ ნიფელდი
დაკიდული ნიკი ცვანს
ლოლი მარტინ დე როი
სსვა ალექსანდრა რუჰე ვან დერ ვორტი
შინაური ბიჭი ჰეტერ ვესტენბერგი
მითხარი რა ვქნა და გავაკეთებ ცონსტანტ დულარტი
Huiskamer რიკ მოლმანი
Zonder Titel სტეფან რუიტენბეკი
Homo Ecco Partii ალარდ ზოტმანი
დრო ეველაფერია ტონი ჰოლმანი
მოსიარულე მტრედი ვვიდო ვან დერ ვერვე
ანჯელინა ცონსტანტ დულარტი
Boomvalken დიკ ბოშოფი
ნიბლა სანი ოგერბეკი
Gevierde Kanselier ცონსტანტ დულარტი
Drifter TV ნილს მულენბრუსი
Fm ბრუნელ ვესტერი
ჩემი დაბადების დღე დანიელ ვან ჰაუტენი
ლაბირინთი ფრანს ჰოფმესტერი
როდეო მისხელ ბუტინკი
ჩიტები გერბენ კროკი

სხვადსხვა ქვეყანა

ზომბების ბალი მარკ როდა (ავსტრალია)
ჰენ და ჰენე მატე ჰავენსი (ა.შ.შ)
ბედისწერა კლენდა ლეონი (კუბა)
მოდი იფრინე ჩემთან ერთად სილვინა არისმენდი (ურუგვაი)
ფვინთვა ამირ ადმონი (ბრაზილია)

www.Theoneminute.org

The Netherlands

Een teken aan de wand Martin Poiesz
Tommy (before) Ramon Coelho
Butterfly Ad van son
Trust Ad van Bilzen
Thoughts Joris Bergmans
The beauty and the beast April Bergvik
Control out webcam Sagi Groner
O, Judge Gijs van der Lelij
Portret Dennis Broodwinner Frank Stassen
Pick me Marianne Schoonderbeek, Ronnie Stafford
Ein Film von mir Hendrik Niefeld
Hangen Nicky Zwaan
Lollie Marthijn de Rooy
Other Alexandra Rouppe van der Voort
Rodeo Michal Butink
Homeboy Peter Westenberg
Tell me what to do and I'll do it Constant Dullaart
Huiskamer Rik Mohlmann
Zonder Titel Stefan Ruitenbeek
Homo Ecco Partii Allard Zoetman
All is time Tony Hofman
Vogels Gerben Kruk
The walking pigeon Guido van der Werve
Angeline Constant Dullaart
Boomvalken Dick Boshoff
Niebla Sanny Overbeeke
Drifter TV Nils Muhlenbruch
Gevierde Kanselier Constant Dullaart
Fm Brunel Wester
My Birthday Daniel van Hauten
Labyrinth Frans Hofmeester

Rest of the World

Zombie garden Mark Rodda (au)
Pen and Penne Matti Havens (us)
Destino Glenda Leon (cu)
Come fly with me Silvina Arismendi (uy)
Snooze Amir Admoni (br)

www.Theoneminute.org

ვიდრე დედამიწაზე დავბრუნდები (51 წი)

„ვევლავ ვინც იწეებს მოგზაურობას ბავშვთა სანაჯდოოთი, იწეებს აქედან და ასე. ზირველი გამოცდა ეს არის ლოდინი, საბუთებით სავსე ფოლდერით და გზა მიმავალი მესამე სართულისაკენ. ზირველად ვევლავ, ასე თუ ისე ცდილობს თავი აარიდოს განუყოფილებას მესამე სართულზე და ურჩევნიათ დაიკარგონ კორიდორების ლაბირინთში ან ლიფტში დააჭირონ სხვა ლილავს ხელი.

მაგრამ, შემდგომ ვევლავ დაადანტურებს ჩემი და ჩემი ოჯახის გამოცდილებას და დაგეთანხმებათ რომ ობკოლოვ იური განუყოფილება ის ადგილია, სადაც არამარტო სიმწელებები გელოდებოდა წინ არამედ ცხოვრების ერთერთი ვევლავზე ხათელი და მნიშვნელობით აღსავსე მომენტები.

დედები რომელიც გამოვვიყვეს ჩვენ იმისათვის, რომ მოვმზადებულეიყავით და დავლოდებოდით ჩვენ საბედისწერო ფრენას: „უკან, სახლში, ჩვენთან „დედამიწაზე“



ანდრიუს, ედგარას, რუიტის, ზაულას, მარტინას, მანტუკას, დემანტას, ედგარას, ზრანას, იულიუსისა და მათი მშობლების მონაწილეობით

- რეჟისორი: არუნას მატელისი
- ოპერატორი: აუდრიუს კემეისი
- მუსიკა: კინზას მასანაუსკასი
- მონტაჟი: კატარინა შიტი
- ფოტო: ევლე მელინაუსკიენე, არუნას მატელისი და აუდრიუს კემეისი.
- მუსიკა: კინზას მასანაუსკასი, არუნას მატელისი
- სმა: იონას მაკსვიტისი, ვიკტორას იუზონისი, არუნას მატელისი
- სმის ჩამწერი: ვიკტორას იუზონისი
- რეჟისორის ასისტენტები: მინდაუგას მოზურატისი, გიდრე ბაინორიუტე, გინტას სმიგლა, ანდრიუს ტრუკანასი
- მენეჯერი: ალგიმანტე მატელინი
- პროდიუსერი: კორნელია ვოლმერი
- პროდიუსერები: გერდ ჰააგი, არუნას მატელისი
- (მწარმოებელი) ქვეყანა: ლიტვა, გერმანია
- თანამწარმოებელი: სტუდია NOMINUM (ლიტვა); Tag/Traum (გერმანია)
- ენა: ლიტვური; სუბტიტრები: ინგლისური

საკონტაქტო მისამართი: კომპანია “Ultra Nominum” MISKONIU 1A-3 NEMENCINES PL. VILNIUS RAJ, LT 15019 ლიტვა
Fax: +370 5 2373153;
E-mail: info@nominum.lt
www.BeforeFlyingBackToEarth.com; www.nominum.lt

Before Flying Back to the Earth (52 min)

L

Anybody setting out on the journey in the children's hospital starts it here and in the similar way. The first examination, waiting, a folder full of documents and a trip up to the third floor. In the beginning, everyone, consciously or not, tries to avoid the department on the third floor by getting lost in the labyrinth of the corridors or even pressing the wrong button in the elevator.



Yet, later on, nearly everyone will confirm the experience of my own and my family and agree that the cancer department was the place where not only the major hardships of our lives have awaited us, but also the place where we have spent our brightest and most meaningful days.

Days that we were given to get ready, hope and wait for our fateful flight:
„Back Home to Us to the Earth “

Director: Arunas Matelis

Director of Photography: Audrius Kemezys

Music by: Kipras Masanauskas

Editor: Katharina Schmidt



Photos by: Egle Melinauskiene in association with A. Matelis, A. Kemezys

Music: Kipras Masanauskas, Arunas Matelis

Sound mix: Jonas Maksvytis in association with Viktoras Juzonis, Arunas Matelis

Sound recordist: Viktoras Juzonis

Assistants Director: Mindaugas Mozuraitis, Giedre Beinoriute, Gintas Smilga, Andrius

Trukanas

Production manager: Algimante Mateliene

Line producer: Cornelia Volmer

Producers: Gerd Haag, Arunas Matelis

Country (production): Lithuania, Germany '

Co - Production: Studio NOMINUM (Lithuania); Tag/Traum (Germany)

Language: Lithuanian; Subtitles: English

Joint Stock Company „Ultra Nominum“

Contact: Miskoniui 1A-3 Nemencines PL.

Vilnius Raj; LT15019 Lithuania

Fax: +370 5 2373153;

E-mail: info@nominum.lt

www.BeforeFlyingBackToEarth.com; www.nominum.lt

შროვეტიდე (11 წთ)

ლიტვაში, შროვეტიდე არის განსაკუთრებული დღესასწაული. იგი ზამთრის დასასრულს აღნიშნავს. წარმართული და ქრისტიანული რიტუალები ერთდება შროვეტიდეს დღესასწაულისას რომელიც ითვალისწინებს ზამთრის დემონების განდევნას.



რეჟისორი: იურატ ლეიკაიტე

სცენარისტი: იურატ ლეიკაიტე

ანიმაცია: რიტა ანსკაიტეიენე, ვალენტას აშკინისი, სკირმანტა იაკაიტე, აუდრა მატუკაიენე, ალგიმანტას ტაუჟანსკასი, რამუნას ვაიტკუსი

მუსიკა: ლიტვური ფოლკლორი, ჯგუფები "Atalyja", "Griežikai".

ოპერატორი: ვალენტას აშკინისი, მინდაუგას დაუგელა

მონტაჟი: ვალენტას აშკინისი

პროდიუსერი: იურატ ლეიკაიტე

საკონტაქტო მისამართი:

Production Company: Studio "Filmų Štrichai"

Nugalėtojų 11-1, Vilnius, 10105, Lithuania

Tel: +2300568

E-mail: leikaite@yahoo.com

Shrovetide (11 min)



In Lithuania, Shrovetide is some sort of a very specific fest. It used to mean the end of a frosty winter. Pagan and Christian rites are united in the Shrovetide carnival meant to chase out the winter demons, holding the nature locked up, and to wake up the Earth.

Director: Jūratė Leikaitė
Script : Jūratė Leikaitė
Animation: Rita Anskaitienė,
Valentas Aškinis, Skirmanta Jakaitė,
Audra Matukienė, Algimantas
Taujanskas, Ramūnas Vaitkus,
Music: Lithuanian folk music, group
”Atalyja”, “Griežikai”.
Camera: Valentas Aškinis,
Mindaugas Daugėla
Editing: Valentas Aškinis
Producer: Jūratė Leikaitė



Contact:
Production Company: Studio ”Filmų Štrichai”
Nugalėtojų 11-1, Vilnius, 10105, Lithuania
Tel: +2300568
E-mail: leikaite@yahoo.com

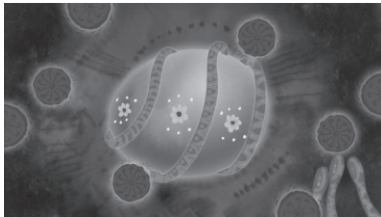
აღდგომის დღეს
ანიმაციური ფილმი (7 წთ. 30 წ.)

ეს იყო აღდგომის წინა დღეს, დღით როდესაც ჩვენ ვღებავდით სააღდგომო კვერცხებს და ბებიასეუმი მიუვებოდა ბევრ საინტერესო ისტორიას სამეაროს შექმნის, სააღდგომო კვერცხების შეფერილობისა და უშაკი დამხმარეების სიმრავლის შესახებ, რომლებიც ღებდნენ კვერცხებს კალათებში ისე, რომ ბებიას შეძლებოდა შემდგომ მათი დარიკება.



აღდგომას ლიტვური მოტივებით მონატულს ფერად სააღდგომო კვერცხს ევვლა ბავშვი მიიღებს.

სცენარი, რეჟისორი, შემსრულებელი: იურატ ლეიკაიტე
ჰერსონაჟების დიზაინერი: სკირმანტა იაკაიტე
ანიმატორები: სკირმანტა იაკაიტე, აურდა მატუკაიენე
მუსიკა: კიპრას მასანაუსკასი
შუალედური შემსრულებელი: იურგიტა ტრიმაკაიტე
მხატვრობა: დალია რაისევიჩიუტე
დიალოგი: რუტა მელინსკაიტე
ხმა: რამინტა ლეიკაიტე, ბრონე ბრასკიტე, რიმა მარსინკევიჩიენი
ჩანაწერი: ვიტორას ჰროჩკისი
ხმის რეჟისორი: არტურას ჰუგანაუსკასი
მონტაჟი: იურატ ლეიკაიტე, სკირმანტა იაკაიტე



ფილმი განხორციელდა ლიტვის
კულტურის სამინისტროს მხარდაჭერით

საკონტაქტო მისამართი:
Studia `filmu striCai`
Contact: Nugaletoju 11-1, LT-10105, Litvinia
E-mail: leikaite@yahoo.com

Easter Morning
Animation film (7 min. 30 s.)



This happened ages ago, but seems as if it happened yesterday. On Holy Saturday afternoons my Granny and I would sit comfortably in a kitchen and color eggs.

From water... They say that once upon a time when there was no Earth and no sky, just many flying bodies, there came a big water whirl, it crossed the space and started spinning... It went spinning faster and faster until a white egg emerged from its depths... It kept swaying in the infinity, and after a long long time life appeared in the egg... The egg bumped down... Did it break then?



And it broke into three parts: the yolk turned into the Sun, the white into the sky, and the shell fragments turned into the Earth, stars and everything else that is good or evil...

And I have seen how a chicken appeared from an egg... Have a look, Granny...

You see, it worked so nicely... And who lives in this little house? Easter Granny does...

Script, Director: Iurat Leikaite
Character Designer: Skirmanta Iakaite



Animators: Skirmanta Iakaite, Audra Matukiene
Music: Kipras Masanauskasi
Performer: Iurgita Trimakaite
Design: Dalia Raiseviciute
Dialogue: Ruta Melinskaite
Voice: Raminta Leikaite, Brone Braskite, Rima Marsinkevici
Recording: Viktoras Prockisi
Voice Director: Arturas Pugaciauskasi

Contact:
Studia "filmu striCai"
Contact: Nugaletoju 11-1, LT-10105, Litvinia
E-mail: leikaite@yahoo.com

კინო ჩვენებები

პროგრამა

14 ოქტომბერი 14.00-19.00

1. Cemi TviTmfrinavi საქართველო 2006, 45 წთ
რეჟ. გიო მკვლამე
2. ukanasknelni საქართველო 2006, 71 წთ
რეჟ. ალექსანდრე რეზვაიშვილი
3. saSiSi vefxvi საქართველო 2006, 100წთ
რეჟ. სალომე მახაიძე

15 ოქტომბერი 14.00-19.00

1. miwaze dabrunebamde ლიტვა, 51 წთ
რეჟ. არუნას მატელისი
2. aRdgomis dila ლიტვა, 7 წთ
რეჟ. იურატ ლეიკაიტე
3. Srovetide ლიტვა, 11 წთ.
რეჟ. იურატ ლეიკაიტე
4. reversi (ubralod TamaSi) საქართველო 2006, 60წთ
რეჟ. დიტო ცინცაძე
5. es dRe rom ar yofiliyo საქართველო 2006, 31 წთ,
რეჟ. სათუნა გიორგობიანი
6. doga-doga საქართველო 2006, 59 წთ
რეჟ. დავით ქვარცხავა

16 ოქტომბერი 14.00-16.30

ერთწუთიანი ფილმების პროგრამა

1. 2000-2006 წლების საუკეთესო ერთწუთიანი ფილმების პროგრამა (112 წთ.)
2. თბილისი, მოძრაობის სურათები, საქართველო 2006, 40 წთ.
რეჟ. დათო ჯანელიძე

Film Program

14 October 14. 00 19.00

1. **My Airplane**, Georgia, 2006, 45 min
Director: Gio Mgeladze
2. **The Last**, Georgia, 2006, 71 min
Director: Aleksandre Rekhviashvili
3. **Trigger Tiger**, Georgia, 2006, 100 min
Director: Salome Machaidze

15 October 14.00 19.00

1. **Before Flying Back to the Earth**, Lithuania, 51 min.
Director: Arunas Matelisi
2. **Easter Morning**, Lithuania, 7 min.
Director: Iurat Leikaite
3. **Shrovetide**, Lithuania, 11 min.
Director: Iurat Leikaute
4. **Reverse (Just a Game)**, Georgia, 2006, 60 min
Director: Dito Tsintsadze
5. **If This Day Never Happened**, Georgia, 2006, 31 min
Director: Khatuna Giorgobiani
6. **Doga-Doga**, Georgia, 2006, 59 min
Director: Davit Kvartskhava

16 October 14.00-16.30

One minute Film Program

1. The best of 2000-2006 the one minute program
2. **Tbilisi, Moving Pictures**, Georgia, 2006, 40 min
Director: Dato Janelidze

1. dakarguli kunZulebis binadrebi, სომხეთი, 2006
დოკუმენტური, 90 წთ, რეჟ. ჰრანტ ჰაკობიანი
2. Svidi indoeli biWi, სომხეთი, 2006
დოკუმენტური, 7 წთ, რეჟ. აშოტ მიკირტიჩიანი
3. TamaSi erT karSi, სომხეთი, 2006, 26 წთ., რეჟ. კარინე ვერდიანი
4. momiki, სომხეთი, 2006,
დოკუმენტური, 25 წთ., რეჟ. აშოტ მოვსესიანი
5. sadilis dro, სომხეთი, 2006
დოკუმენტური, 3 წთ., რეჟ. ვორ ბაღდასარიანი
6. Semodgomis mze, სომხეთი, 2006
მოკლე მეტრაჟიანი, 9 წთ., რეჟ. დიანა ქარდუმიანი
7. 4 simRera, სომხეთი, 2007
ანიმაცია, 10 წთ., რეჟ. დავით სახუკიანი
8. bojo, სომხეთი, 2007
ანიმაცია, 10 წთ., რეჟ. მიხაილ ვათინიანი
9. samni, საქართველო 2006, 78 წთ.
რეჟ. დავით ქვარცხავა

1. gasasvleli აზერბაიჯანი 2005, 13 წუთი,
რეჟ. იუსიფ გულიევი
2. gamosavali აზერბაიჯანი, 50 წთ
რეჟ. ნასიმი ალიევი
3. saxli აზერბაიჯანი, 30 წთ
რეჟ. ასიფ რუსტამოვი
4. gravitacia, რეჟ. ჯემბერ თაკალანბე 6 წთ.
5. xuTi variacia, რეჟ. ილო ლლონტი 30 წთ.
6. axali weli, რეჟ. ინგა კუკულაძე, ზურაბ ქვანახია 30 წთ.
7. fragmentebi tao-klarjeTis istoriidan საქართველო 2006, 38 წთ
რეჟ. კარლო ლლონტი, ლევან ლლონტი
8. maTi vertmfreni საქართველო 2006, 23 წთ რეჟ. სალომე ჯაში

17 October

14.00 19.00

1. **The Dwellers of Forgotten Islands**, Armenia, 2006
Documentary, 90 min , Director: Hrant Hakobyan
2. **Seven Indian Boys**, Armenia, 2006
Documentary, 7 min, Director: Ashot Mkrtchyan
3. **The Game in One Gate**, Armenia, 2006, 26 min,
Director: Karine Verdiyan
4. **Momik**, Armenia, 2006
25 min, documentary, Director: Ashot Movsesyan
5. **Dinner Time**, Armenia, 2006
3 min, documentary, Director: Gor Baghdasaryan
6. **The Autumn Sun**, Armenia, 2006
9 min, short fiction, Director: Diana Kardumyan
7. **4 Songs**, Armenia, 2006
10 min, animation, Director: David Sahakyants
8. **Bojo**, Armenia, 2006
10 min, animation, Director: Michael Vatinyan
9. **Three**, Georgia, 2006, 78 min, Director: Davit Kvartskhava

18 October

14.00 19.00

1. **Passage**, Azerbaijan, 2005, 13 min, Director: Yusif Guliyev
2. **The Way Out**, Azerbaijan, 50 min, Director: Nasim Aliev
3. **The House**, Azerbaijan, 30 min, Director: Asif Rustamov
4. **Gravity**, Georgia, 2005, 6 min, Director: Jumber Takalandze
5. **Five Variations**, Georgia, 2005, 30 min, Director: Ilo Glonti
6. **New Year**, Georgia, 2006, 30 min,
Director: Inga Kukuladze, Zurab Kvachakhia
7. **Fragments from Tao-Klarjeti History**, Georgia, 2006, 38 min
Director: Karlo Glonti, Levan Glonti
8. **Their Helicopter**, Georgia, 2006, 23 min, Director: Salome Jashi

1. mziani Ramis ferebi 2007, 70 წთ
რეჟ. ნიკო წულაძე
2. xuTi variacia საქართველო 2006, 30 წთ,
რეჟ. ილო ლლონტი
3. miviwyebuli portreti interierSi საქართველო 2006, 20 წთ
რეჟ. ვასტანგ კუნცეევაზაშვილი
4. grafiti საქართველო 2006, 24 წთ,
რეჟ. ვანო ბურდული
5. is aris საქართველო 2006, 11 წთ,
რეჟ. დავით აფხაძე
6. komendantis saaTi საქართველო 2006, 17 წთ,
რეჟ. ლევან ადამია
7. patara qalaqi საქართველო 2006, 9 წთ
რეჟ. დვით იაშვილი
8. adila საქართველო 2006, 41 წთ
რეჟ. ვია დინსაძიძე

19 October

14.00 19.00

- 1. Sunny Night Colors**, Georgia, 2007, 70 min
Director: Niko Tsuladze
- 2. Five Variations**, Georgia, 2006, 30 min
Director: Ilo Glonti
- 3. Forgotten Portrait in Interior**, Georgia, 2006, 20 min
Director: Vakhtang Kuntsev-Gabashvili
- 4. Graffiti**, Georgia, 2006, 24 min
Director: Vano Burduli
- 5. That's Him**, Georgia, 2006, 11 min
Director: Davit Apkhaidze
- 6. Curfew Hour**, Georgia, 2006, 17 min
Director: Levan Adamia
- 7. Small City**, Georgia, 2006, 9 min
Director: Davit Iashvili
- 8. Adila**, Georgia, 2006, 41 min
Director: Gia Diasamidze

ინსტალაცია

გაიმართება
გოეთეს ინსტიტუტში

მისამართი: ზანდუკელის ქ. № 16

ტელ: (+995 32) 938945

ფაქსი: (+995 32) 934568

<http://www.goethe.de>

Installation

will be screened in the
Goethe Institute

Address: 16, Sandukeli str.

Tel: (+995 32) 938945

Fax: (+995 32) 934568

<http://www.goethe.de>

სინჯები მხატვრული ფილმისათვის დაუზატეხებიელი ამბავი

ფოტო ვიდეო ინსტალაცია 2005 B/W photo. 120X80 cm. DV, (12 წთ)
იანზონელი მწერალი ქალის ნოჯიოს ფოტო-ვიდეო-ილუსტრაციები.

ნამუშევარი წარმოადგენს თანამედროვე ხელოვნების კლუბის საერთო პროექტის, Mama Cash for Women და UNDP-ის პროგრამის „სქესი და პოლიტიკა სამხრეთ კავკასიაში“ ნაწილს.

ხუთი წლის წინ ავტორმა წაიკითხა მეცამეტე საუკუნის იანზონელი ქალი ავტორის ნოჯიოს „დაუზატეხებიელი ამბავი“. ეს არ არის დღიური დღევანდელი გაცებით. მიუხედავად იმისა, რომ ამბავი ქრონოლოგიურად მიდის, აშკარაა რომ ნაწარმოები შექმნილია ავტორის ცხოვრების დასასრულს როგორც მისი გამოცდილების მოგონება. ავტორმა გადაწყვიტა გაეკეთებინა ფოტო და ვიდეო-ილუსტრაციები პირობითი სახელწოდებით „სინჯები მხატვრული ფილმისათვის დაუზატეხებიელი ამბავი“. ამ ვიდეოში ნოჯიო არის თანამედროვე ევროპული გარეგნობის ქალი. ნოჯიოს ტრანსფორმირებული პორტრეტი აისახება ყველა ქალში და ფილმი რომელიც იქმნება მის ცხოვრებაზე შეიძლება შეიქმნას ნებისმიერი ქალის შესახებ. თუ ჩვენ განვთავისუფლებით ქალის ირგვლივ არსებული სტერეოტიპებისგან, ჩვენ მივიღებთ მრავალფეროვან და სრულყოფილ ქალის სამყაროს.



ირინა აბჟანდაძე

საკონტაქტო მისამართი: ვოეთეს ინსტიტუტი (10)

კეკელიძის ქ. 17, თბილისი, საქართველო

Tel/Fax: (+995 32) 22 09 32, (+995 99) 27 23 53; (+995 77) 47 05 40.

E-mail: cac@actualart.ge

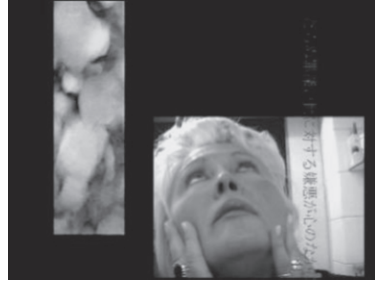
www.actualart.ge

Tests for the Feature Film Uninvited Story



Photovideo Installation. 2005. B/W photo. 120X80 cm. DV, (12min)
Japanese authoress Nijio's photovideo illustrations.

The art work is a part of joining project of Contemporary Art Club , Mama Cash for Women and UNDP Programme - Gender and Politics in the South Caucasus.



Five years ago authoress read 13th century Japanese woman writer Nojio's „Uninvited Story“. It is not a diary in today's meaning. Though the narrative is chronological, but it is evident that the work is created in the end of the author's life as a recollection of experience. She decided to make photo and video illustrations with conditional name „Tests for the Feature Film Uninvited Story“. In this video Nijio is a present-day woman of European appearance. In fact it is Nijio's transformed portrait revealed in each woman by herself and the tests for the feature film which may be shot according to any woman's life. If we cancel the stereotype, that a woman is... If we cancel any stereotype created by us, we will receive a woman's world with its diversity and perfection.

Irina Abzhandadze

Location: Goethe Institute

Contact: 17, Kekelidze str., 0179, Tbilisi, Georgia

Tel/fax: (+995 32) 22 09 32, (+995 99) 27 23 53; (+995 77) 47 05 40.

E-mail: cac@actualart.ge

www.actualart.ge

მუსიკა და ფოლკლორი
სახვენებელი პროგრამა

Music & Folk
Show Case

აზერბაიჯანი

ანსამბლი “Contempo”

ანსამბლი “Contempo” დაარსდა 2006 წელს და ცნობილია აზერბაიჯანში თანამედროვე მუსიკის მხარდაჭერით. ეს ანსამბლი დაარსდა ანსამბლ შონორ -ის ბაზაზე, რომელიც ცნობილი იყო წარმატებული კონცერტებით გერმანიაში, ჰოლანდიაში, ბელგიაში, ჩეხეთში, რუსეთში, საქართველოში, მონღოლეთში, მოლდავეთში, ესტონეთში და სხვა დანარჩენ ქვეყნებში. ესლა შონორ -ი წარმოადგენს თანამედროვე მუსიკის ასოციაციას, რომელიც აწეობს თანამედროვე მუსიკის დიდ და სანინტერესო ფესტივალებს აზერბაიჯანში და არის აზერბაიჯანული მუსიკის ზოგადი საზოგადოების მხარდაჭერი საზღვარგარეთ. ანსამბლის უოფილი წევრები შეუერთდნენ სხვა გამოცდილ მუსიკოსებს საუკეთესო ორკესტრებიდან და გადაწყვიტეს დაეარებინათ ახალი ანსამბლი აზერბაიჯანული და მსოფლიო მუსიკის შესრულების, პროპაგანდისა და მხარდაჭერის მიზნით.

მისი არსებობის მცირე მანძილზე ანსამბლმა „Contempo“ ჩატარა რამოდენიმე კონცერტი სხვადასხვა პროგრამით და წარსდგა საზოგადოების წინაშე როგორც სერიოზული და პროფესიული ანსამბლი. ანსამბლის რეპერტუარში შედის XX-XXI საუკუნის კომპოზიტორთა ნაწარმოებები მრავალფეროვანი ინსტრუმენტული შემადგენლობისთვის. ანსამბლს ხელმძღვანელობენ აზერბაიჯანული და ავსტრიელი დირიჟორები.

ნიგარ ვუღაიევა (ვიოლა)

საბინა იბრაჰიმოვა (ჩელო)

უკალ მამედხან (დასარტყამი ინსტრუმენტები)

ელმან მუსტაფაევი (ფლეიტა)

ნიზამი ზეინალოვი (კლარნეტი, ბას კლარნეტი)

კამალა ნეიმანოვა

სამხატვრო ხელმძღვანელი: ნიზამი ზეინალოვი

ფ. ალავერდიევი - „ფოენ“ (ვიოლა, კლარნეტი)

რ. ხალილოვი - „ტრიო“ (ვიოლა, ჩელო, კლარნეტი)

ი. ჰასინბეიოვი - „სურვილი“ (ფლეიტა, კლარნეტი)

ფ. კარაიევი - „მუდამ იცოცხლეთ ბატონო მინისტრო“ (ფლეიტა, კლარნეტი)

ე. მირზოიევი - „ფიფე სტილი“

ფ. ალიზადე - „ცეცხლი“ (ვიოლა, ჩელო, დასარტყამი ინსტ, ფლეიტა, კლარნეტი)

ადგილმდებარეობა: მუსიკალური ცენტრი (11)

საკონტაქტო მისამართი:

1, Agaliev str., ap.18, Baku, Azerbaijan

Tel: (+994 12) 442 25 13

Mob: (+994 50) 352 55 68

E-mail: Nizami_zeynalov2001@yahoo.com

Azerbaijan



Ensemble "Contempo"

Ensemble "Contempo" has been founded in 2006 and is well-known in Azerbaijan as a promoter of contemporary music. It is possible to say that this ensemble was founded on the basis of the "Sonor" ensemble known by its successful performances in Germany, Holland, Belgium, Czech Republic, Russia, Georgia, Mongolia, Moldova, Estonia and other countries. Now "Sonor" is acting as an Association of Contemporary music, organizing a number of big and interesting festivals of contemporary music in Azerbaijan and propagator of Azerbaijani music abroad. Some of members of the former ensemble joining with other experienced musicians from best orchestras of the country have decided to found new ensemble with the view to perform, propagat and support Azerbaijani and world music.

During few months of existence the "Contempo" has given several concerts with various programs, manifesting itself as bright, serious, and professional ensemble. Repertoire of the ensemble includes pieces of composers of XX-XXI centuries for very different instrumental compounds. The ensemble is conducted by Azerbaijani and Austrian conductors.

Veliyeva Nigar (viola)
Ibrahimova Sabina (cello)
Mamedxan Ucal(perc)
Mustafayev Elman(fl)
Zeynalov Nizami(cl,bcl)
Neymanova Kamala(fno)

Artistic Director: Nizami Zeynalov
F.Allahverdiev - "Vohen" (viola, cl.fno)
R.Xalilov - "Trio" (viola, cello, cl)
I.Hacibeyov - "Wish" (fl.cl,fno)
F.Karayev - "Live forever Mr. Minister" (fl.cl, fno)
E.Mirzoyev - "Five stile" (fno, tape)
F.Alizade - "Fire" (viola, cello, perc, fl, cl)

Location: Music Center (11)
Contact: 1, Agaliev str., ap.18, Baku, Azerbaijan
Tel: (+994 12) 442 25 13
Mob: (+994 50) 352 55 68
E-mail: Nizami_zeynalov2001@yahoo.com

დანია

ქორეოგრაფიული თეატრის „ნორდენფრა“ კონცერტი და ქორეოგრაფიული წარმოდგენა

დანიური ქორეოგრაფიული თეატრის „ნორდენფრა“ს ორი წევრი წარმოდგენენ თავიანთ ნამუშევარს. წარმოდგენა არის ერთგვარი ნაზავი ძველი ტრადიციული დანიური ფოლკლორის და თანამედროვე ჯეოგორმანსის. ისინი შეასრულებენ რამდენიმე ტრადიციულ დანიურ სიმღერას და ცეკვას. ასევე წარმოდგენენ მცირე სოლო ნამუშევარს, რომელიც ავრეთვე ტრადიციული ფესვებისა და წარმოსახვის ნაზავია.



„ჩვენ გვსურს რომ ხალხმა მიიღოს მონაწილეობა ჩვენს ქორეოგრაფიულ დადგმაში. ჩვენ შევასრულებთ რამდენიმე დანიურ ცეკვას, რომლებიც თაობებმა შემოგვინახეს და ვიმედოვნებთ, რომ ამ ცეკვებისგან მიღებულ სიამოვნებას გავიხიარებთ თქვენთან ერთად“.



მოცეკვავე: ელიზაბეტ იაკობსენ გროტი
მუსიკოსი: სტეფან გროტი

ადგილმდებარეობა: ქუჩის წარმოდგენა,
ლაჰერისა და ბალეტის თეატრის წინ (1)
საკონტაქტო მისამართი: "NordenFra" Dancetheatre
Virupvej 64
8530 Hjortshoj
Dk - Denmark
Tel: +45 86 220501
E-mail: nordenfra@mail.dk
www.nordenfra.dk

Denmark



Concert and dance with The Dancetheatre “NordenFra”

To members of the Danish Dance Theatre “NordenFra” show a bit of their work. The work is a meeting between old traditional Danish folk culture and modern performance. They will play some of the traditional Danish songs and dances and they will show a little solo piece where roots and imagination meet.

„We would also like to invite people to be a part in a dance with us. We will play some of the good Danish dances that have lived through generations and tied people together with joy and we hope to have the pleasure to be with you at the dance floor”

Dancer: Elisabeth Jacobsen Groot
Musician: Stefan Groot

Location: Street Performance,
In Front of Opera and Ballet Theatre (1)
Contact: “NordenFra” Dancetheatre
Virupvej 64
8530 Hjortshøj
Dk - Denmark
Tel: +45 86 220501
E-mail: nordenfra@mail.dk
www.nordenfra.dk



საქართველო

როკვა

ქორეოგრაფიული ანსამბლი

შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის ქორეოგრაფიული ანსამბლი როკვა ჩამოყალიბდა 1988 წელს. ანსამბლის სამხატვრო ხელმძღვანელი და მთავარი ქორეოგრაფი უნა დვალიძეილი, ხელოვნებათმცოდნეობის დოქტორი, პროფესორი, ღირსების ორდენის კავალერი. დირექტორი ლამაზირა სანიკიძე, ღირსების ორდენის კავალერი.



უნა დვალიძეილი

ანსამბლი „როკვა“ ძირითადად დაკომპლექტებულია უნივერსიტეტის ფოლკლორისა და ტრადიციული ქართული ხელოვნების ფაკულტეტის მიერ ქართული ცეკვის დამდგმელი ქორეოგრაფის სპეციალობის სტუდენტებისაგან.

ანსამბლის რეპერტუარი მოიცავს როგორც ქართულ, ასევე მსოფლიოს ხალხთა ცეკვებს. ანსამბლში დადგმულია საქართველოს თითქმის ყველა რეგიონის ცეკვები.

ანსამბლს საუკეთესო კოსტიუმებისათვის მიღებული აქვს სპეციალური პრისები.

1996 წელს ანსამბლი „როკვა“ საქართველოს კულტურის სამინისტროს, საქართველოს ტელერადიო კორპორაციის, ქალაქ თბილისის მერიის, დიდუბის რაიონის გამკეთების, საქართველოს სახელმწიფო ფილარმონიის ფოლკლორისა და საესტრადო მუსიკის საემსწიფო ახალგაზრდული ფესტივალის „ოქროს მართვე“-ს კიურის მიერ დაჯილდოვდა დიპლომით. 2002 წელს დაჯილდოვდა საქართველოს კულტურის სამინისტროს დიპლომით, საქართველოს ხალხური ხელოვნების ფესტივალის გრან-პრით, 2003 წელს წინანდლის პრემიით, ქორეოგრაფიული ანსამბლს „როკვა“ მიენიჭა ლაურეატის წოდება ფოლკლორში.

ანსამბლი „როკვა“ არაერთი რესპუბლიკური თუ საერთაშორისო კონკურსებისა და ფესტივალების გამარჯვებულია. მას მოზოგებული აქვს უამრავი პრესტიჟული პრემია და ჯილდო.

ანსამბლი „როკვა“ წარმატებით აგრძელებს მოგზაურობას მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნებში.

ადგილმდებარეობა: შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი (12)

საკონტაქტო მისამართი: შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი, II კორპუსი. მისამართი: აღმაშენებლის გამზ. 40. თბილისი, საქართველო

საკონტაქტო პირი: უნა დვალიძეილი

Mob: (+995 99) 15 53 06

Tel/Fax: (+995 32) 95 46 24

Georgia



Rokva Dance Company

Shota Rustaveli Theatre and Film University Dance Company called “Rokva” was founded in 1988. Creative director and the main choreographer Ucha Dvalishvili is an Art History PhD, Professor and bearer of honorary order, Director Lamzira Sanikidze is also a bearer of honorary order.



Dance Company “Rokva” consists mainly of Folklore and Traditional Georgian Art Faculty's Georgian dance choreography students.

Company's program consists of Georgian dance as well as folk dances of other countries. The Dance Company has staged nearly all folk dances from every region of Georgia.



The Dance Company has received special prizes for the best costume.

In 1996 Dance Company “Rokva” has been awarded a Diploma at Georgian Ministry of Culture, National Broadcasting Company, Tbilisi Municipality, Municipality of Didube District and Georgian State Philharmonic Folklore and Pop music Youth Festival “Golden Martve”.

In 2002 a Grand-Prix owner of Georgian Folk Art Festival Dance Company “Rokva” is awarded a Diploma by Georgian Ministry of Culture. In 2003 it was awarded Tsinandali Prize. Dance Company "Rokva" has been awarded a laureate title in Folklore.



Dance Company "Rokva" is a winner of many public or international competitions and festivals. It is a bearer of many prestigious prizes and awards.

Dance Company "Rokva" continues to tour successfully around the world.

Location: Shota Rustaveli Film and Theatre University (12)

Contact: Shota Rustaveli Film and Theatre University

Agmashenebeli ave., 40, Tbilisi, Georgia

Mob: (+995 99) 15 53 06

Tel/Fax: (+995 32) 95 46 24



ანსამბლი „თეატრალური“

2002 წელს საქართველოს თეატრისა და კინოს სახელმწიფო უნივერსიტეტში შეიქმნა ანსამბლი „თეატრალური“ რეჟისორ გიგა ლორთქიფანიძისა და ლობჯანიძის ხელმძღვანელობის მიერ. ანსამბლს ხელმძღვანელობს გიორგი ბუგიანაშვილი. ანსამბლში შექმნილია კვარტეტი „ქართული ხმები“ სოლისტის დავით არჩვაძის ხელმძღვანელობით.

ანსამბლი შედგება 13 წევრისაგან. 2002 წლიდან „თეატრალურს“ მონაწილეობა მიღებული აქვს ფესტივალებში: „ჩვენებურები“, „ქართული სული“, ღონისძიებებში: „იუმორინა-2006“, „თბილისი ქალაქობა“, საანსამბლო კონცერტები, კომპოზიტორებისა და რეჟისორებისადმი მიძღვნილი კონცერტები, აშშ დამოუკიდებლობისადმი მიძღვნილი კონცერტი, სხვადასხვა დიპლომატიური კორპუსის ოფიციალური წარმომადგენლებისადმი გამართული საღამოები, საქველმოქმედო ღონისძიებები.

ანსამბლი ხშირად დადის გასტროლებზე საქართველოს რეგიონებში და უცხოეთში.

ადგილმდებარეობა: გოეთეს ინსტიტუტი (10)

საკონტაქტო მისამართი: რუსთაველის გამზ., 19, თბილისი, საქართველო

Mob: (+995 99) 55 17 93



Ensemble “Teatraluri”



Ensemble “Teatraluri” has been founded by director Giga Lortkipanidze and Choir leader Anzor Erkomaishvili in Shota Rustaveli Theatre and Film University in 2002. The ensemble is lead by Giorgi Bugianashvili. Within the ensemble there is a quartet “Kartuli Khmebi” lead by its soloist Davit Archvadze.

The ensemble consists of 13 members. Since 2002 the ensemble has been participating in festivals “Chveneburebi”, “Kartuli Suli”, events like “Iumorina 2006”, “Tbilis Kalakoba”, New Year's concerts and in various concerts dedicated to different composers and directors, in the concert dedicated to the United States Independence Day, in the evenings dedicated to different diplomatic corps and fundraising events. The ensemble tours Georgian regions and foreign countries on a regular basis.

Location: Goethe Institute (10)

Contact: 19, Rustaveli ave., Tbilisi, Georgia

Mob: (+995 99) 55 17 93

რუსეთი

„ინ-ტემპორალის“

პროექტი „ინ-ტემპორალის“ ზოლინა ფრადკინა (ზიანინო) და იოელ გონზალესი (პერკუსიონისტი) არის მსოფლიო კლასიკის, უძველესი და თანამედროვე რიტმების მრავალფეროვნების კომბინაცია.

ეს წინ გადადგმული ნაბიჯია გლობალური ქლერადობის სამეაროში, სადაც ზარადოქსალურად ეგუელაფერი ერთდება. ეს არის ადგილი, სადაც სასღვარი ტრადიციულსა და თანამედროვეს, მსუბუქსა და სერიოზულს, დიდ წარსულსა და საეჭვო მომავალს შორის წაშლილია.



დღეს ადამიანს საერთო ისტორია და საერთო გეოგრაფია გააჩნია. ეს არის ამალელებული და მრავალფეროვანი სამეარო სასღვრებს გარეშე. პროექტის დასახელება „ინ-ტემპორალისი“ (მუდმივი) არის კულტურისა და კაცობრიობის ერთობლიობის სიმბოლო.

ადგილმდებარეობა: მუსიკალური ცენტრი (11)

საკონტაქტო ინფორმაცია:

Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84

E-mail: music@in-temporalis.com

<http://www.in-temporalis.com>

Russia

R

In-Temporalis

The In-Temporalis project Polina Fradkina (piano) and Yoel Gonzalez (percussion) is a combination of world classics and all the diversity of ancient and modern rhythms.

This is a breakthrough in the global world and in the global sound space where paradoxically with each other, connects to everything. Where the border between the traditional hierarchy of “up” and “down, of “serious” and “light”, of the grate past and doubtful future is washed away.

Today man has a unified history, a unified geography. This is an exciting and diverse world without borders.

The name of the project “In-temporalis” (Timeless) symbolizes the great unity of culture of mankind.

Location: Music Center (11)

Contact:

Tel: +7(911)920-04-24; +7(921)582-04-42; +7(901)310-96-84

E-mail: music@in-temporalis.com

<http://www.in-temporalis.com>

175 კონფერენციები

კონფერენციები ტარდება თბილისის
წ. ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და
ბალეტის სახელმწიფო თეატრის

წითელ დარბაზში

Conferences

Conferences will take place in the Tbilisi
Z. Paliashvili Opera and Ballet State Theatre

Red Hall

15 ოქტომბერი

კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის შეკრება
10.00 13.00

დღის განმავლობაში წარმოდგენილი პროექტები

1. ევროპის თეატრის არაფორმალური ქსელი
კავკასიაში, ბელგია, საქართველო
2. 40 წელი კონტრკულტურის შემდეგ, ზოლონეთი, საქართველო
3. ევროპის კულტურის ფონდი, ნიდერლანდების სამეფო
4. სთეფ ბიონდი, ნიდერლანდების სამეფო, კავკასიის ქვეყნები
5. გულივერ ქონექტი, ნიდერლანდების სამეფო, კავკასიის ქვეყნები
6. ცენტრალური თურქეთი, კავკასიის ქვეყნები
7. ტუტოს დეპოზუ, თურქეთი, კავკასიის ქვეყნები
8. ურთიერთობათა ვიტალიზაცია, ქალაქი და სოფელი,
ნიდერლანდების სამეფო, კავკასიის ქვეყნები
9. Pikene pa Broen, კირკენესის საერთაშორისო ფესტივალი,
ნორვეგია
10. ამსტერდამ მასტრისტის საზაფხულო უნივერსიტეტი,
ნიდერლანდების სამეფო, კავკასიის ქვეყნები
11. კულტურისა და დებატების ევროპულ ცენტრთა ქსელი,
ნიდერლანდების სამეფო, კავკასიის ქვეყნები

მონაწილეობენ:

მარია რუსინოვსკა, ნორვეგია

ბერტან სელიმი, ნიდერლანდების სამეფო,
European Cultural Foundation, (ECF)

მარინოს ბარტსტრა, ნიდერლანდების სამეფო,
სთეფ ბიონდივეროპის კულტურის ფონდი (ECF)

ციკდეშ მატერ უტეკუ, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური

რენატე ჰანში, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური

შელინ ბასარანი, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური

15th of October

CAMN meeting
10.00-13.00

During the day will be following presentations

1. IETM in Caucasus - Belgium, Georgia
2. 40 after Contra Culture Georgia - Poland
3. European Cultural Foundation, NL
4. Step Beyond, NL, Caucasian Countries
5. Gulliver Connects, NL, Caucasian Countries
6. Santral, Turkey, Caucasian countries
7. Tutun Deposu, Turkey, Caucasian Countries
8. Vitalisation Relation, City and Countryside,
NL-Georgia
9. Pikene pa Broen, Kirkenes International Festival, Norway
10. AMSU, NL, Caucasian Countries
11. NCECD, NL, Caucasian Countries

Contributors

Maria Rusinovska, Norway

Bertan Selim, NL
European Cultural Foundation (ECF)

Maurits Bartstra, NL
European Cultural Foundation (ECF)

Cigdem Mater Utku, Turkey
Anadolu Kultur

Renate Papsch, Turkey
Anadolu Kültür

Pelin Basaran, Turkey
Garaj Istanbul

ბურკუ იასემინ სეიბენი, თურქეთი
სტამბულის ბილგის უნივერსიტეტი

ჰელინ ბასარანი, თურქეთი
ფონდი ანადოლუ კულტური

ბურკუ იასემინ სეიბენი, თურქეთი
სტამბულის ბილგის უნივერსიტეტი

სერგეი დანილოვი, რუსეთი
სანქტ პეტერბურგი

ირინა სეიფინსკაია, რუსეთი
INTERSTUDIO, კულტურაში პროფესიული განვითარების სახელმწიფო
ინსტიტუტი

ზოლინა ფრადკინა, რუსეთი
In-Temporalis

სერგეი შტერნინი, რუსეთი
არასამთავრობო ორგანიზაცია „სათეატრო ინფორმაციული ტექნოლოგიების
ცენტრი“

არტურ გუკასიანი, სომხეთი
ზრეზიდენტი
საერთაშორსო თეატრალური ფესტივალი „პაიფესტი“

მიშელ კვერე, ბელგია
ევროპულ თეატრთა არაფორმალური შეხვედრა IETM

ლევან სეთაგური, საქართველო
ფონდ „კავკასიის“ ზრეზიდენტი, შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს
უნივერსიტეტის რექტორის მოადგილე;

იური ძღებრიშვილი, საქართველო
ფონდ „კავკასიის“ პროგრამების დირექტორი

ავთანდილ ვარსიმაშვილი, საქართველო
თავისუფალი თეატრისა და გრიბოედოვის სახელობის რუსული დრამატული
სახელმწიფო თეატრის სამხატვრო ხელმძღვანელი;

დავით საყვარელიძე, საქართველო
ს. ფალიაშვილის ოპერისა და ბალეტის თეატრის გენერალური მენეჯერი;

Burcu Yasemin Seyben, Turkey
Istanbul Bilgi University&Santralistanbul

Sergey Danilov, Russia
St. Petersburg

Irina Khizhinskaya, Russia
INTERSTUDIO, The State Institution for Professional Development in Culture

Polina Fradkina, Russia
In-Temporalis

Sergey Shternin, Russia
Theatre IT Centre (NGO)

Artur Gukasyan, Armenia
President
HIGH FEST International Performing Arts Festival

Michel Quere, Belgium
IETM

Levan Khetaguri, Georgia
President of Stihchting Caucasus Foundation;
Vice Rector of Shota Rustaveli Theatre and Film University;

Iuri Mgebrishvili, Georgia
Programming Director of Stihchting Caucasus Foundation;

Avtandil Varsimashvili, Georgia
Artistic Director of Liberty Theatre and Griboedov State Russian Drama Theatre

David Sakvarelidze, Georgia
General Producer of Opera and Ballet Theatre;

ნიკა თავაძე, საქართველო
მსახიობი, რეჟისორი; სამეფო უბნის თეატრის დირექტორი

ქეთევან კორძანია, საქართველო
კავკასიის არტ მენეჯერთა ქსელის (CAMN) კოორდინატორი

თონა კანძე, საქართველო
კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის თავმჯდომარე
თბილისის მუსიკისა და კულტურის ცენტრის არტ მენეჯერი

სოფო ტაბატაძე, საქართველო
მსატვარი NGO “GeoArt”-ის
(თანამედროვე ხელოვნება და კულტურული გაცვლა
საქართველოსა და უცხო ქვეყნებს შორის) დამფუძნებელი

და სხვა მონაწილეები

Nika Tavadze, Georgia

Artist; Director of Royal District Theatre

Ketevan Kordzakhia, Georgia

Caucasian Arts Managers Network (CAMN) coordinator

Teona Kakhidze, Georgia

Art manager, Tbilisi Centre for Music & Culture; Chairmen of Caucasian Art Managers Network /CAMN/

Sophio Tabatadze, Georgia

painter NGO “GeoArt” Founder

and Other Participants

კონფერენცია

ხელოვნება და ბიზნესი

საერთაშორისო კონფერენცია ხელოვნება და ბიზნესი ტარდება 16-17 ოქტომბერს კულტურის საერთაშორისო ბაზრობის „აკაკასია 2007“-ის ფარგლებში თბილისის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრში. კონფერენცია ორგანიზებულია კულტურის საერთაშორისო ფონდ „აკაკასიის“ (ნიდერლანდების სამეფო) მიერ, მჭიდრო თანამშრომლობით: კაკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელთან, ევროპის ეკონომიკის, ვაჭრობის და ინდუსტრიის სამრეწველო ზალატასთან და მრავალრიცხოვან ორგანიზაციებთან ერთად.

კონფერენციის მიზანია ხელოვნების განხილვა, როგორც ბიზნეს და სამეწარმეო საქმიანობა, მონაწილეთა მიერ საკუთარი გამოცდილების გაზიარება, კულტურისადმი ანტიკონვენციური მიდგომები.

სამუშაო ენები: ქართული, რუსული, ინგლისური;

სწდომებს უძღვებიან:

ლევან ხეთაკური, ფონდ „აკაკასიის“ ხელმძღვანელი, საქართველო
ირინა თევდორაძე, ევროპის ეკონომიკის, ვაჭრობის და ინდუსტრიის სამრეწველო ზალატა, საქართველო
თეონა კახიძე, კაკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელი, საქართველო
როჯერ მაქკენი კულტურის მენეჯერი, კონსულტანტი, გაერთიანებული სამეფო

დღე პირველი, 16 ოქტომბერი, სამშაბათი

10.00 მისალმება

ძირითადი თემები:

ქალები სახელოვნებო ბიზნესში
ფონდები, ქველმოქმედება და კულტურა

10.15-11.15 გამოხსენებები

11.30-11.15 შესვენება

11.50-12.50 გამოხსენებები

12.50-13.00 დებატები, შუამება

13.00-1400 ლანჩი

14.00 ხელშეკრულების გაფორმება ლატვიის თეატრისა და მუსიკის აკადემიისა და შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტს შორის

Conferences

Art & Business

International conference Art and Business is held from October 16-17 in the framework of International Culture Fair Caucasus 2007 in Tbilisi State Opera House. Conference is organized by the Stichting Caucasus Foundation in close cooperation with: Caucasian Art Manager's Network, European Chamber of Economics, Trade and Industry and various organizations.

Conference aims at discussing art as a business and production activity, partners' share of experience and entrepreneur attitudes towards culture.

Working languages are: Georgia, Russian and English.

Meetings are coordinated by:

Levan Khetaguri, President of Stichting Caucasus Foundation, Georgia

Irina Tevdoradze European Chamber of Economics, Trade and Industry, Georgia

Teona Kakhidze, Caucasian Art Manager's Network, Georgia

Roger McCann, culture manager and consultant, Great Britain, UK

DAY ONE: Thursday the 16th of October

10.00-10.15 Welcome speeches

Topics of discussion:

Females in Art Business

Foundations, Charities and Culture

10.35 - 11.30 Panel discussion

11.30 - 11.45 Coffee Brake

11.45 - 12.45 Panel discussion

12.45 - 13.00 Questions and Answers (panel of contributors and attendees)

13.00 - 14.00 Lunch

14.00 Signing of Partnership Memorandum between Shota Rustaveli Theatre and Film University and Lithuanian Academy of Theatre and Music

დღე მეორე, 17 ოქტომბერი, ოთხშაბათი

ძირითადი თემები:

სქელისუფლება და კულტურა
ტურიზმი და კულტურა

10.00-11.15 გამოსვლები
11.30-11.50 შესვენება
11.50-12.45 გამოსვლები
12.45-13.00 დებატები, შეჯამება

13.00-14.00 ლანჩი

14.00 მემორანდუმის ვაფორმება საქართველოს ბიზნესმენტა ფედერაციასა და ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის საერთაშორისო ფონდ „კავკასიას“ შორის

გამომსვლელები:

- ქალბატონი სოფიკოჭიაურელი, თეატრის „ფიქრის კორაზე“ სამხატვრო ხელმძღვანელი, საქართველო
- ქალბატონი შემფირა ბაბაევა, შპს AYAN-Z არტ მენეჯმენტის დირექტორი, აზერბაიჯანი
- ქალბატონი გულნარა აბეკეევა, ხელოვნების და კულტურის ცენტრის დირექტორი, ვირჯიისეთი
- ქალბატონი სისტა სოული, დამოუკიდებელი ხელოვანი, გერმანია
- ბატონი როჯერ მაქკენი, დამოუკიდებელი ანტერპრენიორი გაერთიანებული სამეფო
- ქალბატონი კირა მიქელაძე, კულტურის ფონდი, საქართველო
- ბატონი გურამ ახალაია, ფონდი „იანანა“, საქართველო
- ქალბატონი ირინა ვაჭეიშვილი, ფონდი „ამარტა“, საქართველო
- ბატონი ბერტრან სელიმი, ევროპის კულტურის ფონდი, ნიდერლანდების სამეფო
- ბატონი მასუნი სენესტრა, სთეფ ბიონდი, ნიდერლანდების სამეფო
- ბატონი ზვიად დოლიძე, პარლამენტის წევრი, საქართველო
- ქალბატონი თამარი კოლოტიყიფანიძე, ეროვნული მუსიკალური ცენტრის უკრაინული დირექტორი, საქართველო
- ბატონი თენჯის სუსინა, ფოთის საკრებულოს თავჯდომარის მოადგილე, ფოთის თეატრის მმართველი, საქართველო
- ბატონი თემურ დიასამიძე, აჭარის ტურიზმის დეპარტამენტის თავჯდომარე, საქართველო
- ქალბატონი ლისა ბაგრატიონი, ღვინის კომპანია „ბადავონის“ საზოგადოებასთან ურთიერთობის ხელმძღვანელი, საქართველო
- ქალბატონი ციგდექ მატერ უტკუ, ფონდი ანადოლუ კულტური, თურქეთი

DAY TWO, Wednesday 17th of October 2007

Topics of discussion:

Establishment and Culture

Tourism and Culture

10.00-11.30 Panel discussion

11.30-11.45 Coffee break

11.45-12.45 Panel discussion

12.45-13.00 Questions and Answers (panel of contributors and attendees)

13.00-14.00 Lunch

14.00 Signing of Partnership Memorandum between Federation of Georgian Businessmen and Stichting Caucasus Foundation

Contributors:

-Ms. Sopiko Chiaureli, Artistic Director of Pikris Gora Theatre, Georgia

-Ms. Zemphira Babaeva, AYAN-Z Art Management, Azerbaijan

-Mrs. Gulnara Abekeeva, Director of Arts and Cultural Center, Kirgistan

-Mrs. Sista Soul, Independent Artist, Germany

-Mr. Bertan Selim, European Cultural Foundation, NL

-Mr. Mauris Senestra, Step Beyond, NL

-Mr. Roger Mcann, Cultural Entrepreneur, UK

-Mrs. Kira Mikeladze, Cultural Foundation, Georgia

-Mr. Guram Akhalaia, Iavnana Foundation, Georgia

-Mrs. Irina Kacheishvili, Amarta Foundation, Georgia

-Mr. Zviad Dolidze, Member of Parliament of Georgia

-Mrs. Tamriko Lorkipanidze, General Producer of Georgian National Music Center, Georgia

-Mr. Tengiz Khukhia, Deputy Charman of Poti City Council, General Producer of Poti Drama Theatre, Georgia

-Mr. Zviad Archvadze, Head of Economical Development Department of City Tbilisi, Georgia

-Mr. Temur Diasamidze, Head of Adjara Tourism Department, Georgia

-Mr. Shota Svanadze, Insurance Company BCI, Georgia

-Mrs. Lisa Bagrationi, PR Badagoni, wine company, Georgia

- Mrs. Cigdem Mater Utku, Anadolu Kultur, Turkey

თბილისის ფორუმი

18 & 19 ოქტომბერი 2007

(კულტურის საერთაშორისო ბაზრობის კონტექსტში „კავკასია 2007“
13-20 ოქტომბერი, 2007 თბილისი, საქართველო)

აღწერა:

თბილისის ფორუმი მიზნად ისახავს ხელი შეუწუოს კავკასიის რეგიონში სამოქალაქო საზოგადოების პროგრესულ განვითარებას იმ დროს, როდესაც რეგიონი თანდათანობით შედის მშვიდი პოლიტიკური პერიოდის ფაზაში დემოკრატიული და ეკონომიკური განვითარების ფონზე.

გლობალიზაციის პერიოდში, ევროპა მიიღებს საკუთარ სულის სელახსა და აღმოჩენისაკენ. კავკასიის რეგიონი სულ უფრო და უფრო მნიშვნელოვანი ხდება ევროპული ლანდშაფტისათვის (ევროპის საბჭოს განსაზღვრებით).

თბილისის ფორუმის ინიციატორები თავს მოუყრიან კავკასიის კულტურული სურათის ევოლუციას შესაძლო ელემენტს და პოლიტიკური და სოციალური წარმომადგენლების ურთიერთდაპირისპირებით, ხელს შეუწყობენ საღი და ღირსეული საზოგადოების ფორმირებას, როგორც სტაბილური ევროპის შემადგენელი ნაწილისა.

თბილისის ფორუმი არის დაგეგმილი, როგორც ორდღიანი ღონისძიება, სადაც რიგი მნიშვნელოვანი ევროპული კულტურის, სოციალური, ეკონომიკური და პოლიტიკური მოღვაწეები დაუპირისპირდებიან ერთმანეთს და საზოგადოებას. ამის მიზანია დამუარდეს გრძელვადიანი პროცესი კულტურის ინტეგრაციის გაძლიერებისა საზოგადოებრივი ცხოვრების დანარჩენ სექტორებში, კულტურის განსხვავებული ხედვა.

თბილისის ფორუმი მოიცავს სამ ძირითად მიდგომას: ევროპულ, რეგიონალურ და ნაციონალურ/ლოკალურს.

ა) ევროპული

პროცესი „ევროპის სული“ დაიწყო 2004 წელს ბერლინში. მას მოჰყვა რიგი შესვენებებისა და კონფერენციების ევროპის მასშტაბით და იგი წარმოადგენს უნიკალურ ინიციატივას, რომელიც მიზნად ისახავს წვლილი შეიტანოს ეკონომიკური და კულტურულ-პოლიტიკური ქმნილების, სახელად ევროპა, განვითარებაში. თბილისის ფორუმი არის ამ პროცესის ნაწილი და იგი შეეცდება მოიზიდოს ახალი ძალები ხშირად მძარცვნილ ევროპულ მოაზრებულ რეგიონიდან.

FORUM TBILISI

18 & 19 October 2007

(in the context of the International Cultural Fair - Caucasus 2007
13-20 October, 2007 Tbilisi, Georgia).

Description:

Forum Tbilisi is aimed to foster the progressive development of the Caucasus region civil society in the European context in a time when the region is slowly entering a peaceful political period, when democratic and economic processes are developing

In a time of globalisation, Europe aspires to re-discover its soul, the Caucasus region is progressively becoming more important in the European landscape (in the definition of the Council of Europe).

The Forum Tbilisi initiators will gather all available elements of the Caucasus cultural scene, confronting them with the wider political and social actors to foster the construction of a healthy and responsible society as an integral part of a stable Europe.

Forum Tbilisi is planned to be a two-day event where a number of significant factors of the European cultural, social, economical and political actors will confront with each other and address the general public. This with the aim of establishing a long term process enhancing the integration of culture with other sectors of public life, looking at culture from a different viewpoint.

Forum Tbilisi will encompass three main approaches: European, Regional and National/Local.

a) European

The A Soul for Europe process started in Berlin in 2004. It has been followed-up by a number of meetings and conferences throughout Europe and represents a unique initiative aiming to contribute to the development of an economic-political-cultural creation named Europe. Forum Tbilisi initiative is meant to be part of this process and seeks to bring new energy to from a region often marginalised.

კულტურა არის საერთო მომავლის შენების პროცესის შემადგენელი ნაწილი და იგი სტიმულს აძლევს განვითარებას ამ სიტუაციის ფართო გაგებით. მისი ახლო წარსულიდან გამომდინარე, თბილისი არის სწორედ გზაჯვარედინი ამ განვითარების განსაზღვრებად, როგორც ევროპაში ისე მთელს მსოფლიოში. თბილისის ფორუმის ინიციატივის ჩანაფიქრია განხილვის თბილისის ცვლილებისა და განვითარების მაგალითად და პირველ რიგში, ადგილად, რომელიც მიიღებს მონაწილეობას და იქნება წამყვანი „ევროპის სულის“ ინიციატივის სამომავლო განვითარებაში, განსაკუთრებით კი კავკასიის რეგიონში.

საესეებით შესაძლოა რომ კულტურა არსებობდეს ერთიანი და უნიკალური ევროპის გარეშე, მაგრამ იმავე ევროპის სურათი არასრული იქნებოდა ფართო მრავალფეროვნების უნიკალურობის გარეშე და იგი უბრალოდ დავიდოდა პოლიტიკურ-ეკონომიკურ პროცესებში აუცილებელი კულტურული სიმდიდრის დეფიციტით. თბილისის ფორუმი განიხილავს ევლას შემოთხსენებულ ასპექტებს. იგი იქნება ერთგვარი პრეზენტაცია „ევროპის სულის“ ინიციატივისა, როგორც ადგილობრივ მონაწილეთათვის, ასევე სამომავლო გამოცდა ინიციატივის განვითარებისა ევროპაში.

ბ რეგიონალური

გარდამავალი ჰერიოდის და ასევე ეკონომიკური და პოლიტიკური რეფორმების პირისპირ; კულტურული იდენტურობის ძებნაში; ევროკავშირში ეოფნის სურვილი და მათი უნიკალური კულტურული სიფრცის აღქმის უნარი. კავკასიის მოქალაქეები მთავარ გზაჯვარედინთან სადაც სხვადასხვა და ერთმანეთისაგან ძალზედ განსხვავებული მიმართულებით განვითარება შეიძლება.

თბილისის ფორუმი მიხნად ისახავს რეალისტური სურათის შექმნას კულტურის მნიშვნელობაზე, როგორც ერთ-ერთ ძირეულ ფაქტორზე მე სობელ ქვეყნებთან კარგი ურთიერთობისათვის. ასევე ეკონომიკური, სოციალური და პოლიტიკური განვითარების ხელშეწყობისათვის. თბილისის ფორუმს განსაზღვრული აქვს შემოკარბოს „ერთ მაგიდასთან“ რეგიონის მთავარი პოლიტიკური, კულტურული, ეკონომიკური, ბიზნეს და სოციალური მოღვაწენი, რათა განიხილონ რეგიონის აქამინდელი სტატუსი და შესაძლო განვითარების გზები. მისი განზრახვაა გამოცდილების განხილვა და გრძელვადიანი დიალოგის დაწყება არა მხოლოდ რეგიონში, არამედ ევროპასა და დანარჩენ მსოფლიოში.

Culture is an integral part of the process of building a common future and stimulates development in its widest sense. Due to its recent history, Tbilisi is a crucial place from where to send this type of message to the rest of Europe and the world. The idea of the Forum Tbilisi initiative is to set Tbilisi as an example of change and development, primarily a place that can participate and be one of the carriers of the future development of the A Soul for Europe initiative (especially) in the Caucasus region.

It may well be that culture can live without a *United and Unique* Europe as a whole, but this same Europe without the unique picture of numerous differences is clearly incomplete and it reduces itself to a political-economic process lacking the necessary richness that culture offers. Forum Tbilisi will examine all the aspects mentioned above. It will serve as a presentation of the A Soul for Europe initiative to local actors as well as a further test of the initiative progress across Europe.

Furthermore, it will stimulate the development of further activities, initiatives etc. aimed at further integrating the Caucasus region in the European integration process.

b) Regional

Being confronted with (post)transition and root economic-political reforms; searching for cultural identity; wishing to be part of what is called European Union and being conscious of their unique cultural space, brings the Caucasus citizens to a main crossroad where various and very different directions can be taken.

Forum Tbilisi aims to set guidelines to give the realistic picture on the importance of culture as one of the fundamental factors leading to building good relations with neighboring countries, foster economic, social and political development. Forum Tbilisi intends to gather “at one table” the main political, cultural, economic, business and social actors of the region to discuss the current status and possible developments of the whole region. It intends to exchange experiences and create a (long run) dialogue in the region, with the rest of Europe and with the world. It also aims to gather and spin off innovative initiatives of independent regional actors.

ვ) ნაციონალურ/ადგილობრივი

თბილისის ფორუმი დაკავშირდა დროულად, რადგანაც მან მღივირი შევავლენა უნდა მოახდინოს ადგილობრივ გარემოზე რათა წარმოახინოს ქვეყანაში კულტურის არარსებული პოლიტიკის შექმნის აუცილებლობა, ისევე როგორც აჩვენოს კულტურული განვითარების მნიშვნელობა რომელიც პირდაპირ და არაპირდაპირ შევავლენას ახდენს ეკონომიკურ, სოციალურ და პოლიტიკურ განვითარებაზე. თბილისის ფორუმი აქცენტს გააკეთებს კულტურული მემკვიდრეობის მნიშვნელობაზე და თანამედროვე კულტურაზე, როგორც ღია საზოგადოების სიმბოლოურ განსახიერებაზე, კულტურაში ახალი ტექნოლოგიების განვითარებასა და გამოყენების მნიშვნელობაზე და ვუვლა იმ ფაქტორზე, რომელსაც შეუძლია წვლილი შეიტანოს კავკასიის ქვეყნების განვითარებაში ევროპის მიმართულებით, როგორც ნაწილი ევროპის ფართომრავალფეროვანი კულტურის სისტემისა.

წამყვანი პირები საქართველოს ვუვლა კუთხიდან იქნებიან მოწვეულნი ამ საკითხების განხილვისათვის. ისინი წარმოადგენენ ნაციონალურ და ადგილობრივ ხელმძღვანელობას ისევე, როგორც სამოქალაქო საზოგადოებას, მედიასა და სხვა შესაბამის ორგანიზაციებს.

თბილისის ფორუმი ჩატარდება კულტურის ფონდ „კავკასიის“ მიერ, საქართველოში ფელიქს მერიტის ფონდთან მჭიდრო თანამშრომლობით და ინიციატივის „ევროპის სულის“ მხარდაჭერით.

კულტურის ფონდი „კავკასია“, თბილისი (საქართველო)

კულტურის ფონდი „კავკასია“ (SCF) ეხმარება კულტურის დარგში კავკასიის ქვეყნებს ევროპის დანარჩენ ქვეყნებთან ინტეგრაციის პროცესში და ამავე დროს ემუშავება მსოფლიოს მასშტაბით კულტურული თანამშრომლობის ახალ ფორმებს. ფონდი ადგენს და ნერგავს პროგრამებსა და ღონისძიებებს ხელოვნებასა და კულტურის სფეროში პროფესიულ ხელოვანთათვის კავკასიის რეგიონში ღია და დემოკრატიული საზოგადოების პოპულარიზაციის მიზნით.

რეგიონალური პროგრამები:

საერთო მისიის განსახორციელებლად კულტურის ფონდმა „კავკასია“ შექმნა კავკასიის კულტურის პროგრამების საერთაშორისო ბიურო (IBCCP), რომელიც განადკავკასიის რეგიონში კონცეპტების წარმომადგენელი.

c) National/Local

Forum Tbilisi is planned at the appropriate time as it should exercise a strong pressure on the local environment to demonstrate the importance of forming the (currently) non-existent cultural policy in the country as well as to demonstrate the importance of cultural development which both directly and indirectly influences the economic, social and political development. Forum Tbilisi will also stress the importance of cultural heritage and contemporary cultural creation as the symbolic representation of a (open) society, the importance of development and use of new technology in culture and all factors that can contribute to the progression of the Caucasus countries on the road to Europe as a unique part of a Europe-wide diverse cultural system.

All leading individuals from various parts of Georgia will be invited as participants to discuss these issues. They will represent national and local government as well as civil society, media and other relevant entities.

Forum Tbilisi will be produced by the **Caucasus Foundation**, Georgia in close co-operation with **The Felix Meritis Foundation** with the support of the “**A Soul for Europe**” initiative.

The Caucasus Foundation, Tbilisi (Georgia)

The Caucasus Foundation (SCF) supports Caucasian countries in the process of integration with other European countries in the field of culture and at same time looks for new forms of cultural cooperation worldwide. The Foundation sets up and implements programmes and events in art and culture for professional artist, in order to promote open and democratic societies within the region of the Caucasus.

REGIONAL PROGRAMMES

To realize the general mission, the International Bureau for Caucasian Cultural Programmes (IBCCP) was created by SCF. IBCCP became representative of CONCEPTS in the Caucasian region.

თბილისის ფორუმი. 18-19 ოქტომბერი, 2007

ზროგ რამა

დღე ზირველი, სუთმაბათი, 18 ოქტომბერი, 2007

10.00-10.30 მისასალმებელი გამოსვლები

10.30-11.00 შესავალი. თბილისის ფორუმი „ვეროზის სულის“ ფარგლებში
დისკუსიის თემატიკა:

- რატომ თბილისის ფორუმი „ვეროზის სულის“ ზროცვის ფარგლებში?

11.00-11.30 რვე იონალური თანამშრომლობა კავკასიისთან

დისკუსიის თემატიკა

- არსებული სტრუქტურები

- ვინ მიაღწია რას?

- დანართა როლი

- მსარდაჭერის დონე

11.30 11.00 დანკუნები და შედეგები

11.45 12.45 რვე იონალური თანამშრომლობის პოლიტიკა

დისკუსიის თემატიკა

- საქმის მდგომარეობა. არსებობს თუ არა რვე იონალური თანამშრომლობის

პოლიტიკა ეკონომიკური საკითხების მიღმა

- სახელმწიფო და სამოქალაქო საზოგადოების როლი

- ახალი მიღომა: ტრანს-სექტორული რვე იონალური თანამშრომლობის პოლიტიკა

12.45 13.00 დანკუნები და შედეგები

13.00 14.00 ლანნი

14.00 ქართული ენაზე მიღენა დრაგმივი-შეშინის და ბრანიმირ სტოკოვიჩის „კულტურის,
შენეშენის, ანიმაციისა და მარკეტინგის“ სახელმძღვანელოს ზრე შენტაცია

დღე მეორე, ზრასკევი, 19 ოქტომბერი, 2007

10.00 11.15 ვეროკავშირის კულტურის პოლიტიკა

დისკუსიის თემატიკა:

- როგორ თანამშრომლობენ ან არ თანამშრომლობენ საელროები და კულტურის
ცენტრები?

- რას წარმოდგენს საელროებისა და კულტურის ცენტრების თანამშრომლობის
ვერობული დირებულება?

- ვეროკავშირის დანკუნებულებათა კომპეტენცია კულტურის სფეროში:

- ხელმეკრულება არტ 151 ვერობული საზოგადოების დანკუნებისათვის
დადგენილი 1992 წლის მანსტრისტის ხელმეკრულების მიერ

11.15 11.30 დანკუნები და შედეგები

11.30 11.45 შესვენება

11.45 12.45 ვერობის ზასუნისმკებლობა თანამშრომლობაზე სხვა რვე იონებთან?

დისკუსიის თემატიკა:

- ზასუნისმკებლობის გადატანა ნაციონალური მმართველობიდან ადგილობრივზე
(რვე იონები, ქალაქები, თემები) გლობალური სამეაროს ფარგლებში.

- საქალაქთაშირისო ქსელები

- სამოქალაქო საზოგადოების მონაწილეობა

12.45 13.00 დანკუნები და შედეგები

13.00 14.00 ლანნი

13.00 14.00 საიონ მუნდის სახელმძღვანელოს - კულტურული უფლებები და ვერობული
დემოკრატია კარდამავალი ზერიოდმი - რუსული და ქართული გამოცემების ზრე შენტაცია

20.00 22.00 დანკუნა მიმღვნილი კულტურის ფონდ „კავკასიის“ ათი წლისთავისადმი
ქართული პოლიფონიური მუსიკა ცოცხალი შესრულებით

Forum Tbilisi. 18-19 October, 2007

Programme

Day 1, Thursday the 18th of October, 2007

10.00 10.30 Welcome speeches
10.30 11.00 Introduction. The Forum Tbilisi in the context of “A Soul for Europe”

Topics of discussion:

Why a Forum Tbilisi in the context of the “A Soul for Europe” process?

11.00 11.30 Regional cooperation in & with the Caucasus

Contributors Topics of discussion:

Existing structures

Who has achieved what?

Role of donors.

Conditions of sustainability

11.30 11.45 Question and Answers (panel of contributors and attendees)

11.45 12.45 Regional cooperation policies

Topics of discussion:

State of affairs. Are there regional cooperation policies beyond economical issues?

Governments and civil society roles

A new approach: Trans-sectoral regional co-operation policies

12.45 13.00 Question and Answers (panel of contributors and attendees)

13.00 14.00 Lunch and press liaison

14.00 Presentation of the Study book “ Culture, Management, Animation, Marketing”, in Georgian language by Milena Dragičević Šešić and Branimir Stoikovic

Day 2, Friday the 19th of October, 2007

10.00 11.30 EU foreign cultural policy

Topics of discussion:

How Embassies and cultural centres cooperate or do not cooperate?

What is the European added value of Embassies and cultural centres cooperation?

EU institutions competence in the field of culture: “Art 151 of Treaty establishing the European Community as introduced by the Maastricht treaty in 1992”

11.15 11.30 Question and Answers (panel of contributors and attendees)

11.30 11.45 Coffee break

11.45 12.45 European responsibilities for cooperation with other regions?

Topics of discussion:

Shift of responsibility from the nation states to the local authorities (regions, cities, communities) in the framework of a global world.

City networks

Civil society participation

12.45 13.00 Question and Answers (panel of contributors and attendees)

13.00 14.00 Lunch and press liaison

13.00 14.00 Presentation of the book “Cultural Rights and European Democracies In Transition” by Simon Mundy, Georgian and Russian editions

20.00 - 22.00 Closing reception dedicated to 10 years of Stichting Caucasus Foundation and Live performance of the Georgian Polyphonic Music

მომხსენებლები:

- გიორგი გაბაშვილი, საქართველოს კულტურის, ძეგლთა დაცვისა და სპორტის მინისტრი
- სტიუ ოსტინი, ფონდ ფელიქს მერიტისისა და „ევროპის სულის“ ინიციატორთა ჯგუფის მუდმივი წევრი, ნიდერლანდების სამეფო
- ჯოანკეა ლოტსმა, ფონდი ფელიქს მერიტისი და ამსტერდამ-მანანტრისტის სასაფუხლო უნივერსიტეტი, ნიდერლანდების სამეფო
- დავით სავარელიძე, თბილისის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო აკადემიური თეატრის დირექტორი, საქართველო
- გივი უგულავა, ქალაქ თბილისის მერი, საქართველო
- ლევან ხეთაგური, კულტურის ფონდის „კავკასიის“ პრეზიდენტი, საქართველო
- ვოლკერ ჰასემერი, ევროპის სულის ინიციატორთა სპიკერი, გერმანია
- ვიორჯი ბარამიძე, სახელმწიფო მინისტრი ევროპული ინტეგრაციის საკითხებში, საქართველო
- ზვიად დოლიძე, საქართველოს პარლამენტის წევრი, საქართველო
- ჯოელ ბასტენერი, საფრანგეთის საელჩოს კულტურის ატაშე საქართველოში
- ლენა მილოშევიჩი, ბრიტანეთის საბჭოს დირექტორი, საქართველო
- ვერენერ ვოლი, გოეთეს ინსტიტუტის დირექტორი/გერმანიის საელჩო საქართველოში
- მილენა დრაგოვიჩ-შეშიჩი, ბელგ რადის უნივერსიტეტის ხელოვნების ფაკულტეტის რექტორი
- ალექსანდრე ჩიკაძე, აჭარის განათლების კულტურისა და სპორტის მინისტრი, საქართველო
- ალექსანდრე ანლაკოვი, აფხაზეთის კულტურის მინისტრი, საქართველო
- ავთანდილ ვარსიმაშვილი, ხელოვნებისა და კულტურის საბჭოს პრეზიდენტი, საქართველო
- ჰერ ეკლუნდი, ევროპის წარმომადგენლობითი დელეგაციის ელჩი საქართველოში
- იანკე მულტანოვსკი, პოლონეთის ელჩი საქართველოში
- რიტა ანდრეანელი, იტალიის სალჩის კულტურის ატაშე საქართველოში
- რიკარდო დეგუტისი, ლიტვის ელჩი საქართველოში
- ალმაკან ნაისაბეკოვა, კულტურული პროგრამების კოორდინატორი, სოროსის ფონდი ეივროსეთში
- ნაიმ ხაქიმოვი, ხელოვნების ისტორიის კვლევითი ინსტიტუტის დირექტორი, ტაჯიკეთი
- ანტურ გუკასიანი, ჰაიფესტის დირექტორი, სომხეთი
- ჯანაზორ სელიმხანოვი, ფონდი ღია საზოგადოება აზერბაიჯანის დირექტორი
- ჰელენ ბასარანი, ვარაჟ ისტანბული თურქეთი

Contributors:

Giorgi Gabashvili, Minister of Culture, Sports and Monument Protection, Georgia

Steve Austen, Permanent Fellow of The Felix Meritis Foundation and “A Soul for Europe” group of initiators, The Netherlands

Joanneke Lootsma, The Felix Meritis Foundation and The Amsterdam-Maastricht Summer University, The Netherlands

David Sakvarelidze, director of the State Opera, Tbilisi, Georgia

Gigi Ugulava, Mayor, City of Tbilisi, Georgia

Levan Khetaguri, President of Stichting Caucasus Foundation, Georgia

Volker Hassemer, Spokeperson of the “A Soul for Europe” initiative, Germany

Giorgi Baramidze, State Minister for European Integration, Georgia

Zviad Dolidze, Member of Parliament, Georgia

Joel Bastener, Cultural Attache, French Embassy in Georgia

Lena Milosevic, Director, British Council, Georgia

Werener Woll, Director, Goethe Institute/German Embassy, Georgia

Milena Dragičević Šešić, Rector of the Faculty of Arts, Belgrade University, Serbia

Aleksandre Chikvaidze, Minister of Culture, Education and Sport, Adjara

Aleksandre Aplakov, Minister of Culture, Abkhazia

Avtandil Varsimashvili, President of the Arts and Culture Council, Georgia

Per Eklund, Ambassador of the European Commission Delegation in Georgia

Jacek Multanowski, Ambassador of Poland in Georgia

Rita Andreanelli, Cultural Attache, Italian Embassy in Georgia

Ricardas Degutis, Ambassador of Lithuanian Republic Embassy in Georgia

Naizabekova Almadan, Cultural program coordinator, Soros foundation-Kyrgyzstan

Khakimov Naim, Director of Scientific Research Institute of Art History Tajikistan

Arthur Gukasyan, Highfest Director, Armenia

Jahangir Selimkhanov, OSI Cultural, Program Director, Azerbaijan

Pelin Basaran, Garaj Istanbul, Turkey

პროექტები

Projects

პროექტები

40 წელი კონტრ კულტურის შემდეგ
1968-2008

სტამბული-ჯარსი-თბილისი-ბათუმი
მომრავი საერთაშორისო კონფერენციები, კინო და ფოტო გამოფენები, მრგვალი
მაგიდა და დებატები შემდეგ ომში გამოცემებით და დოკუმენტური ფილმით

გიორგი გურჯაიევის გზა უარსიდან ევროპისაკენ
გურჯაიევის გავლენა სამოციანელების თაობაზე ევროპაში

ორგანიზატორები:

კულტურის ფონდი „კავკასია“

ფონდი „ბორდერლანდი ფაუნდაციონ“ /ვოლონეთი/
ანადოლუ კულტურ /თურქეთი/

პარტნიორობისთვის დაკავშირდით
ელ-ფოსტა: scf@caucasusfoundation.ge

Projects

40 year after Contra Culture
1968-2008

Istanbul-Kars-Tbilisi-Batumi

International travel conference, film and photo exhibitions, round tables and debates

Follow up publications and documentary film

The way of Giorgi Gurdjieff from Kars to Europe

Influence of Gurdjieff's works on generation of 60-ies in Europe

Organizers:

Stichting Caucasus Foundation

Borderland Foundation /Poland/

Anadolu Kultur /Turkey/

For partnership please contact:

E-mail: scf@caucasusfoundation.ge

IETM კავკასიაში
შესვედრა თეატრი & ცეკვა
კავკასია-ცენტრალური აზია-ბალკანეთი

1-5 ოქტომბერი 2008

თბილისი, საქართველო - ბრიუსელი - ბელგია

ბრიუსელი, ივნისი 2007

მისი დაარსებიდან მოყოლებული, 26 წელია რაც IETM ემსახურება ევროპული კულტურის სექტორის განხილვის მის გეოგრაფიულ სამეზობლოსთან. უკვე რამოდენიმე წელია, რაც IETM ხელს უწყობს და მხარს უჭერს რიგ პროექტებს აღმოსავლეთ და სამხრეთ აღმოსავლეთ ევროპაში, სმელთაშუაზღვის რეგიონში, აზიაში, აფრიკასა და ესლა უკვე კავკასიაში.

მიუხედავად იმისა, რომ კავკასია ეოველთვის ახლო იყო ჩვენთან დასავლეთ ევროპაში, ჩვენი ახრით მეტი კონტაქტებია დასამუარებელი მსოფლიოს ამ ნაწილში.

უფრო მეტიც: უამრავი ღონისძიების შემდეგ IETM დაფუძნდა ბალკანეთში ბალკან ეხნრესის-ისა და ცენტრალურ აზიაში სამი წარმატებული შესვედრის შემდეგ. ხელოვნების დონე კავკასიაში ძალიან მაღალია; არსებობს ძლიერი თეატრალური ტრადიცია და რეგიონი კულტურულად მდიდარია სოლიდური პროფესიული პრაქტიკითა და ხელოვნების წარმომადგენლებით. მაგრამ, ცენტრალური აზიის კულტურის წარმომადგენლებისა და მათი ევროპული კოლეგების თქმით, არსებობს საჭიროება აქტიური კავშირების დამუარებისა მსოფლიო მასშტაბით.

არსებობს საჭიროება:

- კავკასიის უკეთესი ცოდნისა ევროპის მხრიდან;
- ახალგაზრდა თაობისა;
- თაობათა შეკავშირებისა;
- რეგიონებს შორის თანამშრომლობისა;
- მობილობისა რეგიონში;
- მეტი კულტურული კონტაქტებისა ბალტიისპირეთის, ცენტრალური

აზიის, ბალკანეთისა და კავკასიის რეგიონში;

- დასავლეთის ქვეყნებში სამემსრულებლო ხელოვნების სექტორის ფართო ცოდნისა და მეტი ინფორმაციის გაცვლა თანამედროვე სამემსრულებლო ხელოვნების მიღწევებზე.

IETM in Caucasus
Theatre&Dance Meeting
Caucasus-Central Asia-Balkans

1-5 October 2008
Tbilisi, Georgia - Brussels - Belgium

Brussels, June 2007

Since its creation, 26 years ago, IETM has always worked at opening up the European cultural sector to its geographical neighborhood. For several years now, IETM has initiated and supported several projects in Eastern and South East Europe, in the Mediterranean region, in Asia, in Africa and recently in Caucasus.

Even if Caucasus has always been close to us in Western Europe, we thought that more links could be developed in this part of the world.

Furthermore, after the numerous activities IETM developed in the Balkans since the creation of Balkan Express and the three successful meetings in Central Asia. (<http://ietm.org/index>)

In the Caucasus quality of art is very high; there is a strong theatrical tradition and it's a culturally rich area with solid professional practice and operators. But according to Central Asian cultural operators and their European counterparts, there is a need to connect more actively with the international context.

There is a need for

- A better knowledge from the European side about Caucasus
 - Young Generation
 - Bridging generations
 - Interregional cooperation
 - Mobility in the region
 - More cultural connections within the regions Baltic, Central Asian, Balkans, Caucasus...
- A wider knowledge of the performing arts sector in western countries, and more information on the latest achievements in contemporary performing arts.

მონაწილენი:

შესვედრის მონაწილენი არიან კულტურისა და საშემსრულებლო ხელოვნების წარმომადგენლები: ხელოვნების კრიტიკოსები, რეჟისორები, პროდიუსერები, მენეჯერები, მსახიობები და კულტურის ადმინისტრატორები ევროპიდან, კავკასიიდან, ცენტრალური აზიიდან და ბალკანეთიდან. შესვედრის ერთ-ერთი მთავარი მიზანია მოამარაგოს მონაწილენი რეგიონებს შორის საშემსრულებლო ხელოვნების ქსელის შემდგომი განვითარებისათვის საჭირო პირობებით.

შესვედრის შედეგად დამყარდება კონკრეტული კავშირები. გამოიყვანება კონტაქტი კავკასიაში დონუსე და ერთობლივი პროექტები კავკასიასა და ევროპას შორის ახლაც ვრცელდება.

ეს არის გრძელვადიანი პროცესი რომელსაც მხარს უჭერენ ორგანიზატორები და იმედია მომავალშიც მხარს დაუჭერენ თავიანთ პარტნიორებთან ერთად.

ინიციატივა და ორგანიზატორები:

IETM (ევროპული თატრის არაფორმალური შესვედრა თანამედროვე საშემსრულებლო ხელოვნების საერთაშორისო ცენტრი) ბელგია

www.ietm.org

ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის სართაშორისო ფონდი „კავკასია“ (კულტურისა და მეცნიერების საერთაშორისო ცენტრი)

www.caucasusfoundation.ge

CAMN (კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელი)

პარტნიორობისა და შემოთავაზებებისთვის დაგვიკავშირდით:

IETM ბატონი მიშელ ქუერი - e-mail: michel.quere@ietm.org

SCF ბატონი ლევან ხეთაგური - e-mail: scf@caucasusfoundation.ge

CAMN ბატონი იური მღებრიშვილი - e-mail: iuri@caucasusfoundation

Participants

The participants of the meeting will be cultural and performing arts operators: art critics, directors, producers, managers, actors and cultural administrators from Europe, Caucasus, Central Asia, Balkan.

One of the main aims of the Meeting is to provide participants with the conditions for further development an interregional performing arts network.

As the result of this meetings, concrete connections with European producers were established networking at Caucasus level was strengthened, and co-productions between Caucasus and Europe are ongoing.

This is a long-term process that the organizers want to support, and hope to carry on in the future with their partners.

Initiative and organizers:

IETM (Informal European Theatre Meeting International Network for contemporary performing art) Belgium

www.ietm.org

Stichting Caucasus Foundation (International Center for Culture and Science)

www.caucasusfoundation.ge

CAMN (Caucasian Arts Managers Network)

For partnership and proposals please get in touch:

IETM Mr. Michel Quere e-mail: michel.quere@ietm.org

SCF Mr. Levan Khetaguri e-mail: scf@caucasusfoundation.ge

CAMN Mr. Iuri Mgebrishvili e-mail: iuri@caucasusfoundation.ge

ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლა
ფონდი „კავკასია“

პროექტის გეგმა 2007/2008

სასიცოცხლო კავშირი
ქალაქი და სოფელი

(ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლისა და ფონდ „კავკასიის“ საერთაშორისო პროგრამა ქალაქები ფერმერების ძებნაში)

გეგმის საკვანძო საკითხები ზოგადად:

- ნიდერლანდების სამეფოს და საქართველოს შორის ურბანული კუთხით პრაქტიკული ცოდნის გაცვლა ქალაქსა და სოფელს შორის სასიცოცხლო კავშირზე;
- ახალი ცოდნის ფორმულირება ქალაქსა და სოფელს შორის კავშირზე; პრაქტიკაში
- ჰოლანდიელ და ქართველ ექსპერტთათვის საქართველოში სემინარის ორგანიზება (გაზაფხული 2008);
- მრგვალი მაგიდის ორგანიზება ნიდერლანდების სამეფოში სოფლის მეურნეობის საერთაშორისო კონფერენციის დროს (ზაფხული 2008).

განვითარების ძირითადი ზეშედეგები:

- სოფლის რეკონსტრუირება გლობალურ სამეარში;
- ცვლილება ბაზარზე მეტად ორიენტირებული სახელმწიფო პოლიტიკის მიმართულებით;
- ევროკავშირის სამეურნეო პოლიტიკის რეორიენტირება (2013 წელს);
- მომავალი ქალაქები განსაკუთრებული ინტერესით „მწვანე, ეკოლოგიურად სუფთა“ და „კარგ საკვებში“;
- ახალი ცოდნა და შემოქმედებითი სიხალე მოიტანს კონკურენტუნარიან უპირატესობას;
- ქსელები და ალიანსები წარმატების ძირითადი ფაქტორებია (ცოდნაზე დაფუძნებული) ინფორმირებულ საზოგადოებაში;
- ნიდერლანდების სამეფოს და საქართველოს ორივეს გაახინა მსგავსი ურბანული და სასოფლო განვითარების მიმართულებები (მცირე მასშტაბზე, სპეციფიური რეგიონის ნაწილსა და კვების ინდუსტრიაზე ორიენტირებული).

ძირითადი ღირებულებები:

- სიცოცხლისუნარიანი სოფელი წვლილს შეიტანს ცხოვრების ხარისხის გაუმჯობესებაში;
- დინამიური კავშირი ქალაქსა და სოფელს შორის არის სასიცოცხლოდ მნიშვნელოვანი მუარის საზოგადოებისათვის;
- შემოქმედებითობა და სიხალე მნიშვნელოვანია სოციალური და ეკონომიკური განვითარებისათვის.

**Amsterdam School of Management (ASOM)
Stichting Caucasus Foundation (SCF)**

Project Proposal 2007/2008

**VITALISATION RELATION
CITY AND COUNTRYSIDE**

(International ASOM - SCF Programme *Cities looking for Farmers*)

Key issues of the proposal

In general

To Exchange Practice Based Knowledge between The Netherlands and Georgia on the vitalisation of the countryside from the urban perspective

To Formulate new knowledge on the relation between cities and the countryside

In practice

To organize a seminar in Georgia for experts from The Netherlands and Georgia (Spring 2008)

To organize a round table in The Netherlands during the International Conference *Agri-Culture* (Summer 2008)

Relevant developments

Restructuring of the countryside in a global world

Changing, more market oriented policies of national governments

Reorientation of the EU agricultural policy (in 2013)

Upcoming creative cities with a special interest in 'green' and 'good food'

New knowledge and creative innovation will bring a competitive advantage

Networks and alliances are critical success factors in the knowledge based society

The Netherlands and Georgia have both similar Urban-Rural developments (small scale, part of a specific region, food industries oriented)

Central values

A vital countryside contributes the quality of life

A dynamic relationship between cities and countryside is essential for a sustainable society

Creativity and innovation are important for social and economical developments

თანამშრომლობა ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლასა და ფონდ „კავკასიას“ შორის: ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლა/ნიდერლანდების სამეფო. ურთიერთკავშირისა და დიალოგის პროფესიული ცენტრი დეკანი: პროფესორი, დოქტორი ხიფ ჰაგ ორტი

- პროგრამა ქალაქსა და სოფელს შორის ურთიერთკავშირი ხორციელდება სოფლისმეურნეობის სამინისტროს, ქალაქ დევენტერის, სოციალური ორგანიზაციებისა და ქსელების მხარდაჭერით (2006/2008);
- ინტერაქტიული სამენეჯერო პროექტები სიანლის, მართვის მრავალფეროვნებისა და მეწარმეობის სტიმულირებისათვის;
- კვლევა და ტრენინგი სიანლის, კორპორატიული ფირმების რესტრუქტურის წინააღმდეგ და სტრატეგიულ მენეჯმენტში.

ფონდი „კავკასია“/საქართველო

ცოდნის გაცვლის საერთაშორისო პროფესიული ცენტრი შრეზიდენტი, პროფესორი, დოქტორი ლევან სეთაგური

- ცოდნისა და კულტურის საერთაშორისო პროგრამები საქართველო-დანავლეთ უერთა;

- კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა თბილისი;
- საერთაშორისო მენეჯმენტის კურსები კავკასიის რეგიონში;
- საერთაშორისო ზღაპრული ევროპა-აზიის ურთიერთობისათვის.

2003 წლიდან მოყოლებული თანამშრომლობა ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლასა და ფონდ „კავკასიას“ შორის

პროფესიული სემინარი (საქართველო, 2008 წლის გაზაფხული)

მიზნები:

- ნიდერლანდების სამეფოდან და საქართველოდან 30 ექსპერტის თავმოყრა ქალაქსა და სოფელს შორის ურთიერთკავშირზე ცოდნის გადრმავეების მიზნით;
- ცვალებად მსოფლიოში სოფლის გამოცოცხლების ირგვლივ პრაქტიკული ცოდნის გადრმავება.

სემინარის პროგრამა:

დღე პირველი (თბილისი)

- ნაშრომების პრეზენტაცია;
- დიალოგი ადგილობრივი, ნაციონალური და ტრანსნაციონალური განვითარების მიმართულებებზე;
- პროფესიონალთა, სამეცნიერო და პოლიტიკურ წარმომადგენლებთან ერთად; დონისძიება „ქალაქი-სოფელი“.

დღე მეორე (ექსპერტთა)

- სასოფლო საქმიანობის გაცნობა, (გარიანტი: ღვინის ინდუსტრია);
- სოფლის სახეცვლილებებზე გამოცდილების გაზიარება.

დღე მესამე (რეგიონალურ ექსპერტთა შეხვედრა)

- რეგიონალურ ექსპერტებთან ერთად სამომავლო განვითარების გზებსა და პრაქტიკულ ორიენტირებს.

ASOM/The Netherlands

Expertise Center for Interaction and Dialogue

Dean: Prof. dr. Giep Hagoort

Internovation Programme **Interaction City-Countryside**, supported by Ministry of Agriculture, City of Deventer, societal organisations and networks (2006/2008)

Interactive Management Projects to stimulate Innovation, Board Diversity, Entrepreneurship

Research and Training on Innovation, restructuring corporate firms, Strategic Management.

SCF/Georgia

Expertise Center for International Exchange of Knowledge

Dir: Prof. dr. Levan Kethaguri

International Programmes of knowledge and culture exchange Georgia-West Europe

International Cultural Faires Tbilisi

International Management Courses in the Caucasus Region

International Platform for European-Asean Relationship.

Cooperation ASOM and S CF since 2003

Expert seminar (Georgia, Spring 2008)

Goals

To bring together 30 experts from The Netherlands and Georgia to develop knowledge on the relationship cities-countryside

To deepen practice based knowledge on the vitalisation of the country side in a changing world

Seminar Programme

First Day (Tbilisi)

Presentation of papers

Dialogue on developments, local, national and transnational

Network event city-countryside with professional, scientific and political representatives

Second Day (Field Trip)

To study best practices on the countryside (option: Wine Industry)

To exchange experiences on re inventing countryside

Third Day (regional expert meeting)

To oriente on future developments and practices, together with regional experts

მრგვალი მაგიდა
ნიდერლანდების სამეფო/საერთაშორისო (Aqri Culture)
კონფერენცია 2008 წლის გაზაფხულზე

კონტექსტი:

საერთაშორისო კონფერენცია კასტილში გრონოფელდ/ნიდერლანდების სამეფო-სოფლის მეურნეობის სამინისტრო (BAARN)

მიზნები:

კონფერენციის ნაწილი

- დასავლეთ ევროპიდან და კავკასიის რეგიონიდან 15 ექსპერტის თავმოყრა 2008 წლის გაზაფხულზე საქართველოში ჩატარებული სემინარის შედეგების განხილვის მიზნით;

- საერთაშორისო მასშტაბის ჰოლანდიურ-ქართული საინფორმაციო პლატფორმის შექმნა ქალაქისა და სოფლის ურთიერთკავშირის ირგვლივ.

თემატური მიდგომა:

(ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლის ჰუმანიტარული „ქალაქები ფერმერთა ძეგნში“ დაურღნობით)

- სოფლის ცვალებადი წარმოებითი ფუნქცია;

- მრავალფუნქციური მეურნეობა: სასოფლო-სამეურნეო და ტურისტული მეწარმეობა;

- ქალაქისა და სოფლის ურთიერთკავშირის ირგვლივ პროექტების დამფინანსებელი ფონდი;

- ადგილობრივი ბანკების პასუხისმგებლობა.

- „წარმოების ლიცენზია“

(საკუების ხარისხი)

- სოციალური კავშირი ქალაქებსა და სოფლებში;

- ემანსიპაცია და მრავალფეროვნება სოფელში;

- ინოვაციური პლატფორმების შექმნა ახალი ცოდნის დაგროვებისა და გამოყენების მიზნით;

- შემოქმედებითი რეგიონები/შემოქმედებითი მეწარმეობა.

A round table

The Netherlands/International Conference Agri-Culture Summer 2008

Frame work

International Conference at Kasteel Groeneveld/Ministry of Agriculture in
The Netherlands (BAARN)

Goals Round Table

As part of the conference

To bring together 15 experts from West Europe and the Caucasus Region to
reflect on the results of the Georgian Seminar, Spring 2008

To Form an international oriented Dutch-Georgian Knowledge Platform on
Interaction City-Countryside

Thematic Approach

(Based on the ASOM-publication "Stad zoekt Boer" (Cities looking for
Farmers)

The changing production function of the countryside

Multy Tasking Farming: agri-cultural and touristic entrepreneurship

Innovation Fund for financing Interaction projects City-Countryside

The responsibility of Local banks

"Licence to Produce"

(quality of Food)

Social Cohesion in Cities and Villages

Emancipation and diversity on the countryside

Creating Innovation Platforms to produce and apply new knowledge

Creative Regions/Creative Entrepreneurship

კულტურისა და დებატების ევროპულ ცენტრთა ქსელი (NCECD)

ეს ქსელი არის ფონდ ფელიქს მერიტისის (ამსტერდამი, ნიდერლანდების სამეფო) ინიციატივა შექმნილი ევროპის მასშტაბით არსებული მავრამ არაფორმალური ქსელი კულტურისა და დებატების დამოუკიდებელ ევროპულ ცენტრთა კონსოლიდაციის მიზნით.

(NCECD) მიზნად ისახავს კონკრეტული ტრანსნაციონალური და კულტურათაშორისი ჰარტნიორობის განვითარებასა და დამკვიდრებას ტრანსნაციონალური და ინტერდისციპლინარული პროგრამების, თანაწარმოების, საერთო ცოდნისა და რესურსების მეშვეობით რეგიონალურ და ევროპულ დონეზე მესობელი ქვეყნების ჩათვლით.

კულტურისა და დებატების ევროპულ ცენტრთა ქსელის (NCECD) შემადგენელი ჰარტნიორები არიან:

- ფელიქს მერიტისის ფონდი, სახელოვნებო და სამეცნიერო ევროპული ცენტრი (ამსტერდამი, ნიდერლანდების სამეფო)
- მულტიმედია ცენტრი „კიბლა“ (მარიბორი, სლოვაკეთი)
- კულტურისა და დებატების ცენტრი „წითელი სახლი“ (სოფია, ბულგარეთი)
- „ევროპის ტ“, ევროპული კულტურის ასოციაცია (სტამბული, თურქეთი)
- კულტურის ფონდი კავკასია (თბილისი, საქართველო)
- „კუსნია“ (სამხარეულო) (ნოვოსიბირსკი, რუსეთის ფედერაცია)
- „სეტეპეს“ (აზორტო, პორტუგალია)
- „კულტურული ფონტი“ (ბელგრადი, სერბეთი)

ქსელში გაწევრიანება, მისი მხარდაჭერა და დაფინანსება ღიაა ყველა ორგანიზაციისათვის, დამფინანსებელი სააგენტოსა და ფონდისათვის.

საკონტაქტო ინფორმაცია

NCECD/Felix Meritis Foundation

Attn: ბატონი რუგერო ლალა

Keizersgracht 324, 1016 EZ Amsterdam. The Netherlands

ტელ: +31 (0) 20 626 23 21;

ფაქსი: +31 (0) 20 624 93 68

ელ-ფოსტა: ruggero.lala@felix.meritis.nl;

www.felix.meritis.nl

The Network of Centers for European Culture & Debate (NCECD)

This network is an initiative of the Felix Meritis Foundation, (Amsterdam, the Netherlands) to consolidate the existing but informal networks of several independent Centers for Culture and Debate throughout Europe.

The NCECD aims at developing and implementing concrete transnational and intercultural partnerships through transnational and interdisciplinary programs, co-productions and the sharing of knowledge and resources on a regional and European level including the neighboring countries.

NCECD constituent and current partners are:

- The Felix Meritis Foundation, European Center for the Arts and Sciences (Amsterdam, the Netherlands)
- Red House Center for Culture and Debate (Sofia, Bulgaria)
- Europist, European Cultural Association (Istanbul, Turkey)
- Caucasus Foundation (Tbilisi, Georgia)
- Kuhnya (The Kitchen) (Novosibirsk, Russian Federation)
- Setepes (Oporto, Portugal)
- Cultural Front (Belgrade, Serbia)
- Kibla Multimedia Center (Maribor, Slovenia)

Participation in the NCECD, its endorsement and sponsoring are open to other organizations, funding agencies and foundations.

More information:

NCECD/Felix Meritis Foundation

Attn: Mr. Ruggero Lala

Keizersgracht 324, 1016 EZ Amsterdam. The Netherlands

Tel: +31 (0) 20 626 23 21;

F: +31 (0) 20 624 93 68

E-mail: ruggero.lala@felix.meritis.nl;

www.felix.meritis.nl

პრეზენტაციები

გულივერ ქონექტი უზრუნველყოფს სამუშაო და თრენინგ პროგრამას, რათა ხელი შეუწყოს საერთაშორისო თანამშრომლობას პროფესიული სახელოვნებო და კულტურის მოღვაწეებს შორის ევროკავშირის წევრი ქვეყნებიდან და ეოფილი საბჭოთა კავშირიდან.
ამსტერდამ მანსტრისტის სასაფსულო უნივერსიტეტი
“Tutun Deposu” სტამბულის სახელოვნებო ცენტრი
ევროპული კულტურის ფონდი (ECF)
STEP Beyond მობილობის ფონდი
წიგნების პრეზენტაციები

Presentations

The Gulliver Connect programme provides a flexible work placement and training framework in order to promote international co-operation among professional arts and culture practitioners from the European Union (EU) member states and the former Soviet Union.

**The Amsterdam-Maastricht Summer University
“Tutun Deposu” Istanbul Art Center
European Cultural Foundation
STEP Beyond Mobility Found
Presentations Books**

გულივერ ქონექტი უზრუნველყოფს სამუშაო და თრენინგ პროგრამას, რათა ხელი შეუწყოს საერთაშორისო თანამშრომლობას პროფესიული სახელოვნებო და კულტურის მოღვაწეებს შორის ევროკავშირის წევრი ქვეყნებიდან და ყოფილი საბჭოთა კავშირიდან.

ძივნები:

- განავითაროს თანამშრომლობითი პარტნიორობა სახელოვნებო და კულტურის მოღვაწეებს შორის ევროპის მთელს კონტინენტსა და მეზობელ ქვეყნებში, განსაკუთრებული აქცენტით ცენტრალურ, აღმოსავლეთ ევროპასთან და ყოფილ სოციალისტურ ქვეყნებთან პარტნიორობაზე.
- პროცესის ხელშეწყობა პრაქტიკიდან სწავლა წახალისება სამუშაოსა და პირდაპირი პრაქტიკული გამოცდილების შემუშავებით.
- საუკეთესო პრაქტიკის გავრცელების ხელშეწყობა პარტნიორობაში და ასევე აზრებისა და იდეების გაცვლა-გამოცვლა.
- ხელოვნების ახალგაზრდა მოღვაწეთა უმუშევრობის შემცირება საერთაშორისო მასშტაბით. ვეველა მონაწილე, როგორც წარმომადგენელი თავის მხრივ შექმნის ინტერაქტიულ სარჩულს ღირებული ინფორმაციის გაცვლის მიზნით.
- გაზარდოს ხელოვნების მოღვაწეთა უნარიანობა, შეიტანოს თავიანთი უნიკალური წვლილი სოციალური, კულტურული და შემოქმედებითი ცვლილების პროცესში ევროპის მთელს კონტინენტზე, მეზობელ ქვეყნებში და მიღმა.

ვისთვისაა ეს პროგრამა განკუთვნილი?

ხელოვნებისა და კულტურის მოღვაწეებს არჩეულთ ამ პროგრამისათვის უნდა ჰქონდეთ 2-3 წლამდე სამუშაო გამოცდილება სამეცნიერო/კულტურულ, ვიზუალურ, მედია, სახელოვნებო მენეჯმენტის, კინოს, პროექტის კოორდინირების, ხელოვნების განვითარებისა და მენეჯმენტის სფეროში თავიანთ ქვეყანაში, ადგილობრივ/რეგიონალურ დონეზე და გაანხდეთ სურვილი დაუმატონ საერთაშორისო გამოცდილება თავიანთ საქმიანობას.

<http://www.gulliverconnect.org>

The Gulliver Connect programme provides a flexible work placement and training framework in order to promote international co-operation among professional arts and culture practitioners from the European Union (EU) member states and the former Soviet Union.

Aims:

- to develop collaborative partnerships among arts and cultural practitioners throughout the whole European continent and neighbouring countries with particular attention dedicated to partnerships with and within Central and Eastern Europe and the former socialist countries.
- to encourage the process of 'learning from practice' through work placements constituting a real hands-on working experience.
- to foster the dissemination of best practices in partnerships as well as the exchange of opinions and ideas
- to improve the international employability of young practitioners in the arts. Needless to say that all these participants act as ambassadors for the programme and create an interactive interface for the exchange of valuable information
- to increase their capacity and empowerment in order for them to make their unique contribution to the processes of social, cultural and artistic change in the whole European continent, its neighbours and beyond.

For who?

Arts and culture practitioners selected for this programme will have 2-3 years working experience in the field of performing arts, visual arts, (new) media, art management, film as well as project co-ordination, art development or management at a local/regional level in their country and want to add an international dimension to their work.

<http://www.gulliverconnect.org>

ამსტერდამ - მასტრიხტის სასაფხულო უნივერსიტეტი, ნიდერლანდების სამეფო

1990 წლიდან ამსტერდამ-მასტრიხტის სასაფხულო უნივერსიტეტი იუენებს საერთაშორისო პროფესიონალთა ცოდნას და აწვდის მას მოტივირებულ მონაწილეთ, რომლებიც მზად არიან საფხულის რამდენიმე დღე გაატარონ ნიდერლანდების სამეფოში. AMSU სთავაზობს მასტერკლასებს, ვორკშოპებსა და სემინარებს სხვადასხვა, მაგრამ უოველთვის თანამედროვე სამოქალაქო საზოგადოების ირგვლივ არსებულ თემებზე. ეს არის არა მხოლოდ წარსულში ნაცადი და გამოცდილი ფორმულები გადახედვის პროცესი, არამედ მომავლისაკენ აღებული ძლიერი ორიენტირი.

ამსტერდამ-მასტრიხტის სასაფხულო უნივერსიტეტი იზიდავს ინსტიტუციონალური ჰარტნიორების ფართო სპექტრს დაწვებული მედია ცენტრებიდან და ფაკულტეტებიდან დამთავრებული სამეცნიერო ფონდებითა და პოლიტიკური კონსულტანტებით. მისი ლექტორები მოწვეულნი არიან არა მხოლოდ აკადემიური, არამედ ბიზნეს და სახელმწიფოთაშორისი ორგანიზაციებიდან, ჟურნალისტთა, მწერალთა, არქიტექტორთა და იურისტთა რიგებიდან. გამომსვლელები და მონაწილეები არიან მომავლისაკენ ძლიერი ორიენტირის მქონე, თავიანთი სფეროს ავანგარდში მყოფი პროფესიონალები.

მონაწილეთა უმრავლესობა შეადგენს 25-დან 35 წლამდე ახალგაზრდა პროფესიონალებს მთელი მსოფლიოდან. AMSU უბიძგებს თავიანთ დარგში არსებულ სპეციალისტებს ახალი თვალთ შეხედონ თავიანთ საქმიანობას. იგი დააკავშირებს ახალგაზრდა პროფესიონალებს, რომლებიც ერთად იმუშავენ განსხვავებულ კონტექსტსა და ვითარებაში საერთო სიმსვლელების დამლევის მიზნით.

მონაწილე დაწესებულებათა რესურსების, ჰარტნიორ დაწესებულებათა გამოცდილებისა და პროგრამათა არაფორმალური დინამიკის კომბინირებით, AMSU სთავაზობს ევროპის განვითარების ახალ გზას. მას სურს საკუთარი წვლილი შეიტანოს 21-ე საუკუნის საჭირობოლოტო კითხვებზე პასუხების გაცემის პროცესში.

ჰოანეკე ლუთსმა
დირექტორი

Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam, NL
T: +31.20.6200225
www.amsu.edu

The Amsterdam-Maastricht Summer University The Netherlands

Since 1990 The Amsterdam Maastricht Summer University has harnessed the expertise available from professionals from all over the world and matched them with motivated participants happy to spend a few days of summer in the Netherlands. The AMSU offers masterclasses, workshops and seminars on a variety of topics but always dealing with issues of present day civil society. There is a strong sense of looking forward, not just of examining the tried and tested formulas of the past.

The Amsterdam-Maastricht Summer University draws on a rich array of institutional partners, from media centres to faculties, science foundations and policy consultants. Its lecturers are drawn not only from academic ranks but also from business and intergovernmental organisations, from among journalists and writers, architects and lawyers. Speakers and participants tap into the latest innovations in their fields and express a strong sense of looking forward, not just examining the tried and tested formulas of the past.

Most of those who take part will be young professionals between 25 and 35 years of age, although some will be younger, some older, from all over the world. The AMSU stimulates those who thought they knew their subjects to think again and afresh. It brings people into contact with fellow young professionals working in very different contexts and circumstances but all facing common challenges.

By combining the resources of its participating institutions, the experiences of its partner institutions and the informal dynamism of its programmes, the AMSU offers Europe a recipe for imagination and development. It wants to play a role in conceiving answers to the challenges of the 21st century.

Joanneke Lootsma
Director

Keizersgracht 324
1016 EZ Amsterdam, NL
T: +31.20.6200225
www.amsu.edu

“Tutun Deposu” სტამბულის სასელოვნებო ცენტრი, თურქეთი

მისია:

Tutun Deposu არის სასელოვნებო ცენტრი სტამბულის ცენტრში, რომელიც ემსახურება სელოვანთა თანამშრომლობას და ურთიერთგაცვლას ჰარტნიორებს შორის სტამბულში, ანატოლიაში, კავკასიაში, ასევე აღმოსავლეთსა და ბალკანეთში. ძირითადი აქცენტი კეთდება თანამედროვე სელოვნებაზე და ჰრიორიტეტი ეძლევა პროექტებს, რომლებიც ხელს შეუწყობს ხანგრძლივ ურთიერთობებს.

Tutun Deposu არის

1) დია სივრცე ადგილობრივი (სტამბულში დაფუძნებული) სასელოვნებო ინიციატივებისათვის

Tutun Deposu შექმნის ჰარტნიორობის ძლიერ ქსელს და იმუშავებს აქტიურად კულტურულ ინიციატივებზე სტამბულში. მისი მიზანია, არამარტო პროექტების ერთობლივი განვითარება არამედ ურთიერთთანამშრომლობისა და გაცვლის ხელშეწყობა ორგანიზაციებსა და ჰარტნიორებს შორის ანატოლიასა და მის საზღვრებს გარეთ.

Tutun Deposu უზრუნველყოფს

- ფიზიკურ სივრცეს გამოყენებისათვის, ფილმებისა და ვიდეო ჩვენებებისათვის, ვორკ-შოუებისა და დებატებისათვის.

- სივრცეს შესვადრებისათვის, პროექტების განხილვისა და მომზადებისათვის

- ციფრულ სივრცეს (ვებ პორტალი) პროექტებისა და სიანხეების სხვებთან გაზიარების მიზნით

- კავშირის წერტილს ინფორმაციით შესაბამის ქვეყნებში მიმდინარე პროექტებისა და არსებული ჰარტნიორების შესახებ.

2) ციფრული სივრცე რეგიონის მასშტაბით თანამშრომლობისათვის

Tutun Deposu შექმნის ინტერაქტიულ ვებ პორტალს, რომელიც იქნება ერთობლივ ძალაბელობაში რეგიონალური ჰარტნიორების მიერ. მასში იქნება თავმოყრილი ინფორმაცია ჰარტნიორი ორგანიზაციების, მათი საქმიანობისა და პროექტების შესახებ. ასევე მოეწეობა ფორუმი იდეების განხილვის მიზნით. ვებ პორტალი ასევე უზრუნველყოფს ინტერნეტ კურსნაღებისა და გაზეთების ღირებულებებს, კრიტიკულ სტატიებს და ა.შ. ამგვარად იგი არამარტო ინფორმაციის წყარო იქნება არამედ ხელს შეუწყობს გაცვლასა და თანამშრომლობით პროექტებს. თანამშრომლობა სასელოვნებო კურსნაღებთან და სხვა ვებ პორტალებთან ბიძგს მისცემს რეგიონში თანამედროვე სასელოვნებო სურათის ირგვლივ დისკუსიის გამოცოცხლებას.

“Tütün Deposu” Istanbul Art Center, Turkey

Mission:

Tütün Deposu is an arts center in the city center of Istanbul which serves as a platform for artistic collaboration and exchange between partners in Istanbul, Anatolia and the region, notably the Caucasus, the Middle Eastern and Balkan countries. The focus is on contemporary arts and priority given to projects that encourage long-term relationships.

Tütün Deposu is

1) an open space for local (Istanbul-based) arts initiatives

Tütün Deposu will create a strong network of partnerships and work actively with cultural initiatives in Istanbul. The aim is not only to develop projects together but also to facilitate collaboration and exchange between other organizations and partners in Anatolia and abroad.

Tütün Deposu will provide

- a physical space for exhibitions, film & video screenings, workshops, debates etc.

- a space to meet, to discuss and to prepare projects

- a digital space (web portal) to share projects and news with others

- a connection point with information about partners and projects going on in neighboring countries

2) a digital space for interaction across the region

Tütün Deposu will create an interactive web portal jointly owned and managed by the regional partners. It will contain information about the partner organisations, their activities and projects, forums to discuss project ideas, links to web magazines and newsletters, critical articles etc. Therefore, it will not only provide information about the region but also facilitate exchange and collaborative projects. Collaborations with arts magazines and other web portals will encourage a lively discussion about the contemporary arts scene in the region.

3) რეგიონალური პროექტების განხორციელების ცენტრი

Tutun Deposu შექმნის პარტნიორობის ძლიერ ქსელს და იმუშავებს აქტიურად კულტურულ ინიციატივებზე რეგიონში, კავკასიაში, ანლო აღმოსავლეთსა და ბალკანეთის ქვეყნებში. ანატოლიაში კარგი კონტაქტებისა და სტამბულის ძლიერი პარტნიორობის წყალობით, იგი იქნება თანამშრომლობისა და გაცვლითი პროექტების ხელშემწყობი მთელს რეგიონში.

Tutun Deposu

- უმასშინძლებს და წარმართავს რეგიონალურ ვებ პორტალს

- მოახდენს რეგიონალურ პარტნიორობთან ერთად ერთობლივი პროექტების (გამოყენების/ვორკშოპების/ა.შ.) ინიცირებასა და განხორციელებას

- შექმნის სტაჟირების პროგრამებს, რომლის ფარგლებშიც კულტურის მოღვაწეები უცხოეთიდან დაჰყოფენ 1-3 თვემდე **Tutun Deposu**-ში და ანალოგიურად თურქი კულტურის მოღვაწეები გაემგზავრებიან პარტნიორ ორგანიზაციებში საზღვარგარეთ სამუშაოდ

Tutun Deposu-ს ხელმძღვანელობს სტამბულის დაფუძნებული ორგანიზაცია **Anadolu Kultur**, რომელიც შექმნის ღირსეულ პარტნიორობას ანატოლიაში. ექსპერტებისგან შემდგარი კომისია, რომლებსაც საერთაშორისო ხელოვანები და ხელოვნების მუშაკები წარმოადგენენ აძლევენ **Tutun Deposu**-ს რეკომენდაციებს თემებისა და პროექტების შესახებ. **Tutun Deposu** ასევე მასშინძლობს საერთაშორისო გაფორმებას სახელად RODEO, რომელიც ძირითადად თურქ მხატვრებს წარმოადგენს.

საკონტაქტო მისამართი:

Cumhuriyet Cad. Ka-Han No: 16 Kat:3;

Elmadag 34367 Istanbul; Turkey

Tel: +90 212 233 23 47

Fax: +90 212 232 18 66

E-mail: cigdemmater@anadolukultur.org

www.anadolukultur.org

3) a hub for the generation and realization of regional projects

Tütün Deposu will create a strong network of partnerships and work actively with cultural initiatives in the region, notably the Caucasus, the Middle Eastern and Balkan countries. Through its good contacts in Anatolia and strong partnerships in Istanbul, it will be the facilitator of collaboration and exchange projects within the whole region.

Tütün Deposu will

- host and manage the regional web portal (see above)
- initiate and realize joint projects (exhibitions / workshops / etc) with regional partners
- create an internship exchange programs where cultural operators from abroad will spend 1-3 months at Tütün Deposu and Turkish cultural operators at partner organizations abroad

Tütün Deposu is run by Anadolu Kültür, a non-for-profit organization based in Istanbul, which will create the links to their partners in Anatolia. A committee of experts comprising international artists and arts professionals advises the Tütün Deposu on the development of its themes and projects. Tütün Deposu also hosts the international gallery RODEO which represents mainly artists from Turkey and the region.

Contact: Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3;
Elmadag 34367 Istanbul; Turkey
Tel: +90 212 233 23 47
Fax: +90 212 232 18 66
E-mail: cigdemmater@anadolukultur.org
www.anadolukultur.org

ევროპული კულტურის ფონდი (ECF)

ECF წარმოადგენს ევროპის ერთ-ერთ წამყვან, ჰუმანიტარულ ევროპულ კულტურის ფონდს. ჩვენ სტიმულს ვამძლეობთ და ხელს ვუწყობთ შემოქმედებით თანამშრომლობას და კულტურის პოლიტიკას ევროპასა და მის მეზობელ რეგიონებში. მრავალი ჩვენი პროექტი ორგანიზაციების დახმარებით, ჩვენ ვანხორციელებთ კულტურის წინა პლანზე წამოწევას ევროპის პოლიტიკურ ასპარეზზე.

ამსტერდამში, მცირე ერთგული სამუშაო ჯგუფით, საერთაშორისო საბჭოსა და მრჩეველთა საბჭოს ხელმძღვანელობით, ჩვენი ფონდის დაფინანსების წყაროს წარმოადგენს ჰოლანდიური ლატარების შედეგად მიღებული შემოსავალი და თანხა რომელსაც ჩვენ ქვემოქმედების შედეგად ვიღებთ.

ჩვენ ვიყენებთ არსებულ რესურსებს გრანტების გაცემისა და შემოქმედებით თანამშრომლობის მხარდაჭერის მიზნით წამოწვეული პროგრამებისათვის; ასევე კულტურის პოლიტიკის განვითარების ხელშეწყობის მიზნით, რომელიც დახმარებს ევროპისა და მისი მრავალფეროვანი საზოგადოების ინტეგრაციის პროცესს. ჩვენი მოღვაწეობა ევროპის კულტურის სექტორის სახელით დამხარებულია სერიოზულ მსჯელობასა და პროექტებაზე.

ჩვენი ღონისძიებები მრავალფეროვანია. ჩვენ მხარს ვუჭერთ კულტურულ და შემოქმედებით მოტილობას, ვთავაზობთ ახალგაზრდებს თავიანთი შემოქმედებისა და მოსაზრებებისათვის მედია ასპარეზს და www.Labforculture.org-ის დახმარებით ვუსრუწველებთ საზოგადოებას ევროპულ შემოქმედებით თანამშრომლობაზე ევროპულ საფუძვლიანი და უახლესი ინფორმაციით.

ჩვენ გვწამს, რომ კულტურული მრავალფეროვნება რესურსია. ჩვენ გვსურს მონაწილეები ვიყოთ გამოცდილების შემოქმედებით თანამშრომლობად ქვეყნის პროცესის. ჩვენი მიზანია წვლილი შევიტანოთ მრავალფეროვნების ორმხრივ პატივისცემაზე აგებულ ევროპის კულტურის პოლიტიკაში.

www.eurocult.org



european cultural foundation



european cultural foundation

The ECF is one of Europe's leading cultural foundations, and its only truly European one. We stimulate and promote cultural cooperation and strong cultural policies across the broader Europe and its neighbouring regions. Along with our many partner organisations, we seek to give culture a stronger voice and presence on the European political stage.

Based in Amsterdam, with a small, dedicated staff team, and guided by an international Board and Advisory Council, we are supported financially by income from the Dutch lotteries and the sponsorship income we raise.

We use our resources to give grants and run programmes in support of cultural cooperation; and to assist the development of cultural policies that help integrate Europe and its diverse societies. Our advocacy on behalf of Europe's cultural sector is built solidly on reflection and practice.

Our activities are many and varied. They include supporting cultural and artistic mobility, offering young people media platforms for their inspiring creativity and opinions, and through LabforCulture.org, helping to provide the most comprehensive and up-to-date information on European cultural cooperation.

We believe that cultural diversity is a resource. We want to see artistic creation and cooperation turn challenging experiences into creative encounter. And we seek to contribute to a political culture in Europe that is built on mutual respect for diversity

www.eurocult.org

STEP Beyond მობილობის ფონდი

შესავალი:

The S.T.E.P. (ევროპულ პროექტთა მკვლევარების მხარდაჭერა) არის ECF-ის მიერ განხორციელებული სამკვლევარო სექცია კულტურის მოღვაწეთა და ხელოვანთათვის. იგი ხელს უწყობს და სტიმულს აძლევს ჯვარედინა შემოქმედებით და კულტურულ თანამშრომლობასა და გაცვლას ევროპის, ევროკავშირში ჯერ არ შესული ქვეყნებისა და სამხრეთ კავკასიის ჩათვლით. მხარს უჭერს რა 150 ინდივიდის მკვლევარობას უოველიურად, STEP Beyond-ი გათვლილია ასახვასწრდა, პერსპექტიულ ხელოვანებსა და პროფესიონალებს (ინდივიდებს ან ორგანიზაციას) წარმოდგენებს (ინდივიდებს) რომლებიც თავიანთი იდეებითა და საქმიანობით ხელს შეუწყობენ კულტურულ თანამშრომლობას რეგიონალურ ან საერთაშორისო დონეზე. ამ პროექტული ფონდის პრიორიტეტია ევროპის კონტინენტის ნაკლებად ცნობილ რეგიონებს შორის გადაადგილების მხარდაჭერა, განსაკუთრებით ქვეყნებს შორის, რომლებიც ჯერ არ არიან ევროკავშირში გაწევრიანებულნი, აღმოსავლეთ და სამხრეთ აღმოსავლეთ ევროპასა, თურქეთსა და კავკასიის ქვეყნებს შორის. პირადი კონტაქტები და გამოცდილება სტიმულს აძლევს და ხელს უწყობს კულტურულ მრავალფეროვნებას ევროპაში და წარმოდგენს ჯანსაღი კულტურათაშორისი დიალოგის წარმართვისათვის საჭირო ინსტრუმენტს.

ისტორია:

ECF-ის მობილობის სექცია წარმოადგენს სახელწოდებებს შორის თავისუფალი გადაადგილების უნარს ახლებური შემოქმედებითი კონტაქტების სტიმულირების მიზნით. ეს ECF-ის პრიორიტეტია უკვე ათწლეულების განმავლობაში. იგი საშუალებას აძლევს ინდივიდებს გადახედონ და გადაფასონ თავიანთი ინტერესები და შეიძინონ განსხვავებული კულტურის ცოდნა. იგი სთავაზობს სხვა კულტურის მქონე ქვეყნებს ჰქონდეთ პირდაპირი და პერსონალური შემოქმედებითი გამოცდების არხი სხვა ქვეყნებთან იდეებისა და კომუნიკაციის მრავალმხრივი გაცვლის დახმარებით.

ECF-ის ახალი ინტერაქტიული ინტერნეტ მისამართი www.rhiz.eu სთავაზობს ხელოვანებს უნიკალურ შესაძლებლობას იმსჯელონ ევროპაში კულტურათაშორისი დიალოგის ირვკვივ თავიანთ გამოცდილებასა და მოსაზრებებს. STEP Beyond-ის სტიპენდიანტები ვადადებულნი არიან ამ ინტერნეტ მისამართზე გაუზიარონ სხვებს თავიანთი მოკვლევარობის პირადი გამოცდილება. ეს ზღაფთფორმა ემსახურება ამავე ინდივიდებს კავშირი ჰქონდეთ ახლოგური ინტერესებისა და გამოცდილების მქონე ადამიანებთან.

STEP Beyond Mobility Fund

Introduction:

The S.T.E.P. ('Supporting Travel for European Projects') Beyond Mobility Fund is a traveling scheme for artist/cultural individuals administered and run by the ECF. It encourages and simulates cross-border artistic and cultural cooperation and exchange between all European countries, including those not currently member states of the European Union, as well as the countries of the South Caucasus. Annually supporting the travel of approx 150 individuals, STEP beyond is aimed at young, upcoming artists and professionals (individuals or representatives of organizations) who through their activities and ideas would like to further cultural cooperation on a regional or international level. This pan European Fund concentrates its support and prioritizes travels to and from less familiar parts of the European continent, especially countries not (yet) part of the EU, i.e. East Europe, South Eastern Europe, Turkey and the countries of the Caucasus. Personal contacts and experiences stimulate and foster cultural diversity in Europe and are the tool to sound intercultural dialogue.

Background:

ECF's mobility scheme stands for the ability to move freely and easily across borders to gain inspiration and to stimulate innovative creative connections. It has been a priority of the ECF already for decades. It enables individuals to explore and reassess their own interests and thus gain knowledge of other cultures across borders. It allows different cultures to have a direct and personal creative and inspiring channel for expression through a multifaceted exchange of ideas and communication with other cultures.

ECF's new interactive website www.rhiz.eu offers a unique possibility for artists to confer their views and experiences of intercultural dialogue in Europe. STEP beyond grantees are required to give their personal insight of their travel on this interactive tool. This platform serves these individuals to network and interact with others with similar interests and experiences.

ფონდის მიზნები:

-ევროპის კონტინენტსა და მის ფარგლებს გარეთ შემოქმედებითი კავშირების გაუმჯობესება და ასევე ქვეყნებს შორის მიმდინარე დიალოგისა და კულტურულ/შემოქმედებითი თანამშრომლობის სტიმულირება.

-მიეცეს ინდივიდებს კონკრეტული შესაძლებლობები მოსინჯონ უცხო ნიადაგი და ესიარონ მრავალფეროვნებას.

-კონკრეტული მაგალითები ECF-ის წვლილის მრავალფეროვნების აღიარების და გათავისების, ასევე სხვადასხვა ქვეყნების წარმომადგენელთა მოსაზრებების საშუალებით კულტურათაშორისი დიალოგის დამყარების პროცესში.

-ამბებისა და მაგალითების შეგროვება (ვიზუალური იქნება თუ მონათხრობი) ზირადი გამოცდილებიდან და ასევე კულტურული/შემოქმედებითი მობილობის მნიშვნელობის აღიარება ევროპაში.

განკუთვნილია:

ხელოვანთა, სტუდენტთა, კულტურის მოღვაწეთა და კულტურის სფეროში მომუშავე ქურნალისტთა, მკვლევართა და მთარგმნელთათვის (ზრიორიტეტი ეძლევა ახალგაზრდებს)

Aims and Purpose of the fund:

- improve artistic networking and to stimulate an ongoing dialogue for understanding and cultural/artistic collaboration among cultures throughout the European continent and beyond.
- give individuals concrete possibilities of exploring unknown grounds and experiencing diversity
- give concrete examples on how ECF contributes to understanding and recognizing diversity and intercultural dialogue through the words and views of individual from different countries, age groups, working in different fields of arts and culture, as well as different social contexts
- to gather strong stories and examples (visual and narrative) of individuals experiences and importance of cultural and artistic mobility in Europe.

Who:

Artists, students, cultural operators, cultural journalists, cultural researchers, cultural translators (giving priority to young people)

წიგნების პრეზენტაციები

18 ოქტომბერი (14 სთ)

მილენა დრაგინევიჩ-შეშიჩი, ბრანნიმირ სტოიკოვიჩი
„კულტურა, მენეჯმენტი, ანიმაცია, მარკეტინგი“

შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის სახელმძღვანელო

ეს განსაკუთრებით პირველი ქართულენოვანი ადაპტირებული სახელმძღვანელო კულტურის მენეჯმენტში, რომელსაც ასე ეწოდება ის ქართული საზოგადოება, ვინც დაინტერესებულია კულტურის მართვის საკითხებით.

ეს წიგნი განსაკუთრებით გარკვეული სახით ზოგადი საერთო მეგზურს კულტურის მენეჯმენტის, მარკეტინგისა და კულტურის პოლიტიკის საკითხებში. იგი გამოადგება, როგორც სტუდენტებს, ასევე კულტურის სფეროში დასაქმებულ სპეციალისტებს.

წიგნის ავტორები მილენა დრაგინევიჩ-შეშიჩი და ბრანნიმირ სტოიკოვიჩი საკმაოდ გამოცდილი პროფესორები და პრაქტიკოსები არიან კულტურის პოლიტიკასა და კულტურის მენეჯმენტში სერბეთიდან.

წიგნის პრეზენტაციას გააკეთებს ერთ-ერთი ავტორი მილენა დრაგინევიჩ-შეშიჩი, ბელგრადის უნივერსიტეტის პროფესორი

19 ოქტომბერი (14 სთ)

საიმონ მუნდი

„კულტურული უფლებები და ევროპული დემოკრატია კარდამავალ
პერიოდში“

ფონდ „კავკასიის“ გამოცემა ქართულ და რუსულ ენებზე

ეს განსაკუთრებით პირველი გამოცემა კავკასიაში კულტურული უფლებების შესახებ. კულტურულ უფლებებზე დებატები ევროპაში ბოლო ათწლეულების დროს მიდიოდა. კულტურული უფლებების გათანაბრება ადამიანთა საყოველთაოდ აღიარებულ უფლებებთან მნიშვნელოვანი საკითხია. ავტორი ძალიან საინტერესოდ გადმოსცემს ამ პრობლემის ისტორიას სხვადასხვა მიდგომებს ლიბერალური დემოკრატიის ტრადიციებს.

უფიქრობთ, რომ ეს გამოცემა დებატების საგანი გახდება კავკასიაში.

ავტორი საიმონ მუნდი განსაკუთრებით ევროპაში, ევრო სანჯონს ექსპერტი კულტურის პოლიტიკის საკითხებში გაერთიანებული სამეფოდან.

წიგნის პრეზენტაციას გააკეთებს მისი ერთ-ერთი დამკვეთი სტივ ოსტინი, ფელიქს მერიტის ფონდის ეოფილი პრეზიდენტი, ნიდერლანდების თეატრის ინსტიტუტის ეოფილი დირექტორი, ევროპის თეატრების არაფორმალური შეხვედრის ერთ-ერთი დამფუძნებელი და ბერლინის პროცესის ერთერთი ინიციატორი.

Presentations Books

October 18th 14.00

Milena Dragicevic-Sesic, Branimir Stojkovic
“Culture, Management, Animation, Marketing”

Shota Rustaveli Theatre and Film University study book

This is the first Georgian language study book in Culture Management so highly anticipated by the Georgian public and by everyone interested in issues of culture management.

This book is a certain type of a study guide in Culture Management, Marketing and Culture Policy issues. It will be useful for students as well as specialists employed in the field of culture.

The authors of the book Milena Dragicevic-Sesic and Branimir Stojkovic from Serbia are highly experienced professors and practitioners in Culture Policy and Culture Management.

The book will be presented by one of the authors **Milena Dragicevic-Sesic, Belgrade University Professor.**

October 19th 14.00

Simon Mundy
“Cultural Rights and European Democracies in Transition”

Publication of the ICF in Georgian and Russian Language

This is the first publication in Caucasus about cultural rights. It has been a decade since debates on cultural rights have been going on in Europe. Taking cultural rights on an equal level with human rights is a major issue. The author gives a very interesting overview of the history of this problem, different attitudes and traditions of liberal democracy.

We view this publication as a subject to quite a lot of debate across Caucasus. The author of the book Simon Mundy from Great Britain is a European Union and European Council expert in Culture Policy issues.

The presentation of the book will be held by one of its commissioners **Steve Austen, former President of the Felix Meritis Foundation, former Director of the Dutch Theatre Institute, one of the founders of the EITM and one of the initiators of the Berlin Process.**

ნიდერლანდების სამეფოს
კულტურის საერთაშორისო
ფონდი
„კავკასია“

SCF

Stichting Caucasus
Foundation

ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის საერთაშორისო ფონდი „კავკასია“ (SCF)

ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის საერთაშორისო ფონდი „კავკასია“ /SCF/ მხარს უჭერს კავკასიის ქვეყნების (საქართველო, სომხეთი, აზერბაიჯანი) კულტურული, სამეცნიერო ინტეგრაციის პროცესს ევროპის ქვეყნებთან. ფონდი ორგანიზებას უწყებს და ახორციელებს პროგრამებსა და ღონისძიებებს კულტურის, ხელოვნების და მეცნიერების დარგში პროფესიონალობათვის, რათა ხელი შეუწყოს ღია დემოკრატიული, სამოქალაქო-სახოვადობის შექმნას კავკასიის რეგიონში.

კულტურის ფონდი კავკასია
თავმჯდომარე: ბატონი სტივ ოსტინი
საბჭო:

ბატონი ლევან ხეთაგური, კულტურის ფონდი კავკასია პრეზიდენტი
ბატონი ჰენკ ვან სილფხუტი, კულტურის ფონდი კავკასია მდივანი
ქალბატონი ჯოანა იულიანა ლუტსმა, პროგრამების კოორდინატორი

ბატონი ლევან დადიანი, IBCCP-ის დირექტორი
ბატონი იური მლემბრიშვილი კულტურის ფონდი კავკასია პროგრამების დირექტორი
ქალბატონი ეკა ჯაფარიძე

მისამართი: რუსთაველის გამზ., 19 თბილისი 0108, საქართველო

ტელ: (+995 32) 936408

ტელ/ფაქსი: (+995 32) 250089

E-mail: scf@caucasusfoundation.ge

www.caucasusfoundation.ge

ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის საერთაშორისო ფონდი „კავკასია“ (SCF)

ინიციატივები:

კავკასიის კულტურული პროგრამების საერთაშორისო ბიურო /IBCCP/
ელ-ფოსტა: ibccp@caucasusfoundation.ge

კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელი /CAMN/

ელ-ფოსტა: camn-info@caucasusfoundation.ge

კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2003“, „კავკასია 2005“, „კავკასია 2007“ (იმართება ორ წელიწადში ერთხელ) /ICF/

ელ-ფოსტა: cultfair2003@caucasusfoundation.ge

კულტურის ვიდეო ცენტრი /CVC/

თეატრის, ცეკვის, ფილმების ფესტივალები და ვამპოდეები

ელ-ფოსტა: video@caucasusfoundation.ge

კავკასიის უნივერსიტეტი /CU/

სასწავლო თრეინინგ პროგრამები მენეჯმენტში, მარკეტინგში, შემოქმედებითი მანტერგლასები, ვორკშოპები

ელ-ფოსტა: CU@caucasusfoundation.ge

Stichting Caucasus Foundation (SCF)

The Stichting Caucasus non profit Foundation is based in the Netherlands and has its head office in Tbilisi (Georgia). The Stichting Caucasus Foundation supports Caucasian countries in the process of integration with other European Countries in the field of culture and at the same time looks for new forms of cultural cooperation worldwide. The Foundation sets up and implements programmes and events in Art and Culture for professional artists, in order to promote open and democratic societies within the region of the Caucasus.

Caucasus Foundation

Chairman: Mr. Steve Austen

Board:

Mr. Levan Khetaguri - President of SCF

Mr. Henk van Silfhout - Secretary of SCF

Mrs. Joanna Juliana Lootsma - Programme Coordinator

Mr. Levan Dadiani - Director IBCCP

Mr. Iuri Mgebrishvili - Programming Director of SCF

Mrs. Eka Japaridze

Address: 19, Rustaveli ave, 0108, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 936408

Tel/Fax: (+995 32) 250089

E-mail: scf@caucasusfoundation.ge

www.caucasusfoundation.ge

Initiatives of SCF

International Bureau for Caucasian cultural Programme /IBCCP/

E-mail: ibccp@caucasusfoundation.ge

Caucasus Arts Managers Network /CAMN/

E-mail: camn-info@caucasusfoundation.ge

Biannual International Culture Fair “Caucasus 2003”, “Caucasus 2005”, “Caucasus 2007” /ICF/

E-mail: cultfair2003@caucasusfoundation.ge

Cultural Video Center /CVC/

Festivals: Theatre, Dance, Films and Publication

E-mail: video@caucasusfoundation.ge

Caucasus University /CU/

Training Programmes in Cultural in Management, Marketing etc.,

Creative, Master classes and Workshops

E-mail: CU@caucasusfoundation.ge

კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის დეკლარაცია

1999 წელს 4 - 7 სექტემბერს თბილისში შეხვედრის დროს მენეჯერებმა საქართველოდან, აზერბაიჯანიდან, სომხეთიდან, რუსეთიდან და ეივროპიდან იმსჯელეს თამედროვე კულტურის შესახებ, რომელსაც სჭირდება არა მარტო იდეები, არამედ კულტურის მენეჯერების ორგანიზაციის შექმნა, რომლებიც მოიძიებენ ახალ ფინანსურ და ადამიანურ რესურსებს.

კავკასიის კულტურის მენეჯერების შეხვედრის ძირითადი მისია არის ქსელის შექმნა, რათა მოხდეს ინტეგრაცია ევროპული კულტურის საზოგადოების ჩარჩოებში და აუცილებელი, ხელმისაწვდომი რესურსების გაცვლა.

კულტურის სფეროში პროფესიონალთა მობილური სტრუქტურის შექმნის იდეა, რომელთაც სურთ გააფართოვონ თავისი შესაძლებლობები გახსნა რამდენიმე წლის წინ, რათა გადაეღონ ბარიერები, წინააღმდეგობები, რომლებიც ჯერ კიდევ ხელს უშლიან იდეების, ინფორმაციის, გამოცდილების თავისუფალ გაცვლას ქვეყნებსა და რეგიონებს შორის.

შეხვედრის შედეგად შეიქმნა კავკასიის არტ მენეჯერთა ქსელი /CAMN/ , რომელიც ახორციელებს თავის შემოქმედებას ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის ფონდის „კავკასია“ /SCF/ ოფისის მხარდაჭერით. ჩამნ -ის კოორდინატორები იმუშავენ SCF-ის რეგიონალურ ოფისებში. მენეჯერების წარმატებული მუშაობის უზრუნველსაყოფად კულტურის სფეროში კავკასიის არტ მენეჯერთა ქსელის მიზანია:

- მონაცემების სანიფორმაცია ბანკის შექმნა;
- იდეებისა და გამოცდილების გაცვლის უზრუნველყოფა;
- ქსელური მომსახურების უზრუნველყოფა;
- პროფესიული კონტაქტების უზრუნველყოფა;
- მობილურობის უზრუნველყოფა;
- კულტურის მენეჯერებისთვის ერთიანი სივრცის შექმნისთვის ხელის შეწყობა;
- ცნობარის შექმნა;
- გაცვლითი სასწავლო პროგრამების ჩატარება;
- ხელოვნებაში რეგიონალური და რეგიონალთაშორისო თანამშრომლობის ხელის შეწყობა.

კონტაქტი: camn-info@caucasusfoundation.ge

THE DECLARATION of CAMN

From 4 to 7 September, 1999 Art Managers of Georgia, Armenia, Azerbaidjan, Russia and Kirgistan, at the meeting in Tbilisi, have discussed problems of modern culture requiring not only ideas, but also creation of the Art Managers organization, which will search new financial and human resources.

The mission of Caucasian Art Managers Meeting is creation of a network for increasing mobility within the limits of the European cultural community through the tax, distribution and exchange of the necessary and accessible information and resources.

The idea of creation of mobile structure for the professionals in the cultural field, which want to expand the opportunities, have appeared some years ago, in purpose to overcome barriers, which still prevent a free exchange of ideas, information, experience between the countries and regions.

The result of the meeting was the creation Caucasian Art Managers Network /CAMN /, which carries out its activity by support of Stichting Caucasus Foundation /SCF/ through its offices /Tbilisi, Baku, Erevan/. The CAMN coordinators will work at SCF regional offices.

For successful work of the managers in the field of culture Caucasian Art Managers Network will aspire:

- To create an information bank;
- To provide an exchange of ideas and experience;
- To provide network service;
- To provide professional contacts;
- To provide mobility;
- To promote creation of uniform space for Art Managers;
- To create published directory;
- To carry out the exchange training programs;
- To promote regional and interregional cooperation in art.

Contact: camn-info@caucasusfoundation.ge

კულტურის ვიდეო ცენტრი

დღესდღეობით, კულტურის ვიდეო ცენტრი საქართველოში ერთადერთი აუდიო-ვიდეო ბიბლიოთეკაა, რომლის არქივში დაცულია 4000-მდე ვიდეო მასალა: მსატერული და დოკუმენტური ფილმები, დრამატული და საოპერო სპექტაკლები, ბალეტი, ეკრანიზაციები, ცნობილ შემოქმედთა ცნოვრებისა და მუშაობის ამსახველი ფილმები, ტელევიზიური გადაცემები, სასწავლო მასალა და სხვა.

ვიდეო ცენტრის მომხმარებლები არიან შოთა რუსთაველის თატრის და კინოს უნივერსიტეტის, სამხატვრო აკადემიის, კონსერვატორიის, უცხო ენათა და კულტურათა უნივერსიტეტის სტუდენტები, თატრმცოდნეები, კინომცოდნეები, მუსიკათმცოდნეები, სპეციალისტები და მოყვარულები.

ვიდეო ცენტრში რეგულარულად ტარდება სპეციალური ჩვენებები ზრატკიკული ლექციები უცხო ენების შემსწავლელი ჯგუფებისათვის და სახელოვნებო უმაღლესების სტუდენტებისთვის, რომელთაც საშუალება აქვთ იხილონ ცნობილი ფილმები და სპექტაკლები უცხო ენებზე (რუსული, ინგლისური, ფრანგული, გერმანული, შვედური, იტალიური, ესპანური). ყოველწლიურად ვიდეოცენტრს სტუმრობს 800-დან 1000 სტუდენტამდე.

კულტურის ვიდეო ცენტრი თბილისში და საქართველოს სხვა რეგიონებში ყოველწლიურად ატარებს ვიდეოფესტივალებს, საჯარო ლექციებს, ვორქშოპებსა და მასტერკლასებს.

უცხოელი ზარტნიორების დახმარებით ვიდეო ცენტრი ყოველწლიურად აწვობს საერთაშორისო ვიდეოფესტივალს „თატრი+ვიდეო“ (1996-2007), სადაც წარმოადგენს თანამედროვე უცხოურ სპექტაკლებს.

ამას გარდა, რეგულარულად ეწვობა საცეკვაო ფესტივალები, სხვადასხვა ქვეყნების თატრალური ფესტივალები, საიუბილეო ჩვენებები, თანამედროვე მიმდინარეობებისა და კლასიკად აღიარებული სპექტაკლების საჯარო ჩვენება-ფესტივალები:

კულტურის ვიდეო ცენტრთან თანამშრომლობენ: ბრიტანეთის საბჭო, გოეთეს ინსტიტუტი, ჰოლონეთის საელჩო საქართველოში, ნიდერლანდების თატრის ინსტიტუტი /ამსტერდამი/, შვედეთის საელჩო მოსკოვში, საფრანგეთის საელჩო საქართველოში, დიუძან ცენტრი და ა.შ.

საკონტატკო მისამართი: video@caucasusfoundation.ge

Culture Video Center

For the present day Culture Video Center is the only audio-video library in Georgia with about 4000 video material stored in its archive: feature and documentary films, theatre and Opera performances, Ballet, screen adaptations, films featuring lives and works of famous artists, TV programs, study material and etc.

Culture Video Center serves students from Shota Rustaveli Theatre and Film University, Tbilisi State Academy of Arts, Tbilisi State Conservatory, University of Foreign Languages and Culture, theatre scholars, film scholars, music scholars, professionals and amateurs.

Video Center runs special screenings on a regular basis practical lecture courses for the groups learning foreign languages and for students of Art Schools. These groups have an opportunity to view famous movies and plays in foreign language (Russian, English, French, German, Swedish, Italian and Spanish). Video Center is annually visited by 800 to 1000 students.

Video Center organizes festivals, public lectures, workshops and master classes in Tbilisi and other regions of Georgia each year.

With the help of foreign partners every year Video Center organizes international video festival “Theatre+Video” and presents contemporary foreign performances (1996-2007).

Furthermore, dance festivals, theatre festivals of different countries, annual screenings, public screening-festivals of contemporary movements and classic performances are organized on a regular basis.

Culture Video Center partners are: British Council, Goethe Institute, Polish Embassy in Georgia, Dutch Theatre Institute/Amsterdam/, Swedish Embassy in Moscow, French Embassy in Georgia, Dumas Center and etc.

Contact: video@caucasusfoundation.ge

სამემსრულებლო ხელოვნების და კულტურის წლიური ცნობარი
კავკასიისთვის (PACYC) უკვე ინტერნეტშია.

2000 წლიდან ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის საერთაშორისო ფონდ „კავკასიისა“ და კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის მიერ იბეჭდებოდა და ვრცელდებოდა ცნობერი მსოფლიოს მრავალ ქვეყანაში.

ცნობარში წარმოდგენილია: კულტურის სამინისტროები; ცენტრალური და რეგიონალური სამსახურები; საფინანსო ორგანიზაციები და ფონდები; კულტურაში მომუშავე ორგანიზაციები და სტრუქტურები; საინფორმაციო ცენტრები; არასამთავრობო ორგანიზაციები; სააგენტოები; მუსეუმები; გალერეები; საექსპოზიციო დარბაზები; დისაინის სტუდიები; ფოტო სტუდიები; საოპერო და მუსიკალური თეატრები; ცეკვა, ფოლკლორი და ა.შ.; ორკესტრები და ინსტრუმენტული ანსამბლები; ადრეული მუსიკალური ჯგუფები; გუნდები; დრამა, თეატრი; მიმები; ცირკი; სათოჯინო ხელოვნება; ფესტივალები; კონკურსები; შენობები; პრომოუტორები; მენეჯერები და პროდიუსერები; აგენტები; რადიო; ტელეკომპანიები; ჩამწერი სტუდიები, მედია; ინსტიტუტები და უნივერსიტეტები; ხელოვნების ადმინისტრირებისა და სამენეჯერო კურსები.

თუ გსურთ თქვენი ორგანიზაციის ინფორმაციის განთავსება, დაგვიკავშირდით შემდეგ მისამართზე:

E-mail: camn-info@caucasusfoundation.ge

www.caucasusfoundation.ge

Performing Arts and Culture Yearbook for Caucasus (PACYC) Now in Internet

Since 2000 by Sticting Caucasus Foundation and Caucasian Arts Managers Network was published PACYC and distributed in many countries.

In the PACYC directory is presented:

Regional and central ministries of culture; culturla institutions and structures; financing organizations and funds; information centres; NGO's; agencies; museums; galleries; exhibition halls; Design Studios; Photo Studios; Oopera and Music theatre; Dance / Folk, modern, etc; Orchestra and instrumental ensembles; Early Music groups; Choirs; Drama/Theatre; Mime; Circus; Puppetry; Festivals; Competitions; Venues; Promoters; Individual managers and producers; Agents; Radio; Television; Recorded Media; Institutes and Universities; Arts Administration and Management courses.

If you would like to add your organization, please contact us:

E-mail: camn-info@caucasusfoundation.ge
www.caucasusfoundation.ge

ათი წელი კავკასიაში

ნიდერლანდების სამეფოს კულტურის საერთაშორისო ფონდი „კავკასია“ იურიდიულად 1997 წელს დაარსდა, ამსტერდამში, მაგრამ მას მრავალი წელი და მრავალი რამ უძღოდა წინ. ამსტერდამში დაარსების შემდეგ იგი ხსნის თავის ოფიციალურ წარმომადგენლობას თბილისში კავკასიის კულტურული პროგრამების საერთაშორისო ბიუროს, მოვინანებით კი ოფისებს ბაქოსა და ერევანში.

უპირველეს ყოვლისა სურვილი გვქონდა კულტურული თანამშრომლობისა, როგორც კავკასიის რეგიონში, ასევე ევროპასთან და ძივლს მსოფლიოსთან. ჩვენ გვსურდა ახალი ცოდნის შემოტანა, კულტურული დიალოგის წარმოება, ქსელური მუშაობის, პროფესიული კულტურის მენეჯმენტის, კულტურის პოლიტიკაზე დებატების დანერგვა.

თანამშრომლობა კონფლიქტების მქონე რეგიონში რთულია, ამიტომაც ფონდის მიერ გაწეული მუშაობა ბოლო ათი წლის განმავლობაში, არაერთგვანოვანი პოლიტიკური პროცესების ფონზე მიდიოდა. ყოველი პროექტი თითო ადგილი იყო რეგიონში მშვიდობის, ურთიერთგაგებისა და კულტურული თანამშრომლობის შესების პროცესში, თაბათა ერთმანეთთან დაკავშირების საქმეში.

ათი წელი აქტიური მოღვაწეობა კულტურის სფეროში, როგორც არასამთავრობო ორგანიზაციისა არც თუ ისე ადვილია კავკასიის რეგიონში, მაშინ როდესაც სახელმწიფოებს რეგიონში ჯერჯერობით არა აქვთ სახელმწიფო ფინანსური მხარდაჭერის პოლიტიკა არასამთავრობო სექტორისათვის.

მიუხედავად მრავალი სირთულეებისა სწორედ ფონდი „კავკასია“ იყო ერთ-ერთი პირველი, რომელმაც პოსტ საბჭოთა სივრცეში და განსაკუთრებით კავკასიაში, დაიწყო:

- კულტურის მენეჯმენტში საერთაშორისო თრეინინგ პროგრამები;
- მასტერკლასები კულტურის სფეროში;
- კულტურის სფეროში ორგანიზაციების საინფორმაციო ბანკი, ცნობარები;
- კულტურის ვიდეო არქივი;
- კულტურის მენეჯერების პროფესიული ქსელი;
- კავკასია ბალტიკის პლატფორმა;
- კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა და მრავალი სხვა.

ათი წლის წინ ფონდის შექმნის ინიციატივაში დიდი წვლილი მიუძღვის ბატონ სტივ ოსტინს და ევროპაში ერთ-ერთ უძველეს ფელიქს მერიტის ფონდს (მაშინ ოსტინი ფონდის დირექტორი გახლდათ), რომელსაც წელს 220 წელი უსრულდება. სწორედ ამსტერდამში, ფელიქს მერიტის შენობაში 1996 წელს გაჩნდა იდეა ფონდ „კავკასიის“ შექმნისა.

სწორედ საქართველოზე მოდის პროექტთა უმრავლესობა, რადგანაც რეგიონში არსებული პოლიტიკური პრობლემების გამო კავკასიის ქვეყნების ერთობლივი პროექტების განხორციელება დღემდე სრულფასოვანად საქართველოში შესაძლებელია.

Ten years in Caucasus

The Stichting Caucasus Foundation (SCF) was legally founded in 1997 in Amsterdam. Many number of things preceded its foundation. After having based itself in Amsterdam, the Stichting Caucasus Foundation opened its official representation in Tbilisi the International Bureau for Caucasian Cultural Programs (IBCCP), later it opened its offices in Baku and Yerevan.

First of all, we were willing for cultural cooperation not just in the region of Caucasus but with Europe and the rest of the world. We were willing to deliver new knowledge, conduct a cultural dialogue and implement network working, professional culture management and culture policy debate.

Cooperation in the conflict region is difficult. Foundation's work in the past decade has been conducted against the background of unstable political processes. Each and every project has served as a brick in the building process of peace, understanding and cultural cooperation within the region, in the process of connecting generations with each other.

Ten years of active work in the field of culture as a non-government organization is not an easy undertaking in the region of Caucasus, especially when the government in the region does not have a financial support policy for non-government sector.

In spite of many obstacles, the Stichting Caucasus Foundation was the first in Post Soviet countries and particularly in the Caucasus to start:

- International training programs in culture management;
- Master classes in the field of culture;
- Informational database for organizations in field of culture, inquiry;
- Culture Video archive;
- Professional Network of Arts Managers;
- Caucasus Baltic Platform;
- International Culture Fair and many more.

Ten years ago Mr. Steve Austen has contributed much to the initiative of creation of the Foundation and one of the oldest in Europe the Felix Meritis Foundation (Mr. Austen was the executive of the foundation then), which celebrates its 220th anniversary this year. It was in Amsterdam, in the Felix Meritis building where the idea of the Stichting Caucasus Foundation was actually born.

Due to the existing conflicts in the region, conduction of successful joint projects up to this day has only been possible in Georgia. This is the reason why the majority of the projects are run primarily in Georgia.

Work conducted by the Foundation in the Caucasus region was supported by nearly every European country, embassies, ministries of culture and foreign affairs, international organizations, local organizations and sponsors.

ჩვენს მოღვაწეობას კავკასიის რეგიონში, საქართველოში ამ ათი წლის განმავლობაში მხარს უჭერდა ევროკავშირის თითქმის ყველა ქვეყანა, საელჩოები, საგარეო და კულტურის სამინისტროები, საერთაშორისო ორგანიზაციები, ადგილობრივი ორგანიზაციები, სპონსორები.

მე კიდევ ერთხელ ჩამოვთვლიდი ჩვენი ფონდის ჰარტნიორებს, დონორებს და მხარდამჭერებს: ევროპის საბჭო, იუნესკო, ღია საზოგადოების ინსტიტუტი (ბუდაპეშტი), კულტურკონტაქტი (ავსტრია), ავსტრიის საგარეო საქმეთა სამინისტრო, შინც ბერნჰარდის კულტურის ფონდი (ნიდერლანდების სამეფო), ნიდერლანდების სამეფოს საგარეო საქმეთა სამინისტრო, საელჩო, ფელიქს მერიტის ფონდი (ნიდერლანდების სამეფო), შვედეთის ინსტიტუტი, შვედეთის საგარეო საქმეთა სამინისტრო და საელჩო, გოთუეს ინსტიტუტი, საფრანგეთის საელჩო, ესპანეთის საგარეო საქმეთა სამინისტრო, ბრიტანული საბჭო, შრო ჰელფეცია (შვეიცარია), ბრიტანეთის საგარეო საქმეთა სამინისტრო, ვიზითინგ არტი, ჰოლონეთის საგარეო საქმეთა სამინისტრო, ჰოლონეთის საელჩო, ჰოლონეთის თეატრის ინსტიტუტი, ნიდერლანდების თეატრის ინსტიტუტი (ნიდერლანდების სამეფო), ევროპისი კულტურის ფონდი, აუნიონის ფესტივალის პროგრამა თეორემა, გულივერი, იტალიის საელჩო და მრავალი სხვა.

ჩვენი ფონდი აქტიურად თანამშრომლობს ისეთ საერთაშორისო ორგანიზაციებთან როგორებიც არიან:

- ევროპის საბჭო
- იუნესკო
- ELIA
- ITEM
- ENCATC.

ფონდი თავის პროგრამებს ახორციელებს არა მხოლოდ კავკასიის რეგიონში არამედ: ცენტრალურ აზიაში, თურქეთში, ბალტიის ქვეყნებში, სკანდინავიაში, ბრიტანეთში, ნიდერლანდების სამეფოში და სხვა

ამ ათი წლის განმავლობაში ფონდმა განახორციელა რამოდენიმე ასეული ადგილობრივი და საერთაშორისო პროგრამა, ათობით შუბლიკაცია, უმასპინძლა მრავალ სტუმარს, რათა ღირსეულად წარედგინა საქართველო და კავკასიის რეგიონი.

ღღეს ჩვენ ავლენიშნავთ ათ წელს, რომელიც ერთ-ერთი ყველაზე სანიტერის იყო ზოსტ საბჭოთა რეგიონის დანგრევიდან ევრო კავშირთან შეერთების ამბიცოებამდე. ალბათ, სწორედ ეს ამბიცია უნდა იყოს მთავარი ფონდისთვის შემდეგი ათი წლის განმავლობაში, რათა მოხდეს კავკასიის საბოლოო კულტურული ინტეგრაცია ევროპულ თანამეგობრობაში.

ღღეს კიდევ ერთხელ მინდა გადავუხადო მადლობა ფონდის დამფუძნებლებს, თანამშრომლებს, ჰარტნიორებს, მეგობრებს, ვინც ამ ათი წლის განმავლობაში ფონდს გვერდით ედგა მორალურად და მატერიალურად.

ლევან ხეთაგური
ფონდის პრეზიდენტი

I will list the partners, donors and supporters of our Foundation once again: European Council, UNESCO, Open Society Institute (Budapest), Culture Contact (Austria), Ministry of Foreign Affairs of Austria, Prince Bernhard Culture Foundation (the Netherlands), Ministry of Foreign Affairs and Embassy of the Netherlands, the Felix Meritis Foundation (the Netherlands), Sweden Institute, Ministry of Foreign Affairs and the Embassy of Sweden, Goethe Institute, French Embassy, Ministry of Foreign Affairs of Spain, British Council, Pro Helvecia (Switzerland), Ministry of Foreign Affairs of Britain, Visiting Art, Ministry of Foreign Affairs of Poland, Polish Embassy, Polish Theatre Institute, Theatre Institute of the Netherlands (the Netherlands), European Culture Foundation, Avignon Festival Program Theorema, Gulliver, Italian Embassy and many more.

Our Foundation actively cooperates with international organizations like:

European Council
UNESCO
ELIA
ITEM
ENCATC.

The Foundation conducts its programs not only within the Caucasus region but also in Central Asia, Turkey, Baltic countries, Scandinavia, the Great Britain, the Netherlands and many others.

In the past decade the Foundation has conducted hundreds of local and international programs, tens of publications, has hosted many guest visitors for due representation of Georgia and the Caucasus region in general.

Today we are celebrating one of the most interesting ten years starting from the collapse of the Soviet Union up to the ambitions of joining the EU. This ambition should be a starting point for the Foundation for the next ten years for the final cultural integration of the Caucasus with the European Commonwealth.

Today I want to thank the founders of the Foundation once again, colleagues, partners, friends and everyone who has supported the Foundation for the past ten years morally and financially.

Mr. Levan Khetaguri
President of Stichting Caucasus Foundation

სტივ ოსტინი ფონდ „კავკასიის“ შესახებ

ფონდი ფელიქს მერიტისი, ამსტერდამი, ევროპის
სულის ინიციატორთა ჯგუფის წევრი, ბერლინი

მე აღარც კი მახსოვს რამდენჯერ მოვინახულე უკვე საქართველომან შემდეგ რაც ოთხმოცდაათიანი წლების დასაწყისში გულივერქონეპტის შეხვედრაზე სოფიაში თავდაჯერებულად შეტყობის სახელად ლევან ხეთაგურს გადავეყარე.

მას სურდა გაეგო მეტი საერთაშორისო საქმიანობაზე, რომელიც დამოუკიდებელი იქნებოდა სახელმწიფოსგან, აღმსარებლობისგან, დანტერესებულ ჯგუფებისა და კომერციისგან.

განსაკუთრებით კი მას სურდა გაეგო თუ როგორ უნდა აეღო თანხის გარეშე ასეთი ტიპის საქმიანობას სტარტი. შედეგია იმაზე საუბარი, რომ ამ ძალზედ ნიჭიერმა ადამიანმა თავის ერთგულ გუნდთან ერთად განახორციელა პროგრამა რომელიც ბევრ ასპექტში სრულ სიანსლეს წარმოადგენდა არა მარტო საქართველოში, არამედ მის ფარგლებს გარეთაც.

იყო ამბიციური ერთია, სიმბელეებს შეეჭიდო კი მეორე.

რამდენი ფინანსურად მუდრი დაწესებულება ევროპაში მზადაა შეეჭიდოს სიმბელეებს; ეძებოს კავშირები მათთან ვისაც არ გაანხია სტაბილური მდგომარეობა, მათთან ვინც ცოდნის, დისკუსიის, გავრცელების, პრეზენტაციისა და თანაწარმოებისათვის საჭირო ასპარეზის შექმნის პროცესშია?

მე შემოდლია გითხრათ რომ ასეთი ორგანიზაციების რიცხვი ძალზედ მცირეა.

ფელიქს მერიტისის ფონდი ამჟამად კულტურის ფონდ „კავკასიისათან“ ხანგრძლივი პარტნიორობის ისტორიით; მე კი ჩემი მხრიდან მინდა ვთქვა, რომ განცვიფრებული ვარ იმ საქმიანობის მრავალფეროვნებით, რომელსაც თბილისში ჩემი მეგობრები ახორციელებენ და ყოველი პროექტის ხარისხობრივი დონით.

საქართველოში, რეგიონსა და ევროპაში კულტურის ფონდ „კავკასიის“ საქმიანობის გარეშე კულტურული ცხოვრება ევროპაში არ იქნებოდა ისეთი აქტიური, როგორც იგი არის დღეს. ბოლოს და ბოლოს ჩემი კულტურული ცხოვრება მაინც!

დიდ მადლობას მოგასხენებთ და გისურვებთ ყოველივე საუკეთესოს ათი წლისთავისათვის.

სტივ ოსტინი

სექტემბერი, 2007, ამსტერდამი

Steve Austen about Stichting Caucasus Foundation

Permanent fellow Felix Meritis Foundation, Amsterdam, member of the group of initiators of The Soul for Europe, Berlin.

I did forget how many times I visited Georgia since this quite decisive gentleman named Levan Khetaguri ran in to me at a Gulliver Connect meeting in Sofia in the early nineties. He wanted to know more about independent international work; independent from the state, religion, interest groups or commerce. Especially, how to get this kind of work off the ground without money in the first place.

Needless to say that this very talented guy and his devoted team did realise a program that in many respects was a complete novelty in Georgia and beyond. Being ambitious is one thing, to go for the complexity is another.

How many well-financed cultural institutions in Europe are looking for the hard way; seeking the connections with those who don't have a stable position, those who are in the process of initiating platforms for learning, debate, dissemination, presentation and co-production? I can tell you, those organisations are very, very rare.

The Felix Meritis Foundation is very proud to have been and still is one of the oldest partners of the SCF; I myself I am impressed by the enormous range of activities my friends in Tbilisi brought to life and the outstanding quality of each project. Without the SCF, its activities in Georgia, in the region and in Europe, cultural life in Europe and beyond would not have been so excited as it is now!

At least my cultural life.

Thank you very much for that, I do wish you many, many returns of this anniversary.

Steve Austen

September, 2007, Amsterdam

ჯონიკე ლუტსმა ფონდ „კავკასიის“ შესახებ

ამსტერდამ მასტრინის სასაფულო უნივერსიტეტის დირექტორი, ნიდერლანდების სამეფო

ფონდი „კავკასია“ დაარსდა 1997 წელს საერთაშორისო კულტურული თანამშრომლობის გასაუმჯობესებლად სომხეთს, აზერბაიჯანსა და საქართველოს შორის. წლების განმავლობაში იგი გადაიქცა საურდენ წერტილად ხელოვანთა და კულტურის მუშაკთათვის არამარტო კავკასიაში, არამედ ევროკავშირის ქვეყნებში და მის ფარგლებს გარეთ.

კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა და ხელოვნების მენეჯერთა კავკასიური ქსელი ფონდ „კავკასიის“ წარმატებული ინიციატივებია. სულის ჩამდგმელი არიან. ფონდი „კავკასია“ ეს არის შეხვედრების და აღმოჩენების ადგილი რათა მოხდეს საერთაშორისო გაცვლების ხელშეწყობა და სახელოვნებო მიღწევების რეკლამირება რეგიონში.

ქსელების, კულტურული მობილობის, საგანმანათლებლო და სახელოვნებო გაცვლის განვითარება არის ფონდ „კავკასიის“ საქმიანობის პრიორიტეტი. ის ხელს უწყობს დიალოგს კავკასიაში არსებულ სხვადასხვა კულტურათა შორის და ასევე ეხმარება ახალი იდეების გავრცობასა და განვითარებას იმისათვის, რომ წვლილი შეიტანოს კულტურულ, სახელოვნებო და პოლიტიკურ თანამშრომლობაში.

ჯონიკე ლუტსმა

სექტემბერი, 2007, ამსტერდამი

Joaneke Loostmas about Stichting Caucasus Foundation

Director of Amsterdam Maastricht Sammar University, The Netherlands

The Caucasus Foundation was founded in 1997 to improve international cultural co-operation between Armenia, Azerbaijan and Georgia. Over the years it has grown into a point of reference for artists, cultural operators and policymakers not just from the Caucasus but also in neighbouring countries in the EU and beyond.

The International Cultural Fair and the Caucasus Network for Arts Managers (CAMN) are successful initiatives of the Caucasus Foundation. It is a international meeting place to explore and promote international exchange and artistic enterprise in the region.

The development of networks, cultural mobility, continuing education and artistic exchange are at the core of the activities of the Caucasus Foundation. It facilitates the dialogue between the variety of cultures in the Caucasus and allows for new ideas to be developed and spread out in order to contribute to cultural, artistic and political co-operation.

Joaneke Loostmas

September, 2007, Amsterdam

როჯერ მაქკენი ფონდ „კავკასიის“ შესახებ

დამოუკიდებელი კონსულტანტი, კულტურის მენეჯერი, გაერთიანებული სამეფო

კომუნიკაცია არის ის რაც ამოძრავებს ხელოვნებას; ხელოვნები აწვდიან იდეებს საზოგადოებას და მათ შორის კონტაქტს შეუძლია მოიტანოს მთავრება და სტიმული ახალი ხელოვნების ნიმუშების შექმნისათვის. კულტურის ფონდი „კავკასია“ და მისი მონათესავე ორგანიზაცია კავკასიის კულტურული პროგრამების საერთაშორისო ბიურო მნიშვნელოვან როლს ასრულებენ სხვადასხვა ეროვნებისა და წარმოშობის ხელოვანთა დაკავშირებაში.

მე კარგად მახსოვს ჩემი პირველი ვიზიტი საქართველოში 1999 წელს, როდესაც მე მომიწვია კულტურის ფონდმა „კავკასია“ რათა ჩამეტარებინა სახელოვნებო მენეჯმენტის თრეინინგ პროგრამა ახალგაზრდა მენეჯერთათვის. ინსტიტუტის ღია საზოგადოება წყალობით პროგრამაში მონაწილეობა მიიღეს წარმომადგენლებმა მონღოლეთიდან, სომხეთიდან, ლატვიიდან და აზერბაიჯანიდან, ხოლო ინტენსიური ვორქშოპების გამოცდილებამ შეცვალა არამარტო მათი ცხოვრება, არამედ ჩემიც. შესაძლებლობა მესწავლა განსხვავებული ეროვნებისა და წარმოშობის ადამიანებისგან, გამეკეთებინა ჩემი წინასწარ შექმნილი წარმოდგენების რევიზია და შექმნავდა უკვე გამოძრავებული ხერხები საქმის კეთებისა, ეს ეფუძლავდა მართლაც ხანგრძლივ შთაბეჭდილებად გამეფა. ჭეშმარიტი გამოცდილება ყოველთვის ერთობლივი გამოცდილებაა და მე ისევე და ისევე ვიღებ ახალ ცოდნას ყოველთვის მომდევნო წელს.

კარგ ხელოვნებას ესაჭიროება კარგი მენეჯმენტი და კულტურის ფონდ „კავკასიის“ ერთ-ერთი მნიშვნელოვანი წამოწყება კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის შექმნაა. ეს არის შესაძლებლობა გამოცდილ ხელოვნების მენეჯერთათვის შეეკრიბონ, მოახდინონ იდეების გაცვლა და შეიძინონ ცოდნა ერთმანეთისგან. ეს ასევე ბრწყინვალე წყაროა კონტაქტების დასამყარებლად. ხშირად მე მთხოვენ ბრიტანელი ხელოვნები გავაცნო მათ წარმომადგენლები კავკასიის რეგიონიდან და პირველი წყარო რომელსაც ვუთითებ ეს კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელაა.

წელს კულტურის ფონდი „კავკასია“ და კავკასიის კულტურული პროგრამების ბიურო აღნიშნავს ათი წლის იუბილეს მესამე საერთაშორისო კულტურის ბაზრობით. ეს არის შესაძლებლობა ხელოვანთათვის, პრომოტერთა და მენეჯერთათვის მსოფლიოს ყველა კუთხიდან გავცნონ კავკასიის კულტურას. ვერასოდეს განსაზღვრავ რა შეიძლება მოჰყვას ასეთ შეხვედრებს. მე ჩამოვიყვანე ჯგუფი ინგლისიდან 2005 წლის ბაზრობაზე და მას შემდეგ ჩამოყალიბდა ორი საერთო პროექტი: დეტალური დაგეგმვის სტადიაში მყოფი მართონეტების ოპერის ერთობლივი პროექტი; ვორქშოპების სერია ქართული ხელოვნების მონაწილეობით; ბრიტანული დანების სტუმრობა ერევანში და თურქი და ინგლისელი ხელოვნების მენეჯერთა თანამშრომლობა. თითოეულ ამ პროექტს საფუძველი ჩაეყარა ბაზრობაზე.

რას მოვუტიან ბაზრობა წელს? ვინ იცის? მაგრამ რაც ზუსტად ვიცი არის ის, რომ მეც ობრული კონტაქტები დამყარდება ან განახლდება; ხალხი ახლებურად მუშაობის ხერხებს აღმოაჩენს და შეეძლება ისინამოფნოს ახალი პროდუქციით; ისინი გვიან საღამოს ჭიქა ქართული ღვინით ხელში გაუსიარებენ ერთმანეთს იდეებს.

გილოცავთ ათი წლის იუბილეს. ორგანიზაცია იყო მხარდაჭერის უწყვეტი წყარო და იმედი მაქვს ასევე დარჩება მომავალში.

როჯერ მაქკენი

სექტემბერი, 2007, ლონდონი

Roger McCann about Stichting Caucasus Foundation

Independent consultant, cultural manager, UK

Communication is what drives the arts; artists are communicating ideas to their audience and contact between artists can provide the inspiration and stimulus for the creation of new works of art. The Stichting Caucasus Foundation and its sister organisation the International Bureau for Caucasus Cultural Programmes has been instrumental in providing links between artists from different countries and backgrounds.

I well remember my first visit to Georgia in 1999, invited by the SCF to deliver an arts management training programme for young managers. Thanks to the support of the Open Society Institute there were participants from countries ranging from Mongolia to Armenia, from Latvia to Azerbaijan and the experience of that intensive workshop changed lives, including my own. The opportunity to learn from colleagues from different cultural backgrounds made a lasting impression, challenging preconceptions and forcing us all to rethink assumptions of how we did things. A true learning experience is always a shared experience and I still learn something new every year.

Good art requires good management and one of the most important developments of the SCH has been the creation of the Caucasus Arts Managers Network, an opportunity for experienced arts managers to meet, exchange ideas and learn from each other. It has also been an excellent resource for contacts. Often I am asked by UK artists for introductions to people in the Caucasus region and my first call is to the CAMN, a guaranteed source for a friendly face in a foreign land.

Now the SCF/IBCCP celebrates its tenth birthday with its third International Culture Fair, an opportunity for artists, promoters and managers from across the world to discover the arts of the Caucasus for themselves. You never know what might come out of such meetings but people in a room together and things happen. I brought a group from England to the 2005 Fair and since then there have been two collaborative productions; a proposed co-production of a puppet opera now in detailed planning stage; a series of workshops with Georgian artists visiting England to train British artists; visits by British companies to HighFest in Yerevan; and a collaboration between arts managers from Turkey and the UK. All these projects grew out of contacts made at the Fair.

What will come out of the Fair this year? Who knows? What I do know is that friendships will be made or renewed; people will discover new ways of working and will enjoy a wide variety of productions; they will discuss ideas with colleagues late into the night over glasses of excellent Georgian wine; and something will happen.

Congratulations on your tenth birthday. The organisation has been a constant source of support and long may it continue.

Roger McCann
September, 2007, London

ფონდი „კავკასია“ 10 წელი კავკასიაში

1996

ამსტერდამში იქნა მიღებული გადაწყვეტილება შექმნილიყო ფონდი კავკასიაში მოღვაწეობისათვის.

კონსულტაციები ნიდერლანდების სამეფოს საელჩოსთან და საერთაშორისო ფონდებთან

1997

ფონდ „კავკასიის“ რეგისტრაცია ამსტერდამში

ფონდის ოფისის გახსნა თბილისში

კავშირების დამყარება საერთაშორისო ორგანიზაციებთან და საეკონომიკურ

ფესტივალ თეატრფილმის გავრცელება

გულიერ ქლირინგ ჰაუსი კავკასიაში

მხარე უქვერდენ ნიდერლანდების სამეფო, ავსტრია, ფონდი ღია საზოგადოება საქართველო

1998

წარმომადგენლობა ბაქოში

კავკასიის უნივერსიტეტის დაარსება

პირველი საერთაშორისო თრეინინგ პროგრამები კულტურის მენეჯმენტში

რეგიონში, რომელიც მოგვიანებით ეფექტური განდება

მანტერკლასებისა და ვორქშოპების დაწყება

თანამშრომლობა IETM და ENCATC

1999

გულიერის კონფერენცია თბილისში

კავკასიის ხელოვნების მენეჯერთა ქსელის შექმნა

კამნის დეკლარაცია

შედეგის კულტურის დღეები საქართველოში

ქართული კულტურის ფესტივალი აზერბაიჯანში

წარმომადგენლობა ერევანში

2000

რეგიონალური თანამშრომლობის განვითარება

კულტურის ვიდუო ცენტრის დაარსება

PACYC პირველი გამოცემა კავკასიაში კულტურის ორგანიზაციების ცნობარ

თრეინინგი აზერბაიჯანში

ვებ გვერდის შექმნა www.caucasusfoundation.ge

თანამშრომლობა შედეგთან

2001

შემდგომი თანამშრომლობა ევრო საბჭოსთან რეგიონში კულტურის სამინისტროს

თანამშრომლების გადასამხადებლად

კულტურის პოლიტიკის დამოუკიდებელი კვლევა ეროვნულ და რეგიონალურ

დონეზე

ქართული კულტურის ფესტივალი გაერთიანებულ სამეფოში

თრეინინგ პროგრამა სომხეთში

თანამშრომლობა მონგოლეთთან

SCF 10 Year in the CAUCASUS

1997

Registration of Stichting Caucasus Foundation in Amsterdam
Opening of SCF office in Tbilisi
Establishment of contacts with International institutions and Embassies
Starting T+V festival
Starting Publishing Projects
GCH for Caucasus
Supported by the Netherlands, Austria and OSI

1998

Branch in Baku
Establishment of Caucasus University
First International training Programs in cultural management in the region,
which later became annual program
Starting master classes and workshops
Partnership with IETM and ENCATC

1999

Gulliver conference in Tbilisi
Establishment of Caucasian Arts Managers Network CAMN
CAMN Declaration
Swedish culture festival in Georgia
Georgian Culture festival in Azerbaijan
Branch in Yerevan

2000

Development of regional cooperation
Establishment of Culture Video Center
First edition of PACYC cultural institutions data in Caucasus
Training program in Azerbaijan
Creation of web page www.caucasusfoundation.ge
Cooperation with Sweden

2001

Further cooperation with CE to trained stuff of Ministries of Culture in the region
Independent research in cultural policy on national and regional levels
Georgian Culture Festival in UK
Training program in Armenia
Cooperation with Mongolia

2002

სტატორთა მასშინძლობა

კავკასიური სათეატრო კაპროდუქცია რეკონსტრუქციის პროექტი „ანტიგონე“
ვიდეო ფესტივალების ჩატარება დედაქალაქის გარდა სხვა ქალაქებშიც
საკონსულტაციო საქმიანობა

2003

თანამშრომლობა იუნესკოსთან

კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2003“ დაფუძნება

საერთაშორისო პროექტი „სუფრა“ თანამედროვე ცეკვა

საქართველოს დღეები ამსტერდამში

ბალტიკა-კავკასიის ჰელთფორმა

საკონსულტაციო საქმიანობა რეკონსტრუქციის

2004

ერევანის ოფისის მიერ საერთაშორისო ფესტივალ „ჰაიფესტივ“ დაფუძნება

ერთერთი მნიშვნელოვანი პროგრამა რეკონსტრუქციის

პროდიუსერთა მრავალი ჯგუფების მასშინძლობა

თანამშრომლობა ამსტერდამის მენეჯმენტის სკოლასთან

რეკონსტრუქციის განვითარების პროგრამა

2005

გაზეთ „კულტურის“ დაფუძნება

კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2005“, მორედ ჩატარება

თანამშრომლობა ანდოლ კულტურთან, თურქეთი

ერსის პროექტები

2006

აქცენტი უმაღლეს სახელოვნებო განათლებაზე

ელიას რეკონსტრუქციის კონფერენცია

კულტურისა და ხელოვნების ცენტრის თანადაარსება ჟირჯიხეთში

2007

კულტურის საერთაშორისო ბაზრობა „კავკასია 2007“, მესამე ჩატარება

თანამშრომლობა ნორვეგიასთან

მენეჯმენტის პირველი სახელმძღვანელოს გამოცემა საქართველოში

პირველი გამოცემა კულტურის უფლებების საკითხებზე ქართულ და რუსულ
ენებზე

ფონდ „კავკასიის“ 1997 წლიდან განხორციელებული აქვს 200-ზე მეტი პროექტი,
ფონდის მუშაობას მხარს უჭერდნენ 10-ზე მეტი ქვეყნის 20-ზე მეტი ორგანიზაცია

2002

Hosting of placement programs

Caucasian co-production and Premier of Antigona, theatre production

Video festivals transferred from capital into other cities

Consulting activities

2003

Cooperation with UNESCO

Establishment of International Cultural Fair Caucasus 2003

International co-production SUPRA contemporary dance

Georgian Days in Amsterdam

Baltic-Caucasus Platform

Consulting activities in the region

2004

Establishment of Highfest by Yerevan office as one of the important festivals in the region

Hosting of diverse groups of producers and entrepreneurs from various countries

Cooperation with Amsterdam School of Management

Development program for the region of Imereti

2005

Establishment of newspaper KULTURA

Second edition of ICF

Starting cooperation with Anadolu Kultur, Turkey

Kars projects

2006

Focusing on Higher Arts Education

ELIA regional conference in Tbilisi

Establishment in partnership Arts and Culture Center in Kyrgyzstan

2007

Third edition of ICF

Cooperation with Norway

First publication of study book in Cultural Management in Georgia

First publication dedicated to the cultural wrights in Georgian and Russian languages

Since 1997 by SCF was organized over 200 projects, SCF activity was supported more 10 countries and over 20 institutions

სტატისტიკა

გამოფენები	13
ფესტივალები, ბაზრობა, საჩვენებელი პროგრამა	15
პუბლიკაციები	17
პერიოდული გამოცემა	100-მდე
შეხვედრები, მრგვალი მაგიდა, კონფერენციები	28
თრეინინგ პროგრამები, მასტერკლასები	53
კინო ფესტივალები	7
ვიდეო ფესტივალები	34
კოპროდუქციები	9
ფლეისმენტები	12
კულტურის დღეები	8
მასშინძლობა	18
მონაწილეობა საერთაშორისო პროგრამებში	60-ზე მეტი
კონსულტაციები	16
ინიციატივები	12
შერეული პროექტები	14

Statistic

Exhibition	13
Festivals, Fairs, Show cases	15
Publications	17
Periodicals	about 100
Meetings, Round tables, Conferences	28
Training programs, master classes	53
Film Festivals	7
Video Festivals	34
Co-productions	9
Placements	12
Cultural Days	8
Hosting	12
Participation in International programs	over 60
Consulting	16

ფონდი „კავკასიის“
პარტნიორები

Stichting Caucasus
Foundation's
Partners

ფელიქს მერიტის ფონდი: ევროპული საჯარო სივრცე ამსტერდამში

უკვე ორას წელიწადზე მეტია რაც ფელიქს მერიტისი არის დებატებისა და კულტურული აქტივობის სიმბოლო. ეს არის დისკუსიისა და შთაგონების, თანამედროვე გამოხატვისა და განათლების ადგილი. ეს არის ევროპისათვის საჭირო საჯარო სივრცე, რომელიც ერთმანეთთან აკავშირებს შემოქმედებით, პოლიტიკურ, ინტელექტუალური კამათისა და ბიზნესის სფეროებს. იმის ვარდა, რომ ფელიქს მერიტისს განიხილო მჭიდრო სამუშაო ურთიერთობები ევროპის მასშტაბით, იგი ასევე უსრუნველყოფს ორგანიზაციებსა და ბიზნესებს შესვენების, კონფერენციებისა და საჯარო დებატებისათვის საჭირო სივრცით ამსტერდამში. როგორც სახელოვნებო და სამეცნიერო ევროპული ცენტრი, ფელიქს მერიტისი არის ევროპული ქსელებისა და განათლების სახლი. იგი წარმოადგენს და ახორციელებს პროექტებს ევროპის სამოქალაქო სასოციალურების რეალობად ქცევის მიზნით: ამსტერდამი-მასსტრიხტის საზაფხულო უნივერსიტეტი (www.amsu.edu), გულივერ კონექტი (www.gulliverconnect.org), *Dare2Connect* (www.dare2connect.org), კუნხია (www.kuhnja.nsk.ru), სახალხო ქსელი და ამსტერდამის ფორუმი. ეს სწორედ ის საცავია ევროპული ცოდნისა და იდეების, რომელიც საშუალებას აძლევს ფელიქს მერიტისს უსრუნველყოფს ევროპული სასოციალურ მსჯელობისა და კავშირებისათვის საჭირო სივრცით.

Contact: Felix Meritis
Keizersgracht 324, 1016 EZ Amsterdam, The Netherlands
www.felix.meritis.nl

ერთწუთიანი ფილმების საერთაშორისო ფესტივალი ტარდება 1998 წლიდან.

2008 წლის გაზაფხულზე ერთწუთიანი ფილმების მსოფლიო გამოფენა გაიხსნება ჰეკინის თანამედროვე ხელოვნების მუზეუმში. ასი ქვეყანა წარმოადგენს საუკეთესო ერთწუთიანი ფილმს. ამ გამოფენისათვის ჩვენ ვეძებთ პარტნიორებს ეველა მონაწილე ქვეყნიდან. ამ პარტნიორმა ორგანიზაციამ უნდა გაუკეთოს რეკლამა ერთწუთიანი ფილმებს საქვეყნო მასშტაბით და გააკეთოს ამ გამოფენისათვის ფილმების მერჩენვა. სამავიეროდ ჩვენ პარტნიორ ორგანიზაციას, რომელიც სათანადო ზღაბტორმას მოიძიებს ერთწუთიანი ფილმების ჩვენებისა და გამოფენისათვის, დაუთმობთ სავამოფენო სივრცეს უფასოდ.

კულტურის ფონდი კავკასიის თანადგომით შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი განსდა ერთწუთიანი საერთაშორისო ფესტივალის პარტნიორი კავკასიის რეგიონში.

გთხოვთ გადაგზავნეთ თქვენი მოთხოვნა ან ფილმები შემდეგ ფესტივალისთვის 2007 წლის ნოემბრის ბოლოსთვის.

Felix Meritis: The European Public Space in Amsterdam

For over two hundred years Felix Meritis has been a symbol of debate and cultural engagement.

It is a place for argument and inspiration, contemporary expression and education. It is a necessary public space for Europe that connects the worlds of creativity, politics, intellectual debate, politics and business. As well as having close working relations across Europe, Felix Meritis provides a venue for many organisations and businesses to hold meetings, conferences and public debates in Amsterdam. As a **European Centre for Arts and Sciences**, Felix Meritis is a permanent home for education, the humanities and European networks. It presents and runs projects in the forefront of making Europe's civil society a reality: *The Amsterdam-Maastricht Summer University* (www.amsu.edu), *Gulliver Connect* (www.gulliverconnect.org), *Dare2Connect* (www.dare2connect.org), *Kuhnya* (www.kuhnya.nsk.ru), *The People Network* and *Forum Amsterdam*. It is this reservoir of “European” knowledge and ideas that allows Felix Meritis to provide the European public with the space for reflection and connection, a home in which to network and be surprised.

The One Minutes International Festival is organized since 1998

In Spring 2008 a world One Minutes exhibition will be opened in the Today Art Museum in Beijing. 100 countries show their best one Minutes. For this exhibition we are looking for a partner in each of the countries included. This partner organization has to promote The One Minutes nationally and make the selection for the exhibition. In return we will offer the exhibition for free to every partner who finds an adequate podium to screen/exhibit 2008 one minute videos.

Shota Rustaveli Theatre and Film University with support of SCF became official partner for One Minutes International Festival in Caucasian region. Please forward your request or films for next year festival till the end of November 2007.

Contact:

Shota Rustaveli Theatre and Film University
Levan Khetaguri
19 Rustaveli Ave., Tbilisi, 0108, Georgia
E-mail: lkhetaguri@dsl.ge
www.theoneminutes.org

IETM

IETM არის წევრებისაგან შემდგარი ორგანიზაცია, რომელიც სტიმულს აძლევს თანამედროვე სამემსრულებლო ხელოვნების ხარისხს, განვითარებასა და შინაარსს პროფესიული კავშირებისა და კომუნიკაციის ინიციატივითა და ხელშეწყობით, ინფორმაციის დინამიური გაცვლით, „ნოუ-ჰაუს“ გადაცემითა და სწორი პრაქტიკის მაგალითების დემონსტრირებით.

IETM არის ქსელი, წევრებსე აკებული ორგანიზაცია.

ჩვენი მისიაა

- ინიციატივითა და ხელშეწყობით სტიმული მივცეთ თანამედროვე სამემსრულებლო ხელოვნების ხარისხს, განვითარებასა და შინაარსს გლობალურ სივრცეში;
- დავამუროთ პროფესიული კავშირები და კომუნიკაცია;
- მოვანდინოთ ინფორმაციის დინამიური გაცვლა;
- „ნოუ-ჰაუს“ გადაცემა და სწორი პრაქტიკის მაგალითების დემონსტრირება.

ჩვენი მიზანია

- ბიძგი მივცეთ ევროპასა და დანარჩენ მსოფლიოში თანამედროვე სამემსრულებლო ხელოვნების სივრცეში ახალი შემოქმედებით ტენდენციებსა და განვითარებას;
- დავაკუმიროდ განსხვავებული ორგანიზაციები ჯვარედინა სექტორის ქსელში საერთო ინტერესების გაცვლის მიზნით;
- დავაჩქაროდ საერთაშორისო პარტნიორობა, გაცვლა, თანამშრომლობა და ცოდნის გადაცემა;
- გავაძლიეროთ თანამედროვე სამემსრულებლო ხელოვნების სექტორი ახალი არგუმენტების მოძველებით. დავუჭიროთ მხარი პროფესიონალებს არაფორმალური სწავლების გამოცდილების მეშვეობით;
- გავუყენოთ მოვანდინოთ სახელმწიფო პოლიტიკაზე კულტურული პოლიტიკის ირგვლივ არსებულ დებატებში მონაწილეობის მიღებით;
- ჩავერთოთ სხვადასხვა ხელოვნების წარმომადგენლები სექტორში IETM-ის ნეიტრალური და საერთაშორისო ხასიათის მეშვეობით.

სტრუქტურა

IETM არის საერთაშორისო ასოციაცია ბელგიური კანონმდებლობით.

IETM-ს მართავს გაერთიანება, რომელიც ირჩევს მოხალისე დირექტორთა საბჭოს (25 წარმომადგენელი გაერთიანებიდან) და იკრიბება სულ ცოტა ორჯერ წელიწადში. საბჭო უფლებამოსილია მიიღოს გადაწყვეტილებები გაერთიანების სახელით, მაგრამ ძირითადი განვითარების გზებისა და იურიდიული საკითხების წარდგენა (აუდიტები, საბჭოს არჩევნები და ა.შ.) სდება გაერთიანების წლიურ გენერალურ მუსევერასზე.

„სრული საბჭო“ შემდგომ ირჩევს „ყოველდღიურ საბჭოს“ (დაახლოებით 6 წარმომადგენელი „სრული საბჭოდან“), რომელიც იკრიბება წელიწადში ექვსჯერ. „ყოველდღიურ საბჭო“ უფრო აქტიურად არის ჩართული მართვის ყოველდღიურ საქმეებში.

IETM

IETM is a membership organisation which exists to stimulate the quality, development and contexts of contemporary performing arts in a global environment, by initiating and facilitating professional networking and communication, the dynamic exchange of information, know-how transfer and presentations of examples of good practice.

IETM is a network. It is a membership organization.

Our Mission is

To stimulate the quality, development and contexts of contemporary performing arts in a global environment

by initiating and facilitating:

- professional networking and communication
- the dynamic exchange of information
- know-how transfer and presentations of examples of good practice.

We aim to

Anticipate : new artistic tendencies and evolutions in the environment of the contemporary performing arts in Europe and around the world

Connect : diverse organisations who share common interests in a cross-sector network

Catalyse : international partnerships, exchanges, collaborations and knowledge transfer

Strengthen : the contemporary performing arts sector by providing new arguments for the arts and by supporting professionals via informal learning experiences

Influence : public policy through active participation in cultural policy debates, policy for and through direct advocacy

Federate: different actors in the sector through IETM's neutral and international nature

Structure

IETM's legal statute is an international non-profit association under Belgian law (aisbl).

IETM is governed by the membership, who elects a voluntary Board of Directors (Around 25 representatives from the membership) to meet at least twice a year. The Board is delegated to make decisions on behalf of the membership but major developments and legalities (e.g. approving audited accounts/electing the Board, etc.) are presented to the Annual General Meeting of the membership. The "Full Board" then elects the Daily Board (around 6 representatives of the Full Board) who meet around 6 times a year and who are therefore much more involved in the day-to-day business of the Secretariat

IETM ისტორია

IETM სწორედ დაარსდა 1981 წლის ივლისში ჰოლვერიჯის მესუთე ფესტივალზე (ანკონა, იტალია);

მას შემდეგ IETM-მა მოაწყო ორი ზღვანარული სხდომა სხვადასხვა ქალაქში, ჰროფესიულ მონაწილეთა მხარდი რაოდენობით, მაგრამ ყოველთვის დისკუსიის ფორმატით დღის განმავლობაში და სადამოკებით წარმოდგენების სახით.

მიუხედავად უამრავი სპეკულაციისა და იმ ბურუსის, რომლითაც დაფარულია IETM-ის დაფუძნების ისტორია, მაინც არსებობს რამდენიმე ფაქტი.

- 1981 წლის ივლისი. ჰოლვერიჯის მესუთე ფესტივალი (ანკონა, იტალია). IETM ანუ ევროპული თეატრის არაფორმალური შესხვედრა სწორედ დაარსებულ იქნა ფილიპ ტიერის (ONDA-ს დამმხარსებელი/დირექტორი); ჰატრიკ სომიერის (დირექტორი, MC93); სტივ ოსტინის (დირექტორი, TIN); გორდანა ვნუკის (Eurokaz); ჰუგო დე კრეფის (Kaaitheater); ჟან-პიერ ტიბაუდის (თეატრის კრიტიკოსი, ლა ლიბერტიონ), რობერტო ჩიმეტას და ველია ჰანას (ჰოლვერიჯის ფესტივალის დირექტორი) მიერ

- 1981 წლის 15 ოქტომბერი. ჟერარ ფილიპის თეატრი, სენ-დენი, პარიზი. IETM-ის შემადგენელი შესხვედრა: მონაწილეობა მიიღო სამცხა წარმომადგენელმა ევროპის ქვეყნიდან;

- 1982 წელს შედგა IETM-ის პირველი შესხვედრა ამსტერდამში, შემდგომ ლონდონში. თითოეულში მონაწილეობა მიიღო 150 ჰროფესიონალი;

- მას შემდეგ IETM-მა მოაწყო ორი ზღვანარული სხდომა წელიწადში, სხვადასხვა ქალაქში, ჰროფესიულ მონაწილეთა მხარდი რაოდენობით, მაგრამ ყოველთვის დისკუსიის ფორმატით დღის განმავლობაში და სადამოკებით წარმოდგენების სახით;

- 1988 წელს რობერტო ჩიმეტა გარდაიცვალა სიმპიონით. IETM-მა მის საპატივცემულოდ აარსებს რობერტო ჩიმეტას სახელობის ფონდს რომელიც ფინანსდება IETM-ის წლიური შემოსავლის 10 პროცენტით. იგი გასცემს სამოგზაურო გრანტებს ცენტრალური და აღმოსავლეთ ევროპელი კოლეგებისათვის IETM-ის ქსელში მონაწილეობის მიზნით; ENICPA ძლიერდება როგორც IETM-ის ბაზაზე ამომავალი ქსელი.

- 1989 წელს იქმნება სავრთაშორისო ასოციაცია ბელგიური კანონმდებლობით და IETM აუალიბებს პირველ საკოორდინაციო ჯგუფს: ჰილდე თოიში, თეატრალური ინსტიტუტის „ფლემიში“ მაშინდელი უფროსი და სილვია დერიკე როგორც ანისტენტი (შემდგომ შეუერთდნენ ლიიუნ ჩუნე და ბოლას გრეტ აილენბომი). ჯგუფი მუშაობდა VTI-ის ოფისში ბრიუსელში VTI-ის დამფუძნებელი/დირექტორ გუილო მინეს IETM-ის აქტიური წევრის მეთვალყურეობით.

IETM History

Reports are that IETM was 'spontaneously declared' in July 1981, at the 5th Festival of Polverigi (Ancona, Italy)

Since then, IETM has organized two plenary meetings per year, always in different cities, with a growing number of professional participants, but always taking the format of discussions during the day and performances in the evening.

IETM's origins have taken on some mythological aspects over the years, with many people claiming to « have been there » at the start, and due to the loss of paper records, a consequent mist covering up whatever was the reality. We do, however, know some facts.

- July 1981, the 5th Festival of Polverigi (Ancona, Italy). IETM (the Informal European Theatre Meeting) is spontaneously declared by Philippe Tiry, founder/director of ONDA (l'Office national de diffusion artistique); Patrick Sommier (Director, MC93); Steve Austen (Director, TIN); Gordana Vnuk (Eurokaz); Hugo de Greef (Kaaitheater); Jean-Pierre Thibaudat (theatre critic, La Libération), Roberto Cimetta and Velia Papa, Director and Assistant Director of the Polverigi Festival.

- 15th October 1981. Theatre Gérard Philippe, Saint-Denis, Paris, the constituent meeting of IETM: 60 professionals from several European countries took part.

- In 1982 the first IETM meetings were organised, in Amsterdam, then in London, attracting around 150 professionals each.

- Since then, IETM has organised two plenary meetings per year, always in different cities, with a growing number of professional participants, but always taking the format of discussions during the day and performances in the evening.

- In 1988 Roberto Cimetta, sadly, dies of cancer. Missed by everyone who knew him, IETM sets up the first Roberto Cimetta Fund funded by 10% of IETM's annual income, to give travel grants to Central and eastern European colleagues to participate in the IETM network. ENICPA is catalysed as an emerging network from the IETM milieu.

- 1989 an international association under Belgian law is created, and IETM employs its first coordination team: Hilde Teuchies, then-International Officer at the Flemish Theatre Institute, and Sylvia Derycke as a half time assistant, (later followed by Liyun Chune and eventually Greet Eylenbosch) working from the VTI's office in Brussels, under the generous eye of VTI founder/Director Guido Minne, an active IETM member.

ქსელი, როგორც ასეთი არის მოქმედი რეალური და ვირტუალური შესვედრის ადგილი.

ჩვენი ინტერნეტ მისამართისა და ზღუნარული შესვედრების მეშვეობით ყოველ წელს წევრებს ეძლევათ შესაძლებლობა შეხვდნენ და ჩაებან ქსელის არსებულ ღონისძიებებში.

IETM-ის შიგნით, წევრები ქმნიან და იყენებენ ზირად, ზროფესიულ ქსელს კოლეგებისა დაკავებულთა მსგავსი საკითხებით. მათ შეუძლიათ გამოიყენონ თავიანთი ქსელი

- ერთმანეთის მხარდაჭერისათვის;
- ერთმანეთის კონსულტირებისათვის;
- თანა-წარმოებისათვის;
- ზარტნიორობისათვის გადავლით პროექტებში.

როდესაც ზოგი ამ იდეათაგანი გადაიქცევა შემოთავაზებად ფართო თანამშრომლობისათვის ან სპეციფიური კვლევისათვის, წევრები მიმართავენ სამდივნოს, რათა IETM-მა მიიღოს და განავითაროს ეს წამოწყებანი.

ზოგჯერ როცა ვი ვირიქით ხდება და სამდივნო აღნიშნავს გარკვეულ ტენდენციებს/კითხვებს/ინტერესებს გაერთიანების ან თანამედროვე სამსწრელებლო ხელოვნების სამყაროს მასშტაბით.

ამ შემთხვევაში სამდივნო სთავაზობს ინიციატივას გაერთიანებას, რომელიც წარმოდგენილია საბჭოს სახით.

ქსელის საქმიანობა, რომელიც თანა-ორგანიზებული, თანა-წარმოებული და გამოქვეყნებულია ხელმძღვანელობის მიერ შეადგენს:

- შესვედრებს
- წლიური ზღუნარული შესვედრები;
- სატელიტური შესვედრები;
- შესვედრების ძირითად ზუნქტების ირგვლივ;
- ვიზიტები;
- დელეგაციები.

ინფორმაცია და კომუნიკაცია

- სამიხსენი ინფორმაცია ძირითადი ზუნქტებისა და მათზე გავრცობის მეშვეობით;
- ზუბლიკაციები და კვლევა;
- ინტერნეტ მისამართები და სიხსლეები;
- დოკუმენტები და სახალხო მიმართულები სახელმწიფო პოლიტიკაზე გაველების მოხდენის მიხნით.

გამოცდილებისა და „ნოუ-შაუს“ გადაცემა

- კონკრეტული გადავლები კოლეგებისა გარკვეულ სფეროში;
- რჩევა სამდივნოდან;
- ტრენინგები.

<http://www.ietm.org>

We network!

The network itself acts as an ongoing real and virtual meeting place.

Via our web-site and the various plenary meetings each year all members have opportunities to meet and engage with each other and with the various existing activities of the network.

Within IETM, members create and use a personal, professional network of colleagues with similar concerns. They may use their network

For mutual support

To advise each other about ideas

To co-produce or

To act as a partner in exchange projects

When some of these ideas/connections turn into suggestions for wider participation or specialist research, the members approach the Secretariat to suggest that IETM might adopt and develop what has been started/imagined.

Sometimes the process works the other way round with the Secretariat noting certain trends/questions/interests amongst the membership or in the wider world of the contemporary performing arts. In these cases the Secretariat suggests an action to the membership as represented by the Board.

The activities of the network, co-organised, co-produced or co-published by the Secretariat are:

Meetings

- Annual *Plenary Meetings*
- *Satellite Meetings*
- *Focus Point* meetings
- *Caravan visits*
- *Delegations*

Information & Communication

- Targeted info via *Focus Points* and *Explorations*
- *Publications* & research
- Website and newsletters
- Documents or public speeches created to influence public policy

Transfer of Experience/"Know-how"

- Concrete exchanges with colleagues in the field
- Advice from the Secretariat
- *Training sessions*

<http://www.ietm.org>

ANADOLU KULTUR

პროფილი:

ანადოლუ კულტურ წარმოადგენს 2002 წელს სტამბულში დაარსებულ არაკომერციულ კომპანიას, რომელიც არსებობს ხელოვნების სხვადასხვა დისციპლინების წარმომადგენელი ინდივიდებისა და დაწესებულებების თანადგომით.

ანადოლუ კულტურ-ის მიზანია უფრო გამჭვირვალე, ღია და კონსტრუქტიულად კრიტიკული საზოგადოების შექმნა; სახეღვრებს შორის კულტურული დიალოგის განვითარება; ურთიერთგაგების ხელშეწყობა და ტოლერანტული სამოქალაქო საზოგადოების ძლიერი მხარეების გამტკიცება. ანადოლუ კულტურ-ის მიზანია გახდეს ჰლატფორმა კულტურათმცოდნისი თანამშრომლობის ხელოვანთა, კულტურულ და საგანმანათლებლო ორგანიზაციებთან, სოციო-კულტურულ სფეროსა და ადგილობრივ მმართველობას შორის თურქეთში, ევროპასა და მთელს რეგიონში.

ზემოთქმულის მისაღწევად ანადოლუ კულტურ ახორციელებს შემდეგ საქმიანობას:

- შემოქმედებითი, კულტურული და სოციო-კულტურული პროექტების, პროგრამებისა და ღონისძიებების ინიცირება და განხორციელება;
- შემოქმედებითი პროექტების წარმოებისა და თანა-წარმოების მხარდაჭერა;
- ფორმირების, ტრენინგებისა და დებატების ორგანიზება;
- ადგილობრივ მმართველობასთან თანამშრომლობაში კულტურის პოლიტიკის ინიციატივით განვითარება.
- განსხვავებული სფეროებისა და წარმომავლობის პარტნიორთაგან შემდგარი ქსელის შექმნა;

გამოცდილება:

ანატოლიის ქალაქებში ხელოვნების ცენტრის დირაბაკერ-ის, ყარსის ხელოვნების ცენტრისა და პარტნიორთა ფართო ქსელის (ანასამთავრობო ორგანიზაციები, უნივერსიტეტები, ადგილობრივი მმართველობები) დაარსების შემდეგ, ანადოლუ კულტურ ეოველთვის იყო მამომრავლებელი ძალა და კულტურათმცოდნისი თანამშრომლობისა და გაცვლის ხელშეწყობი ანატოლიაში.

თავიდანვე ანადოლუ კულტურ განხლდათ ევროპული კულტურის დაწესებულებათა პარტნიორი ანატოლიაში ისეთი კულტურული ღონისძიების რეკლამირებაში, როგორცაა გამოფენების, ფილმების ჩვენებებისა და ვორკშოპების ორგანიზება. ეს პროექტები დაეხმარა ევროპული ხელოვნებისა და კულტურის ხელდადობის გაუმჯობესებას ანატოლიის ქალაქებში და ასევე დიალოგისა და ურთიერთგაგების ხელშეწყობას თურქეთსა და ევროპას შორის.

ANADOLU KÜLTÜR

Profile:

Anadolu Kültür is a non-for-profit company based in Istanbul which has been established in 2002 with the participation of individuals and institutions from various disciplines of art.

The objective of Anadolu Kültür is to help creating a more transparent, open-minded, constructively critical society; to develop a culture of dialogue across borders and boundaries; to facilitate mutual understanding and to enhance the chances and strengths of a tolerant civil society. Anadolu Kültür aims to be a platform and facilitator for cross-cultural collaborations and exchange between artists, cultural and educational organisations, the socio-cultural field and local authorities in Turkey, Europe and the whole region.

To achieve the above, Anadolu Kültür undertakes the following activities:

- to initiate and realise artistic, cultural and socio-cultural projects, programmes and events;
- to support the production and co-production of artistic works;
- to organise workshops, training sessions and debates;
- to develop participatory cultural policy initiatives, in collaboration with the local authorities;
- to create a strong network of partners from different fields and backgrounds;

Experience:

With the establishment of Diyarbakır Arts Center, Kars Arts Center and a broad network of partners (NGOs, universities, local authorities etc.) in Anatolian cities, Anadolu Kültür has been a driving force in bringing art to Anatolia and to facilitate cross-cultural collaborations and exchange.

Since the beginning, Anadolu Kültür has been a partner of the European cultural institutes in promoting cultural activities in Anatolia, e.g. the touring of exhibitions, film screenings and organizing workshops. These projects have helped to increase the visibility of European arts and culture in Anatolian towns and to facilitate dialogue and mutual understanding between Turkey and Europe.

ხელოვნების ცენტრი დიარბაკირ (DSM) აკეთებს გამოფენების, წარმოდგენების, ვორქშოპებისა და დებატების ორგანიზებას. DSM-ის ბიბლიოთეკა აქცენტს აკეთებს ხელოვნებასა და კულტურაზე. კინოთეატრი „ვეროზა“ დიარბაკირში Eurimages-ის მხარდაჭერით აჩვენებს ძირითადად თურქულსა და ევროპულ ფილმებს.

ყარსის მუნიციპალიტეტთან თანამშრომლობით, ყარსის ხელოვნების ცენტრი არის ზღაპროვანი თურქი, ევროპელი და კავკასიელი ხელოვნების შეხვედრის, იდეების გაცვლისა და ერთობლივი თანამშრომლობისათვის. გამოფენები, წარმოდგენები, კინო ჩვენებები, მუსიკალური ღონისძიებები, ვორქშოპები და დებატები ორგანიზებული არის ადგილობრივი არასამთავრობო ორგანიზაციების თანამშრომლობით.

2004 წელს წამოწყებულ იქნა კულტურის პოლიტიკის პროგრამა ანატოლიის ქალაქებში კულტურული სტრატეგიების განვითარების მიზნით დემოკრატიული კულტურისა და სოციალური ჩართულობის რეკლამირებისათვის.

ანადოლუ კულტურ-მა ასევე განხორციელა პროექტი ყარსისა და ბანდირმას ორ კოლონიაში სახელად ციხეების დეფორტიფიკაცია : ადამიანის უფლებების გაუმჯობესება კოლონიებისა და სამოქალაქო საზოგადოებაში შეღწევის გზით. პროექტი შედგება შემოქმედებითი ვორქშოპების, სემინარების, კინო ჩვენებების, კონცერტებისა და გამოცემებისგან, რომლებშიც შესულია ჰატიმრების მიერ დაწერილი მოთხრობები და ლექსები. ანადოლუ კულტურ-ი ამჟამად მუშაობს გამდიერებელი რეჟიმის კოლონიაში.

ანადოლუ კულტურ-ი თანამშრომლობს სომეხ და ქართველ ჰარტნიორებთან ერთობლივი პროექტების განხორციელების მიზნით. 2007/2008 წლებში ერთობლივი ვორქშოპები, გამოცემები (ლიტერატურა) და გამოფენები გაიმართება სომხური და ქართული კულტურული ორგანიზაციების დახმარებით.

Tutun Deposu, ანადოლუ კულტურ-ის კულტურის სივრცე სტამბულის ცენტრში მასშინძლობს გამოფენებს. 2008 წლიდან იგი განდება ზღაპროვანი შემოქმედებითი თანამშრომლობისა და ჰარტნიორების გაცვლისათვის სტამბულიდან, ანატოლიიდან და მთელი რეგიონიდან.

Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3 34367 Elmadag-İstanbul
Tel:+90 212 219 18 36-246 76 08
Fax: +90 212 232 18 66
www.anadolukultur.org

Diyarbakır Arts Center (DSM) organizes exhibitions and performances as well as workshops and debates. DSM's Library offers focuses on arts and culture. The Cinema Europe in Diyarbakır, supported by Eurimages, mostly shows Turkish and European films.

Established in collaboration with the Kars Municipality, the Kars Arts Center is a platform where artists from Turkey, Europe and the Caucasus can meet, share ideas and work together. Exhibitions, performances, film screenings, music events, workshops and debates are organized in collaboration with local NGOs.

In 2004, a Cultural Policy Program has been launched which aims to develop participatory cultural strategies in Anatolian cities to promote democratic culture and social inclusion.

Anadolu Kültür has also realized a prison project in two prisons (Kars and Bandırma) 'De-fortifying the Prisons: Improvement of Human Rights through Inter-Penetration of Prisons and Civil Society'. The project consisted of art workshops, seminars, film screenings and concerts and the publication of short stories and poetry written by the prisoners. Anadolu Kültür is currently working in a High Security Prison (Tekirdağ).

Anadolu Kültür is cooperating with Armenian and Georgian partners to develop joint projects. In 2007/8 joint workshops, publications (literature) and exhibitions will be realized with Armenian and Georgian cultural organizations.

Tütün Deposu, Anadolu Kültür's cultural space in the center of Istanbul hosts exhibitions. From 2008, it will start serving as a platform for and a facilitator of artistic collaboration and exchange between partners in Istanbul, Anatolia and the whole region.

Cumhuriyet Cad. Ka-Han No:16 Kat:3 34367 Elmadağ-İstanbul
Tel:+90 212 219 18 36-246 76 08
Fax: +90 212 232 18 66
www.anadolukultur.org



საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი
GEORGIA NATIONAL MUSIC CENTER

დაარსდა 2005 წლის 15 მარტს. ამ ორგანიზაციაში გაერთიანდა უდიდესი შემოქმედებითი ტრადიციების მქონე სახელმწიფო მუსიკალური კოლექტივები: ევკეხი მიქელაძის სახელობის სიმფონიური ორკესტრი, ნიკო სულხანიძეის სახელობის საკუნძო კაპელა და სულხან ცინცაძის სახელობის სიმებიანი კვარტეტი. ცენტრის საქმიანობის ძირითად მიზანს წარმოადგენს ეროვნული და მსოფლიო საკამპოზიტორო და სამუსრულებლო ხელოვნების ფართო პროპაგანდა; სხვადასხვა ასაკის, განსაკუთრებით ასაკულო შრეში მსმენელის ზიარება მუსიკალური ხელოვნების შედეგებთან ფართო საკონცერტო საქმიანობის წარმართვის გზით, რომელშიც მონაწილეობენ, როგორც ცენტრის კოლექტივები, აგრეთვე მოწვეული ხელოვნებიც.

დაარსებიდან ორი წლის მანძილზე ცენტრის მიერ ორგანიზებულ კონცერტებში წარმატებით შესრულდა მსოფლიო მუსიკალური ლიტერატურის არაერთი შედეგი, მათ შორის: მოცარტის /XXXV და XXXIX/, მაღერის /II/, ბრაშის /I და IV/, ბალანჩივაძის /III/, ეანჩელის /V/ სიმფონიები; მოცარტის, ბეთჰოვენის, შოპენის, ბალანჩივაძის საფორტეპიანო კონცერტები; მენდელსონის, ბრაშის, ხანატურიანის საფოლინო კონცერტები; ორფის სცენური კანტატა „ჟარმინა ბურანა“, ჰულენკის მონოპერა „ადამიანის ხმა“, სტრავენსკის „ფანტაზია“, დებიუსის, დიუკას, სარასატეს სიმფონიური თხზულებები; მაღერის, მუსორგსკის ვოკალური ციკლები; მოცარტის, ჰაიდნის, შუბერტის, რახმანინოვის, მოსტაკოვიჩის, ცინცაძის საკვარტეტო ნაწარმოებები და სხვა.

კონცერტებში მონაწილეობდნენ ცნობილი დირიჟორები და სოლისტები: დევიდ დელ ჰინო კლინგე /ზერუ/, ვენსან მონტეი /საფრანგეთი/, ნიკოლას რუსი /შვეიცრია/, ჯოლიან გალანტი /დიდი ბრიტანეთი/, სერგეი ლეიფერკუსი /არბიტიანი, დიდი ბრიტანეთი/, კაროლინ მიუტელი /საშრანო, საფრანგეთი/, მარინე იაშვილი /ვიოლინო/, ლიანა ისაკაძე /ვიოლინო/ და სხვა.

საკონტაქტო მისამართი:
127, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia
Tel: (+995 32) 91 55 01
Fax: (+995 32) 91 55 33
E-mail: info@musiccenter.ge
www.musiccenter.ge



საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი
GEORGIA NATIONAL MUSIC CENTER

Beginning from March 15, 2005 State Symphony Orchestra (after E.Miqeladze), State Choir (after N.Sukhanishvili) and State String Quartet (after S.Tsintsadze) was united in one organization - GEORGIA NATIONAL MUSIC CENTER (GNMC)

The main objectives of the Georgia National Music Center are promotion of national and world classical and professional music through out of Georgia, introduction of music masterpieces to audience, especially youth, by means of performances, concerts, lectures and other events, with participation of the GNMC ensembles, as well as invited musicians and artists.

Since 2005, when the GNMC was established, many interesting programs had been implemented-concerts, festivals.

Among the successfully performed in mentioned period music masterpieces are: Symphonies of Mozart /XXXV and XXXIX/, Mahler /II/, Brahms /I and IV/, Balanchivadze /III/, Kancheli /V/; Piano Concerts of Mozart, Beethoven, Chopin, Balanchivadze; Violin Concerts of Mendelssohn, Brahms, Khachaturian; Orff's stage cantata "Carmina Burana", Poulenc's mono-opera "Voice of human being", Stravinsky's "Firebird", Symphonic works of Debussy, Duke, Sarasate; Vocal cycles of Mahler, Mussorgsky; Quartets of Mozart, Haydn, Schubert, Rachmaninov, Shostakovich, Tsintsadze.

Among famous Conductors and Soloists performed at the symphony concerts in 2005-up to date are: David Del Pino Klinge /Conductor,Peru/, Vensant Montei /Conductor,France/, Nikolas Rauss /Conductor,Switzerland/, Julian Gallant /Great Britain/, Sergei Leiferkus /Baritone, Great Britain/, Karolin Miutell /Soprano, France/, Marine Iashvili /Violin/, Liana Isakadze /Violin/.

Contact: 127, Agmashenebeli ave., Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 91 55 01

Fax: (+995 32) 91 55 33

E-mail: info@musiccenter.ge

www.musiccenter.ge

თბილისის წ. ფაღიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრი

თბილისის საქარია ფაღიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრი საქართველოს მრავალსაუკუნოვანი თვითმყოფი კულტურის ერთგვარი სიმბოლოა. ის არსებობის ხანგრძლივ ისტორიას ითვლის. 2001 წელს ამ თეატრის დაარსებიდან 150 წლისთავი შესრულდა. საქართველოში ოპერის თეატრის დაარსება იმ ზოგად ზოლიტიკურ-კულტურული პროცესების უშუალო გამომავალი და გავრცელება იყო, რამაც იგი რუსეთის იმპერიასთან შეერთების შემდეგ მოიცვა და მეტად ნაყოფიერი აღმოჩნდა კულტურული ცხოვრების და ეროვნულ-საგანმანათლებლო მოძრაობის გააქტიურების თვალსაზრისით.

1896 წელს გოლოვინის პროპექტზე (ახლანდელი რუსთაველის პროპექტი) დამთავრდა არქიტექტორ შრეტერის მიერ დაპროექტებული ახალი საოპერო თეატრის მშენებლობა, რომელიც 1200 კაცზე იყო გათვლილი (ეს არის დღევანდელი ოპერის თეატრის შენობა). ე.წ. „სახაზინო თეატრი“ 1896 წლის 3 ნოემბერს გაიხსნა მისივე გლინკას ოპერით „ივან სუსანინი“.

2004 წლიდან თეატრს ახალი ხელმძღვანელობა ჰყავს: გენერალური დირექტორის თანამდებობაზე მუშაობს რეჟისორი დავით სავანრელიძე, ოპერის სამხატვრო ხელმძღვანელი და მთავარი დირიჟორია ზაზა ახმადიანიშვილი, ბალეტის სამხატვრო ხელმძღვანელი - ნინო ანანიასიშვილი.

www.opera.ge.

თავისუფალი თეატრი

„თავისუფალი თეატრი“ გაიხსნა 2001 წლის 31 მარტს, აკრიზოვდრის სახელობის დრამატული თეატრის ყოფილ სამხერხაოს შენობაში. სპექტაკლით „კომედიატები“. თეატრი არის კერძო და მისი დამფუძნებელია რეჟისორი ავთო ვარსიანიშვილი. თეატრს აქვს გემის ფორმა, როგორც თავისუფლების სიმბოლოა. თეატრის რეპერტუარში მთავარი ადგილი უკავია სპექტაკლებს რომლებიც ასახავენ ზიროვნების თავისუფლებას.

„თავისუფალი თეატრის“ ზირველივე სპექტაკლებმა მოუტანეს თეატრს პროლიტიკური და სოციალური თეატრის სტატუსი. „თავისუფალი თეატრი“ იქცა საქართველოს ერთ-ერთ ყველაზე რეიტინგულ და ყველაზე პოპულარულ თეატრად. ეს ერთადერთი თეატრია საქართველოში, რომლის სპექტაკლებზეც ბილეთები სპექტაკლის დღემდე გაცდილებით აღრე იყიდება. 6 წლის მანძილზე თეატრმა გამოიყვანა 40-ზე მეტი სპექტაკლი და საქართველოს ქალაქების გარდა თავისი სპექტაკლები უჩვენა სხვადასხვა ქვეყნებში: რუსეთში, უკრაინაში, ბელარუსიაში, რუმინეთში, პოლონეთში, გერმანიაში, საბერძნეთში, თურქეთში, ეგვიპტეში.

„თავისუფალი თეატრი“ ერთადერთი ქართული თეატრია, რომელმაც შესძლო და წარმოადგინა სპექტაკლი კონფლიქტის ზონაში, ცხინვალის რაიონში.

თეატრში არაა მუდმივმოქმედი დასი, ყოველი კონკრეტული სპექტაკლისათვის იკრიბება ახალი ჯგუფი.

<http://www.theatre.ge>

Tbilisi Z. Paliashvili Opera and Ballet State Theatre

Tbilisi Zakaria Paliashvili State Theatre of Opera and Ballet is a certain symbol of the many-centuries original culture of Georgia. It has a long history of existence. 2001 has seen the 150th jubilee of this Theatre. Foundation of the opera theatre in Georgia was the reflection and continuation of those general political and cultural processes, which involved the country after its annexation by the Russian Empire. These processes proved to be very fruitful in the aspect of the cultural life and activation of the national and educational movements. ceived his 'stage baptism' in Tbilisi.

In 1896 on the Golovin prospect (now Rustaveli Avenue) there was finished the constructions of the new Opera Theatre projected by the architect Schreter. The new building was calculated to hold 1200 spectators (This is the modern building of the Opera Theatre). This so called 'Treasury Theatre' was opened on 3rd November 1896 by Glinka's opera 'Ivan Susanin'

Since 2004 the general Director is David Sakvarelidze. Artistic Director and Principal Conductor of the Opera is Zaza Azmaiparashvili, the Artistic Director of the Ballet is Nino Ananiashvili.

www.opera.ge.

Liberty Theatre

«Liberty Theatre» opened on 31st of May in 2001 in the former technical building of A. Griboedovi Dramatic Theatre with the play «the Comedians». Theatre is private and its founding director is Avto Varsimashvili. Theatre has a form of a ship as a symbol of liberty. Theatre program consists mainly of plays reflecting individual's freedom.

The very first performances brought «Liberty Theatre» the status of political and social theatre. It became one of Georgia's most ranked and popular theatres. This is the only theatre, where the tickets for the performances are sold many days prior to the performance. Theatre has produced more than 40 performances during its six years of existence. It has shown its performances not only in Georgia but abroad: Russia, Ukraine, Byelorussia, Romania, Poland, Germany, Greece, Turkey and Egypt.

«Liberty Theatre» is the only theatre which has enabled to show its performance in the conflict region, Tskhinvali region.

Theatre does not have a permanent actors' company. A new actors' company is gathered every time a new performance is about to be staged.

<http://www.theatre.ge>

თეატრალური სამეცნიერო პრეგრამა

15.00	13.10.2007	14.10.2007	15.10.2007	16.10.2007	17.10.2007	18.10.2007	19.10.2007
16.00		„სულით ავადმყოფის ნახაწერები ურჩხულზე სახელად კვი“, ახერბაჯანი (4)	„თავი ღრუბლებში“ ქსანკი (4)	„თავი ღრუბლებში“ ქსანკი (4)	„მეამორფოზა“ საქართველო (5)	„მე კოვებ ამ თაქს“ ხიდერლანდების სამეცნიერო (4)	„პულკოვანა- გაგრა“ საქართველო (14)
17.00			„ფესვები“ სომხეთი (11)	„ღონ კუანი“ საქართველო (6)			
18.00		ანსამბლი „Contempo“ „აზერბაიჯანი (11)	„ბოლინი“ საქართველო (4)			„რამ გეგქენა აფაზიანაძე“ საქართველო (8)	
19.00	ICF გახსნა „დაიძი“ საქართველო (1)			„მე გეო კარუ“, სომხეთი (7)	„რუგ ხარი და მეფისტოველი“ საქართველო (2)	„სულიერი არსებები“ საქართველო (2)	„სალომე“ საქართველო (9)
20.00		„ქაქუცა ხორთაშვანი“ საქართველო (3)	„ჩემი გუგობარი პიტლეკერი“ საქართველო (7)				
21.00				„სოციალური კვარცხელბეჭე“ საქართველო (13)			დასურვა მედება (10)
22.00	თეატრი ნორდენგრეა ქუჩის წარმოდგენა დაჩნა (1)						
23.00					„ქაქა ბაკურაძის მიძინაობის თეატრი“ საქართველო (6)		

Performing Arts Showcase

15:00	13.10.2007		14.10.2007	15.10.2007	16.10.2007	17.10.2007	18.10.2007	19.10.2007
16:00			"Notes of mad men about a monster called Viy" Azerbaijan (4)	"Head in the Clouds" Spain (4)	"Head in the Clouds" Spain (4)	Metamorphosa Georgia (5)	"I am leaving this room" NL (4)	"Budrugana-Gagra" Georgia (14)
17:00				"Roots" Armenia (11)	"Am I Crazy?" Armenia (6)			
18:00			Ensemble "Contempo" Azerbaijan (11)	"Piloni" Georgia (4)	"Don Juan" Georgia (7)		"I know the world God!" Georgia (8)	
19:00	Opening of ICF Opera "Daisi" Georgia (1)					"Nugzar and Mephistofel" Georgia (2)		"Salome" Georgia (9)
20:00			"Kakutca Cholokashvili" Georgia (3)	"My Friend Hitler" Georgia (7)			"Living Things", Georgia (2)	
21:00					"Love on a Pedestal" Georgia (13)			Closing Reception (10)
22:00	Street Performance Denmark (1)							
23:00						"Movement Theatre of Kakha Bakuradze" Georgia (6)		

Film Program კინო პროგრამა

venue	14/10/07	15/10/07	16/10/07	17/10/07	18/10/07	19/10/07
Goethe Institute (10)	Georgian Film Program	Lithuanian and Georgian Film Program	The Best of The One Minutes Internatioanl Film Festival 2000-2006 and Georgian Film Program	Armenian and Georgian Film Program	Azerbaijainian and Georgian Film Program	Georgian Film Program
გოეთეს ინსტიტუტი (10)	ქართული კინო პროგრამა	ლიტუანული და ქართული კინო პროგრამა	საერთაშორისო ერთწუთიანი ფილმების ფესტივალის 2000-2006 წლის ქართული კინოპროგრამა	სომხური და ქართული კინო პროგრამა	აზერბაიჯანული და ქართული კინო პროგრამა	ქართული კინო პროგრამა

Guests of the fair ბაზრობის სტუმრები

Venue	14/10/07	15/10/07	16/10/07	18/10/07	19/10/07
Liberty Theatre		A Head in the Claudes, Spain (4) 15.00	A Head in the Claudes, Spain (4) 15.00	A performance with music, text and mages NL (4) 16.00	A performance with music, text and mages NL (4) 16.00
Tbilisi Opera and Ballet theatre - Front	Street Performance, Denmark 22.00				
თავისუფალი თეატრი (4)		თავი დრუბლები ესპანეთი (4) 15.00	თავი დრუბლები ესპანეთი (4) 15.00	წამოდგენა მუსიკით ტექსტით და სანელებით (4) ნიღვრლანდები 16.00	წამოდგენა მუსიკით ტექსტით და სანელებით (4) ნიღვრლანდები 16.00
თბილისის ოპერისა და ბალეტის თეატრის წინ (1)	ქუჩის წამოდგენა დანია (1) 22.00				

PROGRAM OF CONFERENCE S-კონფერენციის პროგრამა

venue								
Opera and Ballet Theatre (1)	10.00-13.00	15/10/07	16/10/07	17/10/07	18/10/07	19/10/07		
ლაშქრის და ბალეტის თეატრი (1)	10.00-13.00	CAMN Meeting – Project Presentations კავასის სელონების მენეჯერთა შეკრება - პროექტების პრეზენტაციები	Arts and Business სელონებსა და ბიზნესი	Arts and Business სელონებსა და ბიზნესი	Tbilisi Forum – Cultural Policy თბილისის ფორუმი - კულტურის პოლიტიკა	Tbilisi Forum - Cultural Policy თბილისის ფორუმი - კულტურის პოლიტიკა		

Agreements and Book Presentations ხელშეკრულებები და წიგნების პრეზენტაციები

venue	16/10/07	17/10/07	18/10/07	19/10/07
Opera and Ballet Theatre (1)	Signing of Agreement between Rectors of Lithuanian Academy of Theatre and Music and Shota Rustaveli Theatre and Film Universities	Signing of Memorandum about Partnership for A&B in Georgia between Georgian Businessmen's Federation and Caucasus Fundation	Presentation of the Study book – Culture, Management, Animation, Markting, in Georgian language by Milena Dragičević Šešić and Branimir Stoikovic	Presentation of the book – Cultural wrights and European Democracies in transition by Simon Mundy, Georgian and Russian editions.
ლაჟერისა და ბალეტის თეატრი (1)	ხელშეკრულების ხელმოწერა ლიუთიანის თეატრისა და მუსიკის აკადემიასა და შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტს შორის	მემორანდუმის ხელმოწერა საქართველოს ბიზნეს ფედერაციასა და ფონს „კავკასია“ შორის თაბახმონაძეობაზე და ხელფუნბა და ბიზნესის სამსახურის შექმნაზე	მიღწენა დრავიკების შუბისა და ბრანამირ სტოიკოვიჩის კულტურის მკვლევების სახელმძღვანელოს პრეზენტაცია	საიბონ მუნდის წიგნის კულტურული უფლებები და ევროპული დემოკრატია კარდამავალ პერიოდში პრეზენტაცია

მუსიკისა და ფოლკლორის სახეებელი პროგრამა

Music Show Case

	13.10.07	14.10.07	18.10.07	19.10.07
18.00		ანსამბლი „კატკეშო“, აზერბაიჯანი (11) Ensemble “Contempo”, Azerbaijan (11)		
19.00	ადისი, ოპერა, საქართველო “1”, “Daisi”, Opera, Georgia (1)			
21.00				ქართული ხალხური სიმღერის კონცერტი, საქართველო. (10) Georgian Polyphonic Songs Concert, Georgia (10)
22.00	ქუჩის წამოდგენა, დანია (1) Street Performance, Denmark (1)		ქართული ხალხური ცეკვა, საქართველო. (12) Georgian Folk Dance Concert, Georgia (12)	

ადგილმდებარეობა

1. თბილისის ზ. ფაღლიანიშვილის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრი
რუსთაველის გამზ. 25; ტელ: (+995 32) 983250; 999364
2. შოთა რუსთაველის სახელმწიფო თეატრი
რუსთაველის გამზ.17; ტელ: (+995 32) 936583
3. კ. მარჯანიშვილის სახელმწიფო დრამატული თეატრი
მარჯანიშვილის ქ. 8, ტელ: (+995 32) 950250
4. თავისუფალი თეატრი
რუსთაველის გამზ. 2; ტელ: (+995 32) 985821; 935471;
5. თეატრალური სარდაფი რუსთაველზე
რუსთაველის გამზ. 42; ტელ: (+995 32) 999500
6. თეატრი „გლობუსი“
ლეონიძის ბაღი; ტელ: (+995 32) 770464
7. სამეფო უბნის თეატრი
გ. აბესაძის ქ. 10; ტელ: (+995 32) 923870; 996171
8. მ. თუმანიშვილის სახ. კინოსახიობთა თეატრი
აღმაშენებლის გამზ. 164; ტელ: (+995 32) 340937
9. ვ. აბაშიძის სახელობის მუსიკალური კომედიისა და დრამის თეატრი
აღმაშენებლის გამზ. 182; ტელ: (+995 32) 348090; 357501
10. გოეთეს ინსტიტუტი
ზანდუკელის ქ. 16; ტელ: (+995 32) 938945
11. საქართველოს ეროვნული მუსიკალური ცენტრი
აღმაშენებლის ქ. 127, ტელ: (+995 32) 91 55 01
12. შოთა რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტი
რუსთაველის გამზ. 19, I კორპუსი, ტელ: (+995 32) 936408
13. თეატრი ათონელზე
ათონელის ქ. 31 ტელ: (+995 32) 933238
14. გ. მიქელაძის თოჯინების სახელმწიფო თეატრი
აღმაშენებლის გამზ. 103, ტელ: (+995 32) 952671

Locations

1. Tbilisi Z. Paliashvili Opera and Ballet Theatre
Address: 25, Rustaveli Ave., T: (+995 32) 983248
2. Rustaveli State Theatre
Address: 17, Rustaveli Ave., T: (+995 32) 936583
3. K. Marjanishvili State Drama Theatre
Address: 8, Marjanishvili str., T: (+995 32) 950250
4. Liberty Theatre
Address: 2, Rustaveli ave., T: (+995 32)985821; 935471
5. Basement Theatre on Rustaveli
Address: 42, Rustaveli Ave., T: (+995 32) 999500
6. Globe Theatre
Address: Park Leonidze, T: (+995 32) 770464
7. Royal Districh Theatre
Address: 10, G.Abesadze str., T: (+995 32) 923870; 996171
8. Mikheil Tumanishvili Film Actors Theatre
Address: 8, Agmashenebeli Ave., T: (+995 32) 340937
9. Tbilisi Music and Drama Theatre
Address: 182, Agmashenebeli Ave., T: (+995 32) 348090; 357501
10. Goethe Institute
Address; 16, Zandukeli str., T: (+995 32) 938945
11. Georgian National Music Center
Address: 127, Agmashenebeli Ave., T: (+995 32) 91 55 01
12. Shota Rustaveli Theatre and Film University
19, Rustaveli ave. Tel: (+995 32) 936408
13. Theatre of Atoneli
Atoneli str. 31 Tel: (+995 32) 933238
14. G. Mikeladze Puppet Theatre
103, Agmashenebeli ave. Tel: (+995 32) 952671

ISBN 978-99940-719-2-0